叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 威尔的仙女故事(the Faery Tales Of Weir) 000001

2. 威尔的仙女故事(the Faery Tales Of Weir) 000002

3. 威尔的仙女故事(the Faery Tales Of Weir) 000003

4. 威尔的仙女故事(the Faery Tales Of Weir) 000004

5. 威尔的仙女故事(the Faery Tales Of Weir) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威尔的仙女故事(The Faery Tales of Weir)
第1/5页

[prə'dju:st] [baɪ] [tʃɑ:lz] [ɑ:ldɑ:oʊndoʊ] , ['meəri] ['mi:.hæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

Produced	**by**	**Charles**	**Aldarondo**	**,**	**Mary**	**Meehan**	**,**	**and**	**the**	**Project**
生产	经过	查尔斯	阿尔达隆多	,	玛丽	米汉	,	和	这	项目

由查尔斯·阿尔达隆多、玛丽·米汉和该项目制作

['gu:t(ə)nˌbɜ:g] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]

Gutenberg	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**
古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

古腾堡在线分布式校对团队

[ðə; ði]['feɪəri; 'feəri][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][wɪə(r)]

The	**Faery**	**Tales**	**of**	**Weir**
这	仙女	故事	的	堰

威尔的仙女故事

[baɪ] ['ʌnə] [mə'klju:ə] Sholl1908

By	**Anna**	**McClure**	**Sholl1908**
经过	安娜	麦克卢尔	Sholl1908

作者：Anna McClure Sholl1908

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['feɪəri; 'feəri][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][wɪə(r)]

THE	**FAERY**	**TALES**	**OF**	**WEIR**
这	仙女	故事	的	堰

威尔的仙女故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [glʌv]

THE	**TALE**	**OF**	**THE**	**BLUE**	**GLOVE**
这	故事	的	这	蓝色的	手套

蓝手套的故事

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔ:l]

THE	**INVISIBLE**	**WALL**
这	无形的	墙

无形之墙

[ðə; ði] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [wʊd]

THE	**TREE**	**IN**	**THE**	**DARK**	**WOOD**
这	树	在	这	黑暗的	木头

黑暗森林里的那棵树

[ðə; ði] [kæt] [ðæt] [wiŋk]

THE	**CAT**	**THAT**	**WINKED**
这	猫	那	眨眼

会眨眼的猫

[ðə; ði]['mædʒɪk] [tɪəz]

THE	**MAGIC**	**TEARS**
这	魔法	眼泪

魔法眼泪

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['ɑːtʃə(r)]
THE GOLDEN ARCHER
这 金的 射手

金色弓箭手

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [wɪə(r)]]
[Illustration : THE TOWN OF WEIR]
[插图 : 这 镇 的 堰]

【插图：威尔镇】

[ðə; ði]['feɪəri; 'feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][wɪə(r)]
THE FAERY TALES OF WEIR
这 仙女 故事 的 堰

威尔的仙女故事

['əʊnli][ɪn][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl]['feɪəri; 'feəri][teɪlz; 'teɪliːz][təʊld][ɪn] ['ʃædəʊi] ['nɜːsəriz]
Only in far - away towns are the real faery tales told in shadowy nurseries
仅有的 在 远的 - 离开 城镇 是 这 真实的 仙女 故事 讲述 在 阴暗的 苗圃
[huːz] ['wɪndəʊz] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['əʊpən][ə'pɒn] ['ʃɪmərɪŋ] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ɒn] [huːz] [wɔːlz] [ɪn]
whose windows in summer open upon shimmering gardens and on whose walls in
谁 视窗 在 夏天 打开 之上 闪闪发光 花园 和 在 谁 墙壁 在
['wɪntə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['gɔblɪnz] [dɑːns] .
winter the fire - goblins dance .
冬天 这 火 - 哥布林 舞蹈 .

只有在遥远的城镇，才会有真正的童话故事在阴暗的儿童房里讲述，夏天，窗户向着波光粼粼的花园敞开；冬天，火妖会在墙壁上跳舞。

[wɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [taʊnz] — [ə; eɪ] [swiːt] , [hʌʃt] [pleɪs] ,
Weir is one of these towns — a sweet , hushed place ,
堰 是 一 的 这些 城镇 — 一个 甜的 , 静静地 地方 ,

威尔镇就是这样一个小镇——一个宁静祥和的地方。

['laɪɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [spred] ['brɔːdli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [sʌn] ,
lying where the hills spread broadly to the south sun ,
说谎 在哪里 这 丘陵 传播 总体而言 到 这 南 太阳 ,

位于群山向南延伸、面向太阳的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .
and the trees are thick as in a painting .
和 这 树木 是 厚的 作为 在 一个 绘画 .

树木茂密，宛如画中一般。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒps] , [tuː] ,
There are shops , too ,
那里 是 商店 , 也 ,

这里也有商店。

[wɪð] ['bʌldʒɪŋ] ['wɪndəʊz] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [siː] [ðə; ði] [tɒɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['flaʊəz]
with bulging windows through which you can scarcely see the toys or the flowers
和 凸起 视窗 通过 哪个 你 能 几乎 看 这 玩具 或者 这 花朵
[ɔː(r)][ðə; ði] [swiːt'miːts] ,
or the sweetmeats ,
或者 这 甜食 ,

窗户凸出，透过窗户几乎看不到玩具、鲜花或糖果。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [taɪm] [hæz; həz]['fɪŋgə(r)] - [mɑːkt] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] ['vaɪələt][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [steɪnz] [ðæt]

because	Time	has	finger	-	marked	the	glass	with	violet	and	crimson	stains	that
因为	时间	有	手指	-	标记	这	玻璃	和	紫色	和	赤红	污渍	那

[ʃɪft] [ænd; ənd] [mɜːdʒ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [æz; əz] [θruː]

shift	and	merge	so	that	the	contents	of	the	windows	are	seen	as	through
转移	和	合并	所以	那	这	内容	的	这	视窗	是	已见	作为	通过

['weɪvərɪŋ] [siː] - ['wɔːtə(r)] .

wavering	sea	-	water	.
摇摆不定	海	-	水	.

因为时间在玻璃上留下了紫色和深红色的指纹，这些指纹不断变化和融合，使得透过窗户看到的景象如同透过波光粼粼的海水一般。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'sliːp] [bɪ'niːθ] [greɪt] [triːz] ,

Beyond	the	shops	are	the	houses	asleep	beneath	great	trees	,
超过	这	商店	是	这	房屋	睡着了	下面	伟大的	树木	,

商店之外，是静静躺在参天大树下的房屋。

[ðeə(r)] [wɔːm] [red] [brɪks] ['ʃəʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['aɪvi] [hæz; həz] [θɪnd] .

their	warm	red	bricks	showing	where	the	ivy	has	thinned	.
他们的	温暖的	红色的	砖块	显示	在哪里	这	常春藤	有	变薄	.

温暖的红砖墙映衬着稀疏的常春藤。

[ðeə(r)] [stækt] ['tʃɪmniz] [send] [aʊt] [feɪnt] [bluː] ['spaɪrəlz][ɒv; əv] [sməʊk] ,

Their	stacked	chimneys	send	out	faint	blue	spirals	of	smoke	,
他们的	堆叠	烟囱	发送	出去	头晕的	蓝色的	螺旋	的	抽烟	,

它们层叠的烟囱冒出淡淡的蓝色螺旋状烟雾，

[tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːrθs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrθs]

to	let	you	know	that	the	fires	are	on	the	hearths	and	about	the	hearths
到	让	你	知道	那	这	火灾	是	在	这	壁炉	和	关于	这	壁炉

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] .

the	children	are	gathered	.
这	孩子们	是	聚集	.

告诉你，炉火已经燃起，孩子们都聚集在炉火旁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [tʃɜːtʃɪz] [pleɪst] [weə(r)] [wɪə(r)] [drauz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæv; həv] [hɔːs] ,

The	little	old	churches	placed	where	Weir	drowses	out	into	the	country	,	have	hoarse	,
这	小的	老的	教堂	放置	在哪里	堰	困倦	出去	进入	这	国家	,	有	嘶哑	,

那些坐落在堰坝延伸至乡村地带的小而古老的教堂，声音嘶哑，

[swiːt] [belz] [laɪk] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['wɪmɪn] [huː] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [æt; ət]

sweet	bells	like	the	voices	of	old	women	who	whisper	of	the	Christ	Child	at
甜的	铃铛	喜欢	这	声音	的	老的	女性	WHO	耳语	的	这	基督	孩子	在

['krɪsməs] [taɪm] ;

Christmas	time	;
圣诞节	时间	;

甜美的铃声，如同圣诞节时老妇人低声吟唱圣婴耶稣的声音；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv]

and	in	the	churches	are	windows	as	full	of	color	as	the	gardens	of
和	在	这	教堂	是	视窗	作为	满的	的	颜色	作为	这	花园	的

[wɪə(r)] .

Weir	.
堰	.

教堂里的窗户色彩缤纷，如同威尔花园一般。

[ðə; ði] ['sliːpi] ,

The	sleepy	,
这	困	,

昏昏欲睡的，

[fə'gɒtn] [taʊn] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪts] ['feɪəri; 'feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [təʊld] [lɒŋ]

forgotten	town	was	famous	for	nothing	but	its	faery	tales	told	long
被遗忘的	镇	曾是	著名的	为了	没有什么	但	它是	仙女	故事	讲述	长的

[ə'gəʊ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huːz] [braɪt] [aɪz] [hæv; həv] [lʊkt] [baɪ] [naʊ] [ɒn] ['waɪdə(r)] [siːnz] ,

ago	to	children	whose	bright	eyes	have	looked	by	now	on	wider	scenes	,
前	到	孩子们	谁	明亮的	眼睛	有	看起来	经过	现在	在	更广泛	场景	,

这座被遗忘的小镇除了很久以前讲给孩子们听的童话故事之外，一无所有。如今，孩子们明亮的双眼早已看向更广阔的世界。

[ænd; ənd] [huːz] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv] [daɪd] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [wɪnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['vɔɪsɪz] [sɪŋk] [frɒm; frəm]

and	whose	voices	have	died	away	on	that	wind	upon	which	all	voices	sink	from
和	谁	声音	有	死亡	离开	在	那	风	之上	哪个	全部	声音	下沉	从

['hɪərɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] .

hearing	at	last	.
听力	在	最后的	.

他们的声音随着那最终将一切声音带入听不见的风中而消逝。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [truːp] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] :

I	sometimes	wonder	whether	in	imagination	they	all	troop	back	at	the	twilight	hour	:
我	有时	想知道	无论	在	想像力	他们	全部	部队	后退	在	这	暮	小时	:

我有时会想，在我的想象中，他们是否会在黄昏时分列队返回：

['hjuːbərt] [tuː; tə] ['kʌd(ə)l] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋ] - [tʃeə(r)] ; [dʒeɪmz] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg]

Hubert	to	cuddle	up	in	the	wing	-	chair	;	James	to	stretch	out	on	the	hearth	-	rug
休伯特	到	偎	向上	在	这	翼	-	椅子	;	詹姆斯	到	拉紧	出去	在	这	炉	-	小地毯

;

;

;

休伯特蜷缩在扶手椅里；詹姆斯伸展身体躺在壁炉地毯上；

[və'rɒnɪkə] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [iːv] [tuː; tə] [nɜːs] [ðeə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] [geɪz] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːsəri]

Veronica	and	little	Eve	to	nurse	their	dolls	and	gaze	through	the	nursery
维罗妮卡	和	小的	前夕	到	护士	他们的	娃娃	和	目光	通过	这	苗圃

['wɪndəʊ] [hɑːf] ['fɪəfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['straɪdɪŋ] [dʌsk] ,

window	half	fearfully	at	the	striding	dusk	,
窗户	一半	恐惧地	在	这	大步走	黄昏	,

维罗妮卡和小伊芙抱着她们的娃娃，透过育婴室的窗户，半是恐惧地凝视着渐行渐远的暮色。

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [liːvz] [wen] [ðə; ði] [greɪt]

or	to	listen	to	the	tap	upon	the	panes	of	flying	leaves	when	the	great
或者	到	听	到	这	轻敲	之上	这	窗格	的	飞行	树叶	什么时候	这	伟大的

[wɪndz; waɪndz] [raɪz] .

winds	rise	.
风	上升	.

或者聆听狂风吹起时飞叶拍打窗户的声音。

[weə(r)] [ɪz] ['rɪtʃəd] [huː] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] " [ə; eɪ] [teɪl] ['nevə(r)] [təʊld] [bɪ'fɔː(r)] ,

Where	is	Richard	who	always	wanted	"	a	tale	never	told	before	,
在哪里	是	理查德	WHO	总是	通缉	"	一个	故事	绝不	讲述	前	,

理查德在哪里？他一直想要一个“从未被讲述过的故事”。

" [ænd; ənd] [smɔːl] ['spensə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['driːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['beɪbi] [maʊθ] ?

"	and	small	Spencer	with	his	dreaming	eyes	and	baby	mouth	?
"	和	小的	斯宾塞	和	他的	做梦	眼睛	和	婴儿	嘴	?

“还有那个眼神迷离、嘴巴稚嫩的小斯宾塞？”

[weə(r)] [ɪz] [kweɪnt] [mə'tɪldə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [plæd] [dres] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [blæk] [heə(r)] ;

Where	is	quaint	Matilda	with	her	plaid	dress	and	her	straight	black	hair	;
在哪里	是	古雅	玛蒂尔达	和	她	格子图案	裙子	和	她	直的	黑色的	头发	;

[weə(r)] [ɪz] [ruːθ] ?

where	is	Ruth	?
在哪里	是	露丝	?

穿着格子连衣裙、留着乌黑直发的古朴的玛蒂尔达在哪里？露丝又在哪里？

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [truː]

Wherever	they	are	,	I	like	to	think	that	to	them	Weir	is	always	their	true
无论	他们	是	,	我	喜欢	到	思考	那	到	他们	堰	是	总是	他们的	真的

[həʊm] ;

home	;
家	;

无论他们身在何处，我都愿意相信，对他们来说，韦尔永远是他们真正的家；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɑːts] ['riːəli] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [brɔːd] ['ʃædəʊi] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	their	hearts	really	live	in	that	broad	shadowy	house	where	the	steps	of	the
和	他们的	心	真的	居住	在	那	广阔	阴暗的	房子	在哪里	这	步骤	的	这

['steəkeɪs] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ;

staircase	were	so	wide	and	shallow	that	each	was	a	little	landing	in	itself	;
楼梯	是	所以	宽的	和	浅的	那	每个	曾是	一个	小的	降落	在	本身	;

他们的心真正栖身于那间宽敞阴暗的房子里，那里的楼梯台阶又宽又浅，每一级台阶本身就是一个小小的平台；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [fleɪmd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [haɪ] ['skɒnsɪz] ;

and	where	the	candles	flamed	at	night	in	high	sconces	;
和	在哪里	这	蜡烛	火焰	在	夜晚	在	高的	壁灯	;

夜晚，高高的壁灯里烛光摇曳；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [sɪlk] ;

and	in	the	halls	was	a	rustling	of	silk	;
和	在	这	大厅	曾是	一个	沙沙声	的	丝绸	;

大厅里传来丝绸摩擦的沙沙声；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] .

and	in	the	air	the	smell	of	flowers	and	burning	wood	.
和	在	这	空气	这	闻	的	花朵	和	燃烧	木头	.

空气中弥漫着花香和木柴燃烧的气味。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz] [haɪ] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] ,

The	nursery	was	high	up	under	the	eaves	,
这	苗圃	曾是	高的	向上	在下面	这	檐	,

育婴室位于屋檐下很高的地方。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['riːdʒən] [weə(r)]

so	that	the	rest	of	the	house	seemed	far	-	away	—	a	wonderful	region	where
所以	那	这	休息	的	这	房子	似乎	远的	-	离开	—	一个	精彩的	地区	在哪里

['mjuːzɪk] [maɪt] [saʊnd] ,

music	might	sound	,
音乐	可能	声音	,

这样一来，房子的其他地方就显得很遥远——仿佛是一个美妙的地方，那里可能会传来音乐声。

[ɔː(r)] [weə(r)] , [baɪ] ['stiːlɪŋ] [daʊn] ,

or	where	,	by	stealing	down	,
或者	在哪里	,	经过	偷窃	向下	,

或者，通过偷偷溜下去，

[wʌn] [mait] [siː] [feə(r)] ['leɪdɪz] [laɪk] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['gælənt]

one	might	see	fair	ladies	like	the	princesses	of	the	tales	smiling	at	gallant
一	可能	看	公平的	女士们	喜欢	这	公主们	的	这	故事	微笑	在	英勇

['dʒentlmən] .

gentlemen	.
先生们	.

人们可能会看到像童话故事里的公主一样美丽的女士们对着英俊的绅士们微笑。

[wʌnz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [mait] [tɜːn] , [ɪn'diːd] ,

One's	own	mother	might	turn	,	indeed	,
一个人的	自己的	母亲	可能	转动	,	的确	,

自己的母亲也可能会改变主意，确实如此。

['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bed] ,

into	a	princess	just	before	it	was	time	to	go	to	bed	,
进入	一个	公主	只是	前	它	曾是	时间	到	去	到	床	,

临睡前，她把自己打扮成了一位公主。

[wɪð] [waɪt] [ɑːmz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

with	white	arms	and	jewels	upon	her	neck	.
和	白色的	武器	和	珠宝	之上	她	脖子	.

她双臂洁白，颈上佩戴珠宝。

[ðen] [wʌn] [fel] [ə'sliːp] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [deɪ] [ɪn][wɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,

Then	one	fell	asleep	knowing	that	no	day	in	Weir	could	be	without	its	enchantment	,
然后	一	跌倒	睡着了	会心	那	不	天	在	堰	可以	是	没有	它是	魅力	,

然后，人们带着这样的认知进入了梦乡：在威尔，每一天都充满了它的魅力。

['weðə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,

whether	the	clouds	seemed	caught	in	the	tree	-	tops	,
无论	这	云	似乎	捕捉	在	这	树	-	最高额	,

云朵似乎被困在了树梢上，

[ɔː(r)][ðə; ði] [snəʊ] [fluː] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [red] [ruːfs] [waɪt] ;

or	the	snow	flew	and	made	the	red	roofs	white	;
或者	这	雪	飞翔	和	制成	这	红色的	屋顶	白色的	;

或者雪花飘落，将红色的屋顶染成了白色；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [lɔːnz] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [endid] [wɪð] [ə; eɪ]

or	whether	the	sun	danced	on	the	green	lawns	,	for	each	day	ended	with	a
或者	无论	这	太阳	跳舞	在	这	绿色的	草坪	,	为了	每个	天	结束	和	一个

['feɪəri; 'feəri] [teɪl] ,

faery	tale	,
仙女	故事	,

或者阳光是否在绿色的草坪上跳跃，因为每一天都以一个童话故事结束。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][wɪə(r)] .

and	these	are	the	tales	of	Weir	.
和	这些	是	这	故事	的	堰	.

这就是威尔的故事。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [glʌv]

THE	TALE	OF	THE	BLUE	GLOVE
这	故事	的	这	蓝色的	手套

蓝手套的故事

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə]

The	King	of	the	South	country	was	not	as	happy	as	a	king	ought	to
这	国王	的	这	南	国家	曾是	不是	作为	快乐的	作为	一个	国王	应该	到

[biː; bi] [huːz] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

be	whose	subjects	are	both	peaceful	and	industrious	.
是	谁	主题	是	两个都	和平	和	勤劳	.

南方之王并不像一位拥有既爱好和平又勤劳的臣民的国王那样快乐。

['evri] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [mɔːθs] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ɪn]

Every	night	when	the	moths	were	flying	and	the	tall	candles	were	lit	in
每一个	夜晚	什么时候	这	蛾子	是	飞行	和	这	高的	蜡烛	是	点燃	在

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

每晚飞蛾扑火，大厅里点燃高高的蜡烛时，

[wen] [ðə; ði] [sɒft] [eə(r)][wɒz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɑːrps] , [ænd; ənd][ðə; ði]

when	the	soft	air	was	musical	with	the	strumming	of	harps	,	and	the
什么时候	这	柔软的	空气	曾是	音乐	和	这	拨弦	的	竖琴	,	和	这

[swiːt] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv]['vaɪə'lɪn] ,

sweet	complaint	of	violins	,
甜的	抱怨	的	小提琴	,

当柔和的空气中弥漫着竖琴的拨弦声和提琴的甜美哀婉声时，

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɪð] [wʌn][hænd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd]

he	would	walk	out	on	the	great	parapet	with	one	hand	under	his	chin	and
他	会	走	出去	在	这	伟大的	栏杆	和	一	手	在下面	他的	下巴	和

[hɪz; ɪz] [hed] ['druːpɪŋ] ;

his	head	drooping	;
他的	头	下垂	;

他会走到高高的城垛上，一只手托着下巴，头低垂着；

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wʊd] [seɪ] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][sæd] .

then	the	courtiers	would	say	,	"	The	King	is	sad	.
然后	这	朝臣	会	说	,	"	这	国王	是	伤心	.

然后朝臣们会说：“国王很伤心。”

" [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [taʊn] ['ɑːftə(r)] [taʊn] , [laɪk] [strɪŋz] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd]

"	If	he	looked	out	he	could	see	town	after	town	,	like	strings	of	pearls	and
"	如果	他	看起来	出去	他	可以	看	镇	后	镇	,	喜欢	字符串	的	珍珠	和

['kɔːrəlz] ,

corals	,
珊瑚	,

“如果他向外望去，可以看到一座又一座城镇，就像一串串珍珠和珊瑚。”

[wɪð] [bluː] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] [red] - [ruːft] ['haʊzɪz] ,

with	blue	smoke	coming	from	the	chimneys	of	red	-	roofed	houses	,
和	蓝色的	抽烟	未来	从	这	烟囱	的	红色的	-	有顶棚	房屋	,

红顶房屋的烟囱里冒出蓝色的烟雾，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊnz] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [bəʊl] .

and	beyond	the	towns	the	sea	like	a	green	bowl	.
和	超过	这	城镇	这	海	喜欢	一个	绿色的	碗	.

城镇之外，大海像一个绿色的碗。

[ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [daʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

If	he	looked	straight	down	he	could	see	a	rush	of	color	,
如果	他	看起来	直的	向下	他	可以	看	一个	匆忙	的	颜色	,

如果他直视下方，就能看到一片绚丽的色彩。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ɪn] ['bɪləʊi] [weɪvz] .

as	if	the	flowers	were	coming	up	to	him	in	billowy	waves	.
作为	如果	这	花朵	是	未来	向上	到	他	在	波涛汹涌	波浪	.

仿佛鲜花如波浪般向他涌来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri]

But	the	King	was	not	happy	,	for	the	reason	that	he	wanted	to	marry
但	这	国王	曾是	不是	快乐的	,	为了	这	原因	那	他	通缉	到	结婚

[hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ,

his	three	sons	,
他的	三	儿子们	,

但国王并不高兴，因为他想让自己的三个儿子都成家。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni] [prɪn'sesɪs] [huː] [wʊd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] .

and	he	didn't	know	of	any	princesses	who	would	,	so	to	speak	,	fill	the	bill	.
和	他	没有	知道	的	任何	公主们	WHO	会	,	所以	到	说话	,	充满	这	账单	.

他也不知道有哪位公主能够符合这个条件。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [huː]

He	had	journeyed	over	the	mountains	to	inspect	several	little	ladies	who
他	有	旅程	超过	这	山脉	到	检查	一些	小的	女士们	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] ,

were	brought	to	him	,
是	带来	到	他	,

他翻山越岭去查看几位被带到他面前的小姑娘，

[ɪn][ðeə(r)] [stɪf] ['sætɪn] [gaʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['kɜːtsi] [ænd; ənd] [smaɪl] [ðeə(r)] [p'rɪtɪɪst] ,

in	their	stiff	satin	gowns	to	make	their	curtsey	and	smile	their	prettiest	,
在	他们的	僵硬的	缎	礼服	到	制作	他们的	屈膝礼	和	微笑	他们的	最漂亮的	,

她们穿着挺括的缎子礼服，只为让自己的屈膝礼和微笑显得最美。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

but	none	of	them	seemed	desirable	for	a	daughter	.
但	没有任何	的	他们	似乎	理想	为了	一个	女儿	.

但她们似乎都不适合做女儿的嫁妆。

[ðə; ði] [kɪŋ] [njuː] , [ɪn'diːd] , ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

The	King	knew	,	indeed	,	very	much	what	he	wanted	.
这	国王	知道	,	的确	,	非常	很多	什么	他	通缉	.

国王的确非常清楚自己想要什么。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɔkəlɪts] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]

She	mustn't	chatter	and	she	mustn't	be	too	fond	of	chocolates	in	gold	and
她	不得	喋喋不休	和	她	不得	是	也	喜爱	的	巧克力	在	金子	和

[ɪ'næməld] ['bɒksɪz] ;

enameled	boxes	;
珐琅	盒子	;

她不能喋喋不休，也不能太喜欢装在金箔珐琅盒里的巧克力；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [hæv; həv] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	she	mustn't	have	likes	and	dislikes	;	and	she	must	be	patient	,
和	她	不得	有	点赞	和	不喜欢	;	和	她	必须	是	病人	,

她不能有好感或厌恶；她必须有耐心。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['riːəli] ['rɔɪəl] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] ;

for	all	really	royal	people	know	how	to	wait	;
为了	全部	真的	皇家	人们	知道	如何	到	等待	;

真正有身份的人都懂得等待；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pə'zes] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] .

and	she	must	possess	the	beautiful	art	of	smiling	.
和	她	必须	具有	这	美丽的	艺术	的	微笑	.

她一定拥有微笑的艺术。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [freɪmz] [ɒv; əv][əʊld] ['peɪntɪŋz] , [stɪl] [ænd; ənd] [swiːt]

The	King	had	seen	her	in	the	frames	of	old	paintings	,	still	and	sweet
这	国王	有	已见	她	在	这	框架	的	老的	绘画	,	仍然	和	甜的

[ænd; ənd] ['dʒuːəld] ,

and	jeweled	,
和	珠宝	,

国王曾在古老的画框里见过她，静谧、甜美、珠光宝气。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd] ['lʌvli] .

but	never	alive	and	lovely	.
但	绝不	活	和	迷人的	.

但从未鲜活美丽。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðɪs] [teɪl] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsɪz] [pleɪ]

On	the	evening	when	this	tale	begins	the	King	was	watching	the	three	princes	play
在	这	晚上	什么时候	这	故事	开始	这	国王	曾是	观看	这	三	王子们	玩

[æt; ət] [bɔːl] .

at	ball	.
在	球	.

故事开始的那天晚上，国王正在观看三位王子参加舞会。

[ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['sentɪd] ['spæniʃ] ['leðə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [sɪlk] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	ball	was	of	scented	Spanish	leather	covered	with	crimson	silk	on	which	was
这	球	曾是	的	香味	西班牙语	皮革	涵盖	和	赤红	丝绸	在	哪个	曾是

[stæmpt] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['dɒlfɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] .

stamped	the	sporting	dolphin	of	the	royal	house	.
盖章	这	体育	海豚	的	这	皇家	房子	.

球是用散发着香味的西班牙皮革制成，外覆深红色丝绸，上面印有皇室的运动海豚图案。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [tɜːf] [weə(r)] [ðə; ði] ['pærəts] [wʊd] [pek] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

Sometimes	it	would	drop	to	the	green	turf	where	the	parrots	would	peck	at	it
有时	它	会	降低	到	这	绿色的	草皮	在哪里	这	鹦鹉	会	啄	在	它

,

,

,

有时它会掉到绿茵茵的草坪上，鹦鹉会啄食它。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['æp(ə)l] .

thinking	it	a	gorgeous	apple	.
思维	它	一个	华丽的	苹果	.

觉得它是个很漂亮的苹果。

[ðə; ði] ['hʊdɪd] ['fɔːlkən][ɒn][ðə; ði]['dʒɛstərz][ɑːm] [njuː] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒestə(r)] [fed] [hɪm] ['riːəl]

The	hooded	falcon	on	the	jester's	arm	knew	better	,	for	the	jester	fed	him	real
这	连帽的	鹘	在	这	小丑的	手臂	知道	更好的	,	为了	这	小丑	美联储	他	真实的

['æplz] .

apples	.
苹果	.

小丑手臂上的那只戴着兜帽的猎鹰更明白事理，因为小丑喂它吃的是真正的苹果。

[prɪns] [hjuː] , [prɪns] ['mɜːlɪn] , [ænd; ənd] [prɪns] ['rɪtʃəd] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['sʌp(ə)l] [æz; əz] ['wiləʊz] ,

Prince	Hugh	,	Prince	Merlin	,	and	Prince	Richard	were	as	supple	as	willows	,
王子	休	,	王子	梅林	,	和	王子	理查德	是	作为	柔软	作为	柳树	,

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [paɪnz] ,

as	straight	as	pines	,
作为	直的	作为	松树	,

休王子、梅林王子和理查德王子身姿如柳树般柔韧，身姿如松树般挺拔。

[æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz]['sɪlvə(r)] ['bɜːrtʃɪz] .

as	graceful	as	silver	birches	.
作为	优美	作为	银	白桦树	.

像银桦树一样优雅。

[ðeə(r)] [blɒnd] [heə(r)] [hʌŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [streɪt] [ə'genst] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kʌt]

Their	blond	hair	hung	thick	and	straight	against	their	necks	and	was	cut
他们的	金发	头发	悬挂	厚的	和	直的	反对	他们的	脖子	和	曾是	切

[skweə(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['levə(ə)l] [braʊz] .

square	above	their	level	brows	.
正方形	多于	他们的	等级	眉毛	.

她们的金发浓密笔直地垂在脖子上，长度刚好在齐眉之上。

[ðeə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [ðeə(r)] ['kærəktəz] ;

Their	manners	were	so	good	that	their	father	didn't	quite	know	their	characters	;
他们的	礼仪	是	所以	好的	那	他们的	父亲	没有	相当	知道	他们的	人物	;

他们的举止如此得体，以至于他们的父亲并不完全了解他们的性格；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒz] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

and	that	made	the	problem	of	their	marriages	more	difficult	.
和	那	制成	这	问题	的	他们的	婚姻	更多的	难的	.

这使得他们的婚姻问题更加棘手。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][ɒn][ə; eɪ][steɪdʒ] ,

All	at	once	,	as	on	a	stage	,
全部	在	一次	,	作为	在	一个	阶段	,

突然之间，就像在舞台上一样，

[ðeɪ] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [bɔːl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] .

they	stopped	playing	ball	and	began	to	look	at	something	or	someone	.
他们	停止	玩耍	球	和	开始	到	看	在	某物	或者	某人	.

他们停止了玩球，开始看向某样东西或某个人。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

The	King	followed	their	eyes	,	and	saw	a	strange	sight	.
这	国王	随后	他们的	眼睛	,	和	锯	一个	奇怪的	视线	.

国王顺着他们的目光望去，看到了奇异的景象。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dɒg][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

A	young	girl	with	a	great	dog	at	her	side	was	coming	slowly	over	the
一个	年轻的	女孩	和	一个	伟大的	狗	在	她	边	曾是	未来	缓慢地	超过	这

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

一个年轻女孩牵着一条大狗，缓缓地走过草地。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

her	hands	clasped	above	her	breast	,
她	双手	紧握	多于	她	胸部	,

她的双手交叠放在胸前，

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['gəʊldən][heə(r)] ['hæŋɪŋ] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɪtʃ]

her	long	golden	hair	hanging	nearly	to	the	hem	of	her	gown	which
她	长的	金的	头发	绞刑	几乎	到	这	她们	的	她	袍	哪个

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [braʊn] [wʊl] .

was	of	coarse	brown	wool	.
曾是	的	粗	棕色的	羊毛	.

她一头金色长发垂到粗糙的棕色羊毛长袍的下摆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['wʊdn] ['ʃuːz] .

She	had	no	stockings	,	and	on	her	feet	she	wore	wooden	shoes	.
她	有	不	长筒袜	,	和	在	她	脚	她	穿着	木制的	鞋	.

她没穿长袜，脚上穿着木屐。

[ðæt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

That	a	peasant	girl	should	walk	across	the	royal	gardens	was	enough	to	make
那	一个	农民	女孩	应该	走	穿过	这	皇家	花园	曾是	足够的	到	制作

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [steə(r)] .

the	princes	stare	.
这	王子们	盯	.

一个农家女孩竟然能穿过皇家花园，这足以让王子们目不转睛。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz][hændz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]

Then	the	King	saw	that	they	were	looking	at	the	girl's	hands	,	of	which	one
然后	这	国王	锯	那	他们	是	寻找	在	这	女孩们	双手	,	的	哪个	一

[wɒz; wəz][beə(r)] .

was	bare	.
曾是	裸	.

国王这才发现，他们都在盯着女孩的手看，其中一只手是光秃秃的。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glʌv] [ɒv; əv] [bluː] [kʌt] - ['velvɪt] ,

On	the	other	was	a	glove	of	blue	cut	-	velvet	,
在	这	其他	曾是	一个	手套	的	蓝色的	切	-	天鹅绒	,

另一只手套是蓝色丝绒材质的。

['hevɪli] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['sɜːkld] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['taɪni]

heavily	embroidered	with	a	design	of	flowers	which	circled	themselves	about	a	tiny
重度	绣花	和	一个	设计	的	花朵	哪个	圈起来	他们自己	关于	一个	微小的

['mɪrə(r)] [set] [ɪg'zæktlɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪst] ;

mirror	set	exactly	on	the	wrist	;
镜子	放	确切地	在	这	手腕	;

手腕处绣满了花朵图案，花朵围绕着一面小镜子盘旋而上；

[nəʊ] [glʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] !

no	glove	for	a	peasant	!
不	手套	为了	一个	农民	!

平民百姓哪有手套！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] .

She	came	slowly	up	the	great	stairs	of	the	terrace	as	if	she	were	expected	.
她	来了	缓慢地	向上	这	伟大的	楼梯	的	这	阳台	作为	如果	她	是	预期的	.

她缓缓走上露台的大台阶，仿佛有人在等她似的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːt] - ['lækɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] , [fʊl] [ɒv; əv] [ə'fɪʃəsnəs] , [tuː; tə] [stɒp]

By	this	time	the	court	-	lackeys	had	rushed	out	,	full	of	officiousness	,	to	stop
经过	这	时间	这	法庭	-	喽啰	有	匆忙	出去	,	满的	的	爱管闲事	,	到	停止

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ;

the	outrage	;
这	暴行	;

这时，宫廷侍从们已经满脸官腔地冲了出来，试图制止这场暴行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [deɪ] ,

but	the	King	,	at	the	end	of	a	puzzled	day	,
但	这	国王	,	在	这	结尾	的	一个	困惑	天	,

但国王在困惑的一天结束后，

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði] [liːst] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

was	in	no	mood	to	hinder	the	least	diversion	.
曾是	在	不	情绪	到	阻碍	这	至少	导流	.

他丝毫没有阻挠任何娱乐活动的意思。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,

He	advanced	to	meet	the	visitor	,
他	先进的	到	见面	这	游客	,

他上前迎接来访者，

[huː] [reɪzd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

who	raised	to	him	a	pair	of	beautiful	blue	eyes	and	smiled	.
WHO	提高	到	他	一个	一对	的	美丽的	蓝色的	眼睛	和	微笑	.

她抬起头，用一双美丽的蓝眼睛看着他，笑了。

" [weə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lɜːn] [tuː; tə] [smaɪl] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Where	did	she	learn	to	smile	?	"	thought	the	King	,
"	在哪里	做过	她	学习	到	微笑	?	"	想法	这	国王	,

“她从哪里学会了微笑？”国王心想。

['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsɪz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɜːl] .

conscious	that	the	gaze	of	the	three	princes	was	still	upon	the	girl	.
有意识的	那	这	目光	的	这	三	王子们	曾是	仍然	之上	这	女孩	.

她意识到三位王子的目光仍然落在那个女孩身上。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [glʌvd] [hænd] .

She	held	out	the	gloved	hand	.
她	握住	出去	这	戴手套	手	.

她伸出了戴着手套的手。

" [kɪŋ] ['kʌθbət] , [ai] [ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [baɪ]

"	King	Cuthbert	,	I	am	sent	to	your	court	by
"	国王	卡斯伯特	,	我	是	发送	到	你的	法庭	经过

“库斯伯特国王，我奉命前来您的宫廷。”

[kɪŋ] [luːk] .

King	Luke	.
国王	卢克	.

路加王。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [maɪ] ['mɪrə(r)] ?

Will	you	be	pleased	to	look	in	my	mirror	?
将要	你	是	高兴	到	看	在	我的	镜子	?

你愿意看看我的镜子吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['levə(l)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Her	wrist	was	raised	to	the	level	of	his	eyes	.
"	她	手腕	曾是	提高	到	这	等级	的	他的	眼睛	.

“她抬起手腕，与他的视线齐平。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ?

"	What	do	you	see	?
"	什么	做	你	看	?

你看到了什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] , [sə'lɪsɪtəs] [vɔɪs] .

"	she	asked	in	a	soft	,	solicitous	voice	.
"	她	问	在	一个	柔软的	,	殷勤	嗓音	.

她用温柔关切的语气问道。

" [maɪ'self] , ['meɪdn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Myself	,	maiden	,	"	he	replied	.
"	我	,	少女	,	"	他	回复	.

“我自己，姑娘，”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	sighed	,	and	the	tears	came	in	her	eyes	.
她	叹了口气	,	和	这	眼泪	来了	在	她	眼睛	.

她叹了口气，眼泪涌上了眼眶。

" [huː] [els] [kʊd; kəd] [ai] [siː] ?

"	Who	else	could	I	see	?
"	WHO	别的	可以	我	看	?

我还能见到谁呢?

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [θriː] [streɪt]
She smiled and shook her head , then she nodded towards the three straight
她 微笑 和 摇晃 她 头 , 然后 她 点头 向 这 三 直的
[bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
boys on the lawn .
男孩们 在 这 草地 .

她笑着摇了摇头，然后朝草坪上三个笔直的男孩点了点头。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ? "
" Those are your sons ? "
" 那些 是 你的 儿子们 ? "

“那些是你的儿子？”

" [maɪn] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmeɪdn] . "
" Mine , indeed , maiden . "
" 矿 , 的确 , 少女 . "

“我的，姑娘。”

" [ai][ˌeɪ ˈem] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əˈkweɪntəns] .
" I am sent to make their acquaintance .
" 我 是 发送 到 制作 他们的 熟人 .

“我奉命去结识他们。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv] [kɪŋ] [luːk] , [ðə; ði]
I am the niece of King Luke , the
我 是 这 侄女 的 国王 卢克 , 这

我是路加王的侄女，

[ˌprɪnˈses] [ˈmɜːtl] .
Princess Myrtle .
公主 桃金娘 .

默特尔公主。

" [kɪŋ] [ˈkʌθbət] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [nɔː(r)] [trʌst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" King Cuthbert could not believe his ears , nor trust his eyes ,
" 国王 卡斯伯特 可以 不是 相信 他的 耳朵 , 也不 相信 他的 眼睛 ,

“库斯伯特国王既不敢相信自己的耳朵，也不敢相信自己的眼睛。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈmɜːtl] [hæd; həd] [greɪt] [vɔːlts] [ɒv; əv][gəʊld][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [jɪə(r)] -
for the Princess Myrtle had great vaults of gold under the thousand - year -
为了 这 公主 桃金娘 有 伟大的 金库 的 金子 在下面 这 千 - 年 -
[əʊld] [ˈtɜːrɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkɑːs(ə)l] ;
old turrets of her castle ;
老的 炮塔 的 她 城堡 ;

因为米尔特公主的城堡千年古塔楼下藏有巨大的黄金宝库；

[ænd; ənd] [pɜːlz] [laɪk] [ˈpɪdʒɪn] [egz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˈdaɪədem] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv]
and pearls like pigeon eggs in the renowned diadem with which the generations of
和 珍珠 喜欢 鸽子 鸡蛋 在 这 著名 冠冕 和 哪个 这 几代人 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] [kɪŋz] [ɔː(r)] [kwiːnz] .
her royal race were crowned kings or queens .
她 皇家 种族 是 加冕 国王 或者 女王们 .

而她那著名的王冠上镶嵌着像鸽子蛋一样的珍珠，她的王室世世代代都曾用这顶王冠加冕为国王或王后。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sendz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['begə(r)] - [meɪd] [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [truː] ['mærɪdʒ]

"	My	uncle	sends	me	as	a	beggar	-	maid	so	that	I	can	make	a	true	marriage
"	我的	叔叔	发送	我	作为	一个	乞丐	-	女佣	所以	那	我	能	制作	一个	真的	婚姻

.

:

.

“我叔叔把我送到别的地方当乞丐女佣，这样我才能嫁个好人家。”

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ə'ləʊn] .

I	desire	to	be	loved	for	myself	alone	.
我	欲望	到	是	喜爱	为了	我	独自的	.

我渴望被人爱，仅仅是因为我这个人。

[spiːk] [nɒt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [bʌt; bət] [diːl] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] .

Speak	not	of	me	to	the	court	,	but	deal	with	me	as	I	appear	to	be	.
说话	不是	的	我	到	这	法庭	,	但	交易	和	我	作为	我	出现	到	是	.

不要在法庭上谈论我，而是按我实际的样子对待我。

" [kɪŋ] ['kʌθbət] [geɪzd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

"	King	Cuthbert	gazed	in	admiration	at	her	,
"	国王	卡斯伯特	凝视	在	钦佩	在	她	,

库斯伯特国王满怀爱慕地凝视着她，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [θɪŋks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ænd; ənd]

for	she	had	the	voice	of	one	who	thinks	more	than	she	speaks	and
为了	她	有	这	嗓音	的	一	WHO	思考	更多的	比	她	说话	和

[fiːlz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ,

feels	more	than	she	thinks	,
感觉	更多的	比	她	思考	,

因为她的声音听起来像是思考多于言语，感受多于思考。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] .

which	is	the	proper	order	for	great	and	little	ladies	.
哪个	是	这	恰当的	命令	为了	伟大的	和	小的	女士们	.

这才是女士们（包括大小姐和小小姐）的正确顺序。

" [hɪə(r)] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ai][hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ] .

"	Here	,	"	thought	he	,	"	is	the	child	I	have	been	seeking	.
"	这里	,	"	想法	他	,	"	是	这	孩子	我	有	到过	寻求	.

“这就是我一直在寻找的孩子，”他心想。

[ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [θriː] [streɪt] - ['lɪmd] [lædz] [səʊ] ['bjuːtɪfli] ['mænəd] [huː] [ɔː(r)] [wɒt]

I	will	not	tell	the	three	straight	-	limbed	lads	so	beautifully	mannered	who	or	what
我	将要	不是	告诉	这	三	直的	-	有肢的	小伙子们	所以	非常漂亮	有礼貌的	WHO	或者	什么

[ʃiː; ʃi][ɪz] ,

she	is	,
她	是	,

我不会告诉这三个身姿挺拔、举止优雅的小伙子，她是谁，或者是什么。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [hæθ] [sent] [æn; ən] ['ɔːf(ə)nd] [gɜːl][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ]

but	I	will	say	that	a	friend	hath	sent	an	orphaned	girl	to	be	protected	by
但	我	将要	说	那	一个	朋友	有	发送	一个	孤儿	女孩	到	是	受保护	经过

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

但我必须说，一位朋友派了一位孤儿女孩来，希望我能保护她。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [haʊ] [ðeɪ] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lɜːn] [æt; ət][lɑːst] [wɒt] [maɪ] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)]

then	I	will	watch	how	they	treat	her	,	and	learn	at	last	what	my	sons	are
然后	我	将要	手表	如何	他们	对待	她	,	和	学习	在	最后的	什么	我的	儿子们	是

. "

: "

. "

然后我会观察他们如何对待她，最终看清我的儿子们是什么样的人。

" [ˌprɪn'ses] ['mɜːtl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] ['ɔːf(ə)nd]

"	Princess	Myrtle	,	"	he	said	,	"	I	will	henceforth	treat	you	as	an	orphaned
"	公主	桃金娘	,	"	他	说	,	"	我	将要	今后	对待	你	作为	一个	孤儿

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

and	poor	girl	.
和	贫穷的	女孩	.

“默特尔公主，”他说，“从今以后，我将把你当作一个孤儿和穷女孩来对待。”

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] ? "

Is	that	to	your	liking	?	"
是	那	到	你的	喜欢	?	"

你觉得这样可以吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	It	is	my	wish	,	Sir	,	"	she	answered	,
"	它	是	我的	希望	,	先生	,	"	她	回答	,

“这是我的愿望，先生，”她回答道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [bluː] [ɔːl][ðə; ði] [strændz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd]

and	suddenly	a	rising	wind	blew	all	the	strands	of	her	hair	into	a	cloud
和	突然	一个	上升	风	吹	全部	这	线	的	她	头发	进入	一个	云

[ɒv; əv][gəʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

突然一阵强风吹来，将她所有的秀发吹成了一团金色的云雾。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [wʊl] [dres] [ə'pɪəd] [brə'keɪdɪd] ;

so	that	her	coarse	wool	dress	appeared	brocaded	;
所以	那	她	粗	羊毛	裙子	出现	锦缎	;

所以她那件粗糙的羊毛连衣裙看起来像锦缎一样；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['sʌmptʃuəsli] [kləʊðd] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːkɒk] [ɪn] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [ə'reɪ]

and	while	she	was	thus	sumptuously	clothed	a	great	peacock	in	iridescent	array
和	尽管	她	曾是	因此	奢华地	穿着衣服	一个	伟大的	孔雀	在	彩虹色	大批

['strʌtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

strutted	by	her	,
昂首阔步	经过	她	,

当她身着如此华丽的服饰时，一只羽毛绚丽夺目的孔雀在她身旁昂首阔步地走着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['feðər] ,

and	she	placed	her	gloved	hand	for	a	moment	on	his	shining	feathers	,
和	她	放置	她	戴手套	手	为了	一个	片刻	在	他的	灼灼	羽毛	,

['lʊkɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

looking	,	indeed	,	a	princess	.
寻找	,	的确	,	一个	公主	.

她将戴着手套的手放在他闪亮的羽毛上片刻，看起来确实像一位公主。

[bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [stɛərd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] .

Back	of	her	the	courtiers	stared	and	rubbed	their	eyes	.
后退	的	她	这	朝臣	凝视	和	摩擦	他们的	眼睛	.

她身后的侍臣们盯着她，揉了揉眼睛。

[ðə; ði] [θriː] [slɪm] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] .

The	three	slim	boys	on	the	lawn	were	smiling	.
这	三	苗条的	男孩们	在	这	草地	是	微笑	.

草坪上三个身材瘦削的男孩面带微笑。

[prɪns] [hjuː] [tɒst] [ðə; ði] ['skɑːlət] [bɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf]

Prince	Hugh	tossed	the	scarlet	ball	to	her	and	she	caught	it	lightly	as	if
王子	休	抛掷	这	猩红	球	到	她	和	她	捕捉	它	轻轻	作为	如果

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] .

she	were	making	a	curtsey	.
她	是	制作	一个	屈膝礼	.

休王子将那颗猩红色的球抛给她，她轻轻地接住，仿佛在行屈膝礼。

" [teɪk] [ðə; ði][bɔːl] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [tel] [hɪm][aɪ][sent][juː; jʊ] .

"	Take	the	ball	back	to	him	,	"	said	the	King	,	"	and	tell	him	I	sent	you	.
"	拿	这	球	后退	到	他	,	"	说	这	国王	,	"	和	告诉	他	我	发送	你	.

“把球还给他，”国王说，“告诉他是我派你来的。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [pɑː'teə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz]

"	As	she	went	down	through	the	parterres	of	flowers	she	was	as	straight	as
"	作为	她	去	向下	通过	这	花坛	的	花朵	她	曾是	作为	直的	作为

[ə; eɪ] [del'fɪniəm] [ænd; ənd] [freʃ] - ['kʌlәd] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] .

a	delphinium	and	fresh	-	colored	as	a	rose	.
一个	翠雀花	和	新鲜的	-	有色	作为	一个	玫瑰	.

“她穿过花坛时，身姿挺拔如飞燕草，容光焕发如玫瑰。”

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] ['klaʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ]

Where	the	great	trees	clouded	into	the	sky	she	looked	as	little	as	a	floating
在哪里	这	伟大的	树木	阴天	进入	这	天空	她	看起来	作为	小的	作为	一个	漂浮的

['pet(ə)l] ;

petal	;
花瓣	;

在参天大树遮蔽天空的地方，她看起来就像一片漂浮的花瓣；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] [swɔːd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [tɔːl] [laɪk] [æn; ən] ['ʌpwəd]

but	when	she	stepped	upon	the	sward	,	she	seemed	to	grow	tall	like	an	upward
但	什么时候	她	步	之上	这	草	,	她	似乎	到	生长	高的	喜欢	一个	向上

['sɔːrɪŋ] [fleɪm] .

soaring	flame	.
翱翔	火焰	.

但当她踏上草地时，她仿佛像一团向上燃烧的火焰般变得高大起来。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [θriː] [slɪm] [lædz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]

Though	she	walked	with	such	courage	towards	the	three	slim	lads	her	heart	was
尽管	她	步行	和	这样的	勇气	向	这	三	苗条的	小伙子们	她	心	曾是

['biːtɪŋ] [fɑːst] ,

beating	fast	,
殴打	快速地	,

虽然她鼓起勇气走向那三个瘦弱的小伙子，但她的心跳却很快。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æz; əz]['nəʊb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .

because	she	was	afraid	they	would	not	be	as	noble	as	they	looked	.
因为	她	曾是	害怕的	他们	会	不是	是	作为	高贵	作为	他们	看起来	.

因为她害怕他们并不像看起来那么高贵。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [kɔːt] ['nɪəli] ['evriwʌn] [lʊks] ['nəʊb(ə)l] ,

For	at	court	nearly	everyone	looks	noble	,
为了	在	法庭	几乎	每个人	看起来	高贵	,

在宫廷里，几乎每个人看起来都高贵典雅。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ['mɜːtl] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

and	the	Princess	Myrtle	had	learned	how	easy	it	is	to	keep	your	eyes
和	这	公主	桃金娘	有	学习	如何	简单的	它	是	到	保持	你的	眼睛

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

而默特尔公主也学会了如何保持视线水平。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['beərɪŋ] [praʊd] ;

and	your	head	high	,	and	your	bearing	proud	;
和	你的	头	高的	,	和	你的	轴承	自豪的	;

昂首挺胸，神态骄傲；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [swiːt] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] ,

and	how	hard	it	is	to	preserve	a	sweet	heart	like	a	rose	,
和	如何	难的	它	是	到	保存	一个	甜的	心	喜欢	一个	玫瑰	,

而要像保存玫瑰一样保存一颗甜美的心是多么困难啊。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['grændʒə(r)] .

within	the	shadow	of	this	grandeur	.
之内	这	阴影	的	这	宏伟	.

在这宏伟的阴影下。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['həʊpf(ə)l]['mænə(r)] ,

So	she	went	to	meet	the	princes	with	a	shy	,	hopeful	manner	,
所以	她	去	到	见面	这	王子们	和	一个	害羞的	,	充满希望	方式	,

于是，她怀着羞涩而充满希望的心情去觐见王子们。

[ðə; ðɪ] ['skɑːlət] [bɔːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðeəz] .

the	scarlet	ball	in	her	hand	,	and	her	blue	eyes	addressed	to	theirs	.
这	猩红	球	在	她	手	,	和	她	蓝色的	眼睛	已解决	到	他们的	.

她手中拿着一颗猩红色的球，蓝色的眼睛注视着他们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mɑːnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [bɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	am	commanded	by	your	royal	father	to	return	to	you	this	ball	,	"	she	said
"	我	是	命令	经过	你的	皇家	父亲	到	返回	到	你	这	球	,	"	她	说

.

:
.

“我奉您父亲的命令，将这个舞会还给您，”她说。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [prɪns] [hjuː] , " [haʊ] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['begə(r)] - [meɪd] ,

"	I	pray	you	tell	me	,	"	said	Prince	Hugh	,	"	how	you	,	being	a	beggar	-	maid	,
"	我	祈祷	你	告诉	我	,	"	说	王子	休	,	"	如何	你	,	存在	一个	乞丐	-	女佣	,

“请你告诉我，”休王子说，“你身为一个乞丐女仆，是如何……”

[wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [pə'zest] [ɒv; əv] [welθ] ?

walk	as	if	possessed	of	wealth	?
走	作为	如果	拥有	的	财富	?

走路要像拥有财富一样?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] .

"	All	people	are	rich	.
"	全部	人们	是	富有的	.

“所有人都很富有。”

[sʌm; səm] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Some	know	it	.
一些	知道	它	.

有些人知道。

[sʌm; səm][duː; də][nɒt] .

Some	do	not	.
一些	做	不是	.

有些人不这么认为。

" [ðə; ði] [ˈprɪnslɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈrɪtʃəd] ,

"	The	princeling	gave	a	royal	whistle	,	and	smiled	at	his	brother	Richard	,
"	这	太子	给予	一个	皇家	哨	,	和	微笑	在	他的	兄弟	理查德	,

小王子吹了一声皇家口哨，朝他的哥哥理查德笑了笑。

[huː] [pɪkt] [ə; eɪ] [waɪt] [kɑːˈneɪʃn] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊl] [ɪts][pet(ə)lz] .

who	picked	a	white	carnation	and	began	to	pull	its	petals	.
WHO	挑选	一个	白色的	康乃馨	和	开始	到	拉	它是	花瓣	.

他摘下一朵白色康乃馨，开始摘它的花瓣。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [meɪd] , [waɪ] [juː; jʊ][weə(r)][ðə; ði] [bluː] [glʌv] ?

"	Tell	me	,	maid	,	why	you	wear	the	blue	glove	?
"	告诉	我	,	女佣	,	为什么	你	穿	这	蓝色的	手套	?

“告诉我，女仆，你为什么戴着蓝色手套？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ][hænd] [stɪl] [maɪ] [əʊn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] ['praʊdli] .

"	To	cover	a	hand	still	my	own	,	"	she	returned	proudly	.
"	到	覆盖	一个	手	仍然	我的	自己的	,	"	她	返回	自豪地	.

“为了遮盖我自己的手，”她骄傲地回答道。

['mɜːlɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Merlin	said	nothing	at	all	.
梅林	说	没有什么	在	全部	.

梅林一句话也没说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['skɑːlət] [bɔːl] , [baʊd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

He	took	the	scarlet	ball	,	bowed	,	and	turned	from	her	.
他	采取	这	猩红	球	,	鞠躬	,	和	转向	从	她	.

他接过那颗猩红色的球，鞠了一躬，然后转身离开了她。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [kʌt] [ðə; ði][skaɪ] , [blæk] [ə'genst] [gəʊld] ,

She	raised	her	eyes	to	the	heights	where	the	turrets	cut	the	sky	,	black	against	gold	,
她	提高	她	眼睛	到	这	高度	在哪里	这	炮塔	切	这	天空	,	黑色的	反对	金子	,

她抬头望向高耸入云的塔楼，黑色的塔楼与金色的塔楼交相辉映。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːrl] [siː] - [bɜ·dz] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] ['siːwəd] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] .

and	the	whirling	sea	-	birds	beat	down	the	seaward	rushing	wind	.
和	这	旋转	海	-	鸟类	打	向下	这	向海	匆忙	风	.

盘旋的海鸟拍打着向海而来的疾风。

[ðen] ['stepɪŋ] ['sɒftli] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['mɜːlɪn] ,

Then	stepping	softly	,	she	followed	Merlin	,
然后	步进	轻轻	,	她	随后	梅林	,

然后她轻手轻脚地跟在梅林身后。

[huː] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [triːz] [meɪd] [ə; eɪ] [griːn] [keɪv] ,

who	walked	on	to	a	place	where	the	arching	trees	made	a	green	cave	,
WHO	步行	在	到	一个	地方	在哪里	这	拱形	树木	制成	一个	绿色的	洞穴	,

他继续往前走，来到一处树木拱形交错形成绿色洞穴的地方，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [sʌŋk] ['ɪntuː]

and	in	the	depths	of	the	cave	was	a	fountain	of	marble	sunk	into
和	在	这	深度	的	这	洞穴	曾是	一个	喷泉	的	大理石	沉没	进入

[ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [fɜːrnz] .

a	round	of	ferns	.
一个	圆形的	的	蕨类植物	.

洞穴深处有一座大理石喷泉，嵌入一圈蕨类植物之中。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ðə; ði] [prɪns] [pɔːzd] , [ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

At	the	edge	the	prince	paused	,	then	he	dropped	the	ball	into	the	water	,
在	这	边缘	这	王子	暂停	,	然后	他	掉落	这	球	进入	这	水	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ,

and	it	sank	,
和	它	沉没	,

王子走到水边停了下来，然后把球扔进水里，球沉了下去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɒlɪd][ænd; ənd] ['hevi] .

for	it	was	solid	and	heavy	.
为了	它	曾是	坚硬的	和	重的	.

因为它很结实也很重。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['mɜːlɪn] [drɒps] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]]

[	Illustration	:	MERLIN	DROPS	THE	BALL	INTO	THE	FOUNTAIN	]
[	插图	:	梅林	滴	这	球	进入	这	喷泉	]

【插图：梅林将球投入喷泉】

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	Why	did	you	do	that	?	"	cried	the	Princess	.
"	为什么	做过	你	做	那	?	"	哭	这	公主	.

“你为什么要这样做？”公主喊道。

[hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['kəʊldli] .

He	wheeled	about	,	and	looked	upon	her	coldly	.
他	带轮子的	关于	,	和	看起来	之上	她	冷冷地	.

他猛地转过身，冷冷地看着她。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ?

"	Why	have	you	followed	me	?
"	为什么	有	你	随后	我	?

你为什么跟着我?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][drɒp] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	To	pick	up	the	ball	,	should	you	drop	it	.	"
"	到	挑选	向上	这	球	,	应该	你	降低	它	.	"

“如果球掉了，就把它捡起来。”

" [ðə; ði][bɔːl][ɪz] ['draʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	ball	is	drowned	,	"	he	said	.
"	这	球	是	溺水	,	"	他	说	.

“球被淹死了，”他说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Why	did	you	put	it	in	the	water	?	"	she	asked	.
"	为什么	做过	你	放	它	在	这	水	?	"	她	问	.

“你为什么要把它放进水里？”她问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Because	you	touched	it	,	"	he	replied	.
"	因为	你	感动	它	,	"	他	回复	.

“因为你碰过它，”他回答说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] [ðen] .

She	was	very	sad	then	.
她	曾是	非常	伤心	然后	.

她当时非常难过。

" [juː; jʊ] [skɔːn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɒt] [ə; eɪ] ['begə(r)] - [meɪd] [hæz; həz] ['hændld] ?

"	You	scorn	to	touch	what	a	beggar	-	maid	has	handled	?
"	你	轻蔑	到	触碰	什么	一个	乞丐	-	女佣	有	处理	?

你竟不屑碰乞丐女碰过的东西?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [strəul] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [wʊd] ,

To	this	he	made	no	reply	,	but	strolled	away	into	the	green	wood	,
到	这	他	制成	不	回复	,	但	漫步	离开	进入	这	绿色的	木头	,

他没有回答，而是漫步走进了绿树成荫的树林。

[waɪl] ['wɪərəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] .

while	wearily	she	turned	back	.
尽管	疲劳	她	转向	后退	.

她疲惫地转身离开。

[ðə; ði][stæg] - [haʊndz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒləz] [ɒv; əv][dʒeɪd] , [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	stag	-	hounds	,	with	their	collars	of	jade	,	came	to	meet	her	,
这	麀	-	猎犬	,	和	他们的	项圈	的	玉	,	来了	到	见面	她	,

戴着玉项圈的猎鹿犬们前来迎接她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɪ'nɔːməs] ['pɜːʃn] [kæts] [huːz] [teɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [lɒŋ] [pluːmz] .

and	the	three	enormous	Persian	cats	whose	tails	were	like	long	plumes	.
和	这	三	巨大的	波斯语	猫	谁	尾巴	是	喜欢	长的	羽流	.

还有三只体型巨大的波斯猫，它们的尾巴像长长的羽毛一样。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kə'res] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

She	stooped	to	caress	them	,	and	to	hide	her	tears	,
她	弯腰	到	抚摸	他们	,	和	到	隐藏	她	眼泪	,

她弯下腰去抚摸它们，并掩饰自己的泪水。

[fɔː(r); fə(r)] [prɪns] [hjuː] [ænd; ənd] [prɪns] ['rɪtʃəd] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	Prince	Hugh	and	Prince	Richard	were	coming	towards	her	,
为了	王子	休	和	王子	理查德	是	未来	向	她	,

因为休王子和理查德王子正朝她走来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sæd] .

and	she	did	not	wish	them	to	know	she	was	sad	.
和	她	做过	不是	希望	他们	到	知道	她	曾是	伤心	.

她不想让他们知道她很难过。

[ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [twɪn] [triːz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [prɪns] ['rɪtʃəd] [spəʊk] .

They	stood	like	twin	trees	regarding	her	,	then	Prince	Richard	spoke	.
他们	站立	喜欢	双	树木	关于	她	,	然后	王子	理查德	辐	.

他们像两棵双生树一样伫立着注视着她，然后理查德王子开口说话了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [glʌv] , ['begə(r)] - [meɪd] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld]
" **Will you sell your glove , beggar - maid ? "** **and he drew a piece of gold**
" 将要 你 卖 你的 手套 , 乞丐 - 女佣 ? " 和 他 画 一个 片 的 金子
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːs] .
from his purse .
从 他的 钱包 .

“乞丐丫头，你愿意卖掉你的手套吗？”说着，他从钱袋里掏出一块金子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [ai][hæv; həv][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv][maɪ] [glʌv] [ðæn; ðən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] . "
She replied : " I have more need of my glove than of your gold . "
她 回复 : " 我 有 更多的 需要 的 我的 手套 比 的 你的 金子 . "

她回答说：“比起你的金子，我更需要我的手套。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɔːt] ['leɪdi] , " [sed] [prɪns] [hjuː] ,
" **If you were a court lady , " said Prince Hugh ,**
" 如果 你 是 一个 法庭 女士 , " 说 王子 休 ,

“如果你是一位宫廷贵妇，”休王子说道，

" [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [glʌv] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['eniwʌn] . "
" **you would know that one glove is of no use to anyone . "**
" 你 会 知道 那 一 手套 是 的 不 使用 到 任何人 . "

“你应该知道，一只手套对谁都没用。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['begə(r)] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" **If you were a beggar , Sir , " she replied ,**
" 如果 你 是 一个 乞丐 , 先生 , " 她 回复 ,

“先生，如果您是个乞丐的话，”她回答说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][hænd] [wɔːm] . "
" **you would be glad to have one hand warm . "**
" 你 会 是 高兴的 到 有 一 手 温暖的 . "

“你会很高兴至少有一只手能暖和一些。”

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['begə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [prɪns] ['praʊdli] .
" **I shall never be a beggar , " returned the Prince proudly .**
" 我 将 绝不 是 一个 乞丐 , " 返回 这 王子 自豪地 .

“我绝不会沦为乞丐，”王子骄傲地回答道。

" [jet] [juː; jʊ] [begd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɒθ] - [ɒv; əv] - ['sɪlvə(r)]['fɔːlkən] [hʊd] [ðɪs]
" **Yet you begged your father for a cloth - of - silver falcon hood this**
" 然而 你 乞求 你的 父亲 为了 一个 布 - 的 - 银 鹘 兜帽 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“然而今天早上你却恳求你父亲给你买一个银布猎鹰头罩。”

" [prɪns] ['rɪtʃəd] [lɑːft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [stɛərd] .
" **Prince Richard laughed and his brother stared .**
" 王子 理查德 笑了 和 他的 兄弟 凝视 .

理查德王子笑了，他的兄弟盯着他看。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪtʃ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" **Are you a witch ? " asked the latter .**
" 是 你 一个 巫婆 ? " 问 这 后者 .

“你是女巫吗？”后者问道。

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
" **No , I am not a witch .**
" 不 , 我 是 不是 一个 巫婆 .

“不，我不是女巫。”

[ai] [lɒst] [maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ] .

I	lost	my	way	in	the	gardens	before	I	found	the	right	path	.
我	丢失的	我的	方式	在	这	花园	前	我	成立	这	正确的	小路	.

我在花园里迷路了，后来才找到正确的路。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:bə(r)][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [im'plɔ:]

You	were	talking	in	the	arbor	by	the	edge	of	the	lake	,	and	you	implored
你	是	说	在	这	乔木	经过	这	边缘	的	这	湖	,	和	你	恳求

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

your	father	,
你的	父亲	,

你们当时在湖边的凉亭里说话，你恳求你的父亲，

[ðə; ði] [kɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:nə(r)] .

the	King	,	like	a	beggar	on	the	street	corner	.
这	国王	,	喜欢	一个	乞丐	在	这	街道	角落	.

国王就像街角的乞丐一样。

" [prɪns] [hju:z] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [red] [æz; əz] ['pi:əni:z] .

"	Prince	Hugh's	cheeks	were	red	as	peonies	.
"	王子	休的	脸颊	是	红色的	作为	牡丹	.

休王子的脸颊红得像牡丹花一样。

" [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [bəʊld] , ['begə(r)] - [meɪd] .

"	Your	words	are	too	bold	,	beggar	-	maid	.
"	你的	字	是	也	大胆的	,	乞丐	-	女佣	.

“你这乞丐丫头，话太狂妄了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sel] [jɔ:(r); jə(r)] [glʌv] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

If	you	will	not	sell	your	glove	,	I	will	take	it	.
如果	你	将要	不是	卖	你的	手套	,	我	将要	拿	它	.

如果你不肯卖掉你的手套，我就收下了。

" [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .

"	She	stretched	out	her	arm	.
"	她	拉伸	出去	她	手臂	.

她伸出了手臂。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [jɔ:z] ! "

"	You	will	not	be	able	to	take	what	is	not	yours	!	"
"	你	将要	不是	是	有能力的	到	拿	什么	是	不是	你的	!	"

“你休想拿走不属于你的东西！”

" [wɪl] [ai] [nɒt] !

"	Will	I	not	!
"	将要	我	不是	!

“我难道不会吗！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [glʌv] .

"	and	he	rushed	at	her	and	began	to	tug	at	the	glove	.
"	和	他	匆忙	在	她	和	开始	到	拖船	在	这	手套	.

“然后他冲向她，开始拽她的手套。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [strɪp] [ɒf] [ðə; ði] [glʌv] ,

His	face	grew	redder	and	redder	,	but	he	could	not	strip	off	the	glove	,
他的	脸	生长	更红	和	更红	,	但	他	可以	不是	条	离开	这	手套	,

他的脸越来越红，但他却无法脱下手套。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪdz] [ɑ:m] .

which	seemed	to	have	grown	to	the	maid's	arm	.
哪个	似乎	到	有	生长	到	这	女佣	手臂	.

那东西似乎已经长到了女仆的手臂上。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] ['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['mɪrə(r)] ,

Suddenly	he	caught	sight	of	his	fiery	countenance	in	the	little	round	mirror	,
突然	他	捕捉	视线	的	他的	火热	面容	在	这	小的	圆形的	镜子	,

他突然从那面小圆镜里看到了自己怒气冲冲的脸。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ɒf] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [glʌv] ,

and	he	left	off	pulling	at	the	glove	,
和	他	左边	离开	拉	在	这	手套	,

他停止了拉扯手套的动作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] [ə'raʊzd] [ˌemju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [prɪns] ['rɪtʃəd] ,

but	his	failure	aroused	emulation	in	the	heart	of	Prince	Richard	,
但	他的	失败	被唤醒	仿真	在	这	心	的	王子	理查德	,

但他的失败却激起了理查德王子的效仿之心。

[hu:] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [glʌv] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] ['ɑ:mə(r)] .

who	now	began	to	tug	at	the	glove	as	if	it	were	heavy	armor	.
WHO	现在	开始	到	拖船	在	这	手套	作为	如果	它	是	重的	盔甲	.

他开始用力拉扯手套，仿佛那是一副沉重的盔甲。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɜ:tl] [gru:] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [snəʊ] - [drɒp][ɪn] [peɪl] ['wɪntri] ['sʌnʃaɪn] ,

The	Princess	Myrtle	grew	as	white	as	a	snow	-	drop	in	pale	wintry	sunshine	,
这	公主	桃金娘	生长	作为	白色的	作为	一个	雪	-	降低	在	苍白	冬季	阳光	,

在冬日的阳光下，公主桃金娘像雪滴花一样洁白。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [beɪs]

for	it	seemed	to	her	that	all	three	of	the	princes	were	of	base
为了	它	似乎	到	她	那	全部	三	的	这	王子们	是	的	根据

['met(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] ['beərɪŋ] .

metal	beneath	their	noble	bearing	.
金属	下面	他们的	高贵	轴承	.

因为在她看来，这三位王子虽然外表高贵，但骨子里却都是卑鄙无耻之徒。

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['pɪtɪfəli] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [si:] ! "

"	Look	in	the	mirror	,	"	she	said	pitifully	,	"	and	tell	me	what	you	see	!	"
"	看	在	这	镜子	,	"	她	说	可怜地	,	"	和	告诉	我	什么	你	看	!	"

“照照镜子，”她可怜兮兮地说，“告诉我你看到了什么！”

" [hɪz; ɪz] [əʊn] [red] [feɪs] , [aɪ] ['wɒrənt] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [maɪn] , " [kraɪd] [prɪns] [hju:] ;

"	His	own	red	face	,	I	warrant	,	as	I	saw	mine	,	"	cried	Prince	Hugh	;
"	他的	自己的	红色的	脸	,	我	保证	,	作为	我	锯	矿	,	"	哭	王子	休	;

“我敢保证，他那张红红的脸，就像我看到的一样，”休王子喊道；

[ðen] [prɪns] ['rɪtʃəd] ['si:ɪŋ] [haʊ] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] , [dru:] [ə'weɪ] ['sʌlkɪli] ;

then	Prince	Richard	seeing	how	flushed	his	face	was	,	drew	away	sulkily	;
然后	王子	理查德	看到	如何	酡	他的	脸	曾是	,	画	离开	闷闷不乐	;

理查德王子见他脸涨得通红，便闷闷不乐地走开了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɔ:kt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][ʌp] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:'teə(r)] [ɒv; əv]

and	the	Princess	walked	from	them	up	and	up	through	the	parterres	of
和	这	公主	步行	从	他们	向上	和	向上	通过	这	花坛	的

['flaʊəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [laɪt] ,

flowers	to	the	terrace	where	the	King	stood	in	the	evening	light	,
花朵	到	这	阳台	在哪里	这	国王	站立	在	这	晚上	光	,

公主从他们身边走过，穿过花坛，来到国王沐浴在夕阳余晖中的露台上。

[hɪz; ɪz] [kləʊk] [bləʊn] [aʊt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sætɪn] ['laɪnɪŋ] [ʃəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mæg'nəʊliə]['pet(ə)l] .

his	cloak	blown	out	,	so	that	the	satin	lining	showed	like	a	great	magnolia	petal	.
他的	披风	吹	出去	,	所以	那	这	缎	衬垫	显示	喜欢	一个	伟大的	木兰	花瓣	.

他的斗篷被风吹开，露出里面的缎子衬里，像一片巨大的木兰花花瓣。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ˌbælə'streɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪŋz] [wiŋk]

His	long	fingers	rested	on	the	marble	balustrade	,	and	the	royal	rings	winked
他的	长的	手指	休息	在	这	大理石	栏杆	,	和	这	皇家	戒指	眨眼

['wɪkɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

wickedly	at	the	Princess	.
邪恶地	在	这	公主	.

他修长的手指搭在大理石栏杆上，那枚皇家戒指仿佛在向公主狡黠地眨眼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [wɒt] [dɪd][maɪ] [sʌnz] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ?

The	King	said	to	her	,	"	What	did	my	sons	say	and	do	to	you	?
这	国王	说	到	她	,	"	什么	做过	我的	儿子们	说	和	做	到	你	?

国王对她说："我的儿子们对你说了什么，做了什么？"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] .

"	Then	she	related	everything	.
"	然后	她	有关的	一切	.

然后她把一切都告诉了大家。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fraʊnd] .

The	King	frowned	.
这	国王	皱眉	.

国王皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

"	But	how	do	I	know	whether	you	are	really	the	Princess
"	但	如何	做	我	知道	无论	你	是	真的	这	公主

但我如何才能确定你是否真的是公主呢?

['mɜːtl] ?

Myrtle	?
桃金娘	?

桃金娘?

[juː; jʊ] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [guːs] - [gɜːl][ɔː(r)][ə; eɪ] ['begə(r)] - [meɪd] .

You	may	for	all	that	be	but	a	goose	-	girl	or	a	beggar	-	maid	.
你	可能	为了	全部	那	是	但	一个	鹅	-	女孩	或者	一个	乞丐	-	女佣	.

你可能只不过是个牧鹅女或乞丐女。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [let] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [θriː] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['begə(r)] - [meɪd] .

"	She	replied	,	"	Let	me	remain	in	your	court	three	days	as	a	beggar	-	maid	.
"	她	回复	,	"	让	我	保持	在	你的	法庭	三	天	作为	一个	乞丐	-	女佣	.

她回答说："请让我以乞丐女的身份在您的宫廷里待三天。"

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] .

If	at	the	end	of	that	time	you	are	not	sure	,	turn	me	out	.
如果	在	这	结尾	的	那	时间	你	是	不是	当然	,	转动	我	出去	.

如果到那时你仍然不确定，那就把我赶出去。

[aɪ] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] . "

I	,	too	,	will	be	sure	of	something	at	the	end	of	three	days	.	"
我	,	也	,	将要	是	当然	的	某物	在	这	结尾	的	三	天	.	"

三天后，我也会确信一件事。

" [ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Of	what	will	you	be	sure	?	"	asked	the	King	.
"	的	什么	将要	你	是	当然	?	"	问	这	国王	.

"你确信什么？"国王问道。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [kɪŋ] [hɪə(r)] .

"	Which	of	you	is	the	real	king	here	.
"	哪个	的	你	是	这	真实的	国王	这里	.

"你们之中谁才是真正的国王？"

" [ðen] [kɪŋ] ['kʌθbət] [gruː] [red] [laɪk] [əʊld] ['leðə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd]
" **Then** **King** **Cuthbert** **grew** **red** **like** **old** **leather** **,** **and** **laughed** **and** **sighed** **and**
" 然后 国王 卡斯伯特 生长 红色的 喜欢 老的 皮革 , 和 笑了 和 叹了口气 和
[fraʊnd] .
frowned **.**
皱眉 .

“然后，库斯伯特国王的脸涨得像旧皮革一样红，他又笑又叹，又皱眉。”

" [gɒd] [nəʊz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ'self] [laɪk] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] .
" **God** **knows** **,** **I** **should** **myself** **like** **that** **knowledge** **.**
" 上帝 知道 , 我 应该 我 喜欢 那 知识 .

“上帝知道，我自己也应该渴望获得这种知识。”

" [ðen] [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːt] ['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [praʊd] [aɪz] .
" **Then** **he** **signed** **to** **a** **court** **lady** **,** **who** **was** **looking** **on** **with** **proud** **eyes** **.**
" 然后 他 签名 到 一个 法庭 女士 , WHO 曾是 寻找 在 和 自豪的 眼睛 .

然后他向一位法庭女士签了字，那位女士正满怀骄傲地看着他。

" [kʌm] , [deɪm] [siː'sɪliə] , [teɪk] [ðɪs] ['begə(r)] - [meɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːts] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs]
" **Come** **,** **Dame** **Caecilia** **,** **take** **this** **beggar** **-** **maid** **to** **one** **of** **the** **suites** **in** **the** **palace**
" 来 , 贵妇人 盲肠 , 拿 这 乞丐 - 女佣 到 一 的 这 套房 在 这 宫殿
,
,
,

“来吧，塞西莉亚夫人，带这个乞丐女仆去宫殿里的一间套房。”

[ænd; ənd] [pʊt] [feə(r)] [kləʊðz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl]
and **put** **fair** **clothes** **on** **her** **,** **and** **conduct** **her** **to** **the** **dining** **-** **hall**
和 放 公平的 衣服 在 她 , 和 执行 她 到 这 用餐 - 大厅
[wen] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [straɪks] .
when **the** **hour** **strikes** **.**
什么时候 这 小时 罢工 .

给她穿上漂亮的衣服，到时辰的时候，领她到餐厅去。

" [ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdi] [smaɪld] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] ,
" **The** **court** **lady** **smiled** **to** **hide** **her** **anger** **,** **for** **she** **dared** **not** **disobey** **,**
" 这 法庭 女士 微笑 到 隐藏 她 愤怒 , 为了 她 敢于 不是 违 ,

“宫女强颜欢笑，掩饰心中的怒火，因为她不敢违抗命令。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['bekən] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɜːtl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
and **she** **beckoned** **the** **Princess** **Myrtle** **to** **follow** **her** **.**
和 她 招手 这 公主 桃金娘 到 跟随 她 .

她示意桃金娘公主跟她走。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] [vɑːst] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [ræn] [bɪ'niːθ] ['hevi] ['ɑːtʃɪz] ,
They **went** **through** **a** **vast** **door** **into** **a** **corridor** **that** **ran** **beneath** **heavy** **arches** **,**
他们 去 通过 一个 广阔的 门 进入 一个 走廊 那 跑 下面 重的 拱门 ,

他们穿过一扇巨大的门，进入一条位于厚重拱门下的走廊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] ,
and **the** **walls** **of** **this** **passage** **moved** **as** **if** **alive** **,**
和 这 墙壁 的 这 通道 已搬 作为 如果 活 ,

这条通道的墙壁仿佛有了生命一般，都在动。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [drɑːft] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪ] [triːz] [ænd; ənd]
but **it** **was** **only** **the** **draught** **swaying** **the** **tapestries** **with** **their** **gray** **trees** **and**
[naɪts] [huː] [rəʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] ['hevi] ['ʃædəʊz] ,
knights **who** **rode** **among** **the** **trees** **like** **heavy** **shadows** **,**
骑士 WHO 骑 之中 这 树木 喜欢 重的 阴影 ,

但只有微风才使挂毯摇曳，挂毯上绘着灰色的树木，骑士们像沉重的影子一样在树林间穿梭。

[ænd; ənd] [lɒŋ] - [heəd] ['wɪmɪn] [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [naɪts] [raɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wəʊv] ['flaʊə(r)] -

and	long	-	haired	women	who	watched	the	knights	ride	while	they	wove	flower	-
和	长的	-	头发	女性	WHO	观看	这	骑士	骑	尽管	他们	编织	花	-

[riːðz; riːθs] .

wreaths	.
花圈	.

还有长发女子，她们一边编织花环，一边观看骑士们骑马驰骋。

[ðen] [ðə; ði] [praʊd] [kɔːt] ['leɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʌp] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] ,

Then	the	proud	court	lady	took	the	Princess	up	a	winding	stair	,
然后	这	自豪的	法庭	女士	采取	这	公主	向上	一个	绕线	楼梯	,

然后，那位傲慢的宫廷女官带着公主沿着蜿蜒的楼梯走了上去。

[laɪk] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [weɪz] [ɒv; əv] [laɪf] , [daʊn] [mɔː(r)] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ðen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] ,

like	the	twisted	ways	of	life	,	down	more	corridors	,	then	into	a	room	,
喜欢	这	扭曲	方式	的	生活	,	向下	更多的	走廊	,	然后	进入	一个	房间	,

就像扭曲的生活方式，沿着更多的走廊，然后进入一个房间，

[θruː] [huːz] ['wɪndəʊz] [haɪ] ['saɪprɪsiz] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [huːz] ['siːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kjuːpɪds]

through	whose	windows	high	cypresses	looked	,	and	upon	whose	ceiling	little	cupids
通过	谁	视窗	高的	柏树	看起来	,	和	之上	谁	天花板	小的	丘比特

[fluː] [ə'baʊt] .

flew	about	.
飞翔	关于	.

透过窗户可以看到高耸的柏树，天花板上可以看到小丘比特飞来飞去。

" [naʊ] , ['begə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] , ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [weə(r)]

"	Now	,	beggar	,	"	she	said	angrily	,	throwing	open	the	door	of	a	wardrobe	where
"	现在	,	乞丐	,	"	她	说	愤怒地	,	投掷	打开	这	门	的	一个	衣柜	在哪里

[hʌŋ] ['sɪlkən] [θɪŋz] ,

hung	silken	things	,
悬挂	丝	事物	,

“现在，乞丐！”她怒气冲冲地说着，猛地推开挂着丝绸衣物的衣柜门。

" [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] .

"	make	the	most	of	your	luck	.
"	制作	这	最多	的	你的	运气	.

好好把握你的好运。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [weə(r)] ?

What	will	you	wear	?
什么	将要	你	穿	?

你打算穿什么?

[hɪə(r)] [ɪz] ['mæləʊ] ['sætɪn] [səʊn] [wɪð] [pɜːlz] ,

Here	is	mallow	satin	sewn	with	pearls	,
这里	是	锦葵	缎	缝制的	和	珍珠	,

这是用珍珠缝制的锦葵缎，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['dʒæzmɪn] ['flaʊəz] [dʌn] [ɪn] [swiːt] [ɪm'brɔɪdəri] [sɪlks] .

and	with	a	running	border	of	jasmine	flowers	done	in	sweet	embroidery	silks	.
和	和	一个	跑步	边界	的	茉莉花	花朵	完毕	在	甜的	刺绣	帛	.

并以甜美的刺绣丝线绣成茉莉花图案，形成流畅的边框。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ?

Will	it	please	you	?
将要	它	请	你	?

你会满意吗?

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [klɒθ] , ['stʌdɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['kɒrəl] [biːdz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
Here **is** **a** **silver** **cloth** **,** **studded** **with** **little** **coral** **beads** **over** **a** **petticoat** **of** **ancient**
这里 是 一个 银 布 , 带钉的 和 小的 珊瑚 珠子 超过 一个 衬裙 的 古老的
[leɪs] .
lace **.**
蕾丝 .

这是一块银色的布料，上面点缀着小小的珊瑚珠，里面衬着一件古老的蕾丝衬裙。

[hɪə(r)][ɪz] [blæk] ['velvɪt] ['sɒftli] [laɪnd] [wɪð] ['eɪprɪkɒt] [brə'keɪd] ！ "
Here **is** **black** **velvet** **softly** **lined** **with** **apricot** **brocade** **!** **"**
这里 是 黑色的 天鹅绒 轻轻 衬里 和 杏 锦缎 ！ "

这是黑色天鹅绒，内衬杏色锦缎！

" [neɪ] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [aɪ][weə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [gʊd] [wʊl] ,
" **Nay** **,** **none** **of** **these** **will** **I** **wear** **,** **but** **my** **gown** **of** **good** **wool** **,**
" 不 , 没有任何 的 这些 将要 我 穿 , 但 我的 袍 的 好的 羊毛 ,

“不，这些我一件也不穿，我只穿我的那件上好的羊毛长袍。”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['bʌnd(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [nəʊ] [leɪs] [ɒn][maɪ] [lɪmz] .
and **in** **my** **bundle** **are** **changes** **of** **linen** **,** **for** **I** **want** **no** **lace** **on** **my** **limbs** **.**
和 在 我的 捆 是 变化 的 亚麻布 , 为了 我 想 不 蕾丝 在 我的 四肢 .

我的包裹里有几件亚麻布换洗，因为我不想让蕾丝装饰我的四肢。

[send] [ˌem 'iː] [freʃ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][heə(r)] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,
Send **me** **fresh** **flowers** **for** **my** **hair** **,** **I** **entreat** **you** **,**
发送 我 新鲜的 花朵 为了 我的 头发 , 我 恳求 你 ,

请送我一些鲜花来装饰我的头发，好吗?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [beɪð] [ænd; ənd][səʊ][prɪ'peə(r)][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːt] ['dɪnə(r)] .
and **I** **will** **bathe** **and** **so** **prepare** **myself** **for** **the** **court** **dinner** **.**
和 我 将要 洗澡 和 所以 准备 我 为了 这 法庭 晚餐 .

我会沐浴更衣，为宫廷晚宴做准备。

" [deɪm] [siː'sɪliə] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] [kɒmz] [ænd; ənd] ['mɪrər]
" **Dame** **Caecilia** **stared** **at** **her** **,** **and** **moved** **the** **golden** **combs** **and** **mirrors**
" 贵妇人 盲肠 凝视 在 她 , 和 已搬 这 金的 梳子 和 镜子
[ə'baʊt] ['æŋgrəli][ɒn][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
about **angrily** **on** **the** **dressing** **-** **table** **.**
关于 愤怒地 在 这 敷料 - 桌子 .

“塞西莉亚夫人瞪着她，生气地在梳妆台上摆弄着金梳子和镜子。

" [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˌem 'iː][maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːt] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **You** **will** **lose** **me** **my** **place** **at** **court** **,** **"** **she** **cried** **.**
" 你 将要 失去 我 我的 地方 在 法庭 , " 她 哭 .

“你会让我失去在法庭上的地位，”她哭喊道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [lɒst] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .
" **Perhaps** **it** **is** **already** **lost** **,** **"** **answered** **the** **Princess** **.**
" 也许 它 是 已经 丢失的 , " 回答 这 公主 .

“或许它已经丢失了，”公主回答道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] . "
" **You** **speak** **not** **at** **all** **like** **a** **beggar** **.** **"**
" 你 说话 不是 在 全部 喜欢 一个 乞丐 . "

“你说话一点也不像乞丐。”

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ə; eɪ] ['begə(r)] ['riːəli] [sez] , " [ðə; ðɪ]
" **You** **never** **took** **the** **trouble** **to** **learn** **what** **a** **beggar** **really** **says** **,** **"** **the**
" 你 绝不 采取 这 麻烦 到 学习 什么 一个 乞丐 真的 说道 , " 这

“你从来没费心去了解乞丐真正说的是什么。”

[ˌprɪn'ses] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [strɪpt] [ðə; ði] [blu:] [glʌv] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

Princess	replied	as	she	stripped	the	blue	glove	from	her	hand	.
公主	回复	作为	她	脱衣舞	这	蓝色的	手套	从	她	手	.

公主一边回答，一边脱下手上的蓝色手套。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ['leɪdiz] ['æŋgə(r)] .

Curiosity	got	the	better	of	the	court	lady's	anger	.
好奇心	得到	这	更好的	的	这	法庭	女士的	愤怒	.

好奇心战胜了宫廷女官的怒气。

" [wɒt] ['pɜ:s(ə)n] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [glʌv] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɑ:mz] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	What	person	gave	you	that	glove	in	place	of	alms	?	"	she	asked	.
"	什么	人	给予	你	那	手套	在	地方	的	施舍	?	"	她	问	.

她问："是谁把这只手套当作施舍送给你的？"

" [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['feɪəri; 'feəri][lænd] ! "

"	My	godmother	out	of	faery	land	!	"
"	我的	教母	出去	的	仙女	土地	!	"

"我的教母来自仙境！"

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [deɪm] ,

"	Nonsense	!	"	cried	the	Dame	,
"	废话	!	"	哭	这	贵妇人	,

"胡说！"那位女士喊道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [li:f] .

and	she	departed	for	the	flowers	with	a	face	like	a	withered	leaf	.
和	她	已离开	为了	这	花朵	和	一个	脸	喜欢	一个	干枯	叶子	.

她面色苍白，像一片枯叶，走向了花丛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [saɪd] ,

The	little	Princess	leaned	against	the	sill	of	the	window	and	sighed	,
这	小的	公主	倾斜	反对	这	窗台	的	这	窗户	和	叹了口气	,

小公主倚在窗台上，叹了口气。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɒn] [wɒt] ['ɔ:ltə(r)]

and	looked	into	the	blue	sphere	of	the	night	and	wondered	on	what	altar
和	看起来	进入	这	蓝色的	领域	的	这	夜晚	和	想知道	在	什么	坛

[ðə; ði] [haɪ] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [lɪt] .

the	high	stars	were	lit	.
这	高的	明星	是	点燃	.

他凝视着蔚蓝的夜空，心想高悬的繁星究竟点亮了哪座祭坛。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['mɜ:lɪn] [hu:] [hæd; həd] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [bɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [tʌtʃ] [wɒz; wəz]

She	thought	of	Merlin	who	had	drowned	his	ball	because	her	touch	was
她	想法	的	梅林	WHO	有	溺水	他的	球	因为	她	触碰	曾是

[ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

on	it	,
在	它	,

她想起了梅林，因为他碰过球，球就被淹死了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [θrɔb] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]

and	her	heart	throbbed	as	if	a	hand	were	drawing	it	from
和	她	心	悸动	作为	如果	一个	手	是	绘画	它	从

[hɜ:(r); hə(r)] [brest] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ri:tʃ] .

her	breast	to	place	it	out	of	her	reach	.
她	胸部	到	地方	它	出去	的	她	抵达	.

她的心脏怦怦直跳，仿佛有一只手正将它从胸口抽走，放到她够不着的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːt] [wɪð]

She	had	seen	little	maids	among	the	golden	shadows	of	her	own	court	with
她	有	已见	小的	女佣	之中	这	金的	阴影	的	她	自己的	法庭	和

[ðeə(r)] [weɪt] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [hɑːt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['teɪkən] .

their	white	hands	outstretched	towards	a	heart	someone	had	taken	.
他们的	白色的	双手	伸展	向	一个	心	某人	有	已采取	.

她曾在自己的宫廷金色的阴影中看到过一些小侍女，她们白皙的小手伸向一颗被人夺走的心。

[naʊ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [θeft] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] .

Now	the	thrilling	touch	of	that	theft	was	upon	her	own	spirit	.
现在	这	惊险	触碰	的	那	盗窃	曾是	之上	她	自己的	精神	.

现在，那次盗窃带来的刺激感已经转移到了她的灵魂上。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['fɒləʊd] ['mɜːlɪn] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbstəns] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

Her	thoughts	followed	Merlin	as	if	her	substance	had	been	changed	into
她	想法	随后	梅林	作为	如果	她	物质	有	到过	已更改	进入

[hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] .

his	shadow	.
他的	阴影	.

她的思绪如影随形地跟随梅林，仿佛她的本体已经化作了他的影子。

[ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

All	the	court	had	assembled	for	dinner	,
全部	这	法庭	有	组装	为了	晚餐	,

朝廷全体人员齐聚一堂共进晚餐。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃeɪm] - [feɪst] [deɪm] [siː'sɪliə] ,

when	she	entered	the	banquet	hall	behind	the	shame	-	faced	Dame	Caecilia	,
什么时候	她	进入	这	宴会	大厅	在后面	这	耻辱	-	面对	贵妇人	盲肠	,

当她跟在一脸羞愧的塞西莉亚夫人身后走进宴会厅时，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

who	made	a	curtsey	to	the	floor	as	she	explained	to	the	King	that	the
WHO	制成	一个	屈膝礼	到	这	地面	作为	她	解释	到	这	国王	那	这

['begə(r)] - [meɪd] ,

beggar	-	maid	,
乞丐	-	女佣	,

她一边向国王解释乞丐女仆的情况，一边向地板行屈膝礼。

['biːɪŋ] ['lækɪŋ] [ɪn] [ɑːt] , [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['sɪlkən] [kləʊðz] .

being	lacking	in	art	,	refused	the	silken	clothes	.
存在	缺乏	在	艺术	,	拒绝	这	丝	衣服	.

由于缺乏艺术鉴赏力，他拒绝了丝绸衣服。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weə(r)]['əʊnli] [ðɪs] [kraʊn] [ɒv; əv] [wʊd] ['vaiəlits] .

"	She	would	wear	only	this	crown	of	wood	violets	.
"	她	会	穿	仅有的	这	王冠	的	木头	紫罗兰	.

她只会佩戴这顶紫罗兰木花冠。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kɜːtsi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [lɑːft] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪvli]

"	Then	the	Princess	curtsied	,	and	all	the	courtiers	laughed	,	but	the	King	gravely
"	然后	这	公主	屈膝礼	,	和	全部	这	朝臣	笑了	,	但	这	国王	严重地

[baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

bowed	to	her	;
鞠躬	到	她	;

“然后公主行了个屈膝礼，所有朝臣都笑了，但国王却郑重地向她鞠了一躬；

[ænd; ənd] [kɔːld] , " [prɪns] [hjuː] .

and	called	,	"	Prince	Hugh	.
和	称为	,	"	王子	休	.

并称呼为“休王子”。

" [prɪns] [hjuː] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['lʊkɪŋ] ['nəʊb(ə)l][æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
" Prince Hugh came forward , looking noble as was his wont in the presence
" 王子 休 来了 向前 , 寻找 高贵 作为 曾是 他的 惯于 在 这 在场
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
of his father .
的 他的 父亲 .

“休王子上前一步，一如既往地在父亲面前保持着高贵的姿态。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , ['saɪə(r)] ? "
" What is your will , Sire ? "
" 什么 是 你的 将要 , 父系 ? "

“陛下，您的遗嘱是什么？”

" [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [ðɪs] ['meɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] . "
" I desire you to lead this maiden to the banquet . "
" 我 欲望 你 到 带领 这 少女 到 这 宴会 . "

“我希望你引领这位少女赴宴。”

" ['saɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] [daɪ'ænə] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Sire , I have already asked the Lady Diana , " he said and blushed a little
" 父系 , 我 有 已经 问 这 女士 戴安娜 , " 他 说 和 脸红了 一个 小的
,
,
,

“陛下，我已经问过戴安娜小姐了，”他说道，脸颊微微泛红。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
for he was lying .
为了 他 曾是 说谎 .

因为他撒谎了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['læki] [tuː; tə] ['sʌmən] [prɪns] ['rɪtʃəd] ,
The King then asked a lackey to summon Prince Richard ,
这 国王 然后 问 一个 走狗 到 召唤 王子 理查德 ,

国王随后命令一名侍从去召见理查德王子。

[huː] [keɪm] ['lʊkɪŋ] ['nəʊb(ə)l][æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who came looking noble as was his custom , also , in the presence of his
WHO 来了 寻找 高贵 作为 曾是 他的 风俗 , 还 , 在 这 在场 的 他的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

他一如既往地衣着考究，父亲也在场。

" [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [ðɪs] ['meɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
" I desire you to lead this maiden to the banquet .
" 我 欲望 你 到 带领 这 少女 到 这 宴会 .

“我希望你带领这位少女去赴宴。”

" [prɪns] ['rɪtʃəd] [stɪl] [in'devə] [tuː; tə] [lʊk] ['nəʊb(ə)l] .
" Prince Richard still endeavored to look noble .
" 王子 理查德 仍然 努力 到 看 高贵 .

理查德王子仍然努力让自己看起来高贵。

" ['saɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['daɪnɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Sire , " he replied , " I am not dining to - night .
" 父系 , " 他 回复 , " 我 是 不是 用餐 到 - 夜晚 .

“陛下，”他回答说，“我今晚不用餐。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
I have a headache .
我 有 一个 头痛 .

我头疼。

" [ðen] [kɪŋ] ['kʌθbət] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['mɜːlɪn] .

"	Then	King	Cuthbert	sent	for	Prince	Merlin	.
"	然后	国王	卡斯伯特	发送	为了	王子	梅林	.

“然后库斯伯特国王召见了梅林王子。”

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɜːtl] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Now	when	the	Princess	Myrtle	heard	his	name	,
现在	什么时候	这	公主	桃金娘	听到	他的	姓名	,

当默特尔公主听到他的名字时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [mjuː'zɪʃənz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [ruːm] .

it	seemed	to	her	as	if	musicians	had	begun	to	play	in	a	far	-	off	room	.
它	似乎	到	她	作为	如果	音乐家	有	开始	到	玩	在	一个	远的	-	离开	房间	.

她感觉好像远处某个房间里有乐师开始演奏。

[ʃiː; ʃi] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [hiː; hi] ,

She	drooped	her	head	a	little	lest	she	should	show	tears	in	her	eyes	when	he	,
她	下垂	她	头	一个	小的	免得	她	应该	展示	眼泪	在	她	眼睛	什么时候	他	,

她微微低下头，生怕在他面前流露出泪水。

[tuː] , [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

too	,	refused	her	.
也	,	拒绝	她	.

他也拒绝了她。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['peɪʃ(ə)nt] .

He	came	up	white	and	grave	with	a	look	that	was	not	patient	.
他	来了	向上	白色的	和	严重	和	一个	看	那	曾是	不是	病人	.

他脸色苍白，神情严肃地走了过来，眼神中充满了不耐烦。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [sʌnz] ,

When	his	father	made	the	request	of	him	that	he	made	of	his	other	sons	,
什么时候	他的	父亲	制成	这	要求	的	他	那	他	制成	的	他的	其他	儿子们	,

当他父亲向他提出与向其他儿子提出的相同的要求时，

[prɪns] ['mɜːlɪn] [baʊd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['begə(r)] - [gɜːl] ,

Prince	Merlin	bowed	and	extended	his	arm	to	the	beggar	-	girl	,
王子	梅林	鞠躬	和	扩展	他的	手臂	到	这	乞丐	-	女孩	,

梅林王子鞠躬并向乞丐女孩伸出手臂。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] .

but	he	was	as	silent	as	a	wood	before	a	storm	.
但	他	曾是	作为	沉默的	作为	一个	木头	前	一个	风暴	.

但他却像暴风雨前的树林一样沉默不语。

['əʊnli] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kwɪvəd] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] .

Only	the	Princess	quivered	like	a	leaf	that	expects	a	great	wind	to	pass	.
仅有的	这	公主	颤抖	喜欢	一个	叶子	那	预期	一个	伟大的	风	到	经过	.

只有公主像一片等待狂风吹拂的落叶般微微颤抖。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

"	Did	you	obey	your	father	because	you	are	sorry	for	me	?
"	做过	你	服从	你的	父亲	因为	你	是	对不起	为了	我	?

你听从你父亲的话，是因为你同情我吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [nəʊ] , [ai] [əu'bei] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	No	,	I	obeyed	him	because	he	is	the	King	,
"	不	,	我	服从	他	因为	他	是	这	国王	,

“不，我服从他是因为他是国王。”

[nɒt] [ai] . [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

not	I	.	I	am	sorry	for	myself	rather	than	you	.
不是	我	.	我	是	对不起	为了	我	相当	比	你	.

不是我。我同情的是我自己，而不是你。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʌlf] ,

"	Then	the	Princess	felt	her	soul	sink	into	a	gulf	,
"	然后	这	公主	毛毡	她	灵魂	下沉	进入	一个	海湾	,

“然后，公主感到自己的灵魂沉入了深渊。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	she	smiled	and	ate	the	food	that	was	offered	her	,
但	她	微笑	和	吃	这	食物	那	曾是	提供	她	,

但她面带微笑，吃下了别人递给她的食物。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [prɪns] ['mɜːlɪn] .

and	made	no	attempt	to	speak	to	Prince	Merlin	.
和	制成	不	试图	到	说话	到	王子	梅林	.

并且没有尝试与梅林王子交谈。

[ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] - ['æliz] , [θruː] ['mɑːvələs] ['terəsɪz] , [ænd; ənd]

All	the	next	day	she	wandered	in	the	rose	-	alleys	,	through	marvelous	terraces	,	and
全部	这	下一个	天	她	漫步	在	这	玫瑰	-	小巷	,	通过	奇妙	露台	,	和

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] ,

under	the	great	trees	,
在下面	这	伟大的	树木	,

第二天，她整天都在玫瑰花径、美丽的露台和参天大树下漫步。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['vænɪʃɪŋ] [fɔːmz]

but	no	one	spoke	to	her	,	nor	could	she	see	anything	but	vanishing	forms
但	不	一	辐	到	她	,	也不	可以	她	看	任何事物	但	消失	表格

;

;

;

但没有人跟她说话，她也只能看到渐渐消失的身影；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['wɪərid] ,

and	so	it	was	until	evening	,	when	wearied	,
和	所以	它	曾是	直到	晚上	,	什么时候	疲惫	,

就这样一直持续到傍晚，那时，他感到疲倦了。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv]

she	sat	down	on	a	bench	and	gazed	into	her	mirror	and	gave	a	cry	of
她	卫星	向下	在	一个	长椅	和	凝视	进入	她	镜子	和	给予	一个	哭	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

她坐在长椅上，凝视着镜子，发出了一声喜悦的欢呼。

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [lʌv] ['truːli] .

"	Now	,	"	said	she	,	"	I	love	truly	.
"	现在	,	"	说	她	,	"	我	爱	真的	.

“现在，”她说，“我是真心爱的。”

[baɪ] [ðɪs] [saɪn] [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [lʌv] ['truːli] ,

By	this	sign	I	know	I	love	truly	,
经过	这	符号	我	知道	我	爱	真的	,

从这个迹象中，我知道我爱的是真爱。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [siː] ['mɜːrlɪnz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [maɪ] [əʊn] .

for	I	see	Merlin's	face	in	the	mirror	and	not	my	own	.
为了	我	看	梅林的	脸	在	这	镜子	和	不是	我的	自己的	.

因为我从镜子里看到的是梅林的脸，而不是我自己的脸。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rʊmz; ruːmz] [θruː] [ðə; ðɪ] [vɑːst] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

"	Then	she	went	alone	to	her	rooms	through	the	vast	corridors	,
"	然后	她	去	独自的	到	她	房间	通过	这	广阔的	走廊	,

然后她独自一人穿过宽阔的走廊回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['mɪrər] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['mædʒɪk] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ment]

and	stood	before	the	long	mirrors	which	were	not	magic	,	but	only	meant
和	站立	前	这	长的	镜子	哪个	是	不是	魔法	,	但	仅有的	意思是

[tuː; tə] [rɪ'flekt] ['ɜːθli] ['vænətɪz] ;

to	reflect	earthly	vanities	;
到	反映	尘世的	虚荣心	;

他们站在长长的镜子前，这些镜子并不神奇，只是用来反映世俗的虚荣心；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [ə'baʊt]

and	from	the	shining	marble	floor	came	up	a	kind	of	radiance	about
和	从	这	灼灼	大理石	地面	来了	向上	一个	种类	的	辐射	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

从闪亮的大理石地板上，她周身散发出一种光彩。

[ʃiː; ʃɪ] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['siːdə(r)] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːdrəʊbz] ,

She	opened	the	cedar	doors	of	the	wardrobes	,
她	打开	这	雪松	门	的	这	衣柜	,

她打开了衣柜的雪松木门，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [sent] [æz; əz] [ɒv; əv] ['kɒstli] [sɪlk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['pɜːfjuːmd] [wɪð] ['aɪrɪs] [ruːt] .

and	there	issued	a	scent	as	of	costly	silk	that	has	been	perfumed	with	iris	root	.
和	那里	发布	一个	香味	作为	的	昂贵	丝绸	那	有	到过	香	和	鸢尾花	根	.

空气中弥漫着一种名贵丝绸的香气，仿佛是用鸢尾根熏香的。

[ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['hevi] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kləʊð] [hɜː'self] ['delɪkətli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [pliːz] ['mɜːlɪn] ;

The	temptation	was	heavy	upon	her	to	clothe	herself	delicately	that	she	might	please	Merlin	;
这	诱惑	曾是	重的	之上	她	到	衣服	她自己	轻柔地	那	她	可能	请	梅林	;

她很想穿上华丽的衣物，以取悦梅林；

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] [siːmd] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	never	before	had	beautiful	clothes	seemed	so	wonderful	to	her	.
和	绝不	前	有	美丽的	衣服	似乎	所以	精彩的	到	她	.

她以前从未觉得漂亮的衣服如此美妙。

[ʃiː; ʃɪ] [ræn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] ['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ðɪ] [fəʊldz] [ɒv; əv] [sɪlk] ,

She	ran	her	long	white	fingers	through	the	folds	of	silk	,
她	跑	她	长的	白色的	手指	通过	这	折叠	的	丝绸	,

她用修长的白皙手指轻轻抚过丝绸的褶皱，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['leɪsɪz] [kæ'skeɪd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;

and	let	the	laces	cascade	over	her	arms	;
和	让	这	鞋带	级联	超过	她	武器	;

让蕾丝垂落在她的手臂上；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] ['slɪpə(r)z]

but	in	the	end	she	changed	only	her	wooden	shoes	for	little	dancing	slippers
但	在	这	结尾	她	已更改	仅有的	她	木制的	鞋	为了	小的	跳舞	拖鞋

[ɒv; əv] ['vaɪələt] ['velvɪt] ,

of	violet	velvet	,
的	紫色	天鹅绒	,

但最后她只是把木屐换成了紫色天鹅绒的小舞鞋。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [freʃ] ['vaiəlits] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

and	again	she	put	fresh	violets	in	her	hair	.
和	再次	她	放	新鲜的	紫罗兰	在	她	头发	.

她又在头发上别上了新鲜的紫罗兰。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪɪs] ,

When	she	entered	the	banquet	hall	,	she	found	the	King	on	the	dais	,
什么时候	她	进入	这	宴会	大厅	,	她	成立	这	国王	在	这	台	,

她走进宴会厅时，发现国王正坐在台上。

[ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [stʊd] [prɪns] [hjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊz] - ['sætɪn] ['dɑːnsɪŋ] [dres] ;

and	on	one	side	of	him	stood	Prince	Hugh	in	a	rose	-	satin	dancing	dress	;
和	在	一	边	的	他	站立	王子	休	在	一个	玫瑰	-	缎	跳舞	裙子	;

他的一侧站着休王子，身穿玫瑰色缎面舞裙；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [prɪns] ['rɪtʃəd] [ɪn] [ə; eɪ] [gɑːb] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['velvɪt] .

and	on	the	other	Prince	Richard	in	a	garb	of	yellow	velvet	.
和	在	这	其他	王子	理查德	在	一个	外衣	的	黄色的	天鹅绒	.

另一边是身穿黄色天鹅绒长袍的理查德王子。

[bəuθ] [wɔː(r)] ['dʒuːəld] ['gɜːdlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔːrdz] [wɪð] [əʊplz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlt] .

Both	wore	jeweled	girdles	to	which	were	attached	little	shining	swords	with	opals	in	the	hilts	.
两个都	穿着	珠宝	腰带	到	哪个	是	随附的	小的	灼灼	剑	和	蛋白石	在	这	剑柄	.

两人都佩戴着镶满珠宝的腰带，腰带上别着闪闪发光的小剑，剑柄上镶嵌着蛋白石。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ;

About	the	throne	were	grouped	the	courtiers	;
关于	这	王座	是	分组	这	朝臣	;

王座周围聚集着一群朝臣；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freskəʊ] [wɔːlz] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['kʌθbərts] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;

and	beyond	the	courtiers	were	the	knights	and	ladies	of	the	frescoed	walls	which	bore	the	history	of	King	Cuthbert's	ancestors	;
和	超过	这	朝臣	是	这	骑士	和	女士们	的	这	壁画	墙壁	哪个	钻孔	这	历史	的	国王	卡斯伯特的	祖先	;

在朝臣们的更远处，是绘有库斯伯特国王祖先历史的壁画墙壁上的骑士和贵妇们；

[gɜːlz] [laɪk] ['drɪftɪŋ] ['blɔsəmz] , ['meitrən] [laɪk] [swiːt] [fruːt] , [ænd; ənd] [naɪts] [laɪk] [strɒŋ] [triːz] .

girls	like	drifting	blossoms	,	matrons	like	sweet	fruit	,	and	knights	like	strong	trees	.
女孩们	喜欢	漂流	花朵	,	女舍监	喜欢	甜的	水果	,	和	骑士	喜欢	强的	树木	.

少女喜欢飘落的花朵，贵妇喜欢甜美的果实，骑士喜欢挺拔的大树。

[ðə; ði] [waɪt] ['velvɪt] ['kɜːtənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tɔːl] ['keɪsmənt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːz] ,

The	white	velvet	curtains	before	the	tall	casements	shut	out	the	stars	,
这	白色的	天鹅绒	窗帘	前	这	高的	窗户	关闭	出去	这	明星	,

高窗前的白色天鹅绒窗帘遮蔽了星光。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['hevənz] [siːmd] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [wæks] - ['kænd(ə)ls] .

but	all	the	heavens	seemed	recorded	by	the	glowing	wax	-	candles	.
但	全部	这	天	似乎	记录	经过	这	发光	蜡	-	蜡烛	.

但仿佛整个天空都被闪烁的蜡烛记录了下来。

[daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ræn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ;

Down	the	center	of	the	room	ran	the	banquet	-	table	with	dishes	of	gold	;
向下	这	中心	的	这	房间	跑	这	宴会	-	桌子	和	菜肴	的	金子	;

房间中央摆放着宴会桌，桌上摆满了金盘；

[ænd; ənd] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv][reə(r)] [bɜːdz] ['nestɪŋ] [streɪndʒ] ['vaɪəndz] ;

and	plumage	of	rare	birds	nesting	strange	viands	;
和	羽毛	的	稀有的	鸟类	嵌套	奇怪的	菜肴	;

以及栖息在奇异食物中的珍稀鸟类的羽毛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [tʃiːks] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [fruːts] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hiːpt] ['blɔsəmz]

and	the	sweet	cheeks	of	summer	fruits	showing	through	the	heaped	blossoms
和	这	甜的	脸颊	的	夏天	水果	显示	通过	这	堆积如山	花朵

[ɒv; əv] [rəʊz] , [gɑː'diːniə] , [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] .

of	rose	,	gardenia	,	and	honeysuckle	.
的	玫瑰	,	栀子花	,	和	金银花	.

透过玫瑰、栀子花和金银花层层叠叠的花朵，可以看到夏日水果甜美的果肉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt'miːts] [ɒn] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [pɪəst] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [pleɪd]

There	were	sweetmeats	on	dishes	of	pierced	silver	and	between	these	played
那里	是	甜食	在	菜肴	的	穿孔	银	和	之间	这些	玩

['ɪntuː] [brɔːd] [glɑːs] [bəʊlz] [dʒets] [ɒv; əv] ['sentɪd] ['wɔːtə(r)] ,

into	broad	glass	bowls	jets	of	scented	water	,
进入	广阔	玻璃	碗	喷气式飞机	的	香味	水	,

镂空银盘里盛着甜点，银盘间，几股芬芳的清水喷洒在宽大的玻璃碗里。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [leɪk] [weə(r)] ['taɪni] [swɒnz] [swæm] .

making	a	lake	where	tiny	swans	swam	.
制作	一个	湖	在哪里	微小的	天鹅	游泳	.

造了一个湖，让小天鹅在湖里游泳。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌprɪn'ses] ['mɜːtl] ,

But	all	this	beauty	was	nothing	to	Princess	Myrtle	,
但	全部	这	美丽	曾是	没有什么	到	公主	桃金娘	,

但这一切美景对默特尔公主来说都算不了什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [prɪns] ['mɜːlɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [dɪd][hiː; hi]

because	she	did	not	see	Prince	Merlin	in	the	room	;	nor	at	the	banquet	did	he
因为	她	做过	不是	看	王子	梅林	在	这	房间	;	也不	在	这	宴会	做过	他

[ə'pɪə(r)] .

appear	.
出现	.

因为她没有在房间里看到梅林王子；宴会上他也没有出现。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [teɪst] [tuː; tə]

So	she	could	eat	but	a	little	fruit	,	and	that	was	without	taste	to
所以	她	可以	吃	但	一个	小的	水果	,	和	那	曾是	没有	品尝	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

所以她只能吃一点点水果，而且对她来说也没什么味道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðə; ði] [kɔːt] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [hɔːl] ,

After	the	banquet	the	court	repaired	to	the	dancing	-	hall	,
后	这	宴会	这	法庭	已修复	到	这	跳舞	-	大厅	,

宴会结束后，朝臣们前往舞厅。

[weə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [səʊ] [ðæt]

where	already	the	musicians	were	strumming	upon	their	instruments	,	so	that
在哪里	已经	这	音乐家	是	拨弦	之上	他们的	仪器	，	所以	那

['ɛvriˌwʌnz] [fiːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['rɪðmɪkli] .

everyone's	feet	began	to	move	rhythmically	.
每个人的	脚	开始	到	移动	有节奏地	.

乐手们已经开始弹奏乐器，大家的脚步也随之有节奏地摆动起来。

[ðen] [kɪŋ] ['kʌθbət] ['bekən] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɜːtl] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :

Then	King	Cuthbert	beckoned	the	Princess	Myrtle	to	him	and	said	:
然后	国王	卡斯伯特	招手	这	公主	桃金娘	到	他	和	说	:

然后，库斯伯特国王向默特尔公主招了招手，说道：

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn] ['dɑːnsɪŋ] - ['slɪpə(r)z] .

"	I	see	that	you	have	put	on	dancing	-	slippers	.
"	我	看	那	你	有	放	在	跳舞	-	拖鞋	.

“我看到你穿上了舞鞋。”

[wɪð] [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [dɑːns] ? "

With	whom	will	you	dance	?	"
和	谁	将要	你	舞蹈	?	"

你将与谁共舞?

" [wɪð] [maɪ'self] , ['saɪə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['pɑːtnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋ] .

"	With	myself	,	Sire	,	should	I	have	no	partner	,	"	she	replied	smiling	.
"	和	我	,	父系	,	应该	我	有	不	伙伴	,	"	她	回复	微笑	.

“陛下，如果我没有伴侣的话，”她笑着回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [prɪns] ['mɜːlɪn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [θrəʊn] [kləʊðd] [ɔːl] [ɪn] [blæk] [sɪlk] ,

At	that	moment	Prince	Merlin	approached	the	throne	clothed	all	in	black	silk	,
在	那	片刻	王子	梅林	接近	这	王座	穿着衣服	全部	在	黑色的	丝绸	,

这时，梅林王子身着黑色丝绸长袍，走向王座。

[mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [fe'stɪvəti] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

more	appropriate	for	a	scene	of	mourning	than	of	festivity	;	and	the
更多的	合适的	为了	一个	场景	的	丧	比	的	节日	;	和	这

[kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

King	said	to	him	:
国王	说	到	他	:

更适合哀悼的场景，而不是庆祝的场景；国王对他说：

" [wɪlt] [ðaʊ] [liːd] [ðɪs] ['begə(r)] - [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] ?

"	Wilt	thou	lead	this	beggar	-	maid	in	the	dance	?
"	枯萎	你	带领	这	乞丐	-	女佣	在	这	舞蹈	?

你愿意引领这位乞丐少女跳舞吗?

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [feɪs] [gruː] [æz; əz] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [leɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)]

"	The	Prince's	face	grew	as	white	for	a	moment	as	the	lace	of	his	collar
"	这	王子的	脸	生长	作为	白色的	为了	一个	片刻	作为	这	蕾丝	的	他的	衣领

,

,

,

“王子的脸瞬间变得像他衣领上的蕾丝一样惨白。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['praʊdli] , " [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːtnə] .

but	he	replied	proudly	,	"	At	a	ball	a	man	chooses	his	own	partners	.
但	他	回复	自豪地	,	"	在	一个	球	一个	男人	选择	他的	自己的	合作伙伴	.

但他自豪地回答说：“在舞会上，男士可以自己选择舞伴。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɜːrtəlz] [hɑːt] [felt] [æz; əz] ['wɪəri] [æz; əz] [fiːt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] ;

"	Then	the	Princess	Myrtle's	heart	felt	as	weary	as	feet	on	a	long	road	;
"	然后	这	公主	桃金娘的	心	毛毡	作为	厌倦	作为	脚	在	一个	长的	路	;

“这时，默特尔公主感到一阵疲惫，就像在漫长的旅途中奔波劳碌一样；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ðə; ði] [kɪŋz] [nekst] [wɜ:d] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['spəʊkən][tu:; tə] [prɪns]

but	she	awaited	patiently	the	King's	next	word	,	which	was	spoken	to	Prince
但	她	等待中	耐心	这	国王学院	下一个	单词	,	哪个	曾是	说	到	王子

['rɪtʃəd] [ænd; ənd] [prɪns] [hju:] ,

Richard	and	Prince	Hugh	,
理查德	和	王子	休	,

但她耐心地等待着国王的下一句话，这句话是告诉理查德王子和休王子的。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði] ['begə(r)] - [meɪd] .

inviting	them	to	dance	with	the	beggar	-	maid	.
邀请	他们	到	舞蹈	和	这	乞丐	-	女佣	.

邀请他们与乞丐女跳舞。

[i:tʃ] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skju:s] .

Each	made	an	excuse	.
每个	制成	一个	原谅	.

每个人都找了借口。

[ðen] [kɪŋ] ['kʌθbət] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)] .

Then	King	Cuthbert	addressed	her	.
然后	国王	卡斯伯特	已解决	她	.

然后库斯伯特国王向她讲话。

" [dɑ:ns] [wɪð] [jɔ:'self] , ['begə(r)] - [gɜ:l] ,

"	Dance	with	yourself	,	beggar	-	girl	,
"	舞蹈	和	你自己	,	乞丐	-	女孩	,

“和你自己跳舞吧，乞丐女孩，

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['herəld] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [hu:] [wɔ:(r)] [braʊn] [wʊl] [ɪn]

"	and	he	had	the	heralds	proclaim	that	this	stranger	who	wore	brown	wool	in
"	和	他	有	这	使者	宣布	那	这	陌生人	WHO	穿着	棕色的	羊毛	在

[kɔ:t] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [ə'ləʊn] .

court	would	go	on	the	floor	alone	.
法庭	会	去	在	这	地面	独自的	.

“他让传令官宣布，这位身穿棕色羊毛衣的陌生人将独自一人下到地上。”

['evriwʌn] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , ['əʊnli] [prɪns] ['mɜ:lɪn] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd]

Everyone	laughed	and	clapped	their	hands	,	only	Prince	Merlin	bit	his	lip	and
每个人	笑了	和	鼓掌	他们的	双手	,	仅有的	王子	梅林	少量	他的	唇	和

[lʊkt] ['praʊdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

looked	prouder	than	ever	,
看起来	更骄傲	比	曾经	,

大家都笑着鼓掌，只有梅林王子咬着嘴唇，看起来比以往任何时候都更加骄傲。

[wɪtʃ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɜ:tl] [θɔ:t] ,

which	,	when	she	saw	,	the	Princess	Myrtle	thought	,
哪个	,	什么时候	她	锯	,	这	公主	桃金娘	想法	,

当她看到这一切时，默特尔公主心想：

" [ai] [wɪl] [dɑ:ns] [səʊ] ['bju:tɪfli] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] .

"	I	will	dance	so	beautifully	that	he	will	ask	me	to	be	his	partner	.
"	我	将要	舞蹈	所以	非常漂亮	那	他	将要	问	我	到	是	他的	伙伴	.

“我会跳得如此优美，让他邀请我做他的舞伴。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [let] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

"	Then	she	let	down	her	hair	from	beneath	her	crown	of	flowers	,
"	然后	她	让	向下	她	头发	从	下面	她	王冠	的	花朵	,

然后她放下头戴花冠的头发，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:t] [hæd; həd] [fɔ:md] ,

and	went	into	the	center	of	the	circle	that	the	court	had	formed	,
和	去	进入	这	中心	的	这	圆圈	那	这	法庭	有	形成	,

然后走到法庭围成的圆圈中心，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sweɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [briːz] .

and	began	to	sway	a	little	like	a	flower	in	the	breeze	.
和	开始	到	摇摆	一个	小的	喜欢	一个	花	在	这	微风	.

它开始像微风中的花朵一样轻轻摇曳。

[suːn] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [faʊnd] [ɪt'self] ['sweɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Soon	the	court	found	itself	swaying	with	her	,
很快	这	法庭	成立	本身	摇晃	和	她	,

很快，法庭发现自己开始倾向于她的观点。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['raɪzɪz] .

so	that	it	was	like	a	garden	when	the	wind	rises	.
所以	那	它	曾是	喜欢	一个	花园	什么时候	这	风	上升	.

起风时，就像一座花园。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ,

But	when	all	were	moving	,
但	什么时候	全部	是	移动	,

但当所有人都开始移动时，

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [ðæt] [prɪns] ['mɜːlɪn] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪn] - [triː] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [bend] [ɪts] [hed]

the	Princess	saw	that	Prince	Merlin	stood	like	a	pine	-	tree	that	will	not	bend	its	head
这	公主	锯	那	王子	梅林	站立	喜欢	一个	松树	-	树	那	将要	不是	弯曲	它是	头

[ən'les] [ðə; ðɪ] ['tempɪst] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

unless	the	tempest	comes	out	of	the	North	.
除非	这	暴风雨	来	出去	的	这	北	.

公主看到梅林王子像一棵松树一样屹立不倒，除非暴风雨从北方袭来，否则它绝不会低下头。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ,

So	she	changed	from	a	flower	to	a	butterfly	and	began	a	fluttering	,
所以	她	已更改	从	一个	花	到	一个	蝴蝶	和	开始	一个	飘动	,

['glɑːnsɪŋ] ['məʊʃn] ,

glancing	motion	,
瞥了一眼	运动	,

于是她从一朵花变成了一只蝴蝶，开始翩翩起舞，轻盈地掠过天空。

[ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [lɒks] [laɪk] [wɪŋz] .

and	threw	back	her	golden	locks	like	wings	.
和	扔	后退	她	金的	锁	喜欢	翅膀	.

她甩动着金色的秀发，如同展开双翼。

['evriwʌn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪl] , ['əʊnli] [prɪns] ['mɜːlɪn] [muːvd] ['restləsli] ,

Everyone	watching	her	became	very	still	,	only	Prince	Merlin	moved	restlessly	,
每个人	观看	她	成为	非常	仍然	,	仅有的	王子	梅林	已搬	躁动不安	,

所有注视着她的人都变得一动不动，只有梅林王子焦躁不安地动来动去。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm]

and	once	he	put	his	hand	across	his	eyes	as	if	the	sun	were	in	them
和	一次	他	放	他的	手	穿过	他的	眼睛	作为	如果	这	太阳	是	在	他们

.

:

.

他曾用手捂住眼睛，仿佛阳光刺进了他的眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kraɪd] " ['brɑːvəʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [kɔːt] ['kraʊdɪd]

When	she	had	finished	the	King	cried	"	Bravo	,	"	and	then	the	court	crowded
什么时候	她	有	完成的	这	国王	哭	"	Bravo	,	"	和	然后	这	法庭	挤

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

about	her	,
关于	她	,

她讲完后，国王高呼“好极了！”，然后朝臣们都围拢在她身边。

[ænd; ənd] [prɪns] [hjuː] [ænd; ənd] [prɪns] ['rɪtʃəd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

and	Prince	Hugh	and	Prince	Richard	asked	her	to	dance	with	them	;
和	王子	休	和	王子	理查德	问	她	到	舞蹈	和	他们	;

休王子和理查德王子邀请她与他们共舞；

[bʌt; bət] [prɪns] ['mɜːlɪn] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][led] [aʊt] ['meni] ['leɪdɪz] ;

but	Prince	Merlin	did	not	ask	her	,	though	he	led	out	many	ladies	;
但	王子	梅林	做过	不是	问	她	,	尽管	他	引领	出去	许多	女士们	;

但梅林王子并没有邀请她，尽管他带出了许多女士；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ]

and	because	of	that	it	was	as	if	she	were	dancing	in	the	snow
和	因为	的	那	它	曾是	作为	如果	她	是	跳舞	在	这	雪

[ænd; ənd][reɪn] ,

and	rain	,
和	雨	,

正因如此，她仿佛是在雪雨中翩翩起舞。

[ɔː(r)][ɒn] [ʃɑːp] [stəʊnz] .

or	on	sharp	stones	.
或者	在	锋利的	石头	.

或落在锋利的石头上。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] ['vaɪələnt] ,

The	pain	in	her	heart	grew	violent	,
这	疼痛	在	她	心	生长	暴力	,

她心中的疼痛愈发剧烈，

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triː] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

and	drove	her	at	last	to	the	orange	-	tree	near	which	he	stood	.
和	驾驶	她	在	最后的	到	这	橙子	-	树	靠近	哪个	他	站立	.

最后，他把她带到了他所站的橘子树旁。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ɪts]['mɑːb(ə)l] [tʌb] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

On	the	edge	of	its	marble	tub	she	sat	down	to	rest	,
在	这	边缘	的	它是	大理石	浴缸	她	卫星	向下	到	休息	,

她坐在大理石浴缸边休息。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['gəʊldən] ['ɒrɪndʒ] [drɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

and	all	at	once	a	golden	orange	dropped	in	her	lap	.
和	全部	在	一次	一个	金的	橙子	掉落	在	她	膝	.

突然，一个金灿灿的橙子掉到了她的腿上。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

She	held	it	out	to	him	.
她	握住	它	出去	到	他	.

她把东西递给了他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['draʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['skɑːlət] [bɔːl] , [teɪk] [ðɪs] . "

"	You	have	drowned	your	scarlet	ball	,	take	this	.	"
"	你	有	溺水	你的	猩红	球	,	拿	这	.	"

“你把你的猩红色舞会淹死了，拿着这个吧。”

" [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['perɪʃəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nay	,	for	it	is	perishable	,	"	he	said	.
"	不	,	为了	它	是	易腐烂的	,	"	他	说	.

“不，因为它易腐烂，”他说。

[ðen] [tɪəz] [laɪk] [pɜːlz] [keɪm] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə]

Then	tears	like	pearls	came	slowly	from	her	eyes	and	she	was	driven	to
然后	眼泪	喜欢	珍珠	来了	缓慢地	从	她	眼睛	和	她	曾是	驱动	到

[seɪ] :

say	:
说	:

然后，她的眼泪像珍珠一样缓缓涌出，她忍不住说道：

" [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [nɒt] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɑːns] .

"	You	alone	have	not	asked	me	to	dance	.
"	你	独自的	有	不是	问	我	到	舞蹈	.

只有你邀请我跳舞。

[dɪd] [nɒt] [maɪ] ['dɑːnsɪŋ] [pliːz] [juː; jʊ] ?

Did	not	my	dancing	please	you	?
做过	不是	我的	跳舞	请	你	?

我的舞姿没能让你开心吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [laɪk] [maɪ] ['brʌðəz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [left]

"	He	replied	,	"	I	am	not	like	my	brothers	,	"	and	he	bowed	and	left
"	他	回复	,	"	我	是	不是	喜欢	我的	兄弟	,	"	和	他	鞠躬	和	左边

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他回答说："我和我的兄弟们不一样。"说完，他鞠了一躬，离开了她。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [bed] [bɪ'niːθ] ['sɪlkən] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [sɔb] ['bɪtəli]

That	night	she	lay	on	her	broad	bed	beneath	silken	covers	and	sobbed	bitterly
那	夜晚	她	躺	在	她	广阔	床	下面	丝	封面	和	啜泣	苦涩地

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [prɪns] ['mɜːlɪn] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] ;

because	her	heart	told	her	that	Prince	Merlin	was	noble	;
因为	她	心	讲述	她	那	王子	梅林	曾是	高贵	;

那天晚上，她躺在宽大的床上，盖着丝绸被子，痛哭流涕，因为她的心告诉她，梅林王子是一位高贵的人；

[jet] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊld] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ə'vɜːtɪd] [aɪz] .

yet	her	memory	stung	her	with	his	cold	words	and	averted	eyes	.
然而	她	记忆	被蜇了	她	和	他的	寒冷的	字	和	避免了	眼睛	.

然而，他冷漠的话语和躲闪的眼神仍然让她记忆犹新，令她感到刺痛。

[suːn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːt] ;

Soon	the	third	day	would	be	over	,	and	she	would	have	to	leave	the	court	;
很快	这	第三	天	会	是	超过	,	和	她	会	有	到	离开	这	法庭	;

第三天很快就要结束了，她将不得不离开法庭；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [kɪŋ] ['kʌθbət] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

for	even	if	King	Cuthbert	acknowledged	that	she	was	a	princess	,
为了	甚至	如果	国王	卡斯伯特	已确认	那	她	曾是	一个	公主	,

即使库斯伯特国王承认她是公主，

[wɒt] [dɪd] [ðæt] ['mætə(r)] [ɪf] ['mɜːlɪn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kwiːn] ?

what	did	that	matter	if	Merlin	did	not	know	that	she	was	his	queen	?
什么	做过	那	事情	如果	梅林	做过	不是	知道	那	她	曾是	他的	女王	?

如果梅林不知道她是他的王后，那又有什么关系呢?

[ɔːl] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['terəs] [wɪtʃ] [lʊks] ['siːwəd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [seɪlz]

All	next	day	she	sat	on	the	terrace	which	looks	seaward	and	counted	the	sails
全部	下一个	天	她	卫星	在	这	阳台	哪个	看起来	向海	和	计数	这	帆

['kʌmɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [waɪt] [pet(ə)lz] [bləʊn] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['gɑːd(ə)n] ;

coming	up	over	the	horizon	like	white	petals	blown	from	an	invisible	garden	;
未来	向上	超过	这	地平线	喜欢	白色的	花瓣	吹	从	一个	无形的	花园	;

第二天，她整天都坐在面向大海的露台上，数着地平线上升起的帆船，就像从看不见的花园里飘落的白色花瓣；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
and **she** **would** **say** **,**
和 她 会 说 ,

她会说，

" [ɪf] [faɪv] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] "
" **If** **five** **come** **within** **a** **space** **of** **half** **an** **hour** **there** **will** **be** **hope** **for** **me** **"**
" 如果 五 来 之内 一个 空间 的 一半 一个 小时 那里 将要 是 希望 为了 我 "
;
;
;

“如果半小时内有五个人来，那我还有点希望。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lɒst] [kaʊnt] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but **she** **always** **lost** **count** **,** **in** **thinking** **of** **his** **face** **.**
但 她 总是 丢失的 数数 , 在 思维 的 他的 脸 .

但她总是数不清有多少次，因为她满脑子都是他的脸。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊlən] [dres] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kləʊðd] [hɜː'self] [ɪn]['leɪsɪz][ænd; ənd]
That **night** **she** **took** **off** **her** **woolen** **dress** **and** **she** **clothed** **herself** **in** **laces** **and**
那 夜晚 她 采取 离开 她 羊毛 裙子 和 她 穿着衣服 她自己 在 鞋带 和
['əʊvə(r)][ðə; ði]['leɪsɪz][ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [kriːm] [sɪlk] [gaʊn] [ɔːl]['wəʊv(ə)n] [wɪð] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] ,
over **the** **laces** **she** **put** **on** **a** **cream** **silk** **gown** **all** **woven** **with** **apple** **blossoms** **,**
超过 这 鞋带 她 放 在 一个 奶油 丝绸 袍 全部 编织 和 苹果 花朵 ,

那天晚上，她脱下羊毛连衣裙，穿上蕾丝衣服，又在蕾丝衣服外面套上一件织满了苹果花的米色丝绸长袍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] ['flaʊəz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
and **she** **placed** **flowers** **upon** **her** **hair** **;**
和 她 放置 花朵 之上 她 头发 ;

她将鲜花放在头发上；

[ðen] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜː'self] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
then **flashed** **before** **the** **mirror** **and** **smiled** **to** **see** **herself** **so** **beautiful** **.**
然后 闪光灯 前 这 镜子 和 微笑 到 看 她自己 所以 美丽的 .

然后对着镜子闪了一下，看到自己如此美丽，不禁露出了笑容。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
" **Surely** **,** **"** **she** **thought** **,** **"** **he** **will** **not** **turn** **from** **me** **to** **-** **night** **.**
" 一定 , " 她 想法 , " 他 将要 不是 转动 从 我 到 - 夜晚 .

“他今晚肯定不会离开我，”她想。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] - ['slɪpə(r)z] ; [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
" **Then** **she** **put** **on** **her** **dancing** **-** **slippers** **;** **and** **went** **down** **.**
" 然后 她 放 在 她 跳舞 - 拖鞋 ; 和 去 向下 .

然后她穿上舞鞋，走了下去。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ;
When **she** **entered** **the** **banquet** **hall** **there** **was** **a** **stir** **and** **a** **murmur** **;**
什么时候 她 进入 这 宴会 大厅 那里 曾是 一个 搅拌 和 一个 低语 ;

她走进宴会厅时，引起了一阵骚动和窃窃私语；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɪŋ] ['kʌθbət] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
and **even** **King** **Cuthbert** **was** **silent** **with** **amazement** **over** **her** **beauty** **.**
和 甚至 国王 卡斯伯特 曾是 沉默的 和 惊愕 超过 她 美丽 .

就连库斯伯特国王也因她的美貌而惊叹不已，说不出话来。

[prɪns] [hjuː] [ænd; ənd] [prɪns] ['rɪtʃəd] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Prince **Hugh** **and** **Prince** **Richard** **came** **forward** **to** **meet** **her** **,** **and** **they**
王子 休 和 王子 理查德 来了 向前 到 见面 她 , 和 他们
[baʊd] [ləʊ] ,
bowed **low** **,**
鞠躬 低的 ,

休王子和理查德王子上前迎接她，并深深鞠躬。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['nəʊb(ə)l] , [ɪn'di:d] .

and	looked	very	noble	,	indeed	.
和	看起来	非常	高贵	,	的确	.

看起来确实非常高贵。

" ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['meri] [dʒest][ə'pɒn][ˌju: 'es] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Our	father	has	played	a	merry	jest	upon	us	,	"	they	said	.
"	我们的	父亲	有	玩	一个	欢乐	笑话	之上	我们	,	"	他们	说	.

“我们的父亲跟我们开了个玩笑，”他们说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][nəʊ] ['begə(r)] - [meɪd] .

"	You	are	,	indeed	,	a	princess	and	no	beggar	-	maid	.
"	你	是	,	的确	,	一个	公主	和	不	乞丐	-	女佣	.

“你的确是一位公主，而不是乞丐女仆。”

" [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'spju:t] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][tu:; tə] ['dɪnə(r)] .

"	Then	they	began	to	dispute	which	should	take	her	in	to	dinner	.
"	然后	他们	开始	到	争议	哪个	应该	拿	她	在	到	晚餐	.

然后他们开始争论谁应该带她去吃饭。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [prɪns] ['mɜ:lɪn] , [hu:] ,

But	her	eyes	were	all	for	Prince	Merlin	,	who	,
但	她	眼睛	是	全部	为了	王子	梅林	,	WHO	,

但她的目光完全集中在梅林王子身上，他

[wen] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

when	the	courtiers	crowded	about	her	and	proclaimed	her	a	princess	,
什么时候	这	朝臣	挤	关于	她	和	宣布	她	一个	公主	,

[lʊkt] [streɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

looked	straight	away	from	her	.
看起来	直的	离开	从	她	.

当朝臣们簇拥着她，宣布她为公主时，她却立刻把目光从她身上移开。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒ:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

This	was	as	a	little	sword	in	her	heart	,
这	曾是	作为	一个	小的	剑	在	她	心	,

这就像一把小剑插在她心里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gri:f] [ðæt] [dɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] .

but	the	grief	that	dimmed	her	eyes	made	her	appear	even	more	beautiful	.
但	这	悲伤	那	调暗	她	眼睛	制成	她	出现	甚至	更多的	美丽的	.

但悲伤让她的眼神黯淡下来，反而让她显得更加美丽动人。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɔ:l] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] - [hɔ:l] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['kʌθbət] [geɪv]

After	the	banquet	all	proceeded	to	the	dancing	-	hall	,	and	King	Cuthbert	gave
后	这	宴会	全部	继续	到	这	跳舞	-	大厅	,	和	国王	卡斯伯特	给予

[hɪz; ɪz] [ɑ:m] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

his	arm	to	her	.
他的	手臂	到	她	.

宴会结束后，众人前往舞厅，库斯伯特国王挽着她的胳膊。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðaʊ] [ɑ:t] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɜ:tl] .

"	Now	I	know	thou	art	the	Princess	Myrtle	.
"	现在	我	知道	你	艺术	这	公主	桃金娘	.

现在我知道你就是桃金娘公主了。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] [hæst] [ðaʊ] ['tʃəʊzn] ? "

Which	of	my	sons	hast	thou	chosen	?	"
哪个	的	我的	儿子们	哈斯特	你	选定	?	"

你从我的儿子中拣选了哪一个?

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['tʃəʊzn] ; [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [tʃu:z] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
" A woman is chosen ; she does not choose , " she replied , for her heart
" 一个 女士 是 选定 ; 她 做 不是 选择 , " 她 回复 , 为了 她 心
[wɒz; wəz] ['hevi] .
was heavy .
曾是 重的 .

“女人是被拣选的，不是她自己选择的，”她回答道，因为她心里很沉重。

" [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:t] . "
" To - night I must leave your court . "
" 到 - 夜晚 我 必须 离开 你的 法庭 . "

“今晚我必须离开你们的宫廷。”

" [wɪlt] [ðaʊ] [kən'tɪnju:] [ðaɪ] [sɜ:tʃ] , [ˌprɪn'ses] ['mɜ:tl] ?
" Wilt thou continue thy search , Princess Myrtle ?
" 枯萎 你 继续 你的 搜索 , 公主 桃金娘 ?

“你还要继续寻找吗，默特尔公主？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" the King said anxiously .
" 这 国王 说 焦虑地 .

国王焦急地说。

" [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] . "
" No , I will return to my Kingdom . "
" 不 , 我 将要 返回 到 我的 王国 . "

“不，我要回到我的王国。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [du:; də][ðeə(r)] ? "
" And what wilt thou do there ? "
" 和 什么 枯萎 你 做 那里 ? "

“那你到了那里要做什么？”

" [aɪ] [wɪl] [wi:p] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I will weep , " she answered .
" 我 将要 哭泣 , " 她 回答 .

“我会哭的，”她回答道。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪð] [prɪns] [hju:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪð] [prɪns] ['rɪtʃəd] ;
She danced a measure with Prince Hugh and a measure with Prince Richard ;
她 跳舞 一个 措施 和 王子 休 和 一个 措施 和 王子 理查德 ;

她与休王子跳了一小段舞，又与理查德王子跳了一小段舞；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðəʊ] [prɪns] ['mɜ:lɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [waɪt] ['sætɪn][ænd; ənd][gəʊld][hi:; hi][dɪd] [nɒt]
then she saw that though Prince Merlin was in white satin and gold he did not
然后 她 锯 那 尽管 王子 梅林 曾是 在 白色的 缎 和 金子 他 做过 不是
[dɑ:ns] ,
dance ,
舞蹈 ,

然后她发现，虽然梅林王子身着白色缎子和金色礼服，但他并没有跳舞。

[bʌt; bət] [stʊd] [ə'ləʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [tri:] .
but stood alone by the orange - tree .
但 站立 独自的 经过 这 橙子 - 树 .

但他独自一人站在橘子树旁。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fri:] [ʃi:; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['herəld] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] ,
When she was free she sent a herald to fetch him ,
什么时候 她 曾是 自由的 她 发送 一个 先驱 到 拿来 他 ,

她获得自由后，派人去把他接过来。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [hɜː'self] .

for	now	she	desired	no	longer	to	play	a	part	,	but	to	be	herself	.
为了	现在	她	想要的	不	更长	到	玩	一个	部分	,	但	到	是	她自己	.

现在她不再想扮演任何角色，只想做自己。

[hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] .

He	came	slowly	to	where	she	stood	,	and	bowed	before	her	in	silence	.
他	来了	缓慢地	到	在哪里	她	站立	,	和	鞠躬	前	她	在	沉默	.

他缓缓走到她站立的地方，默默地向她鞠躬。

" [tel] [ˌem 'iː] , [prɪns] ['mɜːlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Tell	me	,	Prince	Merlin	,	"	she	said	,
"	告诉	我	,	王子	梅林	,	"	她	说	,

“告诉我，梅林王子，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ðiːz] ['kɔːtiːəz] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ? "

"	if	you	agree	with	these	courtiers	that	to	-	night	I	am	become	a	princess	?	"
"	如果	你	同意	和	这些	朝臣	那	到	-	夜晚	我	是	变得	一个	公主	?	"

“如果你们也认同这些朝臣的说法，认为我今晚将成为一位公主？”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	do	not	agree	with	them	,	"	he	answered	.
"	我	做	不是	同意	和	他们	,	"	他	回答	.

“我不同意他们的观点，”他回答说。

" [kləʊðz] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

"	Clothes	do	not	make	a	princess	.
"	衣服	做	不是	制作	一个	公主	.

“衣服并不能造就公主。”

" [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	Then	they	looked	at	each	other	.
"	然后	他们	看起来	在	每个	其他	.

然后他们互相看了看。

" [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Will	you	meet	me	,	"	she	said	,
"	将要	你	见面	我	,	"	她	说	,

“你愿意见我吗？”她问道。

" [pn][ðə; ði] [edʒ] [pv; əv][ðə; ði][waɪld] ['fɒrɪst] [ɪn][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] ? "

"	on	the	edge	of	the	wild	forest	in	half	an	hour's	time	?	"
"	在	这	边缘	的	这	荒野	森林	在	一半	一个	小时	时间	?	"

“半小时后，在原始森林边缘？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	your	servant	,	"	he	replied	.
"	我	是	你的	仆人	,	"	他	回复	.

“我是您的仆人，”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leɪ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði]

She	stole	away	to	her	rooms	,	where	the	moonlight	lay	athwart	the
她	偷窃	离开	到	她	房间	,	在哪里	这	月光	躺	横穿	这

['tesəleɪtɪd] ['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] ,

tessellated	marble	floor	,
镶嵌	大理石	地面	,

她悄悄溜回自己的房间，月光洒在铺着马赛克大理石地板的地面上。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][læmp][ðeə(r)] ,

and	opened	the	casement	and	placed	the	lamp	there	,
和	打开	这	窗扇	和	放置	这	灯	那里	,

然后打开窗户，把灯放在里面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

which	was	to	be	the	signal	for	her	attendants	to	have	her
哪个	曾是	到	是	这	信号	为了	她	服务员	到	有	她

['hɔːsɪz] ['redi] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['fɒrɪst] .

horses	ready	on	the	edge	of	the	wild	forest	.
马匹	准备好	在	这	边缘	的	这	荒野	森林	.

这是给她的侍从们发出的信号，让他们在荒野边缘准备好她的马匹。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][ðə; ði] [gaʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [æz; əz][ə; eɪ]['begə(r)] - [gɜːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Then	she	put	on	the	gown	she	had	worn	as	a	beggar	-	girl	,	and	her
然后	她	放	在	这	袍	她	有	磨损	作为	一个	乞丐	-	女孩	,	和	她

['wʊdn] ['ʃuːz] ,

wooden	shoes	,
木制的	鞋	,

然后她穿上了她做乞丐时穿过的长袍和木屐，

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

and	let	her	hair	down	over	her	shoulders	.
和	让	她	头发	向下	超过	她	肩膀	.

她让头发披散在肩上。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [wɪð] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fliːɪŋ] [θɪŋz] ;

The	way	to	the	wild	forest	was	haunted	with	shadows	and	little	fleeing	things	;
这	方式	到	这	荒野	森林	曾是	闹鬼的	和	阴影	和	小的	逃离	事物	;

通往荒野森林的路上，到处都是阴影和四处逃窜的小动物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [aʊlz] [kɔːld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn]['mɜːrlɪnz] [aɪz] ,

and	the	night	-	owls	called	,	but	she	remembered	the	look	in	Merlin's	eyes	,
和	这	夜晚	-	猫头鹰	称为	,	但	她	记得	这	看	在	梅林的	眼睛	,

[ænd; ənd] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .

and	conquered	her	fears	.
和	征服	她	恐惧	.

夜猫子们在呼唤，但她想起梅林眼中的神情，便克服了恐惧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['gliːmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['sætɪn] ;

And	there	he	was	waiting	,	with	the	moonlight	gleaming	on	his	white	satin	;
和	那里	他	曾是	等待	,	和	这	月光	闪闪发光	在	他的	白色的	缎	;

他站在那里等候，月光洒在他的白色缎子上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] [ʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

and	his	face	turned	to	the	path	up	which	she	came	.
和	他的	脸	转向	到	这	小路	向上	哪个	她	来了	.

他的脸转向了她来时的小路。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [glʌv] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	held	out	her	hand	to	him	with	the	blue	velvet	glove	upon	it	,
她	握住	出去	她	手	到	他	和	这	蓝色的	天鹅绒	手套	之上	它	,

她向他伸出手，手上戴着那只蓝色天鹅绒手套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ]['mɪrə(r)] , [prɪns] ['mɜːlɪn] ? "

and	she	said	softly	,	"	Will	you	look	into	my	mirror	,	Prince	Merlin	?	"
和	她	说	轻轻	,	"	将要	你	看	进入	我的	镜子	,	王子	梅林	?	"

她轻声说道："梅林王子，请你照照我的镜子好吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ðen] [lʊkt] .

"	I	am	your	servant	,	"	he	said	again	,	then	looked	.
"	我	是	你的	仆人	,	"	他	说	再次	,	然后	看起来	.

"我是你的仆人，"他再次说道，然后抬头看了看。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] .

His	eyes	became	full	of	light	.
他的	眼睛	成为	满的	的	光	.

他的双眼充满了光芒。

" [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [sæŋk] [əˈpɒn] [wʌn] [niː] .

"	I	see	your	face	,	"	he	cried	;	and	sank	upon	one	knee	.
"	我	看	你的	脸	,	"	他	哭	;	和	沉没	之上	一	膝盖	.

“我看到了你的脸，”他喊道，然后单膝跪地。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

She	gave	him	both	her	hands	.
她	给予	他	两个都	她	双手	.

她把双手递给了他。

" [wɒt] [ˌeɪ ˈem] [ai] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	am	I	to	you	?	"	she	asked	.
"	什么	是	我	到	你	?	"	她	问	.

“我算什么？”她问道。

" [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] ? "

"	A	princess	?	"
"	一个	公主	?	"

“一位公主？”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

"	No	,	"	he	whispered	.
"	不	,	"	他	低声说道	.

“不，”他低声说道。

" [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] - [gɜːl] ? "

"	A	beggar	-	girl	?	"
"	一个	乞丐	-	女孩	?	"

“一个乞丐女孩？”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

"	No	,	"	he	whispered	.
"	不	,	"	他	低声说道	.

“不，”他低声说道。

" [wɒt] [ðen] ? "

"	What	then	?	"
"	什么	然后	?	"

“然后呢？”

" [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [lʌv] .

"	Thou	art	my	love	.
"	你	艺术	我的	爱	.

你是我的爱人。

" [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜ͗dz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [sæŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

"	Then	all	the	birds	in	all	the	world	sang	in	her	heart	.
"	然后	全部	这	鸟类	在	全部	这	世界	唱	在	她	心	.

“那时，全世界所有的鸟儿都在她心中歌唱。”

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] , [ðen] , [dɪdst] [ðaʊ] [sɪŋk] [ðaɪ] [bɔːl] ? "

"	Tell	me	,	"	she	said	,	"	why	,	then	,	didst	thou	sink	thy	ball	?	"
"	告诉	我	,	"	她	说	,	"	为什么	,	然后	,	迪斯特	你	下沉	你的	球	?	"

“告诉我，”她问道，“那你为什么把球打进水里呢？”

" [ðæt] [nəʊ] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftə(r)] [ðaɪn] . "

"	That	no	hands	should	ever	touch	it	after	thine	.	"
"	那	不	双手	应该	曾经	触碰	它	后	你的	.	"

“愿你的手之后，再也没有人能碰它。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [seɪ] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [liːd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] ,

"	And	why	didst	thou	say	when	thou	didst	lead	me	in	to	dinner	,
"	和	为什么	迪斯特	你	说	什么时候	你	迪斯特	带领	我	在	到	晚餐	,

“你领我进餐厅吃饭时，为什么这么说？”

[ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['sɒri] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] ? "

that	thou	wast	sorry	not	for	me	,	but	for	thyself	?	"
那	你	浪费	对不起	不是	为了	我	,	但	为了	你自己	?	"

你难道不是为我感到难过，而是为你自己感到难过吗?

" [aɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] ['nevə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] .

"	I	feared	that	thou	wouldst	never	love	me	.
"	我	害怕	那	你	会	绝不	爱	我	.

我曾害怕你永远不会爱我。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

"	Then	she	laughed	joyfully	and	asked	,
"	然后	她	笑了	欣喜地	和	问	,

然后她高兴地笑了，问道:

" [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [seɪ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [laɪk][maɪ] ['brʌðəz] - [wen] [aɪ] [ɑːskt] [ðiː] [tuː; tə] [dɑːns] ? "

"	Why	didst	thou	say	'	I	am	not	like	my	brothers	'	when	I	asked	thee	to	dance	?	"
"	为什么	迪斯特	你	说	-	我	是	不是	喜欢	我的	兄弟	-	什么时候	我	问	你	到	舞蹈	?	"

“我邀请你跳舞时，你为什么说‘我不像我的兄弟们’？”

" [aɪ] ['wɒntɪd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['dɑːnsɪŋ] .

"	I	wanted	thee	for	thyself	,	not	for	thy	dancing	.
"	我	通缉	你	为了	你自己	,	不是	为了	你的	跳舞	.

“我想要的是你这个人，而不是你的舞姿。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [muːvd] [ɔːl][tuː; tə] ['nʌpʃl] ['mjuːzɪk] .

"	And	now	the	stars	moved	all	to	nuptial	music	.
"	和	现在	这	明星	已搬	全部	到	婚礼	音乐	.

“现在，群星都随着婚礼乐曲翩翩起舞。”

" [wʌn] ['kwestʃən] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	One	question	more	,	"	she	cried	.
"	一	问题	更多的	,	"	她	哭	.

“最后一个问题，”她喊道。

" [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [seɪ] - [kləʊðz] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] - ? "

"	Why	didst	thou	say	'	Clothes	do	not	make	a	princess	'	?	"
"	为什么	迪斯特	你	说	-	衣服	做	不是	制作	一个	公主	-	?	"

你为什么说“衣服并不能造就公主”?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][aɪ] [sɔː] [ðiː] . "

"	Because	I	knew	thou	wast	a	princess	the	first	hour	I	saw	thee	.	"
"	因为	我	知道	你	浪费	一个	公主	这	第一的	小时	我	锯	你	.	"

“因为我第一眼见到你，就知道你是位公主。”

" [raɪz] [ʌp] , [maɪ] [prɪns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Rise	up	,	my	Prince	,	"	she	said	.
"	上升	向上	,	我的	王子	,	"	她	说	.

“起来吧，我的王子，”她说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] . "

"	We	have	a	long	journey	before	us	.	"
"	我们	有	一个	长的	旅行	前	我们	.	"

我们面前还有很长的路要走。

" [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] . "

"	I	hear	the	neighing	of	horses	,	"	he	said	,	"	and	the	moving	of	feet	.	"
"	我	听到	这	嘶鸣	的	马匹	,	"	他	说	,	"	和	这	移动	的	脚	.	"

“我听到马的嘶鸣声，”他说，“还有脚步声。”

" [maɪ] [ə'tendənts] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	My	attendants	,	"	she	replied	.
"	我的	服务员	,	"	她	回复	.

“我的侍从，”她回答道。

" [maɪ]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [raɪdz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	My	foster	-	mother	rides	with	them	.
"	我的	促进	-	母亲	骑行	和	他们	.

“我的养母和他们一起骑车。”

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [blu:] [glʌv] ,

She	gave	me	the	blue	glove	,
她	给予	我	这	蓝色的	手套	,

她给了我那只蓝色手套。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔的仙女故事(The Faery Tales of Weir)
第2/5页

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ][ˈhʌzbənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [nɒt][hɪz; ɪz][əʊn] [feɪs][ɪn]

and	told	me	he	should	be	my	husband	who	should	see	not	his	own	face	in
和	讲述	我	他	应该	是	我的	丈夫	WHO	应该	看	不是	他的	自己的	脸	在

[ðə; ði][ˈmɪrə(r)] ,

the	mirror	,
这	镜子	,

他告诉我，他应该是我的丈夫，一个不应该在镜子里看到自己脸的人。

[bʌt; bət][maɪn] . "

but	mine	.	"
但	矿	.	"

但我的。”

" [aɪ] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [ˈevriweə(r)] , " [kraɪd] [prɪns] [ˈmɜːlɪn] .

"	I	see	thy	face	everywhere	,	"	cried	Prince	Merlin	.
"	我	看	你的	脸	到处	,	"	哭	王子	梅林	.

“我到处都能看到你的脸！”梅林王子喊道。

[səʊ][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	he	kissed	her	,
所以	他	亲吻	她	,

于是他吻了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [əˈweɪ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][treɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [naɪt] - [wɪnd][ænd; ənd]

and	they	rode	away	with	all	her	train	through	the	sighing	night	-	wind	and
和	他们	骑	离开	和	全部	她	火车	通过	这	叹息	夜晚	-	风	和

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [stɑːz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] .

beneath	the	summer	stars	to	the	land	of	their	joy	.
下面	这	夏天	明星	到	这	土地	的	他们的	喜悦	.

于是，他们带着她的所有随从，在叹息的夜风中，在夏日的星空下，奔向了他们的快乐之地。

[ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wɔːl]

THE	INVISIBLE	WALL
这	无形的	墙

无形之墙

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [ˈwɪzəd] ,

On	the	edge	of	the	Dark	Wood	dwelt	for	a	time	a	Wizard	,
在	这	边缘	的	这	黑暗的	木头	居住	为了	一个	时间	一个	巫师	,

在黑暗森林的边缘，曾有一位巫师居住过一段时间。

[huːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn][ðə; ði] [əˈkwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈwʌndəf(ə)l] [aːts] .

whose	life	had	been	spent	in	the	acquirement	of	many	wonderful	arts	.
谁	生活	有	到过	花费	在	这	取得	的	许多	精彩的	艺术	.

他一生致力于学习和掌握各种精妙的技艺。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɔndə] [ˈəʊvə(r)] [ˈjʊərəp] [frɒm; frəm][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][tuː; tə]

As	a	young	man	he	had	wandered	over	Europe	from	university	to
作为	一个	年轻的	男人	他	有	漫步	超过	欧洲	从	大学	到

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ,

university	,
大学	,

年轻时，他曾游历欧洲各地，辗转于各个大学之间。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['siːkrət][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɜːnt]

until	one	day	he	became	aware	of	the	true	secret	of	education	and	burnt
直到	一	天	他	成为	意识到的	的	这	真的	秘密	的	教育	和	烧焦的

[hɪz; ɪz] [bʊks] .

his	books	.
他的	图书	.

直到有一天，他领悟了教育的真正秘密，便烧掉了他的书籍。

[ðen] [hiː; hi] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['mɪrə(r)]

Then	he	dwelt	for	many	years	in	the	mountains	,	gazing	into	the	dark	mirror
然后	他	居住	为了	许多	年	在	这	山脉	,	凝视	进入	这	黑暗的	镜子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

of	his	heart	,
的	他的	心	,

然后他在山里住了许多年，凝视着自己内心那面黑暗的镜子。

['plʌmɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋd]

plumbing	the	blue	ocean	of	the	sky	until	the	hour	for	which	he	longed
管道	这	蓝色的	海洋	的	这	天空	直到	这	小时	为了	哪个	他	渴望

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

他仰望着蔚蓝的天空，直到他期盼已久的时刻到来。

['brɪŋɪŋ] ['wɪzdəm] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [feə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

bringing	Wisdom	,	who	appeared	to	him	as	a	young	,	fair	being	in	the	twilight	.
带来	智慧	,	WHO	出现	到	他	作为	一个	年轻的	,	公平的	存在	在	这	暮	.

智慧降临，在暮色中以一位年轻貌美的女子形象出现在他面前。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Leaving	his	hut	he	came	forth	to	meet	her	.
离开	他的	小屋	他	来了	前进	到	见面	她	.

他走出小屋，出来迎接她。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['nuːndeɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	had	thought	to	greet	you	at	noonday	,	"	said	he	.
"	我	有	想法	到	迎接	你	在	午	,	"	说	他	.

“我原本打算中午来和你打招呼，”他说。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [θɪŋks] [ðæt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

"	That	is	because	you	live	in	an	age	which	thinks	that	to	know	is	to	be
"	那	是	因为	你	居住	在	一个	年龄	哪个	思考	那	到	知道	是	到	是

[waɪz] ;

wise	;
明智的	;

“那是因为你生活在一个认为知识就是智慧的时代；

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðəʊz] [siː] [huː] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] .

but	only	those	see	who	shut	their	eyes	.
但	仅有的	那些	看	WHO	关闭	他们的	眼睛	.

只有闭上眼睛的人才能看见。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [nuːn] , [bʌt; bət][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] . "

Not	in	the	glare	of	noon	,	but	at	twilight	will	you	find	me	.	"
不是	在	这	强光	的	中午	,	但	在	暮	将要	你	寻找	我	.	"

你不会在正午的烈日下找到我，而是在黄昏时分。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] , ['wɪzdəm] ,

"	You	are	a	beautiful	maid	,	Wisdom	,
"	你	是	一个	美丽的	女佣	,	智慧	,

“你是一位美丽的少女，智慧。”

" [sed] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪzəd] .

"	said	he	who	was	on	his	way	to	be	a	wizard	.
"	说	他	WHO	曾是	在	他的	方式	到	是	一个	巫师	.

“他说，他当时正走在成为巫师的路上。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)] [kɔːs] ['lɪnɪn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kləʊðd] [ɪn] ['sætɪn] ? "

"	But	why	do	you	wear	coarse	linen	who	should	be	clothed	in	satins	?	"
"	但	为什么	做	你	穿	粗	亚麻布	WHO	应该	是	穿着衣服	在	缎子	?	"

“你们既然应该穿缎子衣服，为什么却穿粗麻布衣服呢？”

" [tuː; tə]['træv(ə)l] [laɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	To	travel	light	,	"	she	replied	.
"	到	旅行	光	,	"	她	回复	.

“为了轻装出行，”她回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [smaɪl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [sæd] ? "

"	And	why	do	you	smile	who	should	look	sad	?	"
"	和	为什么	做	你	微笑	WHO	应该	看	伤心	?	"

“你明明应该难过，为什么却笑了？”

" [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . "

"	To	be	wise	is	to	be	happy	.	"
"	到	是	明智的	是	到	是	快乐的	.	"

“智慧使人快乐。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ? "

"	And	what	will	you	have	me	do	?	"
"	和	什么	将要	你	有	我	做	?	"

“那你想让我做什么？”

" [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] .

"	Remove	from	here	to	the	village	that	is	near	the	Dark	Wood	.
"	消除	从	这里	到	这	村庄	那	是	靠近	这	黑暗的	木头	.

“从这里前往靠近黑暗森林的村庄。”

[gəʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [prəu'kleim] [ðæt] [kɪŋ] [θeɪˈɒfɪl] [wɪl] ['ʃɔːtli] [meɪk] [wɔː(r)]

Go	through	all	the	countryside	proclaiming	that	King	Theophile	will	shortly	make	war
去	通过	全部	这	农村	宣告	那	国王	泰奥菲勒	将要	不久	制作	战争

[əˈpɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

upon	the	inhabitants	,
之上	这	居民	,

走遍乡野，宣告狄奥菲勒国王即将向当地居民发动战争。

[bʌt; bət][bɪd][ðem; ðəm] [fiːl] [nəʊ]['terə(r)] ; ['əʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] . "

but	bid	them	feel	no	terror	;	only	they	are	to	build	an	invisible	wall	.	"
但	出价	他们	感觉	不	恐怖	;	仅有的	他们	是	到	建造	一个	无形的	墙	.	"

但要让他们不要感到恐惧；他们只需要筑起一道无形的墙。

" [baɪ][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [bɜːnd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'mɑːnd] ! " [kraɪd] [ðə; ði]

"	By	the	books	that	I	burned	,	that	is	a	strange	command	!	"	cried	the
"	经过	这	图书	那	我	烧伤	,	那	是	一个	奇怪的	命令	!	"	哭	这

“以我烧毁的那些书起誓，这真是个奇怪的命令！”他喊道。

['wɪzəd] .

Wizard	.
巫师	.

巫师。

" [ɒv; əv] [wɒt] [mə'tɪəriəlz] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [wɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ? "

"	Of	what	materials	is	this	wonderful	wall	to	be	built	?	"
"	的	什么	材料	是	这	精彩的	墙	到	是	建造	?	"

“这座宏伟的城墙将用什么材料建造？”

" [ɒv; əv][ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] , [ðeə(r)] [ri'naunsmənt] , [ðeə(r)] [gʊd] [diːdz] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪzdəm] .

"	Of	their	sacrifices	,	their	renouncements	,	their	good	deeds	,	"	replied	Wisdom	.
"	的	他们的	牺牲	,	他们的	放弃	,	他们的	好的	契约	,	"	回复	智慧	.

“他们的牺牲、他们的放弃、他们的善行，”智慧回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː][mæd] , " [kraɪd][ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	But	they	will	call	me	mad	,	"	cried	the	Wizard	.
"	但	他们	将要	称呼	我	疯狂的	,	"	哭	这	巫师	.

“但他们会说我疯了，”巫师喊道。

['wɪzdəm] [smaɪld] .

Wisdom	smiled	.
智慧	微笑	.

智慧微笑。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [waɪz] , [ænd; ənd] [jet] [θɔːt] [seɪn] ?

"	Did	you	expect	to	be	really	wise	,	and	yet	thought	sane	?
"	做过	你	预计	到	是	真的	明智的	,	和	然而	想法	理智	?

你期望自己既睿智又理智吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .

"	she	made	answer	.
"	她	制成	回答	.

她回答了。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [greɪt] ['fɒliz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [jet] [seɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

"	Have	the	courage	of	all	great	follies	and	you	will	yet	save	The	Kingdom	of
"	有	这	勇气	的	全部	伟大的	愚行	和	你	将要	然而	节省	这	王国	的

[ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] ,

the	Dark	Wood	,
这	黑暗的	木头	,

“拥有所有伟大愚行的勇气，你终将拯救黑暗森林王国。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ferlænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɜːtl] .

which	is	the	fairland	of	the	Princess	Myrtle	.
哪个	是	这	费尔兰	的	这	公主	桃金娘	.

这里是桃金娘公主的仙境。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [tʊk] [hɑːt] ,

"	Upon	which	the	Wizard	took	heart	,
"	之上	哪个	这	巫师	采取	心	,

“于是巫师鼓起勇气，”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪələs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] ,

for	he	knew	that	to	be	fearless	is	to	be	in	the	class	of	masters	,
为了	他	知道	那	到	是	无畏	是	到	是	在	这	班级	的	大师	,

因为他知道，无所畏惧才能跻身大师之列。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['fɪəf(ə)l] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [sleɪvz] ;

and	to	be	fearful	is	to	be	in	the	class	of	slaves	;
和	到	是	可怕	是	到	是	在	这	班级	的	奴隶	;

而恐惧就等同于奴隶的阶级;

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz] , [nɔː(r)][ɪz] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi]

and	the	whole	world	is	divided	into	these	two	classes	,	nor	is	there	other	aristocracy
和	这	所有的	世界	是	分割	进入	这些	二	课程	,	也不	是	那里	其他	贵族

, [ɔː(r)] [dɪ'pendənsi] .

,	or	dependency	.
,	或者	依赖关系	.

整个世界分为这两个阶级，既没有贵族阶级，也没有依附阶级。

" [swiːt] ['wɪzdəm] , [ai] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

" Sweet Wisdom , I will play the fool for your sake , " he answered .

" 甜的 智慧 , 我 将要 玩 这 傻子 为了 你的 清酒 , " 他 回答 .

“亲爱的智慧啊，为了你，我愿意装傻，”他回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm][ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then she smiled and blessed him and vanished into the shadows of the

然后 她 微笑 和 蒙福 他 和 消失了 进入 这 阴影 的 这

['fɒrɪst] .

forest .

森林 .

然后她微笑着祝福了他，消失在森林的阴影中。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [seɪ] , " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [duː; də] [ðʌs] [ænd; ənd]

The Wizard was not of those who say , " To - morrow I will do thus and

这 巫师 曾是 不是 的 那些 WHO 说 , " 到 - 明天 我 将要 做 因此 和

[ðʌs] " ;

thus " ;

因此 " ;

这位巫师不是那种会说“明天我将这样做那样做”的人；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['truːli] [waɪz] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

but being truly wise he put all his power into the present moment .

但 存在 真的 明智的 他 放 全部 他的 力量 进入 这 展示 片刻 .

但他是一位真正睿智的人，他把所有的精力都投入到了当下。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][flɑːsk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] ['wɪzdəm] ,

So he took his flask of water and his loaf of bread , for like Wisdom ,

所以 他 采取 他的 烧瓶 的 水 和 他的 面包 的 面包 , 为了 喜欢 智慧 ,

于是他拿起水壶和面包，因为就像智慧一样，

[hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk]

he would travel light , and he set forth for The Kingdom of the Dark

他 会 旅行 光 , 和 他 放 前进 为了 这 王国 的 这 黑暗的

[wʊd] .

Wood .

木头 .

他轻装上阵，前往黑暗森林王国。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] [wʊd] ,

There he rented a little cottage in the village near the wood ,

那里 他 租来的 一个 小的 小屋 在 这 村庄 靠近 这 木头 ,

他在村子里靠近树林的地方租了一间小木屋。

[ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [bentʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃuːz] —

and set up a shoemaker's bench , for he knew how to make shoes —

和 放 向上 一个 鞋匠 长椅 , 为了 他 知道 如何 到 制作 鞋 —

[ænd; ənd] [gʊd] [wʌnz] , [tuː] .

and good ones , too .

和 好的 一个 , 也 .

他摆放了一个鞋匠工作台，因为他懂得如何做鞋——而且做的鞋还很好。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊd] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wʌn] [θɪŋ] [wel]

Being a Wizard he knew that if he showed people he could do one thing well

存在 一个 巫师 他 知道 那 如果 他 显示 人们 他 可以 做 一 事物 出色地

,

,

,

身为巫师的他知道，如果他能向人们展示自己擅长一件事，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

they	would	be	the	more	ready	to	listen	to	his	words	.
他们	会	是	这	更多的	准备好	到	听	到	他的	字	.

他们会更愿意听他的话。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['kʌmftəb(ə)l] [ʃuː] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑːgjumənt] , [səʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] [set][tuː; tə] [wɜːk] .

A	fine	,	comfortable	shoe	is	a	wonderful	argument	,	so	the	Wizard	set	to	work	.
一个	美好的	,	舒服的	鞋	是	一个	精彩的	争论	,	所以	这	巫师	放	到	工作	.

一双舒适美观的鞋子是一个很好的论据，所以巫师开始着手制作。

[ðə; ði] ['djuːi] [dɔːn] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] ,

The	dewy	dawns	found	him	at	his	bench	,
这	露水	黎明	成立	他	在	他的	长椅	,

黎明时分，露水盈盈，他坐在长椅上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hiːliətrəʊp] [mɪsts] [ænd; ənd] ['həʊmwəd]

and	when	the	air	at	evening	was	full	of	heliotrope	mists	and	homeward
和	什么时候	这	空气	在	晚上	曾是	满的	的	鸡血石	薄雾	和	回家

['flaɪɪŋ] [bɝdz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] [bɜːnd] ['jeləʊ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['leɪbə] .

flying	birds	his	little	candle	burned	yellow	to	light	his	labors	.
飞行	鸟类	他的	小的	蜡烛	烧伤	黄色的	到	光	他的	劳动	.

傍晚时分，空气中弥漫着向日葵的薄雾，归巢的鸟儿也飞向远方，他手中的小蜡烛燃烧着黄色的光芒，照亮了他的劳作。

[suːn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] ['kʌmftəb(ə)l] [fʊt] - [weə(r)] , [wɪtʃ] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [faɪn]

Soon	all	the	inhabitants	had	comfortable	foot	-	wear	,	which	put	them	all	in	fine
很快	全部	这	居民	有	舒服的	脚	-	穿	,	哪个	放	他们	全部	在	美好的

['hjuːmə(r)] .

humor	.
幽默	.

很快，所有居民都穿上了舒适的鞋子，这让他们心情都很好。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋ]

Then	the	Wizard	began	to	proclaim	a	great	war	and	the	coming	of	King
然后	这	巫师	开始	到	宣布	一个	伟大的	战争	和	这	未来	的	国王

[θeɪ'ɒfɪl] .

Theophile	.
泰奥菲勒	.

然后，巫师开始宣告一场大战即将爆发，国王狄奥菲勒即将到来。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [griːn] , [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] - [pʌmp] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst]['əʊnli][ðə; ði] [giːs]

He	stood	on	the	green	,	near	the	town	-	pump	,	and	at	first	only	the	geese
他	站立	在	这	绿色的	,	靠近	这	镇	-	泵	,	和	在	第一的	仅有的	这	鹅

['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] ,

listened	to	him	,
听着	到	他	,

他站在镇上水泵附近的绿地上，起初只有鹅群听他说话。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [neks] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [red] [bɪls] .

stretching	out	their	long	necks	and	opening	their	red	bills	.
伸展	出去	他们的	长的	脖子	和	开幕	他们的	红色的	账单	.

它们伸长脖子，张开红色的喙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [giːs] [kʌm]

But	this	did	not	discourage	the	Wizard	,	for	he	knew	that	after	geese	come
但	这	做过	不是	阻碍	这	巫师	,	为了	他	知道	那	后	鹅	来

[men] .

men	.
男人	.

但这并没有让巫师气馁，因为他知道，鹅群之后必有人类。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['wɪzərdz] [fɜːst] ['ɔːdiəns]]
[Illustration : THE WIZARD'S FIRST AUDIENCE]
[插图 : 这 巫师的 第一的 观众]

【插图：巫师的第一次观众见面会】

" [wʌts] [ðɪs] !
" What's this !
" 是什么 这 !

这是什么!

[wʌts] [ðɪs] !
What's this !
是什么 这 !

这是什么?

" [kraɪd] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " [ə; eɪ] [wɔː(r)] ?
" cried the tailor who was the first to get the message , " A war ?
" 哭 这 裁缝 WHO 曾是 这 第一的 到 得到 这 信息 , " 一个 战争 ?

“第一个收到消息的裁缝喊道：‘战争？’”

[ai] [mʌst; məst] [rʌn] [raɪt] [həʊm] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ʌp] [maɪ] [əʊld] [gʌn] . "
I must run right home and polish up my old gun . "
我 必须 跑步 正确的 家 和 抛光 向上 我的 老的 枪 . "

我得赶紧回家，把我的老枪擦亮。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" Nay , " said the Wizard .
" 不 , " 说 这 巫师 .

“不，”巫师说道。

" [bʌt; bət] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['hævnt] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
" But go home and kiss your wife — for you haven't kissed her in
" 但 去 家 和 吻 你的 妻子 — 为了 你 还没有 亲吻 她 在
[faɪv] [j'iəz] . "
five years . "
五 年 . "

“回家亲吻你的妻子吧——你已经五年没亲吻过她了。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kəʊm] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'træktɪv] [ai] [mait] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , "
" If she would comb her hair and look attractive I might kiss her , "
" 如果 她 会 梳子 她 头发 和 看 吸引人的 我 可能 吻 她 , "
[graul] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] .
growled the tailor .
咆哮 这 裁缝 .

“如果她能梳梳头发，让自己看起来漂亮些，我或许会吻她，”裁缝咆哮道。

" [ɪf] [jʊd] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ə'keɪʒnəli] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,
" If you'd buy her a ribbon occasionally , " advised the Wizard ,
" 如果 你会 买 她 一个 丝带 偶尔 , " 建议 这 巫师 ,

“如果你偶尔给她买条丝带，”巫师建议道，

" [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [lʊk] ['prɪti] . "
" she might have the desire to make herself look pretty . "
" 她 可能 有 这 欲望 到 制作 她自己 看 漂亮的 . "

“她可能想让自己看起来漂亮。”

" [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [wɔː(r)] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] .
" What has all this to do with war ? " inquired the tailor .
" 什么 有 全部 这 到 做 和 战争 ? " 询问 这 裁缝 .

“这一切跟战争有什么关系呢？”裁缝问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [kɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði]
" Your kiss will make a stone in the invisible wall which is to keep out the
" 你的 吻 将要 制作 一个 石头 在 这 无形的 墙 哪个 是 到 保持 出去 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

“你的吻会在抵御敌人的无形墙上留下一块石头。”

" [ðə; ði] ['wɪzəd] ['ɑːnsə(r)d] .
" the Wizard answered .
" 这 巫师 回答 .

“巫师回答道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [wɜːk] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ɒn]
" And if you stop your everlasting work and take your poor wife on
" 和 如果 你 停止 你的 永恒 工作 和 拿 你的 贫穷的 妻子 在
[æn; ən] ['aʊtɪŋ] ,
an outing ,
一个 外出 ,

“如果你停下永无止境的工作，带你可怜的妻子出去玩，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] .
that will be another stone .
那 将要 是 其他 石头 .

那将是另一块石头。

['evri] ['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] [meɪk] , ['evri] [gʊd] [diːd] [juː; jʊ][duː; də] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['gaːdɪŋ] [stəʊn] [ɪn]
Every sacrifice you make , every good deed you do , will be a guarding stone in
每一个 牺牲 你 制作 , 每一个 好的 契据 你 做 , 将要 是 一个 守护 石头 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

你所做的每一个牺牲，你做的每一件善事，都将成为城墙上的一块守护石。

" [ðə; ði]['teɪlə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" The tailor rubbed his ear .
" 这 裁缝 摩擦 他的 耳朵 .

裁缝揉了揉耳朵。

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['kreɪzi] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Am I crazy , or are you ? "
" 是 我 疯狂的 , 或者 是 你 ? "

“是我疯了，还是你疯了？”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]
" Am I asking you to do much for your country ? " demanded the
" 是 我 问 你 到 做 很多 为了 你的 国家 ? " 要求 这
['wɪzəd] .
Wizard .
巫师 .

“我要求你为你的国家做多少事呢？”巫师问道。

" [θɪŋk] [haʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [gɒt] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [stəʊn] [ɒv; əv]
" Think how mean you would feel if the invisible wall got built without one stone of
" 思考 如何 意思是 你 会 感觉 如果 这 无形的 墙 得到 建造 没有 一 石头 的
[jɔː(r); jə(r)] [dəu'neɪtɪŋ] . "
your donating . "
你的 捐赠 . "

“想想看，如果这堵无形的墙建成时，你一分钱都没捐，你会觉得多么卑鄙。”

" [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [kɪs] [mə'tɪldə] , " [sed] [ðə; ðɪ]['teɪlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪp] ;

"	I'll	go	right	home	and	kiss	Matilda	,	"	said	the	tailor	with	a	skip	;
"	患病的	去	正确的	家	和	吻	玛蒂尔达	,	"	说	这	裁缝	和	一个	跳过	;

“我这就回家亲吻玛蒂尔达，”裁缝轻快地说；

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][ræn] .

and	off	he	ran	.
和	离开	他	跑	.

于是他拔腿就跑。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] .

In	a	few	minutes	he	was	back	again	.
在	一个	很少	分钟	他	曾是	后退	再次	.

几分钟后他又回来了。

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [səʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðæt] [aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [θriː]

"	She	blushed	so	and	looked	so	pretty	and	pleased	that	I	kissed	her	three
"	她	脸红了	所以	和	看起来	所以	漂亮的	和	高兴	那	我	亲吻	她	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

“她脸红了，看起来非常漂亮，也很高兴我吻了她三次。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	to	-	morrow	we	are	going	to	see	her	mother	.
和	到	-	明天	我们	是	去	到	看	她	母亲	.

明天我们要去看望她的母亲。

[pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [stəʊnz] . "

Put	me	down	for	four	stones	.	"
放	我	向下	为了	四	石头	.	"

给我四块石头吧。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] .

"	Good	!	"	said	the	Wizard	.
"	好的	!	"	说	这	巫师	.

“好！”巫师说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] .

By	this	time	quite	a	crowd	had	collected	,	all	anxious	to	hear	about	the	war	.
经过	这	时间	相当	一个	人群	有	集	,	全部	焦虑的	到	听到	关于	这	战争	.

这时已经聚集了不少人，大家都急切地想了解战争的情况。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ðɪ] [njuːz] ['veri] ['sɪəriəsli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [mɪlz] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

A	rich	miller	took	the	news	very	seriously	,	because	his	mills	lay	to	the
一个	富有的	磨坊主	采取	这	消息	非常	严重地	,	因为	他的	磨坊	躺	到	这

['iːstwəd] ,

eastward	,
向东	,

一位富有的磨坊主非常重视这个消息，因为他的磨坊位于东边。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hə'raɪz(ə)n] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [wʊd] [ə'pɪə(r)] .

from	which	horizon	King	Theophile	would	appear	.
从	哪个	地平线	国王	泰奥菲勒	会	出现	.

狄奥菲勒国王将从哪个地平线出现?

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][bægz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt]

He	sent	to	the	bank	for	bags	of	gold	and	laid	them	at	the	feet
他	发送	到	这	银行	为了	包	的	金子	和	铺设	他们	在	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪzəd] .

of	the	Wizard	.
的	这	巫师	.

他派人去银行取了几袋金子，放在巫师的脚下。

" [ðiːz] [wɪl] [baɪ] [mʌtʃ] ['gʌnpaʊdə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	These	will	buy	much	gunpowder	,	"	he	said	.
"	这些	将要	买	很多	火药	,	"	他	说	.

“这些钱可以买到很多火药，”他说。

" [ðə; ði] [wɔːl] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [bɪlt] [ɒv; əv][gəʊld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	The	wall	will	never	be	built	of	gold	,	"	replied	the	Wizard	.
"	这	墙	将要	绝不	是	建造	的	金子	,	"	回复	这	巫师	.

“这堵墙永远不会用黄金建造，”巫师回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][gəʊld] ['mɪntɪd] [ðæt] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] [æn; ən] ['enəmi] ,

"	There	is	no	gold	minted	that	will	overcome	an	enemy	,
"	那里	是	不	金子	铸币	那	将要	克服	一个	敌人	,

“没有任何铸造的黄金能够战胜敌人。”

[ɔː(r)] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ɪn] ,

or	keep	him	out	if	he	wants	to	get	in	,
或者	保持	他	出去	如果	他	想要	到	得到	在	,

或者如果他想进来，就阻止他进来。

[ɔː(r)] [pʊt] ['mɜːsi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wen] ['vendʒəns] [ɪz] ['fleɪmɪŋ] [ðeə(r)] .

or	put	mercy	into	his	heart	when	vengeance	is	flaming	there	.
或者	放	怜悯	进入	他的	心	什么时候	复仇	是	炽盛	那里	.

或者在他心中燃起复仇之火时，将怜悯之心注入他的心中。

[ðə; ði] ['riːəl] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'siːn] .

The	real	weapons	are	unseen	.
这	真实的	武器	是	看不见	.

真正的武器是看不见的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [bɪld] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] ,

If	you	wish	to	help	build	the	invisible	wall	,
如果	你	希望	到	帮助	建造	这	无形的	墙	,

如果你想帮助建造这道无形的墙，

[stɒp] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['fæmɪn] [praisiz][fɔː(r); fə(r)]

stop	grinding	the	faces	of	the	poor	and	charging	famine	prices	for
停止	研磨	这	面孔	的	这	贫穷的	和	收费	饥荒	价格	为了

[jɔː(r); jə(r)] [greɪn] .

your	grain	.
你的	粮食	.

别再压榨穷人，别再以饥荒价格出售粮食了。

" [ðen] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

"	Then	the	miller	grew	red	in	the	face	,
"	然后	这	磨坊主	生长	红色的	在	这	脸	,

“这时，磨坊主的脸涨得通红。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][bægz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	took	up	his	bags	of	gold	and	went	away	.
和	采取	向上	他的	包	的	金子	和	去	离开	.

他带着装满金子的袋子走了。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] ['evriwʌn] [bɔːt] [wiːt] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

But	next	day	everyone	bought	wheat	at	a	lower	price	than	it	had	been
但	下一个	天	每个人	买	小麦	在	一个	降低	价格	比	它	有	到过

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] ,

for	many	a	long	year	,
为了	许多	一个	长的	年	,

但第二天，小麦的价格就比多年来任何时候都低了，人人都争相购买。

[səʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [nju:] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [wɜ:dz] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] .

so	that	people	knew	the	Wizard's	words	had	taken	effect	.
所以	那	人们	知道	这	巫师的	字	有	已采取	影响	.

这样人们就知道巫师的话已经生效了。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ,

This	made	him	very	popular	,
这	制成	他	非常	受欢迎的	,

这使他非常受欢迎。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'gen] [prə'kleɪmd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

and	when	he	again	proclaimed	the	danger	of	war	and	the	necessity	of
和	什么时候	他	再次	宣布	这	危险	的	战争	和	这	必要性	的

['bɪldɪŋ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔ:l] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [ðeɪ]

building	an	invisible	wall	nearly	all	the	village	came	forward	to	ask	him	what	they
建筑	一个	无形的	墙	几乎	全部	这	村庄	来了	向前	到	问	他	什么	他们

[kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [ðæt] ['ga:dɪŋ] ['strʌktʃə(r)] .

could	do	to	insure	a	stone	in	that	guarding	structure	.
可以	做	到	保证	一个	石头	在	那	守护	结构	.

当他再次宣扬战争的危险以及建造一道无形之墙的必要性时，几乎全村人都站出来问他，他们可以做些什么来确保在那道守护之墙中占有一席之地。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

Some	of	them	whispered	in	his	ear	,
一些	的	他们	低声说道	在	他的	耳朵	,

他们中有些人凑到他耳边低语，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [heit] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['si:krət] [fɔ:lts] [prə'kleɪmd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['neɪbəz] .

because	they	hated	to	have	their	secret	faults	proclaimed	to	their	neighbors	.
因为	他们	憎恨	到	有	他们的	秘密	故障	宣布	到	他们的	邻居	.

因为他们讨厌自己的秘密缺点被邻居们知道。

[əʊld]['pi:tə(r)][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] ['sækrɪfaɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Old	Peter	was	among	those	who	made	inquiry	as	to	what	sacrifice	they	should
老的	彼得	曾是	之中	那些	WHO	制成	询问	作为	到	什么	牺牲	他们	应该

['ɒfə(r)][tu:; tə] [ə'vɜ:t] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

offer	to	avert	the	threatening	danger	.
提供	到	避免	这	威胁	危险	.

老彼得也参与了询问应该献上什么祭品来化解这场迫在眉睫的危险的人之列。

" [ai][hæv; həv] , " [sed] [hi:; hi] , " [ə; eɪ][pet][bɜ:d] [ðæt] [paɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

"	I	have	,	"	said	he	,	"	a	pet	bird	that	pines	in	his	cage	.
"	我	有	,	"	说	他	,	"	一个	宠物	鸟	那	松树	在	他的	笼	.

“我有一只宠物鸟，”他说，“它在笼子里闷闷不乐。”

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [wɪl] [ðæt] [help] [bɪld] [ʌp][ðə; ði][wɔ:l] ? "

If	I	give	him	his	liberty	will	that	help	build	up	the	wall	?	"
如果	我	给	他	他的	自由	将要	那	帮助	建造	向上	这	墙	?	"

如果我给予他自由，这能帮助修建城墙吗?

" [jes] , ['pi:tə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Yes	,	Peter	,	"	said	the	Wizard	.
"	是的	,	彼得	,	"	说	这	巫师	.

“是的，彼得，”巫师说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] [mæn] [ki:ps] ['eniθɪŋ] ['kæptɪv] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm]

"	For	no	good	man	keeps	anything	captive	that	has	the	desire	for	freedom
"	为了	不	好的	男人	保持	任何事物	俘虏	那	有	这	欲望	为了	自由

.

:
.

“因为没有哪个好人会囚禁任何渴望自由的生物。”

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [peɪd] [ðeə(r)] [dets] [tu:; tə] [help] [bɪld] [ðə; ði] [wɔ:l] .

"	Some	people	paid	their	debts	to	help	build	the	wall	.
"	一些	人们	有薪酬的	他们的	债务	到	帮助	建造	这	墙	.

“有些人偿还了债务来帮助修建这堵墙。”

['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .

Others	began	to	go	to	church	after	staying	away	for	years	and	years	.
其他的	开始	到	去	到	教会	后	入住	离开	为了	年	和	年	.

还有一些人多年不去教堂后，开始重新去教堂。

['ʌðə(r)z] [meɪd] [ʌp] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] ['kwɔrəlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [əʊld] - [taɪm] [frendz] ,

Others	made	up	long	-	standing	quarrels	with	their	relatives	and	old	-	time	friends	,
其他的	制成	向上	长的	-	常设	争吵	和	他们的	亲属	和	老的	-	时间	朋友们	,

[ænd; ənd] [ði:z] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ,

and	these	stones	of	reconciliation	were	,
和	这些	石头	的	和解	是	,

其他人则化解了与亲戚和老朋友之间由来已久的矛盾，这些和解的基石便是：

[ðə; ði] ['wɪzəd] [prə'kleɪmd] , [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [sɪns] ['ju:nəti] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði]

the	Wizard	proclaimed	,	the	strongest	of	all	,	since	unity	and	love	are	the
这	巫师	宣布	,	这	最强	的	全部	,	自从	统一	和	爱	是	这

['əʊnli] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔ:trisiz] .

only	impregnable	fortresses	.
仅有的	坚不可摧	堡垒	.

巫师宣称，这是最强大的力量，因为团结和爱是唯一坚不可摧的堡垒。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:l] , [sɪns] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [pru:v]

Of	course	,	there	was	some	doubt	about	the	wall	,	since	nobody	could	prove
的	课程	,	那里	曾是	一些	怀疑	关于	这	墙	,	自从	无人	可以	证明

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪd] .

that	it	really	existed	.
那	它	真的	存在	.

当然，人们对这堵墙的存在存在一些怀疑，因为没有人能够证明它真的存在。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪ'kleəd] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stwəd] ['grəʊɪŋ] ['evə(r)] [strɒŋgə(r)]

But	the	Wizard	declared	he	saw	it	to	the	eastward	growing	ever	stronger
但	这	巫师	声明	他	锯	它	到	这	向东	生长	曾经	更强

[ænd; ənd] ['waɪdə(r)] ;

and	wider	;
和	更广泛	;

但巫师宣称，他看到东方的火焰越来越强劲，越来越猛烈；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['træv(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lænd] [ˈprɔfisai] [wɔ:(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti]

and	he	traveled	up	and	down	the	land	prophesying	war	and	the	necessity
和	他	旅行	向上	和	向下	这	土地	预言	战争	和	这	必要性

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔ:l] [strɒŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [baɪ] [gʊd] [wɜ:ks] .

of	making	the	invisible	wall	strong	and	high	by	good	works	.
的	制作	这	无形的	墙	强的	和	高的	经过	好的	作品	.

他走遍全国各地，预言战争，并强调必须通过善行来加固和高筑那道看不见的墙。

[hi:; hi] [met] [wɪð] ['greɪtɪst] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

He	met	with	greatest	success	in	the	villages	and	towns	,
他	遇见	和	最	成功	在	这	村庄	和	城镇	,

他在乡村和城镇取得了最大的成功，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['kɑ:slz] , [weə(r)] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd]

but	when	he	entered	the	region	of	the	high	castles	,	where	the	knights	and
但	什么时候	他	进入	这	地区	的	这	高的	城堡	,	在哪里	这	骑士	和

['leɪdɪz] [dwelt] ,

ladies	dwelt	,
女士们	居住	,

但当他进入骑士和贵妇们居住的高耸城堡地区时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lɑːft] [æt; ət][ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [lɒkt] [ʌp]

he	was	much	laughed	at	and	some	would	have	had	him	locked	up
他	曾是	很多	笑了	在	和	一些	会	有	有	他	已锁定	向上

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他因此饱受嘲笑，有些人甚至恨不得立刻把他关起来。

[naʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪzəd] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

Now	,	being	a	Wizard	,	he	knew	how	powerful	fashion	is	in	this	world	,
现在	,	存在	一个	巫师	,	他	知道	如何	强大的	时尚	是	在	这	世界	,

身为巫师的他，深知时尚在这个世界上有多么强大。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [breθ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]

and	how	a	wandering	breath	may	bring	it	into	being	,	so	he	said	to	himself
和	如何	一个	漫游	气息	可能	带来	它	进入	存在	,	所以	他	说	到	他自己

:
:
:

他自言自语道：或许一次飘忽的呼吸就能将它创造出来。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɜːtl] , [huː] [hæz; həz] ['mærid] [ðə; ði]

"	I	will	go	direct	to	the	court	of	the	Princess	Myrtle	,	who	has	married	the
"	我	将要	去	直接的	到	这	法庭	的	这	公主	桃金娘	,	WHO	有	已婚	这

[prɪns] ['mɜːlɪn] ,

Prince	Merlin	,
王子	梅林	,

“我将直接前往嫁给梅林王子的默特尔公主的宫廷。”

[ænd; ənd] [wɪl] [geɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

and	will	gain	her	ear	.
和	将要	获得	她	耳朵	.

并会赢得她的信任。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] ,

When	she	knows	the	invisible	wall	is	to	protect	her	kingdom	,
什么时候	她	知道	这	无形的	墙	是	到	保护	她	王国	,

当她知道那道无形的墙是为了保护她的王国时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [stəʊnz] .

she	will	be	gracious	and	set	the	fashion	of	providing	stones	.
她	将要	是	亲切	和	放	这	时尚	的	提供	石头	.

她将展现优雅风范，引领赠送宝石的潮流。

" [səʊ][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [grɪm] ['sɪti]

"	So	he	journeyed	all	day	and	all	night	and	came	at	last	to	the	grim	city
"	所以	他	旅程	全部	天	和	全部	夜晚	和	来了	在	最后的	到	这	严峻	城市

[ɒv; əv] [griːn] [stəʊnz] [wɪð] ['taʊəz] [laɪk] [eɪdʒd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [nɑːld] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

of	green	stones	with	towers	like	aged	fingers	of	gnarled	wood	in	the	midst	of
的	绿色的	石头	和	塔楼	喜欢	老年人	手指	的	盘根错节的	木头	在	这	中间	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɜːtl] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [ɪn][æn; ən][əʊld] [red] ['kɑːs(ə)l] [set] [ə'baʊt] [wɪð]

which	the	Princess	Myrtle	held	her	court	in	an	old	red	castle	set	about	with
哪个	这	公主	桃金娘	握住	她	法庭	在	一个	老的	红色的	城堡	放	关于	和

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

于是他日夜兼程，最终来到了这座阴森的绿石城，城中耸立着如同饱经风霜的木头手指般的高塔，城中央一座古老的红色城堡里，住着默特尔公主，城堡周围环绕着小巧精致的建筑。

[stɪf] [triːz] .
stiff **trees** **.**
僵硬的 树木 .

挺拔的树木。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [biːn] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ['mɜːlɪn] .
Now **the** **Princess** **had** **not** **long** **been** **married** **to** **the** **Prince** **Merlin** **.**
现在 这 公主 有 不是 长的 到过 已婚 到 这 王子 梅林 .

公主与梅林王子结婚不久。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [wɜːr); wə(r)] [ðeɪ] [fɔːr); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [fɔːr); fə(r)] [ðem; ðəm] ['meni] [deɪz]
So **full** **of** **love** **were** **they** **for** **each** **other** **that** **for** **them** **many** **days**
所以 满的 的 爱 是 他们 为了 每个 其他 那 为了 他们 许多 天
[hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] ;
had **drifted** **away** **like** **the** **dreams** **of** **a** **night** **;**
有 漂移 离开 喜欢 这 梦境 的 一个 夜晚 ;

他们彼此深爱，以至于许多日子对他们来说就像夜晚的梦境一样悄然流逝；

[ænd; ənd] [səʊ] [swiːt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [kən'vɜːs] ,
and **so** **sweet** **was** **their** **converse** **,**
和 所以 甜的 曾是 他们的 交谈 ,

他们的对话也十分甜蜜。

[ænd; ənd] [səʊ] ['sɒftli] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sæŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [trɑːns] .
and **so** **softly** **the** **minstrels** **sang** **that** **all** **the** **court** **lived** **in** **a** **kind** **of** **trance** **.**
和 所以 轻轻 这 吟游诗人 唱 那 全部 这 法庭 居住地 在 一个 种类 的 发呆 .

吟游诗人轻柔地歌唱，整个宫廷都沉浸在一种恍若梦境般的氛围中。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['draʊzi] [nuːn] ;
The **day** **the** **Wizard** **reached** **the** **castle** **it** **was** **drowsy** **noon** **;**
这 天 这 巫师 达到 这 城堡 它 曾是 昏昏欲睡 中午 ;

巫师到达城堡的那天，正值昏昏欲睡的中午；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] - ['wəʊv(ə)n] ['kɜːtənz] [wɜːr); wə(r)] ['sɒftli] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ;
and **the** **golden** **-** **woven** **curtains** **were** **softly** **swaying** **in** **the** **breeze** **;**
和 这 金的 - 编织 窗帘 是 轻轻 摇晃 在 这 微风 ;

金丝织成的窗帘在微风中轻轻摇曳；

[waɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪm] [wɔːlz] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['tæpɪstriːz] [lʊkt] [laɪk] [mɪ'stɪəriəs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
while **upon** **the** **dim** **walls** **the** **greenish** **tapestries** **looked** **like** **mysterious** **forests** **.**
尽管 之上 这 暗淡 墙壁 这 绿绿色 挂毯 看起来 喜欢 神秘 森林 .

昏暗的墙壁上，绿色的挂毯看起来像神秘的森林。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [sæt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [θrəʊnz] [laɪk] ['peɪntɪd] ['fɪgəz] ,
The **Prince** **and** **Princess** **sat** **upon** **their** **thrones** **like** **painted** **figures** **,**
这 王子 和 公主 卫星 之上 他们的 王座 喜欢 绘 数据 ,

王子和公主像画中人一样端坐在王座上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [sæt] [ðeə(r)] ['kɔːtiːəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [driːmz] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnstrəl]
and **all** **around** **them** **sat** **their** **courtiers** **in** **their** **golden** **dreams** **while** **the** **minstrels**
和 全部 大约 他们 卫星 他们的 朝臣 在 他们的 金的 梦境 尽管 这 吟游诗人
[sæŋ] :
sang **:**
唱 :

他们的臣子们围坐在他们周围，沉浸在金色的梦境中，吟游诗人则在一旁歌唱：

" [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz] ,
" **The** **waves** **are** **beating** **on** **the** **yellow** **sands** **,**
" 这 波浪 是 殴打 在 这 黄色的 沙子 ,

海浪拍打着黄色的沙滩，

[ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [vɔːlt] [raɪdz] [waɪt] [ænd; ənd] [haɪ] .

The	moon	in	a	black	vault	rides	white	and	high	.
这	月亮	在	一个	黑色的	金库	骑行	白色的	和	高的	.

黑色穹顶下的月亮高悬于白昼。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [fɔːθ] , [frɒm; frəm] [ðiːz] [məʊst] ['desələt] [lændz] ,

Let	us	go	forth	,	from	these	most	desolate	lands	,
让	我们	去	前进	,	从	这些	最多	荒凉	土地	,

让我们离开这片荒凉的土地吧。

[led] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪts] [kraɪ] . "

Led	by	the	spirit's	cry	.	"
引领	经过	这	精神的	哭	.	"

受圣灵的呼唤指引。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	You	are	quite	right	,	"	said	the	Wizard	.
"	你	是	相当	正确的	,	"	说	这	巫师	.

“你说得完全正确，”巫师说道。

" [jɔː(r); jə(r)][lændz] [wɪl] [biː; bi] ['desələt] [ən'les] [juː; jʊ] [help] [bɪld] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] .

"	Your	lands	will	be	desolate	unless	you	help	build	the	invisible	wall	.
"	你的	土地	将要	是	荒凉	除非	你	帮助	建造	这	无形的	墙	.

“除非你们帮助修建这道无形的墙，否则你们的土地将会荒芜。”

" [æt; ət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [huːz] ['aɪlɪdz] [hæd; həd] [biːn] ['druːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːt]

"	At	that	all	the	courtiers	whose	eyelids	had	been	drooping	with	the	summer	heat
"	在	那	全部	这	朝臣	谁	眼睑	有	到过	下垂	和	这	夏天	热

[ænd; ənd] [wɪð] [driːmz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,

and	with	dreams	of	romance	,
和	和	梦境	的	浪漫	,

“这时，所有因夏日酷暑和浪漫幻想而眼皮耷拉着的朝臣们，

[lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɜːtl] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [frɒm; frəm] [prɪns] ['mɜːlɪn] ,

looked	up	,	and	the	Princess	Myrtle	withdrew	her	gaze	from	Prince	Merlin	,
看起来	向上	,	和	这	公主	桃金娘	退出	她	目光	从	王子	梅林	,

抬起头，米尔特公主将目光从梅林王子身上移开。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪzəd] .

and	fastened	her	sweet	eyes	upon	the	Wizard	.
和	系紧	她	甜的	眼睛	之上	这	巫师	.

她那双甜美的眼睛紧紧地盯着巫师。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	must	not	care	what	the	minstrels	sing	,	"	she	said	.
"	你	必须	不是	关心	什么	这	吟游诗人	唱歌	,	"	她	说	.

“你不必在意吟游诗人唱什么歌，”她说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['hæpi] [hɪə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] . "

"	We	are	all	so	happy	here	,	that	we	love	songs	of	sorrow	.	"
"	我们	是	全部	所以	快乐的	这里	,	那	我们	爱	歌曲	的	悲哀	.	"

“我们在这里都非常快乐，所以我们喜欢悲伤的歌曲。”

" [swiːt] [ˌprɪn'ses] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ə'pɒn][juː; jʊ]

"	Sweet	Princess	,	"	said	the	Wizard	,	"	King	Theophile	intends	to	make	war	upon	you
"	甜的	公主	,	"	说	这	巫师	,	"	国王	泰奥菲勒	意图	到	制作	战争	之上	你

,

,

,

“亲爱的公主，”巫师说，“狄奥菲勒国王打算向你发动战争。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn]

and	I	have	come	to	tell	you	that	already	your	subjects	have	built	a	fine
和	我	有	来	到	告诉	你	那	已经	你的	主题	有	建造	一个	美好的

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ;

invisible	wall	of	good	deeds	and	sacrifices	;
无形的	墙	的	好的	契约	和	牺牲	;

我来告诉你们，你们的子民已经用善行和牺牲筑起了一道坚固的无形屏障；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [pə'fɔːm] [ɔːl][ðə; ðɪ]['leɪbə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ][peɪn] [waɪl] [ðə; ðɪ]

but	they	must	not	perform	all	the	labor	and	have	all	the	pain	while	the
但	他们	必须	不是	履行	全部	这	劳动	和	有	全部	这	疼痛	尽管	这

['nəublz][dʒest][ænd; ənd] [fiːst] .

nobles	jest	and	feast	.
贵族	笑话	和	盛宴	.

但是，贵族们在玩乐宴饮的时候，他们不应该承担所有的劳动和痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][wɔːl][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][stəʊn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] , [rɪtʃ]

For	the	wall	must	have	a	stone	in	it	from	every	kind	of	man	,	rich
为了	这	墙	必须	有	一个	石头	在	它	从	每一个	种类	的	男人	,	富有的

[ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

or	poor	,
或者	贫穷的	,

因为墙体必须由各种各样的人，无论贫富，捐献的石头组成。

[haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][ɪn'djʊə(r)] .

high	or	low	,	else	it	will	not	endure	.
高的	或者	低的	,	别的	它	将要	不是	忍受	.

要么高要么低，否则就无法长久。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , [mʌst; məst][pʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [strɒgɪst] [stəʊn][ɒv; əv][ɔːl] ,

And	you	,	the	Princess	,	must	put	in	the	strongest	stone	of	all	,
和	你	,	这	公主	,	必须	放	在	这	最强	石头	的	全部	,

而你，公主，必须放上最坚固的那块石头。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi][ɪts][prə'tektə(r)] .

since	the	ruler	of	a	country	must	be	its	protector	.
自从	这	统治者	的	一个	国家	必须	是	它是	保护者	.

因为一个国家的统治者必须保护这个国家。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɔːtiːəz] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [dɪd][nɒt] [smaɪl] ,

"	All	the	courtiers	smiled	at	this	,	but	the	Princess	did	not	smile	,
"	全部	这	朝臣	微笑	在	这	,	但	这	公主	做过	不是	微笑	,

所有朝臣都面带微笑，唯独公主没有笑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][waɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)] .

because	she	was	as	wise	as	she	was	fair	.
因为	她	曾是	作为	明智的	作为	她	曾是	公平的	.

因为她既睿智又公正。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [piːtʃ] - ['kʌləd] [rəʊb][ɒv; əv]['sætɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

She	looked	down	at	her	peach	-	colored	robe	of	satin	and	her	little
她	看起来	向下	在	她	桃	-	有色	长袍	的	缎	和	她	小的

['slɪpə(r)z] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [siːd] - [pɜːlz] ,

slippers	embroidered	with	seed	-	pearls	,
拖鞋	绣花	和	种子	-	珍珠	,

她低头看了看自己身上那件桃色的缎子长袍和绣着珍珠的小拖鞋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [stemd] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪd] [bəʊl] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn]

and	she	drew	a	long	-	stemmed	rose	from	the	jade	bowl	near	her	throne
和	她	画	一个	长的	-	茎	玫瑰	从	这	玉	碗	靠近	她	王座

[tuː; tə][pɑːs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

to	pass	back	and	forth	across	her	lips	,
到	经过	后退	和	前进	穿过	她	嘴唇	,

她从宝座旁的玉碗中取出一朵长茎玫瑰，在唇间来回轻抚。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [wen] ['θɪŋkɪŋ] .

as	was	her	manner	when	thinking	.
作为	曾是	她	方式	什么时候	思维	.

她思考时也是这样。

" [prɪns] ['mɜːlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ɪf] [ðɪs] [streɪndʒ] [teɪl] [biː; bi] [truː] ,

"	Prince	Merlin	,	"	she	said	at	last	,	"	if	this	strange	tale	be	true	,
"	王子	梅林	,	"	她	说	在	最后的	,	"	如果	这	奇怪的	故事	是	真的	,

“梅林王子，”她最后说道，“如果这个奇怪的故事是真的，

[wɒt] [stəʊn] [wɪlt] [ðaʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] ? "

what	stone	wilt	thou	place	in	the	invisible	wall	?	"
什么	石头	枯萎	你	地方	在	这	无形的	墙	?	"

你将在无形的墙中放置哪块石头?

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪə(r)]

"	I	will	go	for	a	month	to	the	Council	Chamber	instead	of	lingering	near
"	我	将要	去	为了	一个	月	到	这	理事会	商会	反而	的	挥之不去的	靠近

[ðiː] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sɪŋ] ,

thee	while	the	minstrels	sing	,
你	尽管	这	吟游诗人	唱歌	,

“我宁愿去议会厅待一个月，也不愿在你身边逗留，听吟游诗人唱歌。”

" [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	replied	her	husband	.
"	回复	她	丈夫	.

“她丈夫回答道。”

" ['spəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Spoken	like	a	prince	!	"	cried	the	Wizard	.
"	说	喜欢	一个	王子	!	"	哭	这	巫师	.

“真像个王子！”巫师喊道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] ,

"	And	what	wilt	thou	do	,
"	和	什么	枯萎	你	做	,

你打算怎么做?

[ˌprɪn'ses] ? "

Princess	?	"
公主	?	"

公主？ ”

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [mɪ'lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	will	go	to	the	Council	Chamber	with	milord	,	"	she	answered	.
"	我	将要	去	到	这	理事会	商会	和	阁下	,	"	她	回答	.

“我将陪同大人前往议事厅，”她回答道。

" [ænd; ənd] [riːd] [məʊst] ['hevi] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [steɪt] ;

"	And	read	most	heavy	papers	of	State	;
"	和	读	最多	重的	文件	的	状态	;

“并阅读大多数重要的国家文件；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃer] [maɪ] [pleɪ] [ai][mʌst; məst] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] . "

for	if	he	shares	my	play	I	must	share	his	work	.	"
为了	如果	他	分享	我的	玩	我	必须	分享	他的	工作	.	"

因为如果他参与我的游戏，我也必须参与他的作品。

" [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['mɪnstrəl] [ɪn]

"	To	attend	to	the	duties	of	sovereignty	instead	of	listening	to	minstrels	in
"	到	出席	到	这	职责	的	主权	反而	的	聆听	到	吟游诗人	在

[ə; eɪ] ['sentɪd] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

a	scented	room	is	a	fitting	stone	for	the	Princess	to	place	in	the	invisible
一个	香味	房间	是	一个	配件	石头	为了	这	公主	到	地方	在	这	无形的

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

“与其在香气四溢的房间里聆听吟游诗人的歌声，不如履行君主的职责，这对于公主来说，是一块适合放置在无形之墙上的石头。”

" [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .

"	commented	the	Wizard	;	then	he	looked	around	at	the	courtiers	.
"	评论	这	巫师	;	然后	他	看起来	大约	在	这	朝臣	.

“巫师评论道；然后他环顾四周的朝臣们。”

[naʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)] [prɪns] [ænd; ənd]

Now	after	the	manner	of	courtiers	they	wanted	to	imitate	their	Prince	and
现在	后	这	方式	的	朝臣	他们	通缉	到	模拟	他们的	王子	和

[ˌprɪn'ses] ,

Princess	,
公主	,

现在，他们想效仿朝臣的举止，就像他们的王子和公主一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] [nɒt] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]

but	they	thought	this	invisible	wall	a	great	joke	not	worth	making	sacrifices	for
但	他们	想法	这	无形的	墙	一个	伟大的	开玩笑	不是	值得	制作	牺牲	为了

.

:
.

但他们认为这堵无形的墙简直是个笑话，不值得为此做出牺牲。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [riːd] [ðeə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [ɪf] [ðə; ði]['ruːlə(r)] [wɜːks] [əˈləʊn] ,

The	Wizard	read	their	thoughts	and	said	to	them	:	"	If	the	ruler	works	alone	,
这	巫师	读	他们的	想法	和	说	到	他们	:	"	如果	这	统治者	作品	独自的	,

巫师读懂了他们的心思，对他们说：“如果统治者独自行事，

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [wɪŋ] .

he	is	like	a	bird	with	a	crippled	wing	.
他	是	喜欢	一个	鸟	和	一个	残疾的	翼	.

他就像一只翅膀残疾的鸟。

[hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [ruːl] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] [best] [help] [hɪm] .

He	can	only	rule	wisely	and	well	if	all	the	wisest	and	best	help	him	.
他	能	仅有的	规则	明智地	和	出色地	如果	全部	这	最明智的	和	最好的	帮助	他	.

只有当所有最有智慧、最优秀的人帮助他时，他才能做出明智而有效的统治。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [haɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːv] .

You	are	placed	high	that	you	may	serve	.
你	是	放置	高的	那	你	可能	服务	.

你身居高位是为了服务他人。

[gɪv] [ˌem 'iː] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [meɪ] [biː; bi] [strɒŋ] !

Give	me	each	his	vow	of	sacrifice	that	the	wall	may	be	strong	!
给	我	每个	他的	发誓	的	牺牲	那	这	墙	可能	是	强的	!

让我听听每个人为筑起城墙而作出的牺牲誓言！

" [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɜːtl] ;

"	The	knights	and	nobles	looked	at	each	other	,	then	at	the	Princess	Myrtle	;
"	这	骑士	和	贵族	看起来	在	每个	其他	,	然后	在	这	公主	桃金娘	;

骑士和贵族们互相看了看，然后又看向了默特尔公主；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [ðem; ðəm] :

and	she	bowed	her	head	and	thus	addressed	them	:
和	她	鞠躬	她	头	和	因此	已解决	他们	:

于是她低下头，对他们说道：

" [ɪf] ['aʊə(r)] ['wepənz] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)]['juːnəti] , ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [lʌv]

"	If	our	weapons	against	an	enemy	must	be	our	unity	,	our	mutual	love
"	如果	我们的	武器	反对	一个	敌人	必须	是	我们的	统一	,	我们的	相互的	爱

[ænd; ənd] ['sɜːvɪs] ,

and	service	,
和	服务	,

“如果我们对抗敌人的武器必须是我们的团结、我们彼此的爱与奉献，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [gʌnz] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['kænən] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

instead	of	roaring	guns	and	flaming	cannon	,	surely	it	is	easy	to	provide
反而	的	咆哮	枪支	和	炽盛	大炮	,	一定	它	是	简单的	到	提供

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

与其提供隆隆的枪炮和燃烧的大炮，不如提供它们来得容易。

[ˌnevəðə'les] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] , " [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi]

Nevertheless	,	"	she	added	,	turning	to	the	military	commander	,	"	see	that	the	army
尽管如此	,	"	她	额外	,	转弯	到	这	军队	指挥官	,	"	看	那	这	军队

[ɪz] [meɪd] ['redi] .

is	made	ready	.
是	制成	准备好	.

然而，”她转向军事指挥官补充道，“确保军队做好准备。”

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [smaɪld] .

"	The	Wizard	smiled	.
"	这	巫师	微笑	.

巫师笑了。

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] ,

"	Well	and	good	,	if	you	remember	,	dear	Princess	,
"	出色地	和	好的	,	如果	你	记住	,	亲爱的	公主	,

“很好，如果你还记得的话，亲爱的公主。”

[ðæt] [æn; ən] ['ɑːmi] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['greɪtə(r)][ɔː(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [bæk] [ɒv; əv]

that	an	army	can	never	be	greater	or	stronger	than	the	nation	back	of
那	一个	军队	能	绝不	是	更大的	或者	更强	比	这	国家	后退	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

军队的实力永远不可能超过其背后的国家。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʌn] [ˌmænju'fæktʃəd] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] [fɔːdʒd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

For	every	gun	manufactured	there	must	be	a	noble	desire	forged	,	or	a
为了	每一个	枪	制造	那里	必须	是	一个	高贵	欲望	锻造	,	或者	一个

[haɪ] [aɪ'diːəl] ['riːəlaɪzd] ;

high	ideal	realized	;
高的	理想的	已实现	;

每制造出一支枪，背后必然蕴含着崇高的愿望或实现的理想；

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['wepənz] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [wiːk] [feɪs] .

or	else	the	weapons	will	be	but	a	mask	of	courage	on	a	weak	face	.
或者	别的	这	武器	将要	是	但	一个	面具	的	勇气	在	一个	虚弱的	脸	.

否则，这些武器只不过是软弱脸上伪装的勇气面具。

" [ðə; ði] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] [ʃʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	military	commander	shrugged	his	shoulders	.
"	这	军队	指挥官	耸了耸肩	他的	肩膀	.

这位军事指挥官耸了耸肩。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [ɪz][draɪ] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] ,

"	I'll	go	and	see	if	the	gunpowder	is	dry	,	"	he	commented	,
"	患病的	去	和	看	如果	这	火药	是	干燥	,	"	他	评论	,

“我去看看火药干没干，”他说道。

" [æz; əz][maɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [jɒn] ['streɪndʒərz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] .

"	as	my	contribution	to	yon	stranger's	invisible	wall	.
"	作为	我的	贡献	到	远	陌生人的	无形的	墙	.

“作为我对那位陌生人无形之墙的贡献。”

" [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['nəublz][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɜːtl] [keɪm]

"	Then	one	by	one	the	nobles	at	the	command	of	the	Princess	Myrtle	came
"	然后	一	经过	一	这	贵族	在	这	命令	的	这	公主	桃金娘	来了

['fɔːwəd] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] .

forward	to	register	each	his	vow	of	sacrifice	.
向前	到	登记	每个	他的	发誓	的	牺牲	.

“然后，在米尔特公主的命令下，贵族们一个接一个地上前来，登记他们各自的牺牲誓言。

[wʌn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)]['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ;

One	said	that	he	would	write	no	more	poetry	for	a	year	;
一	说	那	他	会	写	不	更多的	诗	为了	一个	年	;

其中一人说他一年内不会再写诗了；

[ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [nəʊ] [t'rʌflz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ;

another	that	he	would	eat	no	truffles	for	a	fortnight	;
其他	那	他	会	吃	不	松露	为了	一个	两星期	;

他还说他两周内不会吃松露；

[ə; eɪ] [θɜːd] [prə'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [sɒːd] [tuː; tə] [bai] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

a	third	proclaimed	that	he	would	sell	his	jeweled	sword	to	buy	bread	for	the
一个	第三	宣布	那	他	会	卖	他的	珠宝	剑	到	买	面包	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

第三个人宣称，他要卖掉自己镶满宝石的宝剑，去给穷人买面包。

[ðə; ði] ['wɪzəd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Wizard	listened	and	shook	his	head	.
这	巫师	听着	和	摇晃	他的	头	.

巫师听了，摇了摇头。

" [ðɪs] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	layer	of	stones	is	going	to	be	very	weak	,	"	he	said	.
"	这	层	的	石头	是	去	到	是	非常	虚弱的	,	"	他	说	.

“这一层石头会非常脆弱，”他说。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɔːl] [stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪk] [ðeə(r)] [vaʊz] ?

"	Why	don't	you	all	stop	and	think	,	while	the	ladies	make	their	vows	?
"	为什么	不	你	全部	停止	和	思考	,	尽管	这	女士们	制作	他们的	誓言	?

“在女士们宣誓的时候，你们为什么不停下来思考一下呢？”

" [ðə; ði] [meɪdz] - [ɒv; əv] - ['ɒnə(r)] ['kraʊdɪd] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [nəʊz] - [geɪ] [ɒv; əv] [swiːt] - ['sentɪd]
" The maids - of - honor crowded forward like a nose - gay of sweet - scented
" 这 女佣 - 的 - 荣誉 挤 向前 喜欢 一个 鼻子 - 同性恋 的 甜的 - 香味
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

伴娘们像一束芬芳的花束般簇拥着向前，

['iːgə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl]
eager to do better than the knights in the construction of this invisible wall
渴望的 到 做 更好的 比 这 骑士 在 这 建造 的 这 无形的 墙
;
;
;

渴望在建造这道无形的城墙方面做得比骑士们更好；

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [tuː; tə]
for being women they were quicker than their brothers and husbands to
为了 存在 女性 他们 是 更快 比 他们的 兄弟 和 丈夫们 到
[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ment] .
understand what the Wizard meant .
理解 什么 这 巫师 意思是 .

虽然身为女性，但她们比自己的兄弟和丈夫更快地理解了巫师的意思。

[jet] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] ,
Yet they , too , were not quite clear in their minds ,
然而 他们 , 也 , 是 不是 相当 清除 在 他们的 思想 ,

然而，他们自己也并非完全清楚。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weə(r)] ['lɪnɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sætɪn] ;
for one said she would wear linen instead of satin ;
为了 一 说 她 会 穿 亚麻布 反而 的 缎 ;

其中一人表示她会穿亚麻布而不是缎子；

[ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['pəːfjuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ;
another that she would give up perfumes for six months ;
其他 那 她 会 给 向上 香水 为了 六 几个月 ;

另一个说法是她将放弃使用香水六个月；

[ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [nəʊ] ['nɒv(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] .
another that she would read no novels for that time .
其他 那 她 会 读 不 小说 为了 那 时间 .

另一个说法是，那段时间她不会读任何小说。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
The Wizard began to look discouraged .
这 巫师 开始 到 看 灰心 .

巫师开始显得沮丧起来。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['redʒɪstə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊ] .
At last a beautiful young girl came forward to register her vow .
在 最后的 一个 美丽的 年轻的 女孩 来了 向前 到 登记 她 发誓 .

最后，一位美丽的年轻女孩上前登记她的誓言。

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] [sents] [ænd; ənd] ['sætɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
" I don't care enough about jewels and scents and satins to give them up ,
" 我 不 关心 足够的 关于 珠宝 和 气味 和 缎子 到 给 他们 向上 ,
[sɜː(r)] ['streɪndʒə(r)] ,
Sir Stranger ,
先生 陌生人 ,

“我并没有足够的财力去放弃珠宝、香水和缎子，陌生人先生。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;

"	she	said	;	"	but	I	should	like	to	win	the	love	of	the	poor	;
"	她	说	;	"	但	我	应该	喜欢	到	赢	这	爱	的	这	贫穷的	;

她说："但我更想赢得穷人的爱戴；"

[səʊ][aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

so	I	will	visit	them	,	and	be	as	one	of	them	.
所以	我	将要	访问	他们	,	和	是	作为	一	的	他们	.

所以我会去拜访他们，成为他们中的一员。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪzəd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	At	this	the	Wizard	clapped	his	hands	.
"	在	这	这	巫师	鼓掌	他的	双手	.

巫师拍了拍手。

" [ðɪs] [stəʊn] [ɪz][məʊst] [strɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	stone	is	most	strong	,	"	he	said	.
"	这	石头	是	最多	强的	,	"	他	说	.

"这块石头非常坚硬，"他说。

" [naʊ] , [sɜː(r)] [naɪts] , [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [meɪk] [njuː] [vaʊz] .

"	Now	,	Sir	Knights	,	return	and	make	new	vows	.
"	现在	,	先生	骑士	,	返回	和	制作	新的	誓言	.

"现在，各位骑士，回来重新宣誓吧。"

" [ðen] [ðə; ði] [naɪts] [keɪm] ['fɔːwəd] .

"	Then	the	knights	came	forward	.
"	然后	这	骑士	来了	向前	.

然后骑士们上前了。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [sed] [wʌn] .

"	I	will	be	reconciled	with	my	brother	,	"	said	one	.
"	我	将要	是	和解	和	我的	兄弟	,	"	说	一	.

"我会和我的兄弟和解，"其中一人说道。

" [ai] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒd] ['tenənt] , " [prə'kleɪmd] [ə'nʌðə(r)] ; [waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] ,

"	I	will	build	a	new	cottage	for	an	aged	tenant	,	"	proclaimed	another	;	while	a	third	,
"	我	将要	建造	一个	新的	小屋	为了	一个	老年人	租户	,	"	宣布	其他	;	尽管	一个	第三	,

"我要为一位年迈的房客盖一间新小屋，"另一人宣称；而第三人，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [huː] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

who	was	in	love	with	the	beautiful	girl	who	wanted	the	love	of	the	poor	,
WHO	曾是	在	爱	和	这	美丽的	女孩	WHO	通缉	这	爱	的	这	贫穷的	,

他爱上了那个渴望得到穷人之爱的美丽女孩，

[sed] , " [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wɪl] [fiːst] [wɪð] [ðem; ðəm]

said	,	"	I	will	make	a	great	supper	for	the	hungry	and	will	feast	with	them
说	,	"	我	将要	制作	一个	伟大的	晚餐	为了	这	饥饿的	和	将要	盛宴	和	他们

. "

:	"
.	"

他说："我要为饥饿的人们准备一顿丰盛的晚餐，与他们一同享用。"

" [ɑː] , " [kraɪd][ðə; ði] ['wɪzəd] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] !

"	Ah	,	"	cried	the	Wizard	,	"	that	will	be	,	indeed	,	a	great	feast	!
"	啊	,	"	哭	这	巫师	,	"	那	将要	是	,	的确	,	一个	伟大的	盛宴	!

"啊，"巫师喊道，"那将会是一场盛大的宴会！"

[ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [tʃəʊks] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]

The	bread	of	charity	chokes	the	receiver	because	the	hand	that	gives	it	will	not
这	面包	的	慈善机构	窒息	这	接收者	因为	这	手	那	给予	它	将要	不是

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .

break	it	with	him	.
休息	它	和	他	.

施舍的面包让接受者感到窒息，因为施舍的手不会与他一起掰开。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kə'mjuːniən] , [nɒt] ['pætrənɪdʒ] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi]

We	must	have	communion	,	not	patronage	;	or	the	invisible	wall	will	never	be
我们	必须	有	圣餐	,	不是	赞助	;	或者	这	无形的	墙	将要	绝不	是

[bɪlt] .

built	.
建造	.

我们必须建立的是交流，而不是庇护；否则，那道无形的墙就永远无法建成。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɜːtl] ['lɪsnd] [æz; əz] [wʌn] [huː] [h'iəz] [ə; eɪ] [njuː] ['gɒsp(ə)l] ;

"	The	Princess	Myrtle	listened	as	one	who	hears	a	new	gospel	;
"	这	公主	桃金娘	听着	作为	一	WHO	听到	一个	新的	福音	;

“默特尔公主聆听着，就像在聆听一则新的福音；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['brəʊkən] [bred] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	she	remembered	that	she	had	never	broken	bread	with	the	poor	,
和	她	记得	那	她	有	绝不	破碎的	面包	和	这	贫穷的	,

她想起自己从未和穷人一起吃过饭。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [bɪ'stəʊd] ['benɪfɪts] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .

but	only	bestowed	benefits	upon	them	,	which	is	no	way	to	become	acquainted	.
但	仅有的	授予	好处	之上	他们	,	哪个	是	不	方式	到	变得	熟人	.

但只是给予他们好处，这不是增进了解的方式。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [saɪd] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]

And	she	sighed	—	a	little	sigh	of	love	and	regret	and	hope	of	doing
和	她	叹了口气	—	一个	小的	叹	的	爱	和	后悔	和	希望	的	正在做

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

她叹了口气——那是一声充满爱意、遗憾和希望的叹息，希望自己能做得更好。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [sed] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

which	the	Wizard	said	afterwards	became	one	of	the	strongest	stones	in	the	invisible
哪个	这	巫师	说	然后	成为	一	的	这	最强	石头	在	这	无形的

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

巫师后来表示，这块石头成为了无形墙中最坚固的石头之一。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] !

Such	a	change	in	the	kingdom	!
这样的	一个	改变	在	这	王国	!

王国发生了如此巨大的变化！

['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['kwɔrəlz] [ðæt] [hæd; həd] ['wɪðəd] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

People	making	up	quarrels	that	had	withered	hearts	for	generations	.
人们	制作	向上	争吵	那	有	干枯	心	为了	几代人	.

人们重拾几代人以来令彼此心碎的恩怨。

[kɔːt] ['leɪdɪz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [wɔːm] [ləʊvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔtɪdʒz] [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

Court	ladies	running	with	warm	loaves	to	the	cottages	and	staying	to	eat
法庭	女士们	跑步	和	温暖的	面包	到	这	小屋	和	入住	到	吃

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] .

some	of	the	bread	.
一些	的	这	面包	.

宫廷女眷们端着热乎乎的面包跑到各家各户的小屋前，留下来吃一些面包。

[naɪts] ['helpɪŋ] [əʊld][men] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ;

Knights	helping	old	men	with	the	harvest	;
骑士	帮助	老的	男人	和	这	收成	;

骑士们帮助老人们收割庄稼；

['mɪnstrəl] [sent][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedrɪdn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]

minstrels	sent	to	sing	to	the	bedridden	instead	of	to	an	assemblage	of
吟游诗人	发送	到	唱歌	到	这	卧床不起	反而	的	到	一个	装配	的

[bɔːd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] ['tæpəstrɪd] ['gæləri] .

bored	ladies	and	gentlemen	in	a	tapestried	gallery	.
无聊的	女士们	和	先生们	在	一个	挂毯	画廊	.

派吟游诗人去为卧床不起的病人唱歌，而不是为一群在挂毯画廊里百无聊赖的男男女女唱歌。

[mʌtʃ] [les] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [diːdz] .

Much	less	talk	of	love	and	many	more	loving	deeds	.
很多	较少的	讲话	的	爱	和	许多	更多的	爱	契约	.

少说爱的话，多做爱的事。

['piːp(ə)l] [waɪld][tuː; tə] [sɜːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

People	wild	to	serve	each	other	instead	of	themselves	.
人们	荒野	到	服务	每个	其他	反而	的	他们自己	.

人们渴望为彼此服务，而不是为自己服务。

[ɔːl] [ðə; ði][lænd]['saɪlənt][ænd; ənd]['helpf(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] !

All	the	land	silent	and	helpful	,	instead	of	chattering	and	selfish	!
全部	这	土地	沉默的	和	有帮助	,	反而	的	喋喋不休	和	自私	!

整个大地都安静而乐于助人，而不是喋喋不休、自私自利！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] !

Such	a	change	in	the	kingdom	!
这样的	一个	改变	在	这	王国	!

王国发生了如此巨大的变化！

[ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]

The	Wizard	was	everywhere	,	for	the	wall	was	beginning	to	be	a	real
这	巫师	曾是	到处	,	为了	这	墙	曾是	开始	到	是	一个	真实的

[dɪ'fens] ,

defense	,
防御	,

巫师无处不在，因为城墙开始真正发挥防御作用了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speəd] [nəʊ][peɪnz][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] [stəʊn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .

and	he	spared	no	pains	to	see	that	every	stone	was	strong	.
和	他	幸存	不	疼痛	到	看	那	每一个	石头	曾是	强的	.

他不遗余力地确保每一块石头都坚固无比。

[naʊ] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [riːtʃt] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

Now	the	fame	of	this	wall	reached	King	Theophile	—	for	this	was	in	the	days
现在	这	名声	的	这	墙	达到	国王	泰奥菲勒	—	为了	这	曾是	在	这	天

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [sed] ,

of	his	warring	—	and	he	laughed	on	his	throne	and	said	,
的	他的	战争	—	和	他	笑了	在	他的	王座	和	说	,

这座城墙的名声传到了狄奥斐罗国王耳中——因为那时他正值征战时期——他坐在王座上大笑，说道：

" [əʊ] , ['lɪt(ə)l]['neɪʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [meɪk] ['mɪnsmiːt] [ɒv; əv] [ðiː] ,

" Oh , little Nation , I will make mincemeat of thee ,

" 哦 , 小的 国家 , 我 将要 制作 肉馅 的 你 ,

“哦，小国啊，我必将你碾成肉酱。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wepən] [ðæt] [ɪz] [meɪd] ,

for I have every kind of weapon that is made ,

为了 我 有 每一个 种类 的 武器 那 是 制成 ,

因为我拥有世上所有种类的武器，

[ænd; ənd] ['meni] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət][spaɪ][ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

and many officials who do nothing all day but spy on other people and

和 许多 官员 WHO 做 没有什么 全部 天 但 间谍 在 其他 人们 和

['brændɪʃ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .

brandish their swords .

挥舞 他们的 剑 .

还有许多官员整天无所事事，只顾窥探他人隐私和挥舞刀剑。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'pəʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [streŋθ] ?

What have you to oppose to such strength ?

什么 有 你 到 反对 到 这样的 力量 ?

你有什么理由对抗这样的力量?

['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [rəʊd] [tuː; tə][maɪ] ['glɔːri] .

Little kingdom , you will be but a road to my glory .

小的 王国 , 你 将要 是 但 一个 路 到 我的 荣耀 .

小王国啊，你不过是我通往荣耀的道路。

" [səʊ][hiː; hi] [meɪd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ]

" So he made great preparations for war , and gathered together all the

" 所以 他 制成 伟大的 准备工作 为了 战争 , 和 聚集 一起 全部 这

['wepənz] [ðæt] [ʃed] [blʌd] .

weapons that shed blood .

武器 那 棚 血 .

于是他为战争做了充分的准备，并收集了所有能杀人的武器。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

There were many of these and he prided himself upon them ,

那里 是 许多 的 这些 和 他 自豪 他自己 之上 他们 ,

他有很多这样的奖杯，并以此为荣。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːsənl] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][pʊt] [ʃed] [blʌd] [bæk]

but in all his arsenal was not one instrument that could put shed blood back

但 在 全部 他的 兵工厂 曾是 不是 一 乐器 那 可以 放 棚 血 后退

[ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [veɪns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

again into the veins of a man ,

再次 进入 这 静脉 的 一个 男人 ,

但他所有的武器库中，却没有一件能够让流出的鲜血重新回到人的血管里。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] ['aɪənˌwɜːkə] [duː; də][nɒt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

which shows that ironworkers do not know everything .

哪个 演出 那 钢铁工人 做 不是 知道 一切 .

这说明钢铁工人并非无所不知。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd]

One	fine	day	the	King	and	all	his	armies	came	across	the	rocking	waves	and
一	美好的	天	这	国王	和	全部	他的	军队	来了	穿过	这	摇滚	波浪	和

[drəʊv] [ðeə(r)] [boʊts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] [wɪtʃ] [leɪ]

drove	their	boats	upon	the	shores	of	The	Kingdom	of	the	Dark	Wood	which	lay
驾驶	他们的	船	之上	这	海岸	的	这	王国	的	这	黑暗的	木头	哪个	躺

[feə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [mæp] [edʒd] [wɪð] [waɪt] [weə(r)] [ðə; ði]

fair	before	them	like	a	green	and	purple	map	edged	with	white	where	the
公平的	前	他们	喜欢	一个	绿色的	和	紫色的	地图	边缘	和	白色的	在哪里	这

['brekər] [drəʊv] [haɪ] .

breakers	drove	high	.
断路器	驾驶	高的	.

有一天，国王和他的所有军队乘着船只，越过波涛汹涌的大海，来到了黑暗森林王国的海岸。王国的海岸在他们面前展现得淋漓尽致，就像一幅绿色和紫色相间的地图，边缘被高高的海浪拍打着，泛着白光。

[ðə; ði] [lænd] [wɪnd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sensɪz] [ðə; ði] ['əudəz] [ɒv; əv] [greɪps] ,

The	land	wind	brought	to	their	senses	the	odors	of	grapes	,
这	土地	风	带来	到	他们的	感官	这	气味	的	葡萄	,

陆风给他们带来了葡萄的香气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [raɪp] [greɪn] .

and	the	scent	of	apples	and	ripe	grain	.
和	这	香味	的	苹果	和	成熟	粮食	.

还有苹果和成熟谷物的香味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [fiːst] .

And	the	soldiers	said	to	each	other	,	"	We	will	kill	,	then	we	will	feast	.
和	这	士兵	说	到	每个	其他	,	"	我们	将要	杀	,	然后	我们	将要	盛宴	.

士兵们彼此说："我们要杀戮，然后我们饱餐。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['əʊvərʌn] [ðə; ði] [lænd] .

"	They	were	impatient	to	overrun	the	land	.
"	他们	是	不耐烦	到	超限	这	土地	.

他们迫不及待地想要占领这片土地。

[naʊ] [ðə; ði] [eə(r)] - [spaɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] [hæd; həd] [mæst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

Now	the	air	-	spies	reported	that	but	a	small	army	had	massed	to	meet	the
现在	这	空气	-	间谍	据报道	那	但	一个	小的	军队	有	大量	到	见面	这

[ɪn'truːdəz] ,

intruders	,
入侵者	,

空中间谍报告说，一支小规模军队已经集结起来迎击入侵者。

[ænd; ənd] [ðæt] [bæk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ræŋks] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['piːsfəli] [æt; ət] [wɜːk]

and	that	back	of	their	ranks	the	inhabitants	were	peacefully	at	work
和	那	后退	的	他们的	排名	这	居民	是	和平地	在	工作

['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] .

gathering	in	the	harvest	.
采集	在	这	收成	.

而在他们队伍的后方，居民们正平静地收割庄稼。

[ðɪs] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] .

This	seemed	incredible	.
这	似乎	极好的	.

这简直难以置信。

[ðen] [kɪŋ] [θeɪˈɒfɪl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːmi] , " [mɑːtʃ] [ˈfɔːwəd] " ; [ænd; ənd]

Then	King	Theophile	gave	his	command	to	the	army	,	"	March	forward	"	;	and
然后	国王	泰奥菲勒	给予	他的	命令	到	这	军队	,	"	行进	向前	"	;	和

[tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [spaɪz] ,

to	the	air	-	spies	,
到	这	空气	-	间谍	,

于是，狄奥斐罗国王向军队下令：“前进！”并向空中间谍下达命令。

" [flaɪ][ɒn][ænd; ənd][drɒp] [ˈbɜːnɪŋ] [brændz][ɒn][ðə; ði] [ˈfiːldz] .

"	Fly	on	and	drop	burning	brands	on	the	fields	.
"	飞	在	和	降低	燃烧	品牌	在	这	字段	.

“飞过去，在田野上投放燃烧的火把。”

" [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɪˈmiːdiətli] [set] [aʊt] .

"	The	army	immediately	set	out	.
"	这	军队	立即地	放	出去	.

军队立即出发。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði][eə(r)] - [spaɪz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [blæk] [rʊks] ,

Far	away	the	air	-	spies	were	seen	beating	the	air	like	black	rooks	,
远的	离开	这	空气	-	间谍	是	已见	殴打	这	空气	喜欢	黑色的	车	,

远处，人们看到空中间谍像黑色的乌鸦一样拍打着空气。

[bʌt; bət] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][get][nəʊ]

but	strangely	enough	they	always	remained	in	sight	and	seemed	to	get	no
但	奇怪的	足够的	他们	总是	剩余	在	视线	和	似乎	到	得到	不

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

但奇怪的是，他们始终保持在视线范围内，似乎并没有进一步前进。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [went] [haɪ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] .

At	last	they	went	high	up	into	the	clouds	and	disappeared	.
在	最后的	他们	去	高的	向上	进入	这	云	和	消失	.

最后，它们飞向高高的云层，消失不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [prest] [ɒn] [ˈdʒɔɪfəli] ,

But	the	soldiers	pressed	on	joyfully	,
但	这	士兵	按下	在	欣喜地	,

但士兵们却兴高采烈地继续前进。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] [ˈəudəz][ɒv; əv] [ˈvɪnjəd] [ænd; ənd][ˈgɑːd(ə)n] [gruː] [ˈevə(r)][mɔː(r)] [ˈrævɪʃɪŋ] ;

for	the	sweet	odors	of	vineyard	and	garden	grew	ever	more	ravishing	;
为了	这	甜的	气味	的	葡萄园	和	花园	生长	曾经	更多的	迷人的	;

葡萄园和花园的芬芳越来越令人陶醉；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɪmərɪŋ] [heɪz] ,

and	now	the	land	lay	at	their	feet	in	a	shimmering	haze	,
和	现在	这	土地	躺	在	他们的	脚	在	一个	闪闪发光	阴霾	,

现在，大地在他们脚下笼罩在一片闪烁的薄雾之中。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [rəʊz] [laɪk] [diːp] [kuːl] ['aɪləndz] [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]

through	which	the	forests	rose	like	deep	cool	islands	with	here	and	there	a
通过	哪个	这	森林	玫瑰	喜欢	深的	凉爽的	岛屿	和	这里	和	那里	一个

[red] [ruːf] ,

red	roof	,
红色的	屋顶	,

森林从中升起，宛如幽深凉爽的岛屿，间或点缀着红色的屋顶。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

or	a	white	church	spire	to	tell	of	human	habitation	.
或者	一个	白色的	教会	尖塔	到	告诉	的	人类	居住地	.

或者一座白色的教堂尖顶，用来表明人类居住的地方。

[ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [laɪk] [rɪ'liːst] ['spɪrɪt] [ɪn] ['pærədaɪs] [keɪm] [wɪð] [sɒft] , ['stedi]
And **up** **through** **the** **haze** **like** **released** **spirits** **in** **paradise** **came** **with** **soft** **,** **steady**
和 向上 通过 这 阴霾 喜欢 发布 烈酒 在 天堂 来了 和 柔软的 , 稳定的
['məʊʃn] ,
motion **,**
运动 ,

穿过薄雾，如同天堂中获救的灵魂，以轻柔而稳定的姿态升起。

['fælæŋks, 'fei-][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['smaɪlɪŋ] .
phalanxes **of** **soldiers** **smiling** **.**
指骨 的 士兵 微笑 .

一排排面带微笑的士兵。

" [baɪ][maɪ] [sɒːd] [ðæt] ['nevə(r)] [sliːp] , " [kraɪd] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] , " [ðeə(r)]['feɪsɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪ]
" **By** **my** **sword** **that** **never** **sleeps** **,** **"** **cried** **King** **Theophile** **,** **"** **their** **faces** **shall** **be** **gray**
" 经过 我的 剑 那 绝不 睡觉 , " 哭 国王 泰奥菲勒 , " 他们的 面孔 将 是 灰色的
[eə(r)] ['naɪtfɔːl] ,
ere **nightfall** **,**
埃雷 黄昏 ,

“以我永不眠之剑起誓，”狄奥菲勒国王喊道，“他们的脸色在夜幕降临之前就会变得灰白！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [nəʊ][mɔː(r)] .
and **they** **shall** **smile** **no** **more** **.**
和 他们 将 微笑 不 更多的 .

他们将再也笑不出来。

" [ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [meɪd] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [sɪŋ] [ænd; ənd] [flæʃ] [laɪk] ['weɪvɪŋ] [greɪn] [ɒv; əv] [deθ]
" **Then** **all** **his** **soldiers** **made** **their** **swords** **sing** **and** **flash** **like** **waving** **grain** **of** **death**
" 然后 全部 他的 士兵 制成 他们的 剑 唱歌 和 闪光 喜欢 挥手 粮食 的 死亡
;
;
;

“然后他所有的士兵都挥舞着刀剑，刀剑发出嘶鸣和闪光，如同死亡的麦穗在飘动；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] .
and **they** **chanted** **together** **a** **song** **without** **joy** **.**
和 他们 吟诵 一起 一个 歌曲 没有 喜悦 .

他们一起唱着歌，却毫无喜悦之情。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blæk] [dæm][ɒv; əv][ðeə(r)]['wɔː(r)]['fjʊəri] [brəʊk] [ænd; ənd] ,
Suddenly **the** **black** **dam** **of** **their** **war** **fury** **broke** **and** **,**
突然 这 黑色的 坝 的 他们的 战争 愤怒 打破 和 ,

突然间，他们战争怒火的黑色堤坝决堤了，

[wɪð] [ðə; ði][waɪld][rɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] ['kætərækt] , [ðeɪ] [swept] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ðiːz] [stɪl]
with **the** **wild** **roar** **of** **an** **untamed** **cataract** **,** **they** **swept** **forward** **towards** **these** **still**
和 这 荒野 吼 的 一个 未驯服的 白内障 , 他们 扫荡 向前 向 这些 仍然
[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [naɪts] ,
and **smiling** **knights** **,**
和 微笑 骑士 ,

他们发出如同狂野瀑布般的咆哮，朝着这些面带微笑、纹丝不动的骑士们猛扑过去。

[wɪð] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [dɑːk] [hɔːs] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .
with **King** **Theophile** **on** **a** **high** **dark** **horse** **at** **their** **head** **.**
和 国王 泰奥菲勒 在 一个 高的 黑暗的 马 在 他们的 头 .

国王狄奥菲勒骑着一匹高大的黑马领头。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [spɜːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [saɪd] ,
In **his** **rage** **of** **conquest** **he** **dug** **his** **golden** **spurs** **into** **his** **horse's** **side** **,**
在 他的 愤怒 的 征服 他 挖 他的 金的 马刺 进入 他的 马匹 边 ,

他怒火中烧，用金马刺狠狠地刺入马的肋部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] , [liːpt] [θruː] [speɪs] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] ,

and	the	beast	with	quivering	nostrils	,	leaped	through	space	,	then	suddenly	paused	,
和	这	兽	和	颤抖	鼻孔	,	跳跃	通过	空间	,	然后	突然	暂停	,

['kwɪvərɪŋ] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd][kraɪ] ,

quivering	;	nor	could	cry	,
颤抖	;	也不	可以	哭	,

那头鼻孔颤抖的野兽跃过空间，然后突然停了下来，颤抖着；它也无法发出叫声。

[ɔː(r)] [wɪp] , [ɔː(r)][spɜː(r)] [muːv] [hɪm] .

or	whip	,	or	spur	move	him	.
或者	鞭	,	或者	刺	移动	他	.

或者用鞭子抽打，或者用马刺催促他。

[ðen] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ]

Then	King	Theophile	leaped	down	and	rushed	forward	to	see	what	was	frightening
然后	国王	泰奥菲勒	跳跃	向下	和	匆忙	向前	到	看	什么	曾是	令人恐惧

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ;

the	animal	;
这	动物	;

然后，狄奥菲勒国王跳下山，冲上前去查看是什么吓到了这只动物；

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [kræʃt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] ,

and	all	at	once	he	crashed	against	something	hard	,
和	全部	在	一次	他	崩溃了	反对	某物	难的	,

突然间，他撞到了什么硬物上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [raɪt] [ɑːm] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	his	broken	right	arm	fell	to	his	side	.
和	他的	破碎的	正确的	手臂	跌倒	到	他的	边	.

他断裂的右臂垂落在身侧。

[hiː; hi] [gruː] [greɪ] , [nɒt] [wɪð] [peɪn][bʌt; bət] [wɪð] [ʃɪə(r)] ['terə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ]

He	grew	gray	,	not	with	pain	but	with	sheer	terror	,	for	he	could	see	nothing
他	生长	灰色的	,	不是	和	疼痛	但	和	透明	恐怖	,	为了	他	可以	看	没有什么

,

,

,

他的脸色渐渐变得灰白，不是因为疼痛，而是因为极度的恐惧，因为他什么也看不见。

[jet] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [felt] [laɪk] ['grænɪt] .

yet	his	arm	had	been	broken	upon	a	substance	that	felt	like	granite	.
然而	他的	手臂	有	到过	破碎的	之上	一个	物质	那	毛毡	喜欢	花岗岩	.

然而，他的手臂是被一种感觉像花岗岩的物质弄断的。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm] ,

As	he	gazed	wildly	about	him	,
作为	他	凝视	疯狂地	关于	他	,

他目光疯狂地环顾四周，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst] ['fælæŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [pɪtʃ] [bæk] [wɪð] ['bliːdɪŋ] ['fɔːhed] ;

he	saw	the	first	phalanx	of	his	army	pitch	back	with	bleeding	foreheads	;
他	锯	这	第一的	方阵	的	他的	军队	沥青	后退	和	出血	额头	;

他看到自己军队的第一方阵士兵额头流血，纷纷后退；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [rəʊld] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

and	their	eyes	rolled	in	amazement	,	for	they	could	see	nothing	,
和	他们的	眼睛	滚动	在	惊愕	,	为了	他们	可以	看	没有什么	,

他们惊讶地翻着白眼，因为他们什么也看不见。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðəm'selvz] [ə'genst] [stəʊnz] .

yet	they	had	driven	themselves	against	stones	.
然而	他们	有	驱动	他们自己	反对	石头	.

然而，他们却把自己逼到了石头前。

" [ɒn] !
" On !
" 在 !

“在！

[ɒn] ! " [kraɪd] [kɪŋ] [θeɪˈɒfɪl] ,
On ! " cried King Theophile ,
在 ! " 哭 国王 泰奥菲勒 ,

“冲啊！”狄奥菲勒国王喊道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] ['əʊnli][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['lændskeɪp]
for he trusted again to his senses which revealed only a peaceful landscape
为了 他 可信 再次 到 他的 感官 哪个 揭晓 仅有的 一个 和平 景观
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and in the distance ,
和 在 这 距离 ,

因为他再次相信了自己的感官，而感官所看到的只有一片宁静的景色，远处，

['heɪləʊd] [wɪð] [ðə; ði] [mɪsts] , [ə; eɪ][kɑːm] ['ɑːmi] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
haloed with the mists , a calm army waiting and smiling .
光环 和 这 薄雾 , 一个 冷静的 军队 等待 和 微笑 .

薄雾笼罩，一支平静的军队静候着，脸上带着微笑。

[ðæt] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [veɪns] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi]
That smile of the foe was like poison in the King's veins , and again he
那 微笑 的 这 敌人 曾是 喜欢 毒 在 这 国王学院 静脉 , 和 再次 他
[rʌʃt] ['fɔːwəd] ,
rushed forward ,
匆忙 向前 ,

敌人的笑容如同毒药注入国王的血管，他再次冲了上去。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [bruːz] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [pɔː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
this time to bruise and cut his head , so that the blood poured over his
这 时间 到 挫伤 和 切 他的 头 , 所以 那 这 血 倾倒 超过 他的
[waɪt] ['mænt(ə)l] .
white mantle .
白色的 地幔 .

这一次，他要将自己的头打得青紫，鲜血流淌到他白色的斗篷上。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [feɪnt] [wɪð] [fɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [klɔː] [ðə; ði] ['empti] [eəz]
Then he grew faint with fear as he beheld his soldiers clawing the empty airs
然后 他 生长 头晕的 和 害怕 作为 他 观看 他的 士兵 爪子 这 空的 播出
[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ['kauntənəns] [tuː; tə][hɪm] .
and turning horror - stricken countenances to him .
和 转弯 恐怖 - 受打击的 面容 到 他 .

然后，当他看到自己的士兵对着空旷的空气胡乱抓挠，并惊恐地转向他时，他吓得浑身发抖。

" ['saɪə(r)] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] , " ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] .
" Sire , " they whispered , " something is holding us back .
" 父系 , " 他们 低声说道 , " 某物 是 保持 我们 后退 .

“陛下，”他们低声说，“有什么东西阻碍了我们。”

['sʌmθɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [siː] !
Something is here that we do not see !
某物 是 这里 那 我们 做 不是 看 !

这里存在着我们看不到的东西！

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][eə(r)] - [spaɪz] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] ['taɪəd] [bɜːdz] .
" At that moment the air - spies dropped to the ground like tired birds .
" 在 那 片刻 这 空气 - 间谍 掉落 到 这 地面 喜欢 疲劳的 鸟类 .

“那一刻，空中间谍们像疲惫的鸟儿一样坠落到地面。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [həʊldz] [juː 'es] [bæk] , " [kraɪd] [wʌn] .
" The wind holds us back , " cried one .
" 这 风 持有 我们 后退 , " 哭 一 .

“风挡住了我们的去路！”其中一人喊道。

" [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] , " [wiː; wi] [brəʊk] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːnz] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði]
" No ! " exclaimed another , " we broke our machines against a wall miles in the
" 不 ! " 惊呼 其他 , " 我们 打破 我们的 机器 反对 一个 墙 英里 在 这
[eə(r)] !
air !
空气 !

“不！”另一个人惊呼道，“我们在几英里高空撞墙把机器弄坏了！”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃt] ['kʌntri] . "
This is a bewitched country . "
这 是 一个 着迷 国家 . "

这是一个被施了魔法的国家。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] , " [sed] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] .
" We will wait and try again , " said King Theophile .
" 我们 将要 等待 和 尝试 再次 , " 说 国王 泰奥菲勒 .

“我们会等待并再次尝试，”国王狄奥菲勒说道。

[səʊ] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,
So they encamped on the spot ,
所以 他们 营地 在 这 点 ,

于是他们就地安营扎寨。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [heɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːmi] [pɪtʃ] [ɪts] [tents] ,
and far off in the haze they saw the other army pitch its tents ,
和 远的 离开 在 这 阴霾 他们 锯 这 其他 军队 沥青 它是 帐篷 ,

在远处薄雾中，他们看到另一支军队正在扎营。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['sɪŋɪŋ] .
and they heard the soldiers singing .
和 他们 听到 这 士兵 歌唱 .

他们听到了士兵们的歌声。

[ɔːl] [naɪt] [ðeə(r)] ['bænəz] [weɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] ['mjuːzɪk] [kən'tɪnjuːd] .
All night their banners waved in the wind and the faint music continued .
全部 夜晚 他们的 横幅 挥手 在 这 风 和 这 头晕的 音乐 持续 .

他们的旗帜整夜在风中飘扬，微弱的音乐声不绝于耳。

[æt; ət] [dɔːn] [kɪŋ] - ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ə'stɜː] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [eə(r)] - [spaɪz] [huːz] ['viːək(ə)lz]
At dawn King Theophile's army was astir , and those air - spies whose vehicles
在 黎明 国王 - 军队 曾是 搅拌 , 和 那些 空气 - 间谍 谁 车辆
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'brəʊkən] ,
were still unbroken ,
是 仍然 未破 ,

黎明时分，狄奥菲勒国王的军队已经苏醒，那些飞行器尚未被破坏的空中间谍们，

[bɪ'gæn] [ðeə(r)] [flaɪt] ['vaɪələntli] — [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['vaɪələntli] [pɪtʃt] [bæk] .
began their flight violently — and were as violently pitched back .
开始 他们的 航班 暴力 — 和 是 作为 暴力 投球 后退 .

它们的飞行开始得非常猛烈——也被猛烈地抛了回去。

[ðə; ði] ['fælæŋks, 'fei-] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,
The phalanxes were ordered to advance ,
这 指骨 是 订购 到 进步 ,

方阵奉命前进。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fel] [ded] [wɪð] ['hɒrə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ðeə(r)] [lɪmz] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌn'si:n]

but	some	fell	dead	with	horror	as	they	drove	their	limbs	against	an	unseen
但	一些	跌倒	死的	和	恐怖	作为	他们	驾驶	他们的	四肢	反对	一个	看不见

['bæriə(r)] .

barrier	.
障碍	.

但有些动物因恐惧而死，它们的四肢撞向了看不见的障碍物。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪmpɪd][eə(r)] [rɪ'vi:ld] ['əʊnli][ðə; ði]['plæsɪd] ['fi:ldz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'mʌŋ]

For	the	limpid	air	revealed	only	the	placid	fields	;	and	in	the	distance	among
为了	这	清澈的	空气	揭晓	仅有的	这	平静	字段	;	和	在	这	距离	之中

[ðə; ði]['gəʊldən] ['ʃædəʊz] ,

the	golden	shadows	,
这	金的	阴影	,

清澈的空气中只显露出宁静的田野；远处，在金色的阴影中，

[men] ['smaɪlɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [stɪl] [seɪnts] [ɪn][pærə'daɪs(ə)l] [medəuz] .

men	smiling	like	the	still	saints	in	paradisal	meadows	.
男人	微笑	喜欢	这	仍然	圣徒	在	天堂	草地	.

男人们面带微笑，如同天堂草地上静谧的圣徒。

" [ði:z] [bi:; bi] ['hæpi] ['wɒrɪəz] , " [saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	These	be	happy	warriors	,	"	sighed	the	King	,
"	这些	是	快乐的	战士	,	"	叹了口气	这	国王	,

“这些战士真幸福啊，”国王叹了口气。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][fəʊ] " ['brʌðə(r)] " [ænd; ənd][ɑ:sk]

and	for	once	in	his	life	he	longed	to	call	the	foe	"	brother	"	and	ask
和	为了	一次	在	他的	生活	他	渴望	到	称呼	这	敌人	"	兄弟	"	和	问

[haʊ] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [went] ;

how	the	harvest	went	;
如何	这	收成	去	;

他生平第一次渴望称呼敌人为“兄弟”，并询问收成如何；

[ænd; ənd][tu:; tə] ['pɪləʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['næpsæk] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

and	to	pillow	his	head	on	the	same	knapsack	with	a	soldier	,
和	到	枕头	他的	头	在	这	相同的	背包	和	一个	士兵	,

他竟然和一名士兵挤在同一个背包里睡觉，头枕在背包上。

[ænd; ənd][səʊ] [sli:p] [swi:t] [ænd; ənd] ['brʌðəli] .

and	so	sleep	sweet	and	brotherly	.
和	所以	睡觉	甜的	和	兄弟般的	.

愿你们安息，兄弟情深。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [heɪt] , [naʊ] [ʃʌt] [aʊt] ['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

But	the	wall	which	shut	out	his	hate	,	now	shut	out	also	his	love	,
但	这	墙	哪个	关闭	出去	他的	恨	,	现在	关闭	出去	还	他的	爱	,

但是，那堵曾经阻挡他仇恨的墙，如今也阻挡了他的爱。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔ:k] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðəʊz] ['smaɪlɪŋ] ['wɒrɪəz]

so	that	he	could	not	walk	across	the	fields	and	embrace	those	smiling	warriors
所以	那	他	可以	不是	走	穿过	这	字段	和	拥抱	那些	微笑	战士

['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .

waiting	in	the	sunshine	for	a	battle	that	was	never	to	take	place	.
等待	在	这	阳光	为了	一个	战斗	那	曾是	绝不	到	拿	地方	.

因此，他无法穿过田野，拥抱那些在阳光下等待着一场永远不会发生的战斗、面带微笑的战士们。

[səʊ] ['sædli] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [strænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

So	sadly	one	day	he	turned	his	army	back	to	the	sea	-	strand	,	and	the
所以	令人遗憾的是	一	天	他	转向	他的	军队	后退	到	这	海	-	链	,	和	这

['rɒkɪŋ] [boʊts] ,

rocking	boats	,
摇滚	船	,

所以有一天，他悲哀地率领军队返回了海边，回到了摇曳的船只旁。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][kɑːm] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [θruː] ['gəʊldən]

and	away	from	the	vision	of	calm	eyes	gazing	at	him	through	golden
和	离开	从	这	想象	的	冷静的	眼睛	凝视	在	他	通过	金的

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

他渐渐远离了透过金色阴影凝视着他的那双平静的眼睛，

[weə(r)] [ðə; ði][lænd] [leɪ] [feə(r)][ænd; ənd]['əʊpən] .

where	the	land	lay	fair	and	open	.
在哪里	这	土地	躺	公平的	和	打开	.

那里土地平坦开阔。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Now	when	the	last	of	the	fleet	had	disappeared	below	the	horizon	the	people
现在	什么时候	这	最后的	的	这	舰队	有	消失	以下	这	地平线	这	人们

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] ['kɪŋdəm] [went] [mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] ;

of	the	Dark	Wood	kingdom	went	mad	with	joy	;
的	这	黑暗的	木头	王国	去	疯狂的	和	喜悦	;

当最后一艘舰队消失在地平线以下时，黑暗森林王国的人民欣喜若狂；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmi] .

and	the	Wizard	was	escorted	to	the	palace	by	all	the	army	.
和	这	巫师	曾是	护送	到	这	宫殿	经过	全部	这	军队	.

巫师在全军的护送下前往宫殿。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɜːtl] [ænd; ənd] [prɪns] ['mɜːlɪn] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] -

The	Princess	Myrtle	and	Prince	Merlin	met	him	at	the	entrance	to	the	throne	-
这	公主	桃金娘	和	王子	梅林	遇见	他	在	这	入口	到	这	王座	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

米尔特公主和梅林王子在王座厅入口处迎接了他。

[ænd; ənd]['peɪdʒɪz] ['skætəd] ['flaʊəz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	pages	scattered	flowers	beneath	his	feet	.
和	页面	疏散	花朵	下面	他的	脚	.

书页散落在他的脚下，鲜花遍地。

" [əʊ] [waɪz] [mæn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'wɔːd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['wɪzdəm]

"	O	Wise	Man	,	"	cried	the	Princess	,	"	how	shall	we	reward	thee	for	thy	wisdom
"	哦	明智的	男人	,	"	哭	这	公主	,	"	如何	将	我们	报酬	你	为了	你的	智慧

? "

?	"
?	"

“智者啊，”公主喊道，“我们该如何报答你的智慧呢？”

" ['əʊnli] ['tʃɪldrən] [kreɪv] [rɪ'wɔːdz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Only	children	crave	rewards	,	"	replied	the	Wizard	.
"	仅有的	孩子们	渴望	奖励	,	"	回复	这	巫师	.

“只有小孩子才渴望奖励，”巫师回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['pleʒə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ænd; ənd]

"	It	will	be	pleasure	enough	for	me	to	return	to	my	little	hut	and
"	它	将要	是	乐趣	足够的	为了	我	到	返回	到	我的	小的	小屋	和

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] ;

to	hear	the	woodpeckers	in	the	eaves	;
到	听到	这	啄木鸟	在	这	檐	;

“回到我的小屋，听听屋檐下啄木鸟的叫声，对我来说就是一种莫大的快乐了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [aʊlz] [flaɪ] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [gləʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst]

and	to	see	the	white	owls	fly	when	the	stars	glow	above	the	dark	forest
和	到	看	这	白色的	猫头鹰	飞	什么时候	这	明星	辉光	多于	这	黑暗的	森林

['brɑːntʃɪz] .

branches	.
分支	.

当繁星闪烁在黑暗的森林枝桠上时，可以看到白色的猫头鹰飞翔。

" [naʊ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [kəˈmɑːndə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] [wɒz; wəz][nɒt]

"	Now	the	Military	Commander	was	the	only	person	in	the	kingdom	who	was	not
"	现在	这	军队	指挥官	曾是	这	仅有的	人	在	这	王国	WHO	曾是	不是

['ʃeərɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] .

sharing	the	general	joy	.
分享	这	一般的	喜悦	.

“现在，王国里只有这位军事统帅没有分享大家的喜悦。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grʌmpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi]

He	was	grumpy	because	he	had	lost	all	the	honor	of	winning	a	bloody
他	曾是	脾气暴躁	因为	他	有	丢失的全部		这	荣誉	的	获胜	一个	血腥

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他很生气，因为他失去了赢得一场血战的所有荣誉。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] [kʊd; kəd][nɒt] [suːð] [ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə]

Even	the	sight	of	all	his	army	alive	and	well	could	not	soothe	the	wound	to
甚至	这	视线	的	全部	他的	军队	活	和	出色地	可以	不是	舒缓	这	伤口	到

[hɪz; ɪz]['vænəti] ;

his	vanity	;
他的	虚荣	;

即使看到自己的军队全部生还且安然无恙，也无法抚平他虚荣心的创伤；

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['kəːtisiz] ,

so	when	the	Princess	and	the	Wizard	were	exchanging	the	last	courtesies	,
所以	什么时候	这	公主	和	这	巫师	是	交换	这	最后的	礼貌	,

[hiː; hi] [strəʊd] ['fɔːwəd] ,

he	strode	forward	,
他	大步走	向前	,

当公主和巫师互致最后的问候时，他大步走上前去。

[baʊd] , [ænd; ənd] [sed] :

bowed	,	and	said	:
鞠躬	,	和	说	:

他鞠躬说道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [ðɪs] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wɔːl] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] ,

"	Your	Highness	,	this	invisible	wall	is	all	very	well	,
"	你的	高度	,	这	无形的	墙	是	全部	非常	出色地	,

“殿下，这道无形的墙固然很好，

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [riːtʃ] [ðə; ði] ['siːˌkoʊst] [θruː] [ðɪs] [pəˈpetʃuəl] ['bæriə(r)] ?

but	how	will	our	people	reach	the	seacoast	through	this	perpetual	barrier	?
但	如何	将要	我们的	人们	抵达	这	海岸	通过	这	永久	障碍	?

但是，我们的人民要如何才能穿过这道永久的屏障到达海岸呢?

[kæn; kən] [ðɪs] ['maɪti] ['wɪzəd] [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'rektɪd] ?

Can	this	mighty	Wizard	destroy	what	he	has	erected	?
能	这	强大的	巫师	破坏	什么	他	有	竖立	?

这位强大的巫师能否摧毁他自己建造的一切?

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	Then	all	the	court	looked	at	the	Wizard	,
"	然后	全部	这	法庭	看起来	在	这	巫师	,

“然后，法庭上所有人都看向了巫师，

[huː] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][led][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

who	asked	to	be	led	at	once	to	the	great	concourse	where	the	people
WHO	问	到	是	引领	在	一次	到	这	伟大的	大厅	在哪里	这	人们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] .

were	assembled	.
是	组装	.

他们要求立即被带到民众聚集的大广场。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['set(ə)ld] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒt][baɪ][ðə; ði] [kɔːt] ,

"	This	is	a	question	to	be	settled	by	the	nation	and	not	by	the	court	,
"	这	是	一个	问题	到	是	定居	经过	这	国家	和	不是	经过	这	法庭	,

“这是一个应该由国家来解决的问题，而不是应该由法院来解决的问题。”

" [hiː; hi] [ə'vɜːd] .

"	he	averred	.
"	他	断言	.

他断言道。

[səʊ][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [muːvd] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['flaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] [weə(r)] [ðə; ði]

So	the	knights	and	ladies	moved	like	living	flowers	to	the	concourse	where	the
所以	这	骑士	和	女士们	已搬	喜欢	活的	花朵	到	这	大厅	在哪里	这

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] — [ðə; ði][pjʊə(r)] [greɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

people	were	assembled	—	the	pure	grain	of	the	kingdom	.
人们	是	组装	—	这	纯的	粮食	的	这	王国	.

于是，骑士和贵妇们像盛开的花朵一样，走向聚集在民众面前的广场——那是王国的纯洁种子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

And	the	Wizard	called	in	a	loud	voice	to	them	,	"	Men	and	women	,
和	这	巫师	称为	在	一个	大声	嗓音	到	他们	,	"	男人	和	女性	,

巫师大声对他们喊道：“男人们，女人们，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [diːdz] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ]

is	it	your	will	that	your	good	deeds	be	destroyed	or	remain	in	everlasting
是	它	你的	将要	那	你的	好的	契约	是	损毁	或者	保持	在	永恒

[rɪ'membrəns] ?

remembrance	?
纪念	?

你希望你的善行被抹去，还是永远被人铭记?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɔːl] [wɪl] ['nevə(r)] [kiːp] ['eni] [truː] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [nɔː(r)] ['eni] ['ɒnɪst] [mæn] ;

For	this	wall	will	never	keep	any	true	soul	from	the	sea	,	nor	any	honest	man	;
为了	这	墙	将要	绝不	保持	任何	真的	灵魂	从	这	海	,	也不	任何	诚实的	男人	;

因为这堵墙永远无法阻止任何真正的灵魂和任何正直的人亲近大海;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rəʊg] [wɪl] [biːt] [ɪn] [veɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !

but	he	that	is	a	rogue	will	beat	in	vain	against	it	!
但	他	那	是	一个	流氓	将要	打	在	徒劳	反对	它	!

但恶棍们与它对抗是徒劳的!

" [ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ʃaʊtɪd] , " [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [ðɪs] [wɔ:l] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪlt] [wɪð] ['aʊə(r)]
" **Then** **the** **people** **shouted** **,** " **We** **will** **keep** **this** **wall** **which** **we** **have** **built** **with** **our**
" 然后 这 人们 喊叫 , " 我们 将要 保持 这 墙 哪个 我们 有 建造 和 我们的
[gʊd] [di:dz] .
good **deeds** **.**
好的 契约 .

“然后人们高声喊道：‘我们将守住我们用善行建造的这堵墙。’

" [səʊ][ðə; ði] [wɔ:l] [stʊd] [fər'evə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzəd] ['dʒɜ:rnid] [həʊm] ,
" **So** **the** **wall** **stood** **forever** **,** **but** **the** **Wizard** **journeyed** **home** **,**
" 所以 这 墙 站立 永远 , 但 这 巫师 旅程 家 ,

“于是，城墙永远屹立不倒，而巫师则踏上了回家的路。”

[ænd; ənd] [nju:] [ðə; ði][dʒɔɪ][pv; əv][ðə; ði]['taɪəd] ['trævələ] [hu:] [si:z] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [ə'gen] .
and **knew** **the** **joy** **of** **the** **tired** **traveler** **who** **sees** **his** **own** **little** **nook** **again** **.**
和 知道 这 喜悦 的 这 疲劳的 游客 WHO 看到 他的 自己的 小的 角落 再次 .

他体会到了疲惫的旅人再次见到自己熟悉的小角落时的喜悦。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [drɑ:ft] [pv; əv]['wɔ:tə(r)][pn][hɪz; ɪz] [əʊn]
That **night** **he** **ate** **his** **bread** **and** **drank** **his** **draught** **of** **water** **on** **his** **own**
那 夜晚 他 吃 他的 面包 和 喝 他的 草稿 的 水 在 他的 自己的
['dɔ:stəʊn] ;
doorstone **;**
门石 ;

当晚，他在自家门前的石头上吃了面包，喝了一口水；

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [aʊlz] [flaɪ] ,
and **watched** **the** **white** **owls** **fly** **,**
和 观看 这 白色的 猫头鹰 飞 ,

然后看着白色的猫头鹰飞翔，

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['wɪzdəm] [wʊd] [let] [hɪm] [bi:; bi]['kwaɪət] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [pv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'fɔ:(r)]
hoping **that** **Wisdom** **would** **let** **him** **be** **quiet** **awhile** **in** **the** **arms** **of** **the** **forest** **before**
希望 那 智慧 会 让 他 是 安静的 一会儿 在 这 武器 的 这 森林 前
[ʃi:; ʃi] [sent] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['restləs] [hɑ:ts] [pv; əv] [men] .
she **sent** **him** **out** **again** **to** **teach** **the** **restless** **hearts** **of** **men** **.**
她 发送 他 出去 再次 到 教 这 不安 心 的 男人 .

希望智慧女神能让他在森林的怀抱中安静地待上一段时间，然后再把他派出去教导那些躁动不安的人们。

[ðə; ði] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [wʊd]
THE **TREE** **IN** **THE** **DARK** **WOOD**
这 树 在 这 黑暗的 木头

黑暗森林里的那棵树

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [pv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɜ:tl] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [kʌt] [θru:] [wɪð]
In **the** **kingdom** **of** **the** **Princess** **Myrtle** **were** **many** **forests** **cut** **through** **with**
在 这 王国 的 这 公主 桃金娘 是 许多 森林 切 通过 和
['rɔ:rɪŋ] [stri:mz] [wɪtʃ] [dæʃt] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] [ɪ'mens] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk]
roaring **streams** **which** **dashed** **and** **danced** **their** **way** **over** **immense** **shining** **black**
咆哮 溪流 哪个 虚线 和 跳舞 他们的 方式 超过 巨大 灼灼 黑色的
['bəʊldə(r)] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['ebəni] [beəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] .
bowlders **that** **looked** **like** **ebony** **bears** **lying** **in** **the** **current** **.**
保龄球手 那 看起来 喜欢 乌木 熊 说谎 在 这 当前的 .

在米尔特公主的王国里，有许多森林，奔腾的溪流穿过其中，奔腾跳跃，冲过巨大的闪亮黑色巨石，这些巨石看起来像躺在水流中的乌木熊。

[səʊ] [haɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tri:z] [pv; əv] [ði:z] [wʊdz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [sʌn] ,
So **high** **were** **the** **trees** **of** **these** **woods** **that** **they** **shut** **out** **the** **sun** **,**
所以 高的 是 这 树木 的 这些 树林 那 他们 关闭 出去 这 太阳 ,

这片树林里的树木高耸入云，遮蔽了阳光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɔːkt] [θruː] [ðem; ðəm] [felt] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	he	who	walked	through	them	felt	himself	among	the	columns	of	a
和	他	WHO	步行	通过	他们	毛毡	他自己	之中	这	列	的	一个

[dʒaɪ'gæntɪk]['temp(ə)l] .

gigantic	temple	.
巨大	寺庙	.

穿过这些柱子的人感觉自己置身于一座巨大神庙的柱廊之中。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [wʊd] [ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] [ɒn]['bɪtə(r)] [naɪts] [wen] [ðə; ði]

In	the	darkest	wood	of	all	people	sometimes	lost	their	way	on	bitter	nights	when	the
在	这	最黑暗的	木头	的	全部	人们	有时	丢失的	他们的	方式	在	苦的	夜晚	什么时候	这

[waɪt] [stɑːz] [hʌŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒst] - ['fɛəriz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)]

white	stars	hung	just	above	the	tree	-	tops	and	the	frost	-	fairies	filled	the	air
白色的	明星	悬挂	只是	多于	这	树	-	最高额	和	这	霜	-	仙女	已填	这	空气

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][snæps][ænd; ənd]['kræk(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːkɪstrə] — [ðə; ði][kwɪə(r)] ,

with	the	little	snaps	and	crackles	of	their	orchestra	—	the	queer	,
和	这	小的	快照	和	噼啪声	的	他们的	乐队	—	这	酷儿	,

在最黑暗的森林里，人们有时会在寒冷的夜晚迷失方向，那时白色的星星悬挂在树梢之上，霜仙子们奏响了她们的交响乐，发出噼啪作响的细小声响——这奇怪的，

['mɑːd] ['mjuːzɪk][ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

marred	music	of	winter	.
受损	音乐	的	冬天	.

冬季的坏音乐。

[ðə; ði] ['rednɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːn] [faʊnd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [æd'ventʃəəz] ['frəʊz(ə)n] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	reddening	of	dawn	found	these	poor	adventurers	frozen	unless	they	had
这	发红	的	黎明	成立	这些	贫穷的	冒险者	冷冻	除非	他们	有

[ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [njuː] [æz; əz] " [ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] .

the	good	fortune	to	find	what	all	the	countryside	knew	as	"	The	Tree	in	the	Dark	Wood	.
这	好的	财富	到	寻找	什么	全部	这	农村	知道	作为	"	这	树	在	这	黑暗的	木头	.

黎明破晓时，这些可怜的冒险者们只能望尘莫及，除非他们有幸找到全乡人都知道的“黑暗森林中的那棵树”。

" [ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [sɪns] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] ,

"	The	whispers	of	generations	had	established	the	fact	of	the	existence	of	this	tree	since	the	hour	when	the	woodcutter	,
"	这	低语	的	几代人	有	已确立的	这	事实	的	这	存在	的	这	树	自从	这	小时	什么时候	这	樵夫	,

“从伐木工人到来的那一刻起，世世代代的低语就证实了这棵树的存在，

['piːtə(r)] ['gɑːlənd] , [hæd; həd] ['wɔndə] [tuː] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Peter	Garland	,	had	wandered	too	far	into	the	forest	,
彼得	花环	,	有	漫步	也	远的	进入	这	森林	,

彼得·加兰德，他走进了森林深处，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [bɪ'naɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvn] [wen] [ðə; ði][eə(r)]

and	had	been	benighted	on	the	feast	of	St	.	Stephen	when	the	air
和	有	到过	夜幕降临	在	这	盛宴	的	英石	.	史蒂芬	什么时候	这	空气

['sʌmtaɪmz] [sɪŋz] [wɪð] [snəʊ] .

sometimes	sings	with	snow	.
有时	唱歌	和	雪	.

在圣斯蒂芬节那天，他们被困在夜里，那天空气中有时会飘落雪花。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɑːf] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [ðə; ðɪ][kəʊld] , [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['læntən] [hæd; həd] [gɒn]

He	had	become	half	paralyzed	with	the	cold	,	his	poor	lantern	had	gone
他	有	变得	一半	瘫痪	和	这	寒冷的	,	他的	贫穷的	灯笼	有	已消失

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他冻得半身麻木，可怜的灯笼也灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [preə(r)z] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][lɪv; laɪv]

and	he	was	about	to	say	his	last	prayers	thinking	he	would	never	live
和	他	曾是	关于	到	说	他的	最后的	祈祷	思维	他	会	绝不	居住

[ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

until	morning	,
直到	早晨	,

他正准备做最后的祷告，以为自己活不到天亮了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hwɜːrl] [snəʊ] ,

when	suddenly	,	in	the	midst	of	the	whirling	snow	,
什么时候	突然	,	在	这	中间	的	这	旋转	雪	,

突然，在漫天飞舞的雪花中，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪk'stendɪd] [ðə; ðɪ] [lɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] .

he	saw	extended	the	limbs	of	a	most	beautiful	tree	.
他	锯	扩展	这	四肢	的	一个	最多	美丽的	树	.

他看到一棵极其美丽的树伸展着枝干。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][tɔːl][æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ,

It	was	not	so	tall	as	the	others	,
它	曾是	不是	所以	高的	作为	这	其他的	,

它没有其他几只那么高。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ə'pɪərəns] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ə'mɪdst] [ɪts] [θɪk]

and	shining	fruit	of	a	delicious	appearance	hung	upon	its	branches	amidst	its	thick
和	灼灼	水果	的	一个	可口的	外貌	悬挂	之上	它是	分支	在……之中	它是	厚的

['fəʊliɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

枝头挂满了闪闪发光、看起来美味可口的果实，掩映在茂密的树叶间。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n]['piːtə(r)] [felt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɔːmθ] ['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm]

Best	of	all	,	poor	,	half	-	frozen	Peter	felt	a	wonderful	warmth	glowing	from
最好的	的	全部	,	贫穷的	,	一半	-	冷冻	彼得	毛毡	一个	精彩的	温暖	发光	从

[ɪts] [trʌŋk] ,

its	trunk	,
它是	树干	,

最棒的是，可怜的、半冻僵的彼得感觉到树干散发出温暖的光芒。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [keɪm] [ə; eɪ] [sɒft] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] ;

and	with	the	warmth	came	a	soft	crimson	light	;
和	和	这	温暖	来了	一个	柔软的	赤红	光	;

随着气温升高，一抹柔和的深红色光芒也随之出现；

[səʊ][hiː; hi] [stəʊl] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [triː]

so	he	stole	up	to	it	as	if	he	were	a	little	boy	and	this	tree
所以	他	偷窃	向上	到	它	作为	如果	他	是	一个	小的	男生	和	这	树

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] ;

were	his	beautiful	Mother	;
是	他的	美丽的	母亲	;

于是他蹑手蹑脚地走到树前，就像一个小男孩，而这棵树就是他美丽的母亲；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʌdl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [ruːts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	he	cuddled	down	in	the	arms	of	its	great	roots	and	went	to	sleep	.
和	他	依偎	向下	在	这	武器	的	它是	伟大的	根	和	去	到	睡觉	.

他蜷缩在它粗壮的根系里，睡着了。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] ;

When	he	woke	up	it	was	morning	;
什么时候	他	觉醒	向上	它	曾是	早晨	;

他醒来时已是早晨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ˈɪntuː] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [lait] .

and	the	sun	was	turning	the	surface	of	the	snow	into	sheets	of	iridescent	light	.
和	这	太阳	曾是	转弯	这	表面	的	这	雪	进入	纸张	的	彩虹色	光	.

太阳将雪的表面变成了层层叠叠、闪闪发光的斑斓光片。

[hiː; hi] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ðen] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈreskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,

He	yawned	and	stretched	out	his	arms	,	then	remembering	his	wonderful	rescue	of	the	evening	before	,
他	打哈欠	和	拉伸	出去	他的	武器	,	然后	记住	他的	精彩的	救援	的	这	晚上	前	,

他打了个哈欠，伸了个懒腰，然后想起了前一天晚上他那次精彩的救援行动。

[hiː; hi] [geɪzd] [ˈʌpwəd] ,

he	gazed	upward	,
他	凝视	向上	,

他抬头望去，

[bʌt; bət] [sɔː] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [tɔːl] [paɪn] [triː] [wɪð] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraʊnɪʃ] [kəʊnz] [ˈpendənt] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] .

but	saw	only	a	tall	pine	tree	with	shining	brownish	cones	pendant	from	its	branches	.
但	锯	仅有的	一个	高的	松树	树	和	灼灼	棕褐色	圆锥体	吊坠	从	它是	分支	.

但只看到一棵高大的松树，树枝上挂满了闪亮的棕色松果。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [griːn] [ˈsʌmə(r)] - [triː] [hʌŋ] [wɪð] [ˈkrɪmz(ə)n] [fruːt] ?

Where	was	the	beautiful	green	summer	-	tree	hung	with	crimson	fruit	?
在哪里	曾是	这	美丽的	绿色的	夏天	-	树	悬挂	和	赤红	水果	?

那棵挂满鲜红果实的美丽翠绿夏树在哪里?

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lait] [laɪk] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [θruː] [ˈpeɪntɪd] [glɑːs] ?

Where	was	the	light	like	the	sun's	rays	through	painted	glass	?
在哪里	曾是	这	光	喜欢	这	太阳的	射线	通过	绘	玻璃	?

那如同阳光透过彩绘玻璃照射进来的光芒在哪里?

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌeɪ ˈem][aɪ][əˈlaɪv][ænd; ənd] [wɔːm] , " [θɔːt] [ˈpiːtə(r)] .

"	But	here	am	I	alive	and	warm	,	"	thought	Peter	.
"	但	这里	是	我	活	和	温暖的	,	"	想法	彼得	.

“但我现在还活着，而且很温暖，”彼得心想。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ˈbɪtə(r)] .

"	And	the	night	was	bitter	.
"	和	这	夜晚	曾是	苦的	.

“那夜很苦。”

[ðɪs] [triː] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ʃeɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [mɑːk]
This tree must change its shape at the footfall of evening ; and I will mark
这 树 必须 改变 它是 形状 在 这 人流量 的 晚上 ; 和 我 将要 标记
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这棵树在夜幕降临之时必定会改变形状；我会记住它。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][ju: 'es] .
lest it should be lost to us .
免得 它 应该 是 丢失的 到 我们 .

以免我们失去它。

" [səʊ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [θriː] [krɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ;
" So taking out his knife he cut three crosses in the bark of the tree ;
" 所以 采取 出去 他的 刀 他 切 三 十字架 在 这 吠 的 这 树 ;

于是他拿出刀，在树皮上划了三个十字；

[ðen] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
then setting his face to the sun ,
然后 环境 他的 脸 到 这 太阳 ,

然后他面向太阳，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] ,
for his cottage lay to the east of the Dark Wood ,
为了 他的 小屋 躺 到 这 东方 的 这 黑暗的 木头 ,

因为他的小屋位于黑暗森林的东边。

[hiː; hi] [hækt] [ðə; ði] [triːz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ;
he hacked the trees all along the way ;
他 被黑客攻击 这 树木 全部 沿着 这 方式 ;

他一路砍伐树木；

[ænd; ənd][æt; ət] [lɑːst] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .
and at last emerged in the path which led to his dwelling .
和 在 最后的 出现 在 这 小路 哪个 引领 到 他的 住宅 .

最后，他出现在通往自己住所的小路上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəz] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ,
His wife and all the neighbors , who had given him up for dead ,
他的 妻子 和 全部 这 邻居 , WHO 有 给定 他 向上 为了 死的 ,

他的妻子和所有邻居，他们都以为他已经死了。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
came running to meet him with cries of joy ;
来了 跑步 到 见面 他 和 哭泣 的 喜悦 ;

人们欢呼着跑过去迎接他；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ] [tæpt] [ðeə(r)] ['fɔːhed]
but when he told them what had happened they tapped their foreheads
但 什么时候 他 讲述 他们 什么 有 发生 他们 轻敲 他们的 额头
[ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and glanced at each other .
和 瞥了一眼 在 每个 其他 .

但当他告诉他们发生了什么事时，他们敲了敲额头，互相看了一眼。

" [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði] [frɒst] - [kɪŋ] [hæθ] ['stəʊlən][hɪz; ɪz] [wɪts] . "
" Poor man , " they said , " the frost - king hath stolen his wits . "
" 贫穷的 男人 , " 他们 说 , " 这 霜 - 国王 有 被盗 他的 智慧 . "

“可怜的人，”他们说，“霜王偷走了他的理智。”

" [bʌt; bət][ai] [mɑːkt] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [θriː] [krɔːsɪz] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" But I marked the tree with three crosses , " he cried ,
" 但 我 标记 这 树 和 三 十字架 , " 他 哭 ,

“但我在树上画了三个十字架，”他喊道。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
" and I can lead you straight to it .
" 和 我 能 带领 你 直的 到 它 .

“我可以带你直接找到它。”

" [ðeɪ] [lɑːft] ,
" They laughed ,
" 他们 笑了 ,

他们笑了，

[bʌt; bət][tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɪm] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [triː]
but to humor him they said he might take them to his wonderful tree
但 到 幽默 他 他们 说 他 可能 拿 他们 到 他的 精彩的 树
['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
after dinner ,
后 晚餐 ,

为了哄他开心，他们说晚饭后他可能会带他们去看他那棵神奇的树。

[wen] [hɒt] [suːp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl] ['kʌrɪdʒ] ;
when hot soup had given them all courage ;
什么时候 热的 汤 有 给定 他们 全部 勇气 ;

热汤给了他们勇气；

[səʊ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [trʌdʒ] [θruː] [ðə; ði]
so that afternoon there was a long procession of people trudging through the
所以 那 下午 那里 曾是 一个 长的 游行 的 人们 艰难跋涉 通过 这
[dɑːk] [wʊd] [wɪð] ['piːtə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [hed] .
Dark Wood with Peter at their head .
黑暗的 木头 和 彼得 在 他们的 头 .

那天下午，一大群人浩浩荡荡地穿过黑暗森林，彼得走在最前面。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [wɪð]
By the time he arrived at the tree he was trembling like a leaf with
经过 这 时间 他 到达的 在 这 树 他 曾是 发抖 喜欢 一个 叶子 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

当他走到树下时，他激动得像一片树叶一样颤抖。

[ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [paɪn] - [triː] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [krɔːsɪz] ,
There , sure enough , stood a tall pine - tree marked with the three crosses ,
那里 , 当然 足够的 , 站立 一个 高的 松树 - 树 标记 和 这 三 十字架 ,

果然，那里矗立着一棵高大的松树，树上有三个十字架。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][nəʊ] [wei] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɪts] ['feloʊz] .
but it was otherwise in no way different from its fellows .
但 它 曾是 否则 在 不 方式 不同的 从 它是 伙伴们 .

但除此之外，它与其他同类并无二致。

" [jes] , [bʌt; bət] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒ] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" Yes , but wait for evening ; then you will see it change , " said Peter .
" 是的 , 但 等待 为了 晚上 ; 然后 你 将要 看 它 改变 , " 说 彼得 .

“是的，但是等到晚上，你就会看到它发生变化，”彼得说。

[ðeɪ] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['grʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
They laughed a little and grumbled a little ;
他们 笑了 一个 小的 和 咕哝 一个 小的 ;

他们笑了笑，也抱怨了几句；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [fɪld] [ðeə(r)] ['læntənz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bred] [ænd; ənd]

but	most	of	them	had	filled	their	lanterns	and	brought	bread	and
但	最多	的	他们	有	已填	他们的	灯笼	和	带来	面包	和

[tʃi:z] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [taɪm] ,

cheese	against	a	hungry	time	,
奶酪	反对	一个	饥饿的	时间	,

但他们大多数人都装满了灯笼，并带上了面包和奶酪以备不时之需。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	after	all	,	it	was	not	so	cold	in	the	forest	,
和	后	全部	,	它	曾是	不是	所以	寒冷的	在	这	森林	,

毕竟，森林里并没有那么冷。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blu:] [bə'lu:n] [tʃi:ks] [kʊd; kəd][nɒt] [bləʊ] [hɑ:d] [daʊn]

for	the	North	Wind	with	his	blue	ballooned	cheeks	could	not	blow	hard	down
为了	这	北	风	和	他的	蓝色的	气球	脸颊	可以	不是	吹	难的	向下

[ðəʊz] [lɒŋ] ['ævənju:s] .

those	long	avenues	.
那些	长的	途径	.

因为北风，它那鼓鼓的蓝色脸颊，无法沿着那些长长的街道猛烈地吹拂。

['pi:tə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

Peter	was	full	of	excitement	,
彼得	曾是	满的	的	激动	,

彼得兴奋不已。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['mædʒɪk(ə)l][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]

for	he	was	sure	that	the	tree	would	become	magical	as	soon	as	the
为了	他	曾是	当然	那	这	树	会	变得	神奇	作为	很快	作为	这

[sʌn] [set] .

sun	set	.
太阳	放	.

因为他确信，太阳一下山，这棵树就会变得神奇。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st] ['splæʃɪz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['tɒpməʊst] [bau] [hi:; hi]

When	the	last	splashes	of	crimson	had	faded	from	the	topmost	boughs	he
什么时候	这	最后的	水花	的	赤红	有	褪色	从	这	最顶层	树枝	他

[bɪ'gæn] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tri:] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [hæd; həd] ['si:tɪd]

began	anxiously	to	watch	the	tree	about	which	all	the	villagers	had	seated
开始	焦虑地	到	手表	这	树	关于	哪个	全部	这	村民们	有	坐着

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l]['ɑ:ftə(r)][fɜ:st] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [li:vz] .

themselves	in	a	circle	after	first	scraping	the	snow	from	the	dead	leaves	.
他们自己	在	一个	圆圈	后	第一的	刮擦	这	雪	从	这	死的	树叶	.

当最后一抹鲜红的火焰从最顶端的树枝上褪去时，他开始焦急地注视着那棵树，村民们围坐在树旁，先是刮掉了枯叶上的积雪。

[dɑ:kə] [ænd; ənd] [dɑ:kə] [gru:] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [braɪtə] [ðə; ði] [stɑ:z] ,

Darker	and	darker	grew	the	air	,	and	brighter	the	stars	,
较暗	和	较暗	生长	这	空气	,	和	更亮	这	明星	,

空气越来越暗，星星越来越亮。

[waɪl] [fɑ:(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði] [greɪt] [kæts][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

while	far	off	in	the	forest	the	great	cats	began	to	talk	to	each	other	,
尽管	远的	离开	在	这	森林	这	伟大的	猫	开始	到	讲话	到	每个	其他	,

在遥远的森林深处，大型猫科动物们开始彼此交谈起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊlz] [hu:t] [ænd; ənd] [flu:] .

and	the	owls	hooted	and	flew	.
和	这	猫头鹰	发出嘘声	和	飞翔	.

猫头鹰们鸣叫着飞走了。

['sʌd(ə)nli] ['piːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

Suddenly	**Peter**	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**.**
突然	彼得	给予	一个	哭	的	喜悦	.

彼得突然发出了一声喜悦的欢呼。

" [siː] !

"	**See**	**!**
"	看	!

“看!

[siː] !

See	**!**
看	!

看!

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fruːt] , [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [liːvz] ! "

the	**wonderful**	**fruit**	**,**	**the**	**glowing**	**leaves**	**!**	**"**
这	精彩的	水果	,	这	发光	树叶	!	"

奇妙的果实，闪亮的叶子!

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	**Nonsense**	**!**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**.**
"	废话	!	"	说	他的	妻子	.

“胡说！”他妻子说道。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [luːn] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [raɪt] [ə'gen] !

"	**O**	**,**	**poor**	**loon**	**,**	**he**	**will**	**never**	**be**	**right**	**again**	**!**
"	哦	,	贫穷的	潜鸟	,	他	将要	绝不	是	正确的	再次	!

“哦，可怜的傻瓜，他再也不会正确了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

"	**and**	**she**	**began**	**to**	**weep**	**into**	**her**	**apron**	**.**
"	和	她	开始	到	哭泣	进入	她	围裙	.

“然后她开始对着围裙哭泣。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !

"	**It**	**is**	**true**	**!**
"	它	是	真的	!

“是真的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !

It	**is**	**true**	**!**
它	是	真的	!

是真的!

" [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [ðæt] [ɒv; əv] [hɑːd] - [wɜːkt] ['bɛni] [braʊn] ,

"	**cried**	**another**	**voice**	**,**	**that**	**of**	**hard**	**-**	**worked**	**Bennie**	**Brown**	**,**
"	哭	其他	嗓音	,	那	的	难的	-	工作	本尼	棕色的	,

“另一个声音喊道，那是勤劳的本尼·布朗的声音，”

[huː] [sə'pɔːrtɪd] [æn; ən][əʊld]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] ['sɪstə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]

who	**supported**	**an**	**old**	**father**	**and**	**mother**	**and**	**a**	**crippled**	**sister**	**by**	**his**
WHO	有	一个	老的	父亲	和	母亲	和	一个	残疾的	姐姐	经过	他的

['leibə] .

labors	**.**
劳动	.

他靠自己的劳动养活了年迈的父母和残疾的妹妹。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**the**	**most**	**beautiful**	**tree**	**,**	**"**	**said**	**a**	**young**	**girl**	**,**
"	是的	,	它	是	这	最多	美丽的	树	,	"	说	一个	年轻的	女孩	,

“是的，这是最美丽的树，”一个小女孩说。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [səʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] [tuː; tə] [bai] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð]

who	had	once	sold	her	golden	hair	to	buy	bread	for	a	mother	with
WHO	有	一次	卖	她	金的	头发	到	买	面包	为了	一个	母亲	和

[ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [tʃaɪld] .

a	new	-	born	child	.
一个	新的	-	出生	孩子	.

她曾卖掉自己的金发，为一位刚生完孩子的母亲买面包。

" [əʊ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fruːt] !

"	O	the	wonderful	fruit	!
"	哦	这	精彩的	水果	!

“哦，这奇妙的果实！”

[ðə; ði] [swiːt] [wɔːmθ] .

the	sweet	warmth	.
这	甜的	温暖	.

甜蜜的温暖。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stɛərd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋgri] .

"	The	others	stared	and	rubbed	their	eyes	;	and	looked	angry	.
"	这	其他的	凝视	和	摩擦	他们的	眼睛	;	和	看起来	生气的	.

其他人瞪大了眼睛，揉了揉眼睛，看起来很生气。

" [juː; jʊ] [laɪ] ,

"	You	lie	,
"	你	说谎	,

你撒谎，

['bɛni] !

Bennie	!
本尼	!

本尼！

" [wʌn] [kraɪd] ; " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːl] , ['elsə] , " [ʃriːk] [ə'nʌðə(r)] .

"	one	cried	;	"	You	are	a	silly	girl	,	Elsa	,	"	shrieked	another	.
"	一	哭	;	"	你	是	一个	愚蠢的	女孩	,	艾莎	,	"	尖叫	其他	.

“一个女孩喊道；‘你真是个傻女孩，艾尔莎！’”另一个女孩尖叫道。

" [ðeɪ] [spiːk] [truːθ] .

"	They	speak	truth	.
"	他们	说话	真相	.

他们说的是实话。

[siː] [juː; jʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [lait] ? " [spəʊk] [greɪv] ['henri]

See	you	not	the	crimson	light	?	"	spoke	grave	Henry
看	你	不是	这	赤红	光	?	"	辐	严重	亨利

“你没看见那道猩红的光芒吗？”亨利严肃地问道。

[bɛəd] , [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] ['meni] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [striːmz] .

Baird	,	who	had	rescued	many	from	drowning	in	the	mountain	streams	.
贝尔德	,	WHO	有	获救	许多	从	溺水	在	这	山	溪流	.

贝尔德曾从山涧溪流中救起过许多溺水者。

[ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [siː] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['fjʊəriəs] .

Those	who	did	not	see	grew	more	and	more	furious	.
那些	WHO	做过	不是	看	生长	更多的	和	更多的	狂怒	.

那些没有看到的人越来越愤怒。

" ['kreɪzi] ['piːp(ə)l] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	Crazy	people	,	"	they	cried	.
"	疯狂的	人们	,	"	他们	哭	.

“疯子！”他们喊道。

" [luːnz] !
" Loons !
" 潜鸟 !

“潜鸟！”

['sɪli] ['bæblə(r)] !
silly babblers !
愚蠢的 喋鹛 !

愚蠢的胡言乱语者!

[wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ?
will you teach us ?
将要 你 教 我们 ?

您愿意教我们吗?

" [ðen] [sʌm; səm][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['piːtə(r)] ; ['ʌðə(r)z][tuː; tə][bɪ'leɪbə(r)] [jʌŋ] ['elsə] ,
" Then some began to beat Peter ; others to belabor young Elsa ,
" 然后 一些 开始 到 打 彼得 ; 其他的 到 劳动 年轻的 艾莎 ,

“然后有些人开始殴打彼得；另一些人则虐待年幼的艾尔莎，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['bɛni] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['reskjuː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi]
at which Bennie ran to her rescue , and being as brave as he
在 哪个 本尼 跑 到 她 救援 , 和 存在 作为 勇敢的 作为 他
[wɒz; wəz] [gʊd] ,
was good ,
曾是 好的 ,

于是本尼跑去救她，他既勇敢又善良。

[leɪd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd] [kraɪd] " [ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] , [tuː; tə] [hɜːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
laid about him with his fists , and cried " Shame on you , to hurt a woman ,
铺设 关于 他 和 他的 拳头 , 和 哭 " 耻辱 在 你 , 到 伤害 一个 女士 ,

他用拳头捶打着他，喊道：“你真可耻，竟然伤害女人！”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] .
because your own eyes are blind .
因为 你的 自己的 眼睛 是 瞎的 .

因为你的眼睛瞎了。

" [suːn] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ,
" Soon everyone was fighting ,
" 很快 每个人 曾是 斗争 ,

很快，所有人都加入了战斗。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [triː] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [streŋθ] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [lɪmz] ,
but those who saw the tree felt a great strength in all their limbs ,
但 那些 WHO 锯 这 树 毛毡 一个 伟大的 力量 在 全部 他们的 四肢 ,

但凡看到那棵树的人，都感到全身充满了力量。

[ænd; ənd] [wɔːmθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;
and warmth and joy ;
和 温暖 和 喜悦 ;

还有温暖和喜悦;

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌnz] [ænd; ənd][ræn] ['laɪtli]
so that they soon escaped from the brawling disappointed ones and ran lightly
所以 那 他们 很快 逃脱 从 这 争吵 失望的 一个 和 跑 轻轻
['həʊmwəd] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [hɑːts] .
homeward with singing hearts .
回家 和 歌唱 心 .

于是他们很快就摆脱了那些争吵不休的失望者，轻快地跑回家，心中充满了喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [ðʌs] ['stɑːtɪd] [went] [ɒn] [θruː] ['meni] [mʌnθs] [ʌn'tɪl] [hɑːf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

But	the	dispute	thus	started	went	on	through	many	months	until	half	the	village
但	这	争议	因此	开始	去	在	通过	许多	几个月	直到	一半	这	村庄

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] .

refused	to	speak	to	the	other	half	.
拒绝	到	说话	到	这	其他	一半	.

但这场争端持续了数月之久，直到村里一半的人拒绝与另一半人交谈。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['hɜːmɪt] ['træv(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

Finally	a	good	old	hermit	traveled	over	the	ridges	of	the	mountains	and
最后	一个	好的	老的	隐士	旅行	超过	这	山脊	的	这	山脉	和

[fɔːdid] ['meni] [striːmz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [baɪ][ɪts] ['kwɒrəl] .

forded	many	streams	to	reach	a	place	which	had	become	famous	by	its	quarrel	.
福特	许多	溪流	到	抵达	一个	地方	哪个	有	变得	著名的	经过	它是	争吵	.

最后，一位善良的老隐士翻越山脊，渡过许多溪流，到达了一个因争吵而闻名的地方。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['hɑːvɪst] [taɪm] .

He	arrived	in	harvest	time	.
他	到达的	在	收成	时间	.

他抵达时正值收获季节。

[ðəʊz] [huː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [gləu] [wɪð] [laɪf][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ['kwaɪətli][æt; ət] [wɜːk] ,

Those	who	knew	that	the	tree	glowed	with	life	were	in	the	fields	quietly	at	work	,
那些	WHO	知道	那	这	树	发光	和	生活	是	在	这	字段	悄悄	在	工作	,

那些知道这棵树充满生机的人，正在田野里默默地劳作。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] ?

for	what	had	they	to	trouble	them	who	had	found	the	truth	?
为了	什么	有	他们	到	麻烦	他们	WHO	有	成立	这	真相	?

他们有什么理由去打扰那些已经找到真相的人呢?

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['fensɪz] [wɪð]

but	the	others	who	could	not	see	were	leaning	over	each	other's	fences	with
但	这	其他的	WHO	可以	不是	看	是	倾斜	超过	每个	其他的	栅栏	和

[ðeə(r)] [nɪ'glektɪd] ['gaːdnz] [æt; ət][ðeə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hiːlz] ;

their	neglected	gardens	at	their	impatient	heels	;
他们的	被忽视的	花园	在	他们的	不耐烦	高跟鞋	;

但其他看不见的人则倚在彼此的篱笆上，焦急地看着自己荒芜的花园。

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

and	arguing	and	arguing	the	matter	.
和	争论	和	争论	这	事情	.

他们就此事争论不休。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ɑːskt] [nəʊ][də'rekt] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,

The	hermit	being	a	wise	man	asked	no	direct	questions	concerning	the	tree	,
这	隐士	存在	一个	明智的	男人	问	不	直接的	问题	有关	这	树	,

这位隐士是一位智者，他没有直接询问有关这棵树的问题。

[bʌt; bət] [went] [hɪm'self] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'held] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .

but	went	himself	that	evening	into	the	forest	and	there	beheld	the	miracle	.
但	去	他自己	那	晚上	进入	这	森林	和	那里	观看	这	奇迹	.

但那天晚上他亲自去了森林，在那里亲眼目睹了奇迹。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɔːm] [wɜːdz] ['əʊpən][ðə; ði]

Next	day	he	made	friends	with	the	villagers	;	and	because	warm	words	open	the
下一个	天	他	制成	朋友们	和	这	村民们	;	和	因为	温暖的	字	打开	这

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

第二天，他与村民们成了朋友；因为温暖的话语能打开人心，

[suːn] [ðə; ði] [gʊd] ['hɜːmɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪf] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

soon	the	good	hermit	had	the	life	histories	of	all	the	inhabitants	,
很快	这	好的	隐士	有	这	生活	历史	的	全部	这	居民	,

不久，这位善良的隐士就掌握了所有居民的生平事迹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huːz]

as	well	as	the	names	of	those	who	had	seen	the	tree	and	those	whose
作为	出色地	作为	这	姓名	的	那些	WHO	有	已见	这	树	和	那些	谁

[saɪt] [wɒz; wəz] ['blaɪndɪd] .

sight	was	blinded	.
视线	曾是	失明	.

以及那些见过这棵树的人和那些失明的人的名字。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ;

After	which	he	retired	into	the	wood	to	think	upon	what	he	had	learned	;
后	哪个	他	退休	进入	这	木头	到	思考	之上	什么	他	有	学习	;

之后，他退到树林里思考自己所学到的东西；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [biːdz] .

and	to	sort	out	his	people	like	little	colored	beads	.
和	到	种类	出去	他的	人们	喜欢	小的	有色	珠子	.

并将他的人民像彩色珠子一样分类。

[wɒt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['sækrɪfaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)]

What	he	discovered	was	this	:	that	all	those	who	had	made	sacrifices	for
什么	他	发现	曾是	这	:	那	全部	那些	WHO	有	制成	牺牲	为了

[ðeə(r)] ['feloʊz] ,

their	fellows	,
他们的	伙伴们	,

他发现的是：所有那些为同胞做出牺牲的人，

[laɪk] ['bɛni] [braʊn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['elsə] , [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triː] ,

like	Bennie	Brown	and	young	Elsa	,	were	able	to	see	the	tree	,
喜欢	本尼	棕色的	和	年轻的	艾莎	,	是	有能力的	到	看	这	树	,

就像本尼·布朗和年轻的艾尔莎一样，他们都能看到那棵树。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'həʊld]

but	the	selfish	and	the	hard	-	hearted	and	the	indifferent	could	not	behold
但	这	自私	和	这	难的	-	心地	和	这	冷漠	可以	不是	看哪

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但是自私的、铁石心肠的、冷漠的人却看不到它。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [went] ['kɑːmli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

When	he	was	quite	sure	of	this	he	went	calmly	back	to	the	village	and
什么时候	他	曾是	相当	当然	的	这	他	去	平静地	后退	到	这	村庄	和

['kɔːlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɪg'zæktli] [waɪ] [sʌm; səm] [sɔː] [ðə; ði] [triː]

calling	together	all	the	inhabitants	he	told	them	exactly	why	some	saw	the	tree
呼叫	一起	全部	这	居民	他	讲述	他们	确切地	为什么	一些	锯	这	树

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

and	why	it	was	hidden	from	the	sight	of	others	.
和	为什么	它	曾是	隐	从	这	视线	的	其他的	.

当他确信无疑后，便平静地回到村里，召集所有村民，向他们详细解释了为什么有些人能看到那棵树，而有些人却看不到它。

[ðiːz] ['lætə(r)]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kʌt]

These	latter	only	laughed	at	his	words	,	though	some	of	them	were	cut
这些	后者	仅有的	笑了	在	他的	字	,	尽管	一些	的	他们	是	切

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,

to	the	heart	,
到	这	心	,

后者只是嘲笑他的话，尽管其中一些话深深刺痛了他们的心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [wuːnd] .

but	they	were	too	proud	to	reveal	the	wound	.
但	他们	是	也	自豪的	到	揭示	这	伤口	.

但他们自尊心太强，不愿露出伤口。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [baɪ] ['meni] ;

The	hermit's	explanation	,	however	,	was	accepted	by	many	;
这	隐士的	解释	,	然而	,	曾是	公认	经过	许多	;

然而，隐士的解释却被许多人接受了；

[ænd; ənd]['ruːmə(r)] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	rumor	carried	it	far	beyond	the	borders	of	the	village	,
和	谣言	携带	它	远的	超过	这	边界	的	这	村庄	,

谣言迅速传遍了整个村庄之外。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	after	a	while	the	nobility	heard	of	it	,
所以	那	后	一个	尽管	这	贵族	听到	的	它	,

过了一段时间，贵族们也听说了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəːgə] [ɪn][ðə; ði] [wɔːld] [taʊnz] [weə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæpɪstriːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

and	the	burghers	in	the	walled	towns	where	beautiful	tapestries	were	always
和	这	市民	在	这	有围墙的	城镇	在哪里	美丽的	挂毯	是	总是

[drauz] ['ɪntuː] ['wʌndəf(ə)l] [laɪf] [ɒn] [luːmz] [ðæt] [kʊd; kəd] [wiːv] [driːmz] .

drowsing	into	wonderful	life	on	looms	that	could	weave	dreams	.
困倦	进入	精彩的	生活	在	织布机	那	可以	编织	梦境	.

还有城墙环绕的城镇里的市民们，那里美丽的挂毯总是在织布机上缓缓浮现，织布机能编织出美好的梦想。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kwaɪt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [tuː; tə]

The	result	was	that	it	grew	quite	fashionable	to	journey	to	the	tree	to
这	结果	曾是	那	它	生长	相当	时髦	到	旅行	到	这	树	到

[meɪk] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [wʌnz] ['kærəktə(r)] ,

make	a	test	of	one's	character	,
制作	一个	测试	的	一个人的	特点	,

结果，前往那棵树进行品格测试逐渐成为一种时尚。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə] [fɪ'zɪʃən] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [blʌd] [ɪg'zæmɪnd] .

as	people	go	to	physicians	to	have	their	blood	examined	.
作为	人们	去	到	医生	到	有	他们的	血	检查	.

就像人们去医生那里做血液检查一样。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] [lɒŋ] [prəu'seʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['waɪndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

In	the	bright	summer	evenings	long	processions	could	be	seen	winding	like	a
在	这	明亮的	夏天	晚上	长的	游行	可以	是	已见	绕线	喜欢	一个

['veərɪˌkʌləd] ['sɜːpənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [triːz] .

varicolored	serpent	among	the	gray	trees	.
五彩斑斓	蛇	之中	这	灰色的	树木	.

在明亮的夏日傍晚，可以看到长长的队伍像一条五彩斑斓的蛇一样蜿蜒在灰色的树林间。

[sɔːrdz] [flæʃt] , ['bænəz] [fluː] ,

Swords	flashed	,	banners	flew	,
剑	闪光灯	,	横幅	飞翔	,

刀剑闪耀，旗帜飘扬，

['tru:bəduəz] [sæŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['lɪltɪŋ] [eəz] [laɪk] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][dɪp][ɒv; əv][bɜ:dz] -
troubadours sang snatches of little lilting airs like the rise and dip of birds '
吟游诗人 唱 抢夺 的 小的 轻快的 播出 喜欢 这 上升 和 蘸 的 鸟类 -
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

吟游诗人唱着轻快的小调，如同鸟儿振翅的起伏。

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdɪz] ['dʒɪŋgld][ðə; ði]['gəʊldən]['braɪd(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] [sti:d] .
and beautiful ladies jingled the golden bridles of their steeds .
和 美丽的 女士们 叮当作响 这 金的 缰绳 的 他们的 马匹 .

美丽的女士们摇晃着骏马的金色缰绳。

[fju:] [ɒv; əv] [ði:z] ['leɪdɪz] [brɔ:t] [ðeə(r)] [bɪ'trəʊðd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Few of these ladies brought their betrothed with them ,
很少 的 这些 女士们 带来 他们的 未婚妻 和 他们 ,

这些女士中很少有人带着她们的未婚夫一起来的。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ə'ʃeɪmd] [baɪ] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tri:] ;
lest they should be made ashamed by not being able to see the tree ;
免得 他们 应该 是 制成 羞愧 经过 不是 存在 有能力的 到 看 这 树 ;

免得他们因为看不到树而感到羞愧；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðeə'baɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [hɑ:d] [hɑ:ts] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [swi:t]
and should thereby be discovered as possessing hard hearts beneath their sweet
和 应该 从而 是 发现 作为 拥有 难的 心 下面 他们的 甜的
['mænəz] .
manners .
礼仪 .

因此，人们应该会发现，他们在甜美的外表下隐藏着一颗冷酷无情的心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ru:məd] , [ɪn'di:d] , [ðæt] ['pi:p(ə)l] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['kru:əl][hæd; həd]
It was rumored , indeed , that people known to be selfish and cruel had
它 曾是 传闻 , 的确 , 那 人们 已知 到 是 自私 和 残忍的 有
[prə'kleɪmd] , [ˌnevəðə'les] ,
proclaimed , nevertheless ,
宣布 , 尽管如此 ,

确实有传言说，一些以自私残忍著称的人却宣称：

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['glɔ:rɪəs] [tri:] , [səʊ] [ðæt] ['laɪəz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] .
that they beheld a glorious tree , so that liars were made , and hypocrites .
那 他们 观看 一个 辉煌 树 , 所以 那 说谎者 是 制成 , 和 伪君子 .

他们看见了一棵荣耀的树，于是就有了说谎的人和伪君子。

['ʌðə(r)z] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌnz] [hu:z] [əʊn] [laɪvz; lɪvz]
Others said this was but the jealousy of disappointed ones whose own lives
其他的 说 这 曾是 但 这 妒忌 的 失望的 一个 谁 自己的 生活
[hæd; həd] [blɜ:d] [ðeə(r)] ['aɪsaɪt] .
had blurred their eyesight .
有 模糊 他们的 视力 .

另一些人则认为，这不过是那些失望之人的嫉妒，他们的生活蒙蔽了双眼。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [relm] [dwelt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] [naɪt] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz][sɜ:(r)] ['gɒdfri] ,
Now in the realm dwelt a splendid young knight whose name was Sir Godfrey ,
现在 在 这 领域 居住 一个 灿烂 年轻的 骑士 谁 姓名 曾是 先生 戈弗雷 ,

当时王国里住着一位英俊潇洒的年轻骑士，他的名字叫戈弗雷爵士。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlrəs] [diːdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]

and	who	took	pleasure	in	all	manner	of	chivalrous	deeds	towards	the	ladies	of
和	WHO	采取	乐趣	在	全部	方式	的	骑士精神	契约	向	这	女士们	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ræŋk] .

his	own	rank	.
他的	自己的	秩	.

他乐于对同阶层的女士们做出各种骑士般的举动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [strɒŋ] - ['lɪmd] , [wɪð] [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [skɪn] ,

He	was	tall	and	strong	-	limbed	,	with	clear	blue	eyes	,	and	a	fresh	skin	,
他	曾是	高的	和	强的	-	有肢的	,	和	清除	蓝色的	眼睛	,	和	一个	新鲜的	皮肤	,

他身材高大，四肢健壮，有一双清澈的蓝眼睛，皮肤白皙。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz]['gəʊldən]['ɑːmə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

and	when	he	wore	his	golden	armor	he	looked	like	the	pictures	of	St	.
和	什么时候	他	穿着	他的	金的	盔甲	他	看起来	喜欢	这	图片	的	英石	.

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

他穿上金色盔甲后，看起来就像圣乔治的画像一样。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] - [set] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][eɪdʒd] [stəʊnz] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ][vɑːst] ['aɪvi]

His	home	was	a	low	-	set	castle	of	aged	stones	held	together	by	a	vast	ivy
他的	家	曾是	一个	低的	-	放	城堡	的	老年人	石头	握住	一起	经过	一个	广阔的	常春藤

[vaɪn] ,

vine	,
藤	,

他的家是一座低矮的城堡，由古老的石头砌成，靠着茂盛的常春藤藤蔓维系着。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [məʊt] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt]

and	around	the	castle	was	a	moat	so	deep	that	it	gave	back	a	midnight
和	大约	这	城堡	曾是	一个	护城河	所以	深的	那	它	给予	后退	一个	午夜

['dɑːknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːn] [skaɪ] .

darkness	to	the	noon	sky	.
黑暗	到	这	中午	天空	.

城堡周围环绕着一条护城河，深不见底，正午的天空仿佛被午夜的黑暗笼罩。

[naʊ] [sɜː(r)] ['gɒdfri] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] ['bɪətrɪs] [huːz] [lændz] [ə'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] .

Now	Sir	Godfrey	was	in	love	with	the	Lady	Beatrice	whose	lands	adjoined	his	.
现在	先生	戈弗雷	曾是	在	爱	和	这	女士	贝娅特丽丝	谁	土地	相邻的	他的	.

戈弗雷爵士爱上了与他土地相邻的碧翠丝小姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['slendə(r)][æz; əz] ['eni] ['lɪli] ,

She	was	pale	and	slender	as	any	lily	,
她	曾是	苍白	和	苗条	作为	任何	百合	,

她像百合花一样苍白纤细。

[wɪð] [blæk] ['hevi] [heə(r)] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]

with	black	heavy	hair	that	had	no	light	in	it	,	but	in	her	heart	was
和	黑色的	重的	头发	那	有	不	光	在	它	,	但	在	她	心	曾是

[mʌtʃ] [laɪt] ;

much	light	;
很多	光	;

她有一头乌黑浓密的头发，没有一丝光泽，但她的内心却充满光明；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['mɪrəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʌv]

and	because	her	soul	mirrored	more	than	her	eyes	,	she	did	not	love
和	因为	她	灵魂	镜像	更多的	比	她	眼睛	,	她	做过	不是	爱

['iːzəli] ,

easily	,
容易地	,

因为她的灵魂比她的眼睛更能反映出她的内心，所以她不容易爱上别人。

[wɪtʃ] [rɪ'lʌktəns] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][sɜː(r)] ['gɒdfri] , [huː] [prest] [hɪz; ɪz][suːt][ɪn]

which	reluctance	of	hers	was	a	grief	to	Sir	Godfrey	,	who	pressed	his	suit	in
哪个	不情愿	的	她的	曾是	一个	悲伤	到	先生	戈弗雷	,	WHO	按下	他的	套装	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

她的不情愿令戈弗雷爵士感到惋惜，他徒劳地追求她。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] - [bləʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [wɜː(r); wə(r)]

One	day	when	the	roses	were	full	-	blown	and	all	the	little	lambs	were
一	天	什么时候	这	玫瑰	是	满的	-	吹	和	全部	这	小的	羔羊	是

[skɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [griːn] ['fiːldz] ,

skipping	in	the	broad	green	fields	,
跳过	在	这	广阔	绿色的	字段	,

有一天，玫瑰花盛开，小羊羔们在广阔的绿色田野上蹦蹦跳跳，

[sɜː(r)] ['gɒdfri] [rəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [hɔːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['bɪətrɪs]

Sir	Godfrey	rode	on	his	great	white	horse	towards	the	castle	of	the	Lady	Beatrice
先生	戈弗雷	骑	在	他的	伟大的	白色的	马	向	这	城堡	的	这	女士	贝娅特丽丝

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ,

which	was	high	up	on	a	hill	,
哪个	曾是	高的	向上	在	一个	爬坡道	,

戈弗雷爵士骑着他那匹高大的白马，朝着坐落在山顶上的比阿特丽斯夫人的城堡驶去。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːn] .

and	faced	the	dawn	.
和	面对	这	黎明	.

然后，他们迎着黎明而去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['praʊdli] [rəʊd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm]

And	he	proudly	rode	because	he	saw	that	she	was	watching	him	from
和	他	自豪地	骑	因为	他	锯	那	她	曾是	观看	他	从

[ðə; ði][rəʊz] - ['terəsɪz] .

the	rose	-	terraces	.
这	玫瑰	-	露台	.

他骄傲地骑马而去，因为他看到她正从玫瑰园里注视着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔的仙女故事(The Faery Tales of Weir)
第3/5页

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ,

But	after	a	while	he	beheld	her	no	more	,	and	he	thought	,
但	后	一个	尽管	他	观看	她	不	更多的	,	和	他	想法	,

但过了一会儿，他就再也看不到她了，他心想：

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .

"	She	knows	I	know	she	was	watching	.
"	她	知道	我	知道	她	曾是	观看	.

她知道我知道她在看着。

" [praɪd] [pʊt][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

"	Pride	put	a	smile	on	his	lips	,	because	she	had	never	watched	for	him
"	自豪	放	一个	微笑	在	他的	嘴唇	,	因为	她	有	绝不	观看	为了	他

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

“骄傲让他露出了笑容，因为她以前从未关注过他。”

[hiː; hi] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [muːd] .

He	spurred	his	horse	to	reach	her	the	quicker	while	she	was	in	this	mood	.
他	受到刺激	他的	马	到	抵达	她	这	更快	尽管	她	曾是	在	这	情绪	.

趁她情绪低落，他催马快点到她身边。

[naʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ə; eɪ] [guːs] - [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Now	just	before	he	gained	the	gate	of	the	castle	a	goose	-	girl	with	her
现在	只是	前	他	获得	这	门	的	这	城堡	一个	鹅	-	女孩	和	她

[giːs] [blɒkt] [ðə; ði][rəʊd] ,

geese	blocked	the	road	,
鹅	已屏蔽	这	路	,

就在他即将抵达城堡大门时，一个牧鹅女带着她的鹅挡住了去路。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] , " [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !

and	he	cried	impatiently	,	"	Out	of	the	way	!
和	他	哭	不耐烦地	,	"	出去	的	这	方式	!

他不耐烦地喊道：“让开！”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !

out	of	the	way	!
出去	的	这	方式	!

让开!

" [ænd; ənd] ['skeəsli] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz]

"	and	scarcely	reined	in	his	horse	,	so	that	there	was	danger	of	the	girl's
"	和	几乎	勒住	在	他的	马	,	所以	那	那里	曾是	危险	的	这	女孩们

['biːɪŋ] [hɜːt] .

being	hurt	.
存在	伤害	.

“他几乎没有勒住马，以至于女孩有受伤的危险。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'saɪd] ,

She	was	quick	on	her	feet	,	however	,	and	sprang	aside	,
她	曾是	快的	在	她	脚	,	然而	,	和	弹簧	旁边	,

然而，她身手敏捷，迅速闪到一边。

[bʌt; bət][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd][wɒz; wəz]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stiːdz] [huːf] ,

but	one	poor	bird	was	trampled	under	the	steed's	hoofs	,
但	一	贫穷的	鸟	曾是	践踏	在下面	这	骏马的	蹄子	,

但有一只可怜的小鸟被马蹄踩死了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] !

at	which	the	girl	gave	a	sob	and	called	out	,	"	You	are	wicked	,	wicked	!
在	哪个	这	女孩	给予	一个	哭泣	和	称为	出去	,	"	你	是	邪恶	,	邪恶	!

女孩抽泣着喊道："你真坏，真坏！"

" [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][sʌm; səm][gəʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

"	Then	he	put	his	hand	in	his	purse	and	drew	out	some	gold	pieces	and
"	然后	他	放	他的	手	在	他的	钱包	和	画	出去	一些	金子	件	和

[flʌŋ] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ;

flung	them	towards	her	;
扔	他们	向	她	;

"然后他把手伸进钱袋里，掏出一些金币，扔向她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv]

but	she	did	not	see	them	,	for	her	face	was	buried	in	the	down	of
但	她	做过	不是	看	他们	,	为了	她	脸	曾是	埋葬	在	这	向下	的

[ðə; ði][bɜːd] ,

the	bird	,
这	鸟	,

但她没有看见他们，因为她的脸埋在鸟的绒毛里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pet] .

which	was	a	pet	.
哪个	曾是	一个	宠物	.

那是一只宠物。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['leɪdi]

When	he	reached	the	gate	,	there	in	the	shadow	of	the	arch	stood	the	Lady
什么时候	他	达到	这	门	,	那里	在	这	阴影	的	这	拱	站立	这	女士

['bɪətrɪs] .

Beatrice	.
贝娅特丽丝	.

当他走到大门前时，只见贝娅特丽丝夫人正站在拱门的阴影下。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑː'diːniə] ['flaʊə(r)] ,

Her	face	was	as	white	as	a	gardenia	flower	,
她	脸	曾是	作为	白色的	作为	一个	栀子花	花	,

她的脸白得像栀子花一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] .

and	she	did	not	smile	when	she	greeted	him	.
和	她	做过	不是	微笑	什么时候	她	问候	他	.

她向他问好时，脸上没有笑容。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	wondered	what	he	had	done	to	offend	her	,
他	想知道	什么	他	有	完毕	到	得罪	她	,

他纳闷自己究竟做错了什么，惹她生气了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ][hæd; həd][led] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [aːts]

and	after	a	page	had	led	away	his	horse	he	employed	all	his	graceful	arts
和	后	一个	页	有	引领	离开	他的	马	他	受雇	全部	他的	优美	艺术

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði][smaɪl][hiː; hi] [kreiv] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːsti] [mæn] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

to	win	the	smile	he	craved	as	a	thirsty	man	longs	for	water	.
到	赢	这	微笑	他	渴望	作为	一个	渴	男人	长	为了	水	.

侍童牵走他的马后，他使出浑身解数，用尽各种优雅的技巧，赢得了他渴望的笑容，就像一个口渴的人渴望水一样。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['læʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [si:kɪŋ]

Sometimes	**she**	**glanced**	**at**	**him**	**from**	**beneath**	**her**	**lashes**	**as**	**if**	**seeking**
有时	她	瞥了一眼	在	他	从	下面	她	睫毛	作为	如果	寻求

[tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz][səʊl] ;

to	**read**	**his**	**soul**	**;**
到	读	他的	灵魂	;

有时她会从睫毛下偷偷瞥他一眼，仿佛要看穿他的灵魂；

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps]['tremb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][smaɪl] [dɪd][nɒt] [kʌm] .

and	**once**	**he**	**saw**	**her**	**lips**	**tremble**	**,**	**but**	**the**	**smile**	**did**	**not**	**come**	**.**
和	一次	他	锯	她	嘴唇	颤抖	,	但	这	微笑	做过	不是	来	.

他看到她的嘴唇颤抖，但笑容却没有出现。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['nɒdɪŋ] ['rəʊzɪz][ðæt] [si:md] [tu:; tə]

They	**were**	**pacing**	**up**	**and**	**down**	**between**	**the**	**nodding**	**roses**	**that**	**seemed**	**to**
他们	是	踱步	向上	和	向下	之间	这	点头	玫瑰	那	似乎	到

[bi:; bi] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][sɜ:(r)] ['gɒdfri] ,

be	**saying**	**to**	**Sir**	**Godfrey**	**,**
是	说	到	先生	戈弗雷	,

他们来回踱步，穿梭在摇曳的玫瑰花丛中，那些玫瑰仿佛在对戈弗雷爵士说：

" [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ! [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] !

"	**Kiss**	**her**	**!**	**kiss**	**her**	**!**
"	吻	她	!	吻	她	!

“吻她！吻她！”

" [ʌn'tɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

"	**until**	**no**	**longer**	**could**	**he**	**bear**	**it**	**,**
"	直到	不	更长	可以	他	熊	它	,

“直到他再也无法忍受为止，

[ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][ɒn][wʌn] [ni:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [pɔ:] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

and	**he**	**sank**	**on**	**one**	**knee**	**before**	**her**	**and**	**poured**	**out**	**his**	**heart**	**.**
和	他	沉没	在	一	膝盖	前	她	和	倾倒	出去	他的	心	.

他单膝跪在她面前，倾诉衷肠。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [laɪk][ə; eɪ] ['meɪdn] [tɜ:nd] [tu:; tə] [snəʊ] .

She	**listened**	**like**	**a**	**maiden**	**turned**	**to**	**snow**	**.**
她	听着	喜欢	一个	少女	转向	到	雪	.

她静静地听着，仿佛少女化作了雪。

[ðen] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] [tu:; tə][hɪm] :

Then	**when**	**he**	**was**	**silent**	**she**	**spoke**	**thus**	**to**	**him**	**:**
然后	什么时候	他	曾是	沉默的	她	辐	因此	到	他	:

趁他沉默不语，她对他说：

" [wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['leɪdɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑ:k] [wʊd] [ðɪs] ['veri]

"	**Will**	**you**	**go**	**with**	**me**	**and**	**my**	**ladies**	**to**	**the**	**Tree**	**in**	**the**	**Dark**	**Wood**	**this**	**very**
"	将要	你	去	和	我	和	我的	女士们	到	这	树	在	这	黑暗的	木头	这	非常

[naɪt] ?

night	**?**
夜晚	?

“你今晚愿意和我和我的女伴们一起去黑暗森林里的那棵树吗？”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] [tri:] [fɪld] [wɪð] [fru:t][ænd; ənd]['rəʊzi] [fleɪm] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [ju:; jʊ] ,

If	**you**	**can**	**behold**	**the**	**Tree**	**filled**	**with**	**fruit**	**and**	**rosy**	**flame**	**I**	**will**	**marry**	**you**	**,**
如果	你	能	看哪	这	树	已填	和	水果	和	红润	火焰	我	将要	结婚	你	,

如果你能亲眼见到那棵结满果实、火焰似玫瑰的树，我将嫁给你。

[ɪf] [nɒt][aɪ] ['kænɒt] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][braɪd] .

if	**not**	**I**	**cannot**	**be**	**your**	**bride**	**.**
如果	不是	我	不能	是	你的	新娘	.

否则我就不能做你的新娘。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] - [hɪlt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [ðæt] [juː; jʊ]

But	you	must	promise	me	upon	the	cross	-	hilt	of	your	sword	that	you
但	你	必须	承诺	我	之上	这	叉	-	剑柄	的	你的	剑	那	你

[wɪl] [spiːk] ['truːθfəli] .

will	speak	truthfully	.
将要	说话	说实话	.

但你必须对着剑柄上的十字标志向我保证，你会说真话。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][geɪn][maɪ][hænd] .

You	must	not	deceive	me	to	gain	my	hand	.
你	必须	不是	欺骗	我	到	获得	我的	手	.

你休想用欺骗手段赢得我的芳心。

" [ðen] [sɜː(r)] ['gɒdfri] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ['dʒɔɪfəli] ,

"	Then	Sir	Godfrey	gave	his	word	joyfully	,
"	然后	先生	戈弗雷	给予	他的	单词	欣喜地	,

“然后戈弗雷爵士欣然许下诺言，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'həʊld][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [triː] .

for	he	was	sure	that	he	would	behold	the	magical	Tree	.
为了	他	曾是	当然	那	他	会	看哪	这	神奇	树	.

因为他确信自己会亲眼见到那棵神奇的树。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk]

He	thought	of	all	his	noble	deeds	and	the	beautiful	ladies	for	whose	sake
他	想法	的	全部	他的	高贵	契约	和	这	美丽的	女士们	为了	谁	清酒

[hiː; hi][hæd; həd] ['tɪltɪd] [ɪn]['tʊəni; 'tɜːni] ;

he	had	tilted	in	tourney	;
他	有	斜	在	锦标赛	;

他想起自己所有的英勇事迹，以及那些他曾为之参加比武大会的美丽女子；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [kɪŋz] [kɔːts] .

and	of	all	his	prowess	as	a	knight	in	king's	courts	.
和	的	全部	他的	能力	作为	一个	骑士	在	国王的	法院	.

以及他在国王宫廷中作为骑士所展现的所有英勇事迹。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] ,

So	when	the	sun	was	low	,
所以	什么时候	这	太阳	曾是	低的	,

所以当太阳西斜的时候，

[hiː; hi] [wɪð] ['leɪdi] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [rəʊd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts]

he	with	Lady	Beatrice	and	her	train	of	ladies	rode	forth	from	the	gates
他	和	女士	贝娅特丽丝	和	她	火车	的	女士们	骑	前进	从	这	大门

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

towards	the	Dark	Wood	which	lay	like	a	cloud	in	the	distance	;
向	这	黑暗的	木头	哪个	躺	喜欢	一个	云	在	这	距离	;

他与碧翠丝夫人和她的侍女们一起骑马离开大门，朝着远处像云一样笼罩着的黑暗森林走去；

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['gɒdfri] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd][dʒest] ,

and	Sir	Godfrey	was	full	of	song	and	jest	,
和	先生	戈弗雷	曾是	满的	的	歌曲	和	笑话	,

戈弗雷爵士妙语连珠，充满歌声和幽默。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	he	never	doubted	that	soon	he	would	be	the	betrothed	of	his
为了	他	绝不	怀疑	那	很快	他	会	是	这	未婚妻	的	他的

['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ;

beautiful	lady	;
美丽的	女士	;

因为他从未怀疑过，不久之后他就会和美丽的姑娘订婚。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɒf(ə)n] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [west] [weə(r)] [ðə; ði]['rəʊzi] [klaʊdz]

but	she	was	silent	and	looked	often	towards	the	west	where	the	rosy	clouds
但	她	曾是	沉默的	和	看起来	经常	向	这	西方	在哪里	这	红润	云

[slept] .

slept	.
睡着了	.

但她沉默不语，常常望向西方，那里玫瑰色的云朵沉睡着。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪ] ['speɪsɪz][hæd; həd]

When	the	procession	entered	the	wood	it	was	as	if	the	gray	spaces	had
什么时候	这	游行	进入	这	木头	它	曾是	作为	如果	这	灰色的	空间	有

[tɜ:nd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] .

turned	all	at	once	into	a	garden	.
转向	全部	在	一次	进入	一个	花园	.

当队伍进入树林时，仿佛灰色的空地一下子变成了花园。

['flæʃɪz] [ɒv; əv]['dʒu:əlz][ænd; ənd] [sɪlks] [θru:] ['mædʒɪk] [kʌləz] [ɒn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

Flashes	of	jewels	and	silks	threw	magic	colors	on	the	twilight	,
闪光灯	的	珠宝	和	帛	扔	魔法	颜色	在	这	暮	,

珠宝和丝绸的闪光在暮色中投射出迷人的色彩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:bəduəz] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [sæŋ] [səʊ] ['swi:tli] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [bɝdz] [wɜ:(r); wə(r)] [mju:t]

and	the	troubadours	in	the	train	sang	so	sweetly	that	all	the	birds	were	mute
和	这	吟游诗人	在	这	火车	唱	所以	甜蜜地	那	全部	这	鸟类	是	沉默的

.

:
.

火车上的吟游诗人唱得如此动听，以至于所有的鸟儿都安静了下来。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['læntənz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɪt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]

As	night	came	on	the	,	pretty	little	lanterns	were	lit	and	swung	at	the
作为	夜晚	来了	在	这	,	漂亮的	小的	灯笼	是	点燃	和	摇摆	在	这

['hɔ:sɪz] - ['braɪd(ə)lz] .

horses	'	bridles	.
马匹	-	缰绳	.

夜幕降临，漂亮的小灯笼被点亮，挂在马的缰绳上摇曳。

[ðə; ði] [tri:] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ri:tʃt] [wen] ['leɪdi] ['bɪətrɪs] ['hɔ:ltɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	Tree	was	nearly	reached	when	Lady	Beatrice	halted	her	procession	and
这	树	曾是	几乎	达到	什么时候	女士	贝娅特丽丝	停止	她	游行	和

[beɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][sɜ:(r)] ['gɒdfri] ,

bade	it	await	her	and	Sir	Godfrey	,
巴德	它	等待	她	和	先生	戈弗雷	,

当队伍快要到达圣诞树旁时，比阿特丽斯夫人停下了脚步，让队伍在她和戈弗雷爵士面前等候。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [tu:] [wel] [tu:; tə][hæv; həv] [hɪm] ['mɔ:tɪfaɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ;

for	she	loved	him	too	well	to	have	him	mortified	before	other	people	;
为了	她	喜爱	他	也	出色地	到	有	他	羞愧难当	前	其他	人们	;

因为她太爱他了，不忍心让他在别人面前出丑；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [fru:t] - ['beərɪŋ] [tri:] .

and	she	feared	that	he	would	not	behold	the	glowing	fruit	-	bearing	Tree	.
和	她	害怕	那	他	会	不是	看哪	这	发光	水果	-	轴承	树	.

她担心他看不到那棵闪耀着光芒、结满果实的树。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [daʊt] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	never	a	doubt	crossed	his	mind	,
但	绝不	一个	怀疑	交叉	他的	头脑	,

但他从未有过丝毫怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [diːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [bɪ'niːθ]

for	he	remembered	all	his	noble	deeds	that	he	had	performed	beneath
为了	他	记得	全部	他的	高贵	契约	那	他	有	执行	下面

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['gælənt] [naɪts] [ænd; ənd][feə(r)] ['leɪdɪz] .

the	eyes	of	gallant	knights	and	fair	ladies	.
这	眼睛	的	英勇	骑士	和	公平的	女士们	.

因为他想起了自己曾在英勇的骑士和美丽的女士们面前所做的所有高尚事迹。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

So	they	rode	on	to	the	Tree	,
所以	他们	骑	在	到	这	树	,

于是他们骑马前往那棵树下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] ['læntən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] .

and	he	unhooked	the	lantern	from	his	saddle	and	held	it	high	.
和	他	解开	这	灯笼	从	他的	鞍	和	握住	它	高的	.

他从马鞍上取下灯笼，高高举起。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['bɪətrɪs] .

"	Why	do	you	do	that	?	"	asked	the	Lady	Beatrice	.
"	为什么	做	你	做	那	?	"	问	这	女士	贝娅特丽丝	.

“你为什么要这样做？”比阿特丽斯夫人问道。

" [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θriː] [krɔːsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	To	find	the	three	crosses	,	"	he	said	.
"	到	寻找	这	三	十字架	,	"	他	说	.

“找到那三个十字架，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [ɪz] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	But	the	Tree	is	glowing	like	a	jewel	,	"	she	cried	.
"	但	这	树	是	发光	喜欢	一个	宝石	,	"	她	哭	.

“可是这棵树像宝石一样闪闪发光！”她喊道。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [spent] ['faɪə(r)] ,

Then	he	grew	gray	as	the	ashes	of	a	long	-	spent	fire	,
然后	他	生长	灰色的	作为	这	灰烬	的	一个	长的	-	花费	火	,

后来，他的头发变得像久燃的火焰的灰烬一样灰白。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪd] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]

for	he	knew	that	he	had	failed	;	and	his	pride	suffered	a	mortal
为了	他	知道	那	他	有	失败的	;	和	他的	自豪	遭受	一个	凡人

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

因为他知道自己失败了；他的自尊心受到了致命的打击。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] .

since	it	was	greater	than	his	love	.
自从	它	曾是	更大的	比	他的	爱	.

因为它比他的爱更伟大。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] , ['leɪdi] ['bɪətrɪs] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	deceived	,	Lady	Beatrice	,	like	all	the	rest	,	"	he	said	.
"	你	是	受骗	,	女士	贝娅特丽丝	,	喜欢	全部	这	休息	,	"	他	说	.

“你和其他人一样，都被蒙蔽了，”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mædʒɪk] [triː] .

"	There	is	no	magic	Tree	.
"	那里	是	不	魔法	树	.

“世上没有魔法树。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] ['sædli] [ə'weɪ] .

"	For	answer	she	turned	her	horse	and	rode	sadly	away	.
"	为了	回答	她	转向	她	马	和	骑	令人遗憾的是	离开	.

她没有回答，而是调转马头，悲伤地骑马离去。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .

Her	heart	was	too	heavy	for	speech	.
她	心	曾是	也	重的	为了	演讲	.

她心头沉重，说不出话来。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,

As	he	saw	her	going	the	sense	of	loss	cut	like	a	knife	into	his	spirit	,
作为	他	锯	她	去	这	感觉	的	损失	切	喜欢	一个	刀	进入	他的	精神	,

眼看着她离去，那种失落感如同刀割般刺痛了他的心。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪn] [wɒz; wəz] [kiːn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd] [nɒt]

and	his	pain	was	keen	,	for	he	still	loved	for	his	sake	and	not
和	他的	疼痛	曾是	敏锐的	,	为了	他	仍然	喜爱	为了	他的	清酒	和	不是

[fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .

for	hers	.
为了	她的	.

他的痛苦很剧烈，因为他仍然爱着自己，而不是爱着她。

[ʃiː; ʃi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] , [lɒŋd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ,

She	,	seeing	that	he	suffered	,	longed	to	comfort	him	,
她	,	看到	那	他	遭受	,	渴望	到	舒适	他	,

她看到他痛苦的样子，很想安慰他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held]

but	she	was	not	one	of	those	who	live	for	the	moment	,	and	she	held
但	她	曾是	不是	一	的	那些	WHO	居住	为了	这	片刻	,	和	她	握住

[hɜː(r); hə(r)] [piːs] .

her	peace	.
她	和平	.

但她不是那种活在当下的人，她保持沉默。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət] [sɜː(r)] ['gɒdfri] , [ænd; ənd]

When	they	reached	the	waiting	procession	everyone	looked	at	Sir	Godfrey	,	and
什么时候	他们	达到	这	等待	游行	每个人	看起来	在	先生	戈弗雷	,	和

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz] ,

his	pride	was	,
他的	自豪	曾是	,

当他们到达等候的队伍时，所有人都看向戈弗雷爵士，他满脸骄傲。

[baɪ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪz] , [ə'gen] [ə'raʊzd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ,

by	the	challenge	of	their	eyes	,	again	aroused	,	for	he	could	do	nothing	,
经过	这	挑战	的	他们的	眼睛	,	再次	被唤醒	,	为了	他	可以	做	没有什么	,

被他们眼神的挑衅再次激怒，因为他无能为力。

[nɔː(r)] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .

nor	feel	nothing	unless	he	was	before	a	mirror	.
也不	感觉	没有什么	除非	他	曾是	前	一个	镜子	.

除非站在镜子前，否则他什么感觉都没有。

[səʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [geɪ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə]

So	he	began	to	be	very	gay	;	and	though	he	would	have	scorned	to
所以	他	开始	到	是	非常	同性恋	;	和	尽管	他	会	有	被鄙视	到

[spiːk] [ə; eɪ] [laɪ] ,

speak	a	lie	,
说话	一个	说谎	,

于是他开始变得非常快乐；尽管他原本会鄙视说谎，

[hiː; hi] ['æktɪd] [wʌn] [ðæt] ['evriwʌn] [mait] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [triː] .

he	acted	one	that	everyone	might	believe	he	had	seen	the	magic	Tree	.
他	行动	一	那	每个人	可能	相信	他	有	已见	这	魔法	树	.

他表现得好像每个人都相信他真的见过那棵神奇的树。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] ['bɪətrɪs] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [sæd] .

But	the	Lady	Beatrice	remained	silent	and	sad	.
但	这	女士	贝娅特丽丝	剩余	沉默的	和	伤心	.

但比阿特丽斯夫人依然沉默悲伤。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entə(r)] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]

When	they	reached	her	gates	he	asked	her	permission	to	enter	;	then	she
什么时候	他们	达到	她	大门	他	问	她	允许	到	进入	;	然后	她

[sed] : " [sʌm; səm] [deɪ] ,

said	:	"	Some	day	,
说	:	"	一些	天	,

当他们到达她家门口时，他请求她允许他进去；然后她说：“总有一天，

[nɒt] [naʊ] .

not	now	.
不是	现在	.

现在不要。

" [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dʒest] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] ['eni]

"	He	rode	away	without	a	jest	,	for	she	had	never	before	refused	him	any
"	他	骑	离开	没有	一个	笑话	,	为了	她	有	绝不	前	拒绝	他	任何

['kɜːtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

他骑马离去，没有丝毫玩笑，因为她以前从未拒绝过他的任何礼遇。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

and	his	heart	was	heavy	within	him	.
和	他的	心	曾是	重的	之内	他	.

他内心无比沉重。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] , [bʌt; bət] [tɒst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed] ,

That	night	he	could	not	sleep	,	but	tossed	upon	his	bed	,
那	夜晚	他	可以	不是	睡觉	,	但	抛掷	之上	他的	床	,

那天晚上他辗转反侧，难以入眠。

['sʌmtaɪmz] ['griːvɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [triː] [ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd]

sometimes	grieving	because	he	had	not	seen	the	magic	Tree	and	so	had
有时	悲伤	因为	他	有	不是	已见	这	魔法	树	和	所以	有

[biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [nəʊ] [wɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdi] ['biːətrɪsɪz] [aɪz] ;

been	made	of	no	worth	in	the	Lady	Beatrice's	eyes	;
到过	制成	的	不	值得	在	这	女士	比阿特丽斯的	眼睛	;

有时他会因为没有见过魔法树而感到悲伤，因为他觉得自己在碧翠丝夫人眼中毫无价值；

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] .

sometimes	in	anguish	because	she	had	not	allowed	him	to	enter	her	gates	.
有时	在	痛苦	因为	她	有	不是	允许	他	到	进入	她	大门	.

有时她会因为没有让他进入她的家门而感到痛苦。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm'self] , [səʊ] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['trænzətri] ,

But	in	all	this	he	loved	himself	,	so	the	pain	was	but	transitory	,
但	在	全部	这	他	喜爱	他自己	,	所以	这	疼痛	曾是	但	短暂的	,

但他深爱着自己，所以痛苦只是暂时的。

[ænd; ənd][nekst][deɪ][hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['dʌblət] [ɒv; əv] [liːf] - [griːn] ['sætɪn][laɪnd] [wɪð]

and	next	day	he	put	on	his	finest	doublet	of	leaf	-	green	satin	lined	with
和	下一个	天	他	放	在	他的	最好的	双联体	的	叶子	-	绿色的	缎	衬里	和

['prɪmrəʊz] [sɪlk][ænd; ənd] [edʒd] [wɪð] [peɪl] ['kɔːrəlz] ,

primrose	silk	and	edged	with	pale	corals	,
报春花	丝绸	和	边缘	和	苍白	珊瑚	,

第二天，他穿上了他最好的那件叶绿色缎面紧身衣，内衬淡黄色丝绸，边缘饰以浅珊瑚色。

[ænd; ənd][rəʊd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] .

and	rode	to	her	gates	.
和	骑	到	她	大门	.

然后骑马来到她家门口。

[ðeə(r)] [ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)] [brɔːt] [bæk] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['bɪətrɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] .

There	the	porter	brought	back	word	that	the	Lady	Beatrice	could	not	see	him	.
那里	这	搬运工	带来	后退	单词	那	这	女士	贝娅特丽丝	可以	不是	看	他	.

门房带回消息说，比阿特丽斯夫人见不到他。

[sɜː(r)] ['gɒdfri] [wɒz; wəz]['æŋgri] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs] .

Sir	Godfrey	was	angry	then	,	and	he	sought	to	make	her	jealous	.
先生	戈弗雷	曾是	生气的	然后	,	和	他	寻求	到	制作	她	嫉妒的	.

戈弗雷爵士当时很生气，他想方设法激起她的嫉妒心。

[nekst] [deɪ] [wen] [æt; ət][ðə; ðɪ][dʒaust] , [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['leɪdi]

Next	day	when	at	the	jousts	,	he	sat	at	the	feet	of	her	cousin	,	Lady
下一个	天	什么时候	在	这	比武	,	他	卫星	在	这	脚	的	她	表哥	,	女士

-	,

Alladine	,
-	,

第二天在比武大会上，他坐在她表妹阿拉丁夫人的脚边。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['bɪətrɪs] .

nor	did	he	look	towards	the	Lady	Beatrice	.
也不	做过	他	看	向	这	女士	贝娅特丽丝	.

他也没有看向比阿特丽斯小姐。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['əʊnli] [hiːpt] ['faɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,

But	all	that	only	heaped	fire	on	his	own	heart	,
但	全部	那	仅有的	堆积如山	火	在	他的	自己的	心	,

但这一切只会让他心中更加怒火中烧。

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊ] [dɑːk] .

and	he	rode	home	to	his	castle	with	his	brow	dark	.
和	他	骑	家	到	他的	城堡	和	他的	眉头	黑暗的	.

他眉头紧锁，骑马回到了自己的城堡。

[ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜ˞dz] [siːmd] [tuː; tə] [mɒk] [hɪm] ,

The	singing	birds	seemed	to	mock	him	,
这	歌唱	鸟类	似乎	到	嘲笑	他	,

鸟儿的鸣叫声似乎在嘲笑他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ʃrɪl] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɒblɪn] - [men] , [huː] [lɪv; laɪv]

and	he	thought	he	heard	the	shrill	laughter	of	the	goblin	-	men	,	who	live
和	他	想法	他	听到	这	尖锐	笑声	的	这	哥布林	-	男人	,	WHO	居住

[ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [delz] .

in	the	deep	dells	.
在	这	深的	戴尔斯	.

他似乎听到了住在幽深山谷里的哥布林人的尖锐笑声。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ; [bʌt; bət] [mˈɜːməd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

That	night	he	could	not	sleep	;	but	murmured	again	and	again	that	she	was
那	夜晚	他	可以	不是	睡觉	;	但	低声说道	再次	和	再次	那	她	曾是

[hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] ,

his	own	love	,
他的	自己的	爱	,

那天晚上他辗转难眠，一遍又一遍地喃喃自语，说她是他唯一的挚爱。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪ] - .

and	not	the	Lady	Alladine	.
和	不是	这	女士	-	.

而不是阿拉丁夫人。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmiːknəs] [hiː; hi] [rəʊd] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [laɪf] ,

So	full	of	meekness	he	rode	next	day	to	the	castle	of	his	heart's	life	,
所以	满的	的	谦逊	他	骑	下一个	天	到	这	城堡	的	他的	心脏的	生活	,

第二天，他怀着无比的谦卑，骑马前往他一生挚爱的城堡。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːtə(r)] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɜː(r)] [ˈgɒdfri]

but	the	porter	brought	back	to	him	the	same	message	,	and	Sir	Godfrey
但	这	搬运工	带来	后退	到	他	这	相同的	信息	,	和	先生	戈弗雷

[dɪˈpɑːtɪd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] .

departed	full	of	anguish	.
已离开	满的	的	痛苦	.

但门房带回来的消息与之前一样，戈弗雷爵士痛苦万分地离开了。

[hɪz; ɪz] [peɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] ,

His	pain	,	like	a	scourge	,
他的	疼痛	,	喜欢	一个	祸害	,

他的痛苦，如同鞭笞一般，

[drəʊv] [hɪm] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdezət] [əˈmɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtæŋg(ə)ld]

drove	him	on	and	on	until	he	was	far	off	in	the	desert	amid	the	tangled
驾驶	他	在	和	在	直到	他	曾是	远的	离开	在	这	沙漠	之中	这	纠缠不清

[ænd; ənd] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈbraɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kiːn] - [edʒd] [stəʊnz] .

and	tripping	briers	and	the	keen	-	edged	stones	.
和	绊倒	荆棘	和	这	敏锐的	-	边缘	石头	.

驱使他一路前行，直到他远远地置身于沙漠之中，周围是缠绕的荆棘和锋利的石头。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [biːt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlkən] [kləʊðz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

The	rain	beat	upon	his	head	and	upon	his	silken	clothes	,	but	he	was
这	雨	打	之上	他的	头	和	之上	他的	丝	衣服	,	但	他	曾是

[ʌnˈmaɪndfl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

unmindful	of	it	,
漫不经心	的	它	,

雨水打在他的头上和丝绸衣服上，但他毫不在意。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [griːv] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

because	he	had	begun	to	grieve	not	for	himself	,	but	for	his
因为	他	有	开始	到	悲伤	不是	为了	他自己	,	但	为了	他的

[swiːt] [lɒst] [lʌv] .

sweet	lost	love	.
甜的	丢失的	爱	.

因为他开始悲伤的不再是自己，而是他失去的挚爱。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈgriːvɪŋ] ;

The	days	went	by	and	he	grew	thin	and	worn	with	his	grieving	;
这	天	去	经过	和	他	生长	薄的	和	磨损	和	他的	悲伤	;

日子一天天过去，他因悲痛而日渐消瘦，憔悴不堪；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [sɔːlt][ɪz][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['pɪti]

and	because	he	learned	how	salt	is	the	taste	of	tears	he	began	to	pity
和	因为	他	学习	如何	盐	是	这	品尝	的	眼泪	他	开始	到	遗憾

['evriθɪŋ] [ðæt] ['sʌfəd] .

everything	that	suffered	.
一切	那	遭受	.

因为他知道眼泪有咸味，所以他开始怜悯所有受苦的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meməriz] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt]

He	was	well	-	nigh	worn	out	with	his	memories	,	for	now	he	never	thought
他	曾是	出色地	-	夜	磨损	出去	和	他的	回忆	,	为了	现在	他	绝不	想法

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [diːdz] ,

of	his	noble	deeds	,
的	他的	高贵	契约	,

他几乎被回忆折磨得筋疲力尽，因为他现在再也不会想起自己那些高尚的功绩了。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][peɪn][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

but	of	the	times	when	he	had	given	pain	to	others	.
但	的	这	时代	什么时候	他	有	给定	疼痛	到	其他的	.

但他也曾给别人带来痛苦。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [guːs] - [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɜːdz] .

Often	he	remembered	the	poor	goose	-	girl	and	her	birds	.
经常	他	记得	这	贫穷的	鹅	-	女孩	和	她	鸟类	.

他常常想起那个可怜的牧鹅女和她的鹅群。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] " ; [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]

At	first	he	would	say	,	"	I	gave	her	gold	"	;	then	a	voice	in	his	heart
在	第一的	他	会	说	,	"	我	给予	她	金子	"	;	然后	一个	嗓音	在	他的	心

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

起初他会说："我给了她金子"；然后他心中有个声音回答说：

" [gəʊld] ['kænɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

"	Gold	cannot	pay	for	life	.
"	金子	不能	支付	为了	生活	.

黄金买不来生活。

" [səʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][faɪn] [greɪ] [guːs]

"	So	one	day	he	went	to	the	market	-	place	and	bought	a	fine	gray	goose
"	所以	一	天	他	去	到	这	市场	-	地方	和	买	一个	美好的	灰色的	鹅

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːrdənəlz] [rəʊb] ;

with	a	bill	as	red	as	a	cardinal's	robe	;
和	一个	账单	作为	红色的	作为	一个	红衣主教的	长袍	;

"有一天，他去集市上买了一只漂亮的灰鹅，它的喙像红衣主教的袍子一样红；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði][bɜːd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

and	he	tucked	the	bird	under	his	arm	,
和	他	塞进去	这	鸟	在下面	他的	手臂	,

他把鸟夹在胳膊底下，

[ðəʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [dʒiə] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [naɪt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] .

though	the	people	jeered	to	see	a	noble	knight	carrying	a	goose	.
尽管	这	人们	嘲笑	到	看	一个	高贵	骑士	携带	一个	鹅	.

尽管人们看到一位高贵的骑士抱着一只鹅，都发出嘲笑。

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['gɒdfri] [kɛəd] [nɒt] .

But	Sir	Godfrey	cared	not	.
但	先生	戈弗雷	关心	不是	.

但戈弗雷爵士并不在意。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [weə(r)] [ðə; ði] [guːs] - [gɜːl][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ]

He	went	straight	to	the	village	green	where	the	goose	-	girl	was	leading
他	去	直的	到	这	村庄	绿色的	在哪里	这	鹅	-	女孩	曾是	领导

[hɜː(r); hə(r)] [bɝdz] [ə'raʊnd] ,

her	birds	around	,
她	鸟类	大约	,

他径直走向村里的绿地，那里牧鹅女正在赶着她的鹅。

[ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .

and	bowed	low	before	her	as	if	she	were	a	great	lady	.
和	鞠躬	低的	前	她	作为	如果	她	是	一个	伟大的	女士	.

他向她深深鞠躬，仿佛她是一位尊贵的女士。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ai] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [flɒk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	sorry	that	I	killed	one	of	your	flock	,	"	he	said	.
"	我	是	对不起	那	我	被杀	一	的	你的	群	,	"	他	说	.

“我很抱歉杀死了你们的一只羊，”他说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] ?

"	Will	you	take	this	fellow	for	forgiveness's	sake	?
"	将要	你	拿	这	同伴	为了	-	清酒	?

“看在宽恕的份上，你愿意收留这个人吗？”

" [ðen] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	Then	the	tears	came	into	her	eyes	,
"	然后	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	,

然后，她的眼泪涌上了眼眶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ðə; ði] [greɪ] [guːs] [huːz] [bɪl] [wɒz; wəz]

and	she	took	into	her	arms	from	his	the	gray	goose	whose	bill	was
和	她	采取	进入	她	武器	从	他的	这	灰色的	鹅	谁	账单	曾是

[red] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːrdənəlz] [rəʊb] ;

red	as	a	cardinal's	robe	;
红色的	作为	一个	红衣主教的	长袍	;

她从他手中接过那只灰鹅，它的喙像红衣主教的袍子一样红；

[ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['feðər] .

and	stroked	his	feathers	.
和	抚摸	他的	羽毛	.

然后抚摸他的羽毛。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] ? " [ɑːskt] [sɜː(r)] ['gɒdfri] .

"	Why	do	you	cry	?	"	asked	Sir	Godfrey	.
"	为什么	做	你	哭	?	"	问	先生	戈弗雷	.

“你为什么哭？”戈弗雷爵士问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	am	glad	you	are	a	true	knight	,	"	she	answered	.
"	我	是	高兴的	你	是	一个	真的	骑士	,	"	她	回答	.

“我很高兴你是一位真正的骑士，”她回答道。

[ðen] [sɜː(r)] ['gɒdfri] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]

Then	Sir	Godfrey	wished	with	all	his	heart	that	he	might	bring	tears	to	the	eyes
然后	先生	戈弗雷	希望	和	全部	他的	心	那	他	可能	带来	眼泪	到	这	眼睛

[ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['bɪətrɪs] ,

of	the	Lady	Beatrice	,
的	这	女士	贝娅特丽丝	,

戈弗雷爵士由衷地希望自己能让比阿特丽斯小姐感动落泪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['nevə(r)][mɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [hɪm][ə; eɪ] [truː] [naɪt] .

for	he	felt	that	never	more	would	she	believe	him	a	true	knight	.
为了	他	毛毡	那	绝不	更多的	会	她	相信	他	一个	真的	骑士	.

因为他觉得她再也不会相信他是个真正的骑士了。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [liːvz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːtəm] ;

The	world	was	full	of	flying	leaves	,	for	it	was	autumn	;
这	世界	曾是	满的	的	飞行	树叶	,	为了	它	曾是	秋天	;

秋天到了，漫天落叶；

[ðen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊz] [keɪm] .

then	the	winds	died	and	the	snows	came	.
然后	这	风	死亡	和	这	雪	来了	.

随后风停了，雪来了。

['bɪtə(r)]['wɪntə(r)] [tʃeɪnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [striːmz] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ə'sliːp] .

Bitter	winter	chained	the	mountain	streams	and	laid	the	forests	asleep	.
苦的	冬天	连锁	这	山	溪流	和	铺设	这	森林	睡着了	.

严冬封锁了山涧溪流，让森林陷入沉睡。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [bluː] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊpeɪn] [wɜː(r); wə(r)]['feəri] ['pɪktʃəz] .

The	stars	shone	blue	,	and	on	the	windowpanes	were	fairy	pictures	.
这	明星	闪耀	蓝色的	,	和	在	这	窗玻璃	是	仙女	图片	.

繁星闪烁着蓝色的光芒，窗玻璃上绘着仙女的图案。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

Now	the	time	drew	near	the	birth	of	Christ	,
现在	这	时间	画	靠近	这	出生	的	基督	,

基督降生的日子临近了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [sɜː(r)] ['gɒdfri] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	one	day	Sir	Godfrey	was	overjoyed	to	receive	a	message	from	the
和	一	天	先生	戈弗雷	曾是	欣喜若狂	到	收到	一个	信息	从	这

['leɪdi] ['bɪətrɪs] ,

Lady	Beatrice	,
女士	贝娅特丽丝	,

有一天，戈弗雷爵士欣喜若狂地收到了比阿特丽斯夫人的来信。

['bɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .

bidding	him	to	a	feast	on	Christmas	Eve	.
投标	他	到	一个	盛宴	在	圣诞节	前夕	.

邀请他参加圣诞夜的盛宴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,

It	seemed	to	him	that	he	could	not	wait	for	the	hour	to	come	,
它	似乎	到	他	那	他	可以	不是	等待	为了	这	小时	到	来	,

他觉得他等不及那个时刻的到来了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

and	all	that	day	he	thought	upon	the	joy	of	beholding	her	again	.
和	全部	那	天	他	想法	之上	这	喜悦	的	凝视	她	再次	.

那天，他一整天都在想着再次见到她的喜悦。

[tə'wɔːdz] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] ,

Towards	nightfall	the	wind	rose	and	the	snow	began	to	fly	,
向	黄昏	这	风	玫瑰	和	这	雪	开始	到	飞	,

夜幕降临之际，风势渐强，雪花纷飞。

[bʌt; bət][tuː; tə][sɜː(r)] ['gɒdfri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['flaʊəz]

but	to	Sir	Godfrey	it	was	as	if	the	air	were	full	of	dainty	flowers
但	到	先生	戈弗雷	它	曾是	作为	如果	这	空气	是	满的	的	纤巧	花朵

.

:

.

但对戈弗雷爵士来说，仿佛空气中充满了娇嫩的花朵。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][kəʊld][nɔː(r)][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['tempɪst] ,

Nor	did	he	regard	the	cold	nor	the	whistling	tempest	,
也不	做过	他	看待	这	寒冷的	也不	这	吹口哨	暴风雨	,

他既不理会寒冷，也不理会呼啸的暴风雨。

[bʌt; bət] [rəʊd] [ɪn] [diːp] [dʒɔɪ][ænd; ənd][hjuː'mɪlətɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæsəlˌgeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪ] ['bɪətrɪs] .

but	rode	in	deep	joy	and	humility	to	the	castlegate	of	the	Lady	Beatrice	.
但	骑	在	深的	喜悦	和	谦逊	到	这	城堡门	的	这	女士	贝娅特丽丝	.

但他怀着无比的喜悦和谦卑，骑马来到了比阿特丽斯夫人城堡的大门前。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] : " [stɒp] , [sɜː(r)] [naɪt] ;

When	he	had	nearly	reached	it	he	heard	a	feeble	voice	crying	:	"	Stop	,	Sir	Knight	;
什么时候	他	有	几乎	达到	它	他	听到	一个	微弱	嗓音	哭泣	:	"	停止	,	先生	骑士	;

当他快要到达那里时，他听到一个微弱的声音喊道："停下，骑士大人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [stɒp] !

for	the	love	of	heaven	,	stop	!
为了	这	爱	的	天堂	,	停止	!

看在老天的份上，住手！

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bent] [əʊld] ['wʊmən] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

"	and	looking	down	he	saw	a	bent	old	woman	holding	her	hands	out	to	him	in	supplication	.
"	和	寻找	向下	他	锯	一个	弯曲	老的	女士	保持	她	双手	出去	到	他	在	恳求	.

"他低头一看，只见一个佝偻的老妇人向他伸出双手，恳求他。

['evrɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [sɒːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Every	moment's	delay	was	as	the	point	of	a	sharp	sword	against	his	heart	,
每一个	瞬间	延迟	曾是	作为	这	观点	的	一个	锋利的	剑	反对	他的	心	,

每一刻的耽搁都如同利剑刺入他的心脏。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['sʌfəd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][peɪn] ;

but	he	had	himself	suffered	too	much	to	turn	from	the	voice	of	pain	;
但	他	有	他自己	遭受	也	很多	到	转动	从	这	嗓音	的	疼痛	;

但他自己也曾饱受痛苦，无法对痛苦的声音置之不理；

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? "

and	leaning	from	his	saddle	he	said	,	"	What	can	I	do	for	you	,	Mother	?	"
和	倾斜	从	他的	鞍	他	说	,	"	什么	能	我	做	为了	你	,	母亲	?	"

他从马鞍上探出身子，问道："母亲，我能为您做些什么？"

" [sɜː(r)] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [həʊm] [laɪz] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] ,

"	Sir	Knight	,	"	she	replied	,	"	my	home	lies	on	the	farther	side	of	the	Dark	Wood	,
"	先生	骑士	,	"	她	回复	,	"	我的	家	谎言	在	这	更远	边	的	这	黑暗的	木头	,

"骑士大人，"她回答说，"我的家在黑暗森林的另一边。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)] [hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

and	the	neighbor	who	was	to	convey	me	thither	has	no	doubt	forgotten	his	promise	.
和	这	邻居	WHO	曾是	到	传达	我	那里	有	不	怀疑	被遗忘的	他的	承诺	.

而原本要送我去那里的邻居，无疑已经忘记了他的承诺。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] [sʌn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ai] [meɪd] [ðɪs] ['dʒɜːni] .

I	have	a	sick	son	there	for	whose	sake	I	made	this	journey	.
我	有	一个	生病的	儿子	那里	为了	谁	清酒	我	制成	这	旅行	.

我有一个生病的儿子在那里，我为了他才踏上这段旅程。

[wɪlt] [ðaʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Wilt	thou	,	for	the	love	of	heaven	,
枯萎	你	,	为了	这	爱	的	天堂	,

你愿意吗，看在上天的份上，

[teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðiː] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] [tuː; tə][maɪ] ['dwelɪŋ]

take	me	up	behind	thee	and	convey	me	through	the	Dark	Wood	to	my	dwelling
拿	我	向上	在后面	你	和	传达	我	通过	这	黑暗的	木头	到	我的	住宅

?

?
?

请你带我到你身后，穿过黑暗森林，送我到我的住处?

[ai] ['kænɒt] [wɔːk] [θruː] [ðɪs] ['tempɪst] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [meɪ] [daɪ] .

I	cannot	walk	through	this	tempest	,	and	my	son	may	die	.
我	不能	走	通过	这	暴风雨	,	和	我的	儿子	可能	死	.

我无法穿越这场风暴，我的儿子可能会丧命。

" [ðen] [sɜː(r)] ['gɒdfri] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [tɜːnd] ['ɪntuː]['mɑːb(ə)l][baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,

"	Then	Sir	Godfrey	was	as	a	man	turned	into	marble	by	enchantment	,
"	然后	先生	戈弗雷	曾是	作为	一个	男人	转向	进入	大理石	经过	魅力	,

“然后，戈弗雷爵士就像被魔法变成了大理石一样，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][sɔː(r)] [wɪð] ['strʌg(ə)l] .

and	his	heart	was	sore	with	struggle	.
和	他的	心	曾是	疮	和	斗争	.

他因挣扎而心痛不已。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [held][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Before	him	were	the	lights	of	the	castle	which	held	his	love	.
前	他	是	这	灯	的	这	城堡	哪个	握住	他的	爱	.

在他面前的是城堡的灯光，那里住着他的爱人。

[ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['bɪətrɪs]

If	he	carried	this	woman	to	her	home	,	he	could	not	see	his	Lady	Beatrice
如果	他	携带	这	女士	到	她	家	,	他	可以	不是	看	他的	女士	贝娅特丽丝

,

,
,

如果他把这个女人带回家，他就见不到他的贝娅特丽丝夫人了。

[huː] , [pə'hæps] , [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz] .

who	,	perhaps	,	would	never	forgive	him	for	not	appearing	at	her	summons	.
WHO	,	也许	,	会	绝不	原谅	他	为了	不是	出现	在	她	传票	.

她或许永远不会原谅他没有按她的传唤出庭。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [deθ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['bruːdɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

The	thought	was	as	death	to	him	,	and	he	looked	broodingly	down	at
这	想法	曾是	作为	死亡	到	他	,	和	他	看起来	沉思地	向下	在

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .

the	poor	woman	.
这	贫穷的	女士	.

这个念头对他来说如同死亡一般，他阴沉地低头看着那个可怜的女人。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪdn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	bidden	to	a	feast	,	Mother	,	"	he	said	,
"	我	是	拜登	到	一个	盛宴	,	母亲	,	"	他	说	,

“母亲，我受邀参加宴会，”他说。

" [ðə; ði]['pɔ:tə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑ:s(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['ʃeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

"	the	porter	of	this	castle	will	give	you	shelter	for	the	night	,
"	这	搬运工	的	这	城堡	将要	给	你	庇护所	为了	这	夜晚	,

“这座城堡的守门人会收留你一晚。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kən'veɪ] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [wʊd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] .

and	in	the	morning	I	will	convey	you	through	the	Dark	Wood	to	your	home	.
和	在	这	早晨	我	将要	传达	你	通过	这	黑暗的	木头	到	你的	家	.

"

"

"

明天早上我会带你穿过幽暗的森林回家。

" [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] , [sɜ:(r)] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sædli] .

"	The	morning	may	be	too	late	,	Sir	Knight	,	"	she	said	sadly	.
"	这	早晨	可能	是	也	晚的	,	先生	骑士	,	"	她	说	令人遗憾的是	.

“或许为时已晚，骑士爵士，”她悲伤地说。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [sɜ:(r)] ['gɒdfri] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t]

Then	without	a	word	Sir	Godfrey	turned	his	horse	,	and	though	his	heart
然后	没有	一个	单词	先生	戈弗雷	转向	他的	马	,	和	尽管	他的	心

[wɒz; wəz] [laɪk] [li:d] ,

was	like	lead	,
曾是	喜欢	带领	,

于是，戈弗雷爵士一言不发地调转马头，虽然他心头沉重如铅，

[hi:; hi] [bent] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

he	bent	a	cheerful	countenance	to	the	stranger	,	and	assisted	her	to
他	弯曲	一个	快乐	面容	到	这	陌生人	,	和	协助	她	到

[ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	place	behind	the	saddle	,
这	地方	在后面	这	鞍	,

他面带笑容地迎向那位陌生女子，并扶她坐到马鞍后面。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [rəʊd] [tə'geðə(r)] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stɔ:m] .

and	off	they	rode	together	through	the	night	and	storm	.
和	离开	他们	骑	一起	通过	这	夜晚	和	风暴	.

于是，他们一起骑马，冒着夜色和暴风雨出发了。

[sɜ:(r)] ['gɒdfri] [spəʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Sir	Godfrey	spoke	but	little	,
先生	戈弗雷	辐	但	小的	,

戈弗雷爵士很少说话。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði]

since	his	thoughts	were	with	the	Lady	Beatrice	and	the	empty	chair	at	the
自从	他的	想法	是	和	这	女士	贝娅特丽丝	和	这	空的	椅子	在	这

[fi:st] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] .

feast	which	should	have	been	his	.
盛宴	哪个	应该	有	到过	他的	.

因为他的思绪都集中在碧翠丝小姐和宴会上那张本该属于他的空椅子上。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [naɪts] [dɑ:k] [veɪl] [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs]

He	saw	her	face	imprinted	on	the	night's	dark	veil	and	heard	her	voice
他	锯	她	脸	印记	在	这	夜晚	黑暗的	面纱	和	听到	她	嗓音

['kɔ:lɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] .

calling	him	on	the	whistling	wind	.
呼叫	他	在	这	吹口哨	风	.

他看到她的脸庞印在夜幕的黑暗面纱上，听到她的声音在呼啸的风中呼唤着他。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ˈmʌtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [waɪl] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [rəʊd] .

The	old	woman	behind	him	muttered	of	the	storm	while	on	and	on	they	rode	.
这	老的	女士	在后面	他	低声说道	的	这	风暴	尽管	在	和	在	他们	骑	.

他们继续骑行，身后的老妇人低声抱怨着暴风雨。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ['sləʊə] ['prəʊgres] ,

At	last	they	entered	the	Dark	Wood	,	and	here	they	made	slower	progress	,
在	最后的	他们	进入	这	黑暗的	木头	,	和	这里	他们	制成	慢点	进步	,

他们最终进入了黑暗森林，在这里他们的行进速度放慢了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['gɑːdfrɪz] ['lɪt(ə)l] ['læntən] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [kɑːst]

for	the	light	of	Sir	Godfrey's	little	lantern	was	feeble	and	the	trees	cast
为了	这	光	的	先生	戈弗雷的	小的	灯笼	曾是	微弱	和	这	树木	投掷

[kən'fjuːzɪŋ] ['ʃædəʊz] .

confusing	shadows	.
令人困惑	阴影	.

因为戈弗雷爵士的小灯笼光线微弱，树木投下的影子也令人困惑。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [məʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld] ,

By	and	by	the	old	woman	began	to	moan	that	she	was	cold	,
经过	和	经过	这	老的	女士	开始	到	呻吟	那	她	曾是	寒冷的	,

过了一会儿，老妇人开始呻吟说她冷。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .

that	she	felt	herself	dying	of	the	cold	.
那	她	毛毡	她自己	垂死	的	这	寒冷的	.

她感觉自己快要冻死了。

" [əʊ] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ʃedz] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [beəz] [fruːt] ['iːv(ə)n]

"	O	would	that	we	could	reach	the	Tree	which	sheds	warmth	and	bears	fruit	even
"	哦	会	那	我们	可以	抵达	这	树	哪个	棚屋	温暖	和	熊	水果	甚至

[ɪn] [ðɪs] ['bɪtə(r)] ['weðə(r)] ,

in	this	bitter	weather	,
在	这	苦的	天气	,

“但愿我们能够到达那棵即使在严寒天气里也能散发温暖、结出果实的树旁。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [əʊ] [naɪt] , ['heɪs(ə)n] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

"	O	Knight	,	hasten	forward	to	the	Tree	.
"	哦	骑士	,	趋	向前	到	这	树	.

“骑士啊，快快前往圣树。”

" [bʌt; bət][sɜː(r)] ['gɒdfri] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

"	But	Sir	Godfrey	made	no	answer	,
"	但	先生	戈弗雷	制成	不	回答	,

但戈弗雷爵士没有回答。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi]['həʊli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]

for	he	was	now	sure	that	he	should	never	be	holy	enough	to	behold	the
为了	他	曾是	现在	当然	那	他	应该	绝不	是	圣	足够的	到	看哪	这

[triː] ;

Tree	;
树	;

因为他现在确信，他永远不可能拥有足够的圣洁去瞻仰圣树；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [felt] [ðə; ði] ['spɾəʊ] [ænd; ənd][kəʊld][ɒv; əv] [deθ] [kriːp] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	he	,	too	,	felt	the	sorrow	and	cold	of	death	creep	upon	him	,
和	他	,	也	,	毛毡	这	悲哀	和	寒冷的	的	死亡	潜行者	之上	他	,

他也感受到了死亡的悲伤和寒冷悄然袭来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [liːv] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [wʊd] [ə'laɪv] ,

and	a	dreadful	fear	that	never	again	should	he	leave	the	Dark	Wood	alive	,
和	一个	可怕	害怕	那	绝不	再次	应该	他	离开	这	黑暗的	木头	活	,

他心中怀着一种可怕的恐惧，害怕自己再也无法活着离开黑暗森林。

[bʌt; bət] [wʊd] ['perɪʃ] [ðeə(r)] ['mɪzrəbli] .

but	would	perish	there	miserably	.
但	会	沦	那里	惨痛地	.

但他会在那里悲惨地死去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] ,

He	could	no	longer	see	the	path	,
他	可以	不	更长	看	这	小路	,

他再也看不见路了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

and	the	arms	of	the	old	woman	clinging	to	him	were	like	the	touch	of
和	这	武器	的	这	老的	女士	依恋	到	他	是	喜欢	这	触碰	的

[aɪs] .

ice	.
冰	.

紧紧搂着他的老妇人的手臂，触感如同冰冷。

" [əʊ] ['mʌðə(r)] !

"	O	Mother	!
"	哦	母亲	!

“哦，母亲！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

"	he	cried	,	"	Pray	for	our	deliverance	,	for	I	have	lost	the	road	.
"	他	哭	,	"	祈祷	为了	我们的	解救	,	为了	我	有	丢失的	这	路	.

他喊道：“请为我们祈祷，因为我迷失了方向。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['læntən] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

"	At	that	moment	his	lantern	went	out	,	and	he	gave	a	cry	of	despair	,
"	在	那	片刻	他的	灯笼	去	出去	,	和	他	给予	一个	哭	的	绝望	,

“就在这时，他的灯笼灭了，他绝望地喊了一声。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [riː'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	had	nothing	wherewith	to	relight	it	.
为了	他	有	没有什么	以及	到	重新点燃	它	.

因为他没有东西可以重新点燃它。

" [fɪə(r)] [nɒt] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] , " [bʌt; bət] [pres] [ɒn] .

"	Fear	not	,	"	cried	the	old	woman	,	"	but	press	on	.
"	害怕	不是	,	"	哭	这	老的	女士	,	"	但	按	在	.

“不要害怕，”老妇人喊道，“继续前进。”

" [səʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [ded]

"	So	through	the	dark	he	urged	his	horse	,	seeing	nothing	and	feeling	more	dead
"	所以	通过	这	黑暗的	他	敦促	他的	马	,	看到	没有什么	和	感觉	更多的	死的

[ðæn; ðən][ə'laɪv] ;

than	alive	;
比	活	;

于是，他在黑暗中策马疾驰，什么也看不见，感觉自己如同行尸走肉一般；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [njuː] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)][mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

for	he	now	knew	that	both	he	and	his	passenger	must	perish	of	the
为了	他	现在	知道	那	两个都	他	和	他的	乘客	必须	沦	的	这

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

因为他现在知道，他和他的乘客都必将死于严寒。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

But	even	as	he	was	resigning	his	heart	to	the	will	of	heaven	,
但	甚至	作为	他	曾是	辞职	他的	心	到	这	将要	的	天堂	,

但即便他已将自己的内心完全交付于上天的旨意，

[hiː; hi] [sɔː] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [klɪə(r)] , ['rəʊzi] [laɪt] ['ʃedɪŋ] [lɒŋ] [reɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ,

he	saw	afar	off	a	beautiful	,	clear	,	rosy	light	shedding	long	rays	over	the	snow	,
他	锯	远方	离开	一个	美丽的	,	清除	,	红润	光	脱落	长的	射线	超过	这	雪	,

他远远地看到一道美丽、清澈、玫瑰色的光芒，在雪地上投下长长的光束。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [leɪ] [ðə; ði] ['snəʊfleɪks] [fel] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['delɪkət] [briːz] ,

and	where	the	light	lay	the	snowflakes	fell	no	more	,	but	a	delicate	breeze	,
和	在哪里	这	光	躺	这	雪花	跌倒	不	更多的	,	但	一个	精美的	微风	,

[sɒft] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ,

soft	and	caressing	,
柔软的	和	爱抚	,

阳光照耀的地方，雪花不再飘落，取而代之的是轻柔的微风，温柔而抚慰着。

['ɪʃuːd] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] .

issued	like	a	breath	of	spring	from	that	circle	.
发布	喜欢	一个	气息	的	春天	从	那	圆圈	.

如同春风般从那个圆圈中涌出。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kraɪd] , " [ðə; ði] [triː] !

The	old	woman	cried	,	"	The	Tree	!
这	老的	女士	哭	,	"	这	树	!

老妇人喊道："树！"

[ðə; ði] [triː] !

the	Tree	!
这	树	!

树！

" [sɜː(r)] ['gɑːdfriz] [hɑːt] [liːpt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

"	Sir	Godfrey's	heart	leaped	with	joy	.
"	先生	戈弗雷的	心	跳跃	和	喜悦	.

戈弗雷爵士欣喜若狂。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [triː] ,

He	could	not	believe	that	he	was	at	last	worthy	to	behold	the	Tree	,
他	可以	不是	相信	那	他	曾是	在	最后的	值得	到	看哪	这	树	,

他简直不敢相信自己终于有资格亲眼目睹那棵树。

[jet] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] , [əʊ] , [səʊ] ['glɔːriəs] !

yet	there	it	rose	,	oh	,	so	glorious	!
然而	那里	它	玫瑰	,	哦	,	所以	辉煌	!

然而，它却在那里崛起，哦，多么辉煌！

[ɪts] [trʌŋk] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] , [wɔːm] ['faɪə(r)] ,

its	trunk	glowing	with	a	sweet	,	warm	fire	,
它是	树干	发光	和	一个	甜的	,	温暖的	火	,

它的树干闪耀着温暖甜美的光芒，

[ɪts] ['brɑːntʃɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] .

its	branches	covered	with	lights	and	heavy	with	delicious	fruit	.
它是	分支	涵盖	和	灯	和	重的	和	可口的	水果	.

它的枝条上挂满了灯，挂满了美味的果实。

[hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [dʒɔɪ] , [waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['sɒftli] [wept] .

He	laughed	with	joy	,	while	the	old	woman	softly	wept	.
他	笑了	和	喜悦	,	尽管	这	老的	女士	轻轻	哭泣	.

他高兴地大笑起来，而老妇人则轻轻地哭泣。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [hɔ:s] [sɔ:] [ðə; ði][faɪn] [saɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['hwini] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

Even	the	horse	saw	the	fine	sight	,	for	he	whinnied	his	pleasure	.
甚至	这	马	锯	这	美好的	视线	,	为了	他	嘶鸣	他的	乐趣	.

就连马儿也看到了这美好的景象，高兴地嘶鸣起来。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [daʊn] ,

Then	the	knight	dismounted	and	turned	to	lift	the	old	woman	down	,
然后	这	骑士	下马	和	转向	到	举起	这	老的	女士	向下	,

然后骑士下马，转身把老妇人扶了下来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [θru:] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [hʊd] , [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɜ:'self] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]

when	suddenly	she	threw	back	her	hood	,	and	straightened	herself	;	and	there
什么时候	突然	她	扔	后退	她	兜帽	,	和	拉直	她自己	;	和	那里

, ['smaɪlɪŋ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

,	smiling	into	his	eyes	,
,	微笑	进入	他的	眼睛	,

突然，她掀开兜帽，挺直身子；然后，她对着他微笑，

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['bɪətrɪs] .

was	his	own	love	,	the	Lady	Beatrice	.
曾是	他的	自己的	爱	,	这	女士	贝娅特丽丝	.

是他自己的爱人，比阿特丽斯小姐。

" [əʊ][maɪ] [tru:] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	O	my	true	Knight	,	"	she	cried	.
"	哦	我的	真的	骑士	,	"	她	哭	.

“哦，我真正的骑士！”她喊道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [breɪv] [deθ] .

"	For	the	sake	of	a	stranger	thou	didst	brave	death	.
"	为了	这	清酒	的	一个	陌生人	你	迪斯特	勇敢的	死亡	.

你为了一个陌生人，勇敢地献出了生命。

[naʊ] [wɪð] [ðaɪ] [lʌv] [ʃælt] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] .

Now	with	thy	love	shalt	thou	live	.
现在	和	你的	爱	应	你	居住	.

如今你将因你的爱而活。

" [ðen] [sɜ:(r)] ['gɒdfri] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kɪst]

"	Then	Sir	Godfrey	cried	out	with	joy	and	took	her	in	his	arms	and	kissed
"	然后	先生	戈弗雷	哭	出去	和	喜悦	和	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻

[hɜ:(r); hə(r)] ['meni] [taɪmz] ,

her	many	times	,
她	许多	时代	,

“然后戈弗雷爵士高兴地大叫起来，把她抱在怀里，亲吻了她很多次。”

[waɪl] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:] - [hɑ:tɪd] ['nəublz][ænd; ənd]

while	from	behind	the	Tree	came	running	all	the	true	-	hearted	nobles	and
尽管	从	在后面	这	树	来了	跑步	全部	这	真的	-	心地	贵族	和

['peznts] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɪts] ['wʌndər] ,

peasants	who	had	been	able	to	see	its	wonders	,
农民	WHO	有	到过	有能力的	到	看	它是	奇迹	,

而从树后跑出来的，都是那些有幸目睹过这棵树奇景的善良贵族和平民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['sɜ:kld] [sɜ:(r)] ['gɒdfri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['bɪətrɪs] [waɪl] [ðeɪ] [plait] [ðeə(r)]

and	they	all	circled	Sir	Godfrey	and	the	Lady	Beatrice	while	they	plighted	their
和	他们	全部	圈起来	先生	戈弗雷	和	这	女士	贝娅特丽丝	尽管	他们	陷入困境	他们的

[trəʊθ] .

troth	.
誓言	.

当戈弗雷爵士和比阿特丽斯小姐交换誓言时，众人围拢过来。

[ðen] [ɔ:l][et; eɪt][ðə; ði][fru:t] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] [wɔ:mθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['krɪsməs]

Then	all	ate	the	fruit	,	and	made	merry	in	the	rosy	warmth	until	the	Christmas
然后	全部	吃	这	水果	,	和	制成	欢乐	在	这	红润	温暖	直到	这	圣诞节

['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] ,

morning	dawned	,
早晨	黎明	,

然后大家一起吃了水果，在温暖的阳光下欢庆，直到圣诞节的早晨来临。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['gɒdfri]

when	they	went	back	in	the	sunshine	to	celebrate	the	marriage	of	Sir	Godfrey
什么时候	他们	去	后退	在	这	阳光	到	庆祝	这	婚姻	的	先生	戈弗雷

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['bɪətrɪs] ,

and	the	Lady	Beatrice	,
和	这	女士	贝娅特丽丝	,

当他们回到阳光下庆祝戈弗雷爵士和比阿特丽斯小姐的婚礼时，

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑ:ftəwədz] ;

who	lived	happily	ever	afterwards	;
WHO	居住地	快乐地	曾经	然后	;

从此他们过上了幸福的生活；

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] ['ʌðəwaɪz] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪð] ['lʌvəz] [ðæt] [hæd; həd] [tə'geðə(r)] [bɪ'held] [ðə; ði]

for	how	otherwise	could	it	be	with	lovers	that	had	together	beheld	the
为了	如何	否则	可以	它	是	和	恋人	那	有	一起	观看	这

[tri:] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [wʊd] ?

Tree	in	the	Dark	Wood	?
树	在	这	黑暗的	木头	?

否则，曾一同凝视过黑暗森林之树的恋人们又怎会如此呢?

[ðə; ði][kæt] [ðæt] [wiŋk]

THE	CAT	THAT	WINKED
这	猫	那	眨眼

会眨眼的猫

[wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [wʊd] [ɪn]

Once	there	was	an	old	woman	who	lived	on	the	edge	of	the	Dark	Wood	in
一次	那里	曾是	一个	老的	女士	WHO	居住地	在	这	边缘	的	这	黑暗的	木头	在

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɒtɪdʒ] [ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] [θætʃ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θætʃ] [gru:] [ə; eɪ]

a	small	cottage	all	covered	with	thick	thatch	and	over	the	thatch	grew	a
一个	小的	小屋	全部	涵盖	和	厚的	苫	和	超过	这	苫	生长	一个

['hʌnɪsʌkl] [vaɪn] ;

honeysuckle	vine	;
金银花	藤	;

从前，有一位老妇人住在黑暗森林边缘的一间小屋里，小屋的屋顶盖着厚厚的茅草，茅草上长着金银花藤蔓；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['geɪbl] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] ['klʌstəd] , [ðə; ði][wɪ'stɪəriə] [flʌŋ] ['pɜ:p(ə)l] ['flaʊəz]

but	at	the	gable	where	the	chimneys	clustered	,	the	wisteria	flung	purple	flowers
但	在	这	山墙	在哪里	这	烟囱	聚类	,	这	紫藤	扔	紫色的	花朵

[ɪn] [meɪ] .

in	May	.
在	可能	.

但在烟囱密集的山墙上，紫藤在五月里开满了紫色的花朵。

[ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:rks] [nest] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][dɪə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [stɔ:k]

On	the	topmost	chimney	was	a	stork's	nest	,	and	there	dear	grandfather	stork
在	这	最顶层	烟囱	曾是	一个	鹳的	巢	,	和	那里	亲爱的	祖父	鹳

[stʊd] [ɒn] [wʌn] [leg] ,

stood	on	one	leg	,
站立	在	一	腿	,

最高的烟囱上有一个鹳巢，亲爱的鹳爷爷就单腿站在那里。

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][tuː; tə][sʌm; səm] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

unless	he	was	wanted	to	carry	a	little	baby	to	some	house	in	the	village	;
除非	他	曾是	通缉	到	携带	一个	小的	婴儿	到	一些	房子	在	这	村庄	;

除非他要去村里的某户人家抱个小婴儿;

[wen] [hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps][tuː; tə][ðə; ði][lænd]

when	he	flapped	his	wings	and	flew	away	over	the	tree	-	tops	to	the	Land
什么时候	他	拍打	他的	翅膀	和	飞翔	离开	超过	这	树	-	最高额	到	这	土地

[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] .

of	Little	Souls	.
的	小的	灵魂	.

当他拍打翅膀，飞过树梢，飞向小灵魂之地时。

[naʊ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ['meni]

Now	the	old	woman	loved	her	home	,	because	she	had	lived	there	many
现在	这	老的	女士	喜爱	她	家	,	因为	她	有	居住地	那里	许多

[j'iəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

years	with	her	husband	.
年	和	她	丈夫	.

老妇人很喜欢她的家，因为她和丈夫在那里生活了很多年。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [tuː] [wɔːn] [tʃeəz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɑːθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	loved	the	two	worn	chairs	on	each	side	of	the	great	hearth	,	and	her
她	喜爱	这	二	磨损	椅子	在	每个	边	的	这	伟大的	炉	,	和	她

['pjuːtə(r)] ['dɪʃɪz] ,

pewter	dishes	,
锡	菜肴	,

她很喜欢壁炉两侧那两把破旧的椅子，还有她的锡制餐具。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɪg]['tʃaɪnə]['wɔːtə(r)] - ['pɪtʃə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)]

and	her	big	china	water	-	pitcher	with	flowers	shining	on	it	—	not	for
和	她	大的	中国	水	-	投手	和	花朵	灼灼	在	它	—	不是	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

还有她那只饰有鲜花的大型瓷质水壶——不是为自己准备的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [wʌns] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][əd'maɪəd]

but	for	the	reason	that	once	someone	had	used	them	and	admired
但	为了	这	原因	那	一次	某人	有	用过的	他们	和	钦佩

[ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

them	with	her	.
他们	和	她	.

但原因是，曾经有人和她一起用过它们，并且欣赏过它们。

['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [piːp] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] [lʌvd]

Into	the	little	latticed	windows	the	roses	peeped	,	and	these	Mother	Huldah	loved
进入	这	小的	晶格状	视窗	这	玫瑰	偷窥	,	和	这些	母亲	胡尔达	喜爱

[tuː] ,

too	,
也	,

玫瑰花透过小小的格子窗向外探出头来，这些玫瑰也是胡尔达母亲所喜爱的。

[ænd; ənd] [tend] ['keəfəli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['sʌmə(r)] - [taɪm] .

and	tended	carefully	all	through	the	sweet	-	smelling	summer	-	time	.
和	倾向于	小心	全部	通过	这	甜的	-	闻起来	夏天	-	时间	.

整个香甜的夏季，它都得到了精心照料。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [best] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋz] [wen] [ʃi:; ʃi] [spʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

But	perhaps	she	liked	best	the	long	winter	evenings	when	she	spun	by	the	fire
但	也许	她	喜欢	最好的	这	长的	冬天	晚上	什么时候	她	旋转	经过	这	火

[ænd; ənd] [sæŋ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋz] [laɪk] [ði:z] :

and	sang	little	songs	like	these	:
和	唱	小的	歌曲	喜欢	这些	:

但或许她最喜欢的是漫长的冬夜，那时她会在火炉旁纺纱，唱着这样的小歌：

" [maɪ] [hɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜ:d] [hæz; həz] [fləʊn] [ə'weɪ] ,

"	My	heart	as	a	bird	has	flown	away	,
"	我的	心	作为	一个	鸟	有	飞行	离开	,

我的心像鸟儿一样飞走了，

([ˌprɪn'ses] , [weə(r)] ?

(	Princess	,	where	?
(	公主	,	在哪里	?

公主在哪里?

[ˌprɪn'ses] , [weə(r)] ?)

Princess	,	where	?	)
公主	,	在哪里	?	)

公主，在哪里?

['ɪntu:] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [geɪ] ,

Into	the	land	that	is	always	gay	,
进入	这	土地	那	是	总是	同性恋	,

进入那片永远充满同性恋气息的土地，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [keə(r)] .

Out	of	the	land	of	care	.
出去	的	这	土地	的	关心	.

走出关怀之地。

" [bʌt; bət] [nəʊ] [bɜ:d] [flaɪz] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [blɪs] ,

"	But	no	bird	flies	alone	to	bliss	,
"	但	不	鸟	苍蝇	独自的	到	极乐	,

但是，没有哪只鸟会独自飞向幸福之地。

([ˌprɪn'ses] , [waɪ] ?

(	Princess	,	why	?
(	公主	,	为什么	?

（公主，为什么？）

[ˌprɪn'ses] , [waɪ] ?)

Princess	,	why	?	)
公主	,	为什么	?	)

公主，为什么?

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɪs] ,

I	have	no	answer	but	a	kiss	,
我	有	不	回答	但	一个	吻	,

我没有答案，只有一个吻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['əʊpən] [skaɪ] .

And	then	the	open	sky	.
和	然后	这	打开	天空	.

然后就是开阔的天空。

" ['nəʊbədi] ['lɪsnd] [bʌt; bət] ['tɑːmi] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [blæk] [kæt] , [held] [ɪn] [greɪt]

"	Nobody	listened	but	Tommie	,	who	was	an	immense	black	cat	,	held	in	great
"	无人	听着	但	汤米	,	WHO	曾是	一个	巨大	黑色的	猫	,	握住	在	伟大的

['revərəns] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,

reverence	by	the	villagers	,
尊敬	经过	这	村民们	,

“除了汤米之外，没有人听他的。汤米是一只体型巨大的黑猫，深受村民们的尊敬。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['griːnɪst] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['wɪskəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	he	had	the	greenest	eyes	and	the	longest	whiskers	and	the
为了	他	有	这	最绿色	眼睛	和	这	最长	胡须	和	这

['hevɪst] [fɜː(r)][ɒv; əv] ['eni] [kæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

heaviest	fur	of	any	cat	in	the	kingdom	.
最重	毛皮	的	任何	猫	在	这	王国	.

因为他拥有王国里所有猫中最绿的眼睛、最长的胡须和最厚的皮毛。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ænd; ənd][nəʊ] [bɜːdz] ,

Moreover	,	he	had	hundreds	of	mice	to	his	credit	and	no	birds	,
而且	,	他	有	数百	的	小鼠	到	他的	信用	和	不	鸟类	,

此外，他饲养了数百只老鼠，却一只鸟也没有。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [grɪ'mælkɪn; -'mɔːl-] .

for	he	was	a	good	and	wise	grimalkin	.
为了	他	曾是	一个	好的	和	明智的	猫	.

因为他是一位善良而睿智的精灵。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [maʊθ]

Sometimes	he	talked	with	his	tail	and	sometimes	he	opened	his	pink	mouth
有时	他	谈话	和	他的	尾巴	和	有时	他	打开	他的	粉色的	嘴

[ænd; ənd] [sed] [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	said	just	as	plain	as	words	that	he	had	been	stalking	through	the
和	说	只是	作为	清楚的	作为	字	那	他	有	到过	跟踪	通过	这

['muːnlaɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [əʊld] ['egbərt] [gəʊ] ['lɪmpɪŋ] [həʊm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

moonlight	and	had	seen	old	Egbert	go	limping	home	as	if	he	had	the
月光	和	有	已见	老的	埃格伯特	去	跛行	家	作为	如果	他	有	这

['ruːmətɪzəm] .

rheumatism	.
风湿病	.

有时他用尾巴说话，有时他张开粉红色的嘴巴，直截了当地说，他一直在月光下跟踪，看到老埃格伯特一瘸一拐地回家，好像得了风湿病。

[səʊ][nekst] [deɪ] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bæg][ɒv; əv] ['medsnz] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənts]

So	next	day	Mother	Huldah	with	her	little	bag	of	medicines	and	ointments
所以	下一个	天	母亲	胡尔达	和	她	小的	包	的	药物	和	药膏

[wʊd] [gəʊ][tuː; tə][əʊld] [-] [hʌt] ,

would	go	to	old	Egbert's	hut	,
会	去	到	老的	埃格伯特的	小屋	,

第二天，胡尔达妈妈就带着她的小药袋和药膏去了老埃格伯特的茅屋。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [faɪnd][hɪm] ['bedrɪdn] ;

and	sure	enough	,	find	him	bedridden	;
和	当然	足够的	,	寻找	他	卧床不起	;

果然，发现他卧床不起；

[ɔː(r)] ['tɑːmi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ʃɑːləmeɪn] [ðə; ði] [stɔːk] [hæd; həd] ['kærɪd] [ə; eɪ]['beɪbi]

or	Tommie	would	tell	her	that	Charlemagne	the	stork	had	carried	a	baby
或者	汤米	会	告诉	她	那	查理曼大帝	这	鹳	有	携带	一个	婴儿

[tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	a	poor	mother	who	had	no	clothes	for	it	.
到	一个	贫穷的	母亲	WHO	有	不	衣服	为了	它	.

或者汤米会告诉她，鹳鸟查理曼把一个婴儿送到了一个贫穷的母亲那里，而这位母亲没有衣服给婴儿穿。

[ðen] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['siːdə(r)] [tʃest] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] ['lɪnɪn]

Then	Mother	Huldah	would	go	to	her	great	cedar	chest	and	take	out	linen
然后	母亲	胡尔达	会	去	到	她	伟大的	雪松	胸部	和	拿	出去	亚麻布

[ðæt] [smeld] [ɔːl] ['swiːtli] [ɒv; əv]['lævəndə(r)] ,

that	smelled	all	sweetly	of	lavender	,
那	闻起来	全部	甜蜜地	的	薰衣草	,

然后，胡尔达母亲会走到她的大雪松木箱旁，拿出散发着淡淡薰衣草香的亚麻布。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .

and	carry	it	with	some	good	food	to	the	poor	woman	.
和	携带	它	和	一些	好的	食物	到	这	贫穷的	女士	.

并带上一些好吃的，送给那位贫困的妇女。

['mʌðə(r)] ['hʌldə] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [gɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

Mother	Huldah	was	so	kind	and	generous	that	everybody	got	in	the	habit	of
母亲	胡尔达	曾是	所以	种类	和	慷慨的	那	大家	得到	在	这	习惯	的

['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

taking	things	from	her	without	sometimes	so	much	as	a	"	thank	you	,
采取	事物	从	她	没有	有时	所以	很多	作为	一个	"	感谢	你	,

胡尔达母亲非常善良慷慨，以至于每个人都习惯了从她那里拿东西，有时甚至连一句“谢谢”都没有。

" [ɔː(r)][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [helθ] .

"	or	an	inquiry	as	to	her	own	health	.
"	或者	一个	询问	作为	到	她	自己的	健康	.

或者询问她自身的健康状况。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɪti] [keɪks] ;

But	the	little	children	loved	her	because	she	made	them	pretty	cakes	;
但	这	小的	孩子们	喜爱	她	因为	她	制成	他们	漂亮的	蛋糕	;

但小孩子们都很喜欢她，因为她会给他们做漂亮的蛋糕；

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,

and	told	them	the	stories	she	used	to	tell	her	own	children	,
和	讲述	他们	这	故事	她	用过的	到	告诉	她	自己的	孩子们	,

她给他们讲了她以前讲给自己孩子的故事。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [faɪn] [sʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz] .

her	two	fine	sons	who	were	soldiers	.
她	二	美好的	儿子们	WHO	是	士兵	.

她有两个优秀的儿子，都是军人。

[ðiːz] [sʌnz] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

These	sons	sent	her	the	money	upon	which	she	lived	and	out	of	which	she
这些	儿子们	发送	她	这	钱	之上	哪个	她	居住地	和	出去	的	哪个	她

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] ,

made	her	little	charities	,
制成	她	小的	慈善机构	,

这些儿子给她寄钱，她靠这些钱生活，也用这些钱做些小慈善。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [breɪv] ['letəz] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə]

and	they	wrote	her	fine	brave	letters	,	and	every	year	they	came	home	to
和	他们	写道	她	美好的	勇敢的	信件	,	和	每一个	年	他们	来了	家	到

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

see	her	,
看	她	,

他们给她写了许多感人至深的信件，而且每年都回家去看望她。

['beərɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts][frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] ,

bearing	beautiful	presents	from	foreign	lands	,
轴承	美丽的	礼物	从	外国的	土地	,

带着来自异国的精美礼物，

['aɪvəri] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlks] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] [braɪd]) [ænd; ənd]

ivory	toys	and	shining	silks	(	which	she	always	gave	to	some	bride	)	and
象牙	玩具	和	灼灼	帛	(	哪个	她	总是	给予	到	一些	新娘	)	和

['wɜːkbɒks] [ɒv; əv] [swiːt] - ['sentɪd] [wʊd] ['rɪtʃli] [kɑːrvd] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌvd]

workboxes	of	sweet	-	scented	wood	richly	carved	—	to	show	how	much	they	loved
工作箱	的	甜的	-	香味	木头	丰富	雕刻	—	到	展示	如何	很多	他们	喜爱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

象牙玩具和闪亮的丝绸（她总是把这些送给新娘）以及雕刻精美、散发着甜香的木制工作盒——以此来表达他们对她的爱。

[wʌn] ['dredf(ə)l] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,

One	dreadful	year	a	great	war	broke	out	,
一	可怕	年	一个	伟大的	战争	打破	出去	,

那一年，一场可怕的战争爆发了。

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,

and	not	long	after	Mother	Huldah	heard	that	her	two	sons	had	been	killed	,
和	不是	长的	后	母亲	胡尔达	听到	那	她	二	儿子们	有	到过	被杀	,

不久之后，侯尔达母亲得知她的两个儿子被杀害了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [griːf] .

and	she	herself	thought	she	would	follow	them	through	grief	.
和	她	她自己	想法	她	会	跟随	他们	通过	悲伤	.

她自己也认为她会和他们一起经历悲痛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)] ['sɒrəʊfl] [ʃiː; ʃi] [went] [les] [ænd; ənd] [les]

But	she	lived	on	and	as	she	grew	more	sorrowful	she	went	less	and	less
但	她	居住地	在	和	作为	她	生长	更多的	悲伤	她	去	较少的	和	较少的

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

to	the	village	,
到	这	村庄	,

但她活了下来，随着悲伤加剧，她去村子的次数也越来越少。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .

and	people	began	to	forget	her	.
和	人们	开始	到	忘记	她	.

人们开始渐渐忘记她。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [steɪd] [ə'weɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel]

Even	the	little	children	stayed	away	since	she	had	no	longer	the	heart	to	tell
甚至	这	小的	孩子们	入住	离开	自从	她	有	不	更长	这	心	到	告诉

[ðem; ðəm][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ;

them	the	tales	she	had	once	told	her	sons	;
他们	这	故事	她	有	一次	讲述	她	儿子们	;

就连小孩子们也都躲开了，因为她再也不忍心给他们讲她曾经讲给儿子们的故事了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nəʊ][lɒŋgə(r)] [beɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] [sɪns] ['evri] [deɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl]

and	she	must	no	longer	bake	the	little	cakes	since	every	day	saw	her	small
和	她	必须	不	更长	烤	这	小的	蛋糕	自从	每一个	天	锯	她	小的

[hɔːd] [ɒv; əv] ['mʌni] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

hoard	of	money	diminishing	.
囤	的	钱	减少	.

她再也不能烤那些小蛋糕了，因为她每天眼睁睁地看着自己积攒的那点钱越来越少。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['tempɪsts] [wɜː(r); wə(r)]['reɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːt] [wɒz; wəz]

At	last	,	when	the	winter	tempests	were	raging	,	and	the	sleet	was
在	最后的	,	什么时候	这	冬天	暴风雨	是	愤怒	,	和	这	霰	曾是

['biːtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [θætʃ] ,

beating	upon	the	thatch	,
殴打	之上	这	苫	,

最后，当冬日的暴风雪肆虐，冰雹拍打着茅草屋顶时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [nəʊ] [fuːd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ;

there	came	a	day	when	no	food	remained	in	the	cottage	;
那里	来了	一个	天	什么时候	不	食物	剩余	在	这	小屋	;

有一天，小屋里再也没有食物了；

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['hʌldə] [felt] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Mother	Huldah	felt	too	weak	and	sick	to	go	out	in	quest	of	it	.
和	母亲	胡尔达	毛毡	也	虚弱的	和	生病的	到	去	出去	在	寻求	的	它	.

胡尔达母亲感到身体虚弱，病得很重，无法外出寻找。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ðæt] [nəʊ] [fuːd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

Nor	did	she	wish	to	tell	her	neighbors	that	no	food	remained	in	the	cottage	.
也不	做过	她	希望	到	告诉	她	邻居	那	不	食物	剩余	在	这	小屋	.

她也不愿告诉邻居们，小屋里已经没有食物了。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪəri] [driːmz] [ænd; ənd][əʊld][sæd] [θɔːts] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

So	full	of	weary	dreams	and	old	sad	thoughts	she	sat	down	in	one	of	the
所以	满的	的	厌倦	梦境	和	老的	伤心	想法	她	卫星	向下	在	一	的	这

['ɑːmtʃeəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

armchairs	before	the	fire	,
扶手椅	前	这	火	,

她满脑子都是疲惫的梦境和悲伤的往事，便在壁炉前的一把扶手椅上坐了下来。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [frɒm; frəm] ['draʊzinəs] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] ['tɑːmi] [n'ɒdɪd] [æt; ət]

and	whether	she	nodded	from	drowsiness	,	or	whether	Tommie	nodded	at
和	无论	她	点头	从	睡意	,	或者	无论	汤米	点头	在

[hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] ,

her	she	never	knew	,
她	她	绝不	知道	,

她究竟是因为困倦而点头，还是汤米向她点头，她永远不得而知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ,

but	he	moved	his	black	head	and	opened	his	pink	mouth	,	and	said	he	,
但	他	已搬	他的	黑色的	头	和	打开	他的	粉色的	嘴	,	和	说	他	,

但他动了动黑色的脑袋，张开粉红色的嘴巴，说道：

" [sə'pəʊz] [aɪ] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɜːd][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .

"	Suppose	I	fetch	you	a	bird	just	this	once	.
"	认为	我	拿来	你	一个	鸟	只是	这	一次	.

“假设我这一次为你弄来一只鸟。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːmi] [hæd; həd]['nevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

"	She	was	much	surprised	,	for	Tommie	had	never	talked	to	her	before
"	她	曾是	很多	惊讶	,	为了	汤米	有	绝不	谈话	到	她	前

,

,
,

她感到非常惊讶，因为汤米以前从未和她说过话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [haʊ] [əˈstɒnɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈveri]

but	she	did	not	show	how	astonished	she	was	because	she	was	always	very
但	她	做过	不是	展示	如何	惊讶	她	曾是	因为	她	曾是	总是	非常

[pəˈlaɪt] [tuː; tə] [hɪm] .

polite	to	him	.
有礼貌的	到	他	.

但她并没有表现出惊讶之情，因为她一直对他非常礼貌。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [bles] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪskəs] !

So	she	replied	,	"	Bless	your	whiskers	!
所以	她	回复	,	"	保佑	你的	胡须	!

于是她回答说："愿你的胡须保佑你！"

[ˈtɑːmi] !

Tommie	!
汤米	!

汤米！

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [breɪk] [θruː] [ˈaʊə(r)] [ruːl] .

but	we	won't	break	through	our	rule	.
但	我们	惯于	休息	通过	我们的	规则	.

但我们不会打破我们的规则。

[ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [ˈneɪbə(r)] [wɪl] [fetʃ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ləʊf] ! "

Maybe	some	neighbor	will	fetch	me	a	loaf	!	"
或许	一些	邻居	将要	拿来	我	一个	面包	!	"

也许哪个邻居会给我送个面包来！

" [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðeɪ] [woʊnt] , " [sed] [ˈtɑːmi] , " [ˈðer] [æn; ən] [ʌnˈgreɪtf(ə)l]

"	Maybe	they	will	and	perhaps	they	won't	,	"	said	Tommie	,	"	they're	an	ungrateful
"	或许	他们	将要	和	也许	他们	惯于	,	"	说	汤米	,	"	它们是	一个	忘恩负义

[lɒt] . "

lot	.	"
很多	.	"

“也许他们会，也许不会，”汤米说，“他们是一群忘恩负义的人。”

" [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [rɪtʃ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	They	think	I	am	still	rich	,	my	dear	,	"	she	answered	.
"	他们	思考	我	是	仍然	富有的	,	我的	亲爱的	,	"	她	回答	.

“他们以为我仍然很有钱，亲爱的，”她回答道。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [miːn] , " ['tɑːmi] [sed] .

"	So	you	are	,	but	not	in	the	way	they	mean	,	"	Tommie	said	.
"	所以	你	是	,	但	不是	在	这	方式	他们	意思是	,	"	汤米	说	.

“所以你是，但不是他们所理解的那种意义上的，”汤米说。

" [ænd; ənd] ,

"	And	,
"	和	,

“和，

['mʌðə(r)] ['hʌldə] , [ɪf] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]

Mother	Huldah	,	if	they	neglect	you	a	day	longer	it	won't	be	your
母亲	胡尔达	,	如果	他们	忽视	你	一个	天	更长	它	惯于	是	你的

胡尔达母亲，如果他们再忽视你一天，那就不是你的了。

[tɑːmiːz] [fɔːlt] .

Tommie's	fault	.
汤米的	过错	.

都是汤米的错。

" [ðen] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] .
" **Then** **Mother** **Huldah** **shook** **her** **finger** **at** **him** **.**
" 然后 母亲 胡尔达 摇晃 她 手指 在 他 .

“然后，侯尔达母亲朝他摇了摇手指。”

" [juː; jʊ] [swɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][teɪl][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] .
" **You** **switch** **your** **tail** **just** **as** **if** **you** **were** **going** **to** **steal** **something** **.**
" 你 转变 你的 尾巴 只是 作为 如果 你 是 去 到 偷 某物 .

你像要偷东西一样甩动尾巴。

['tɑːmi] , [ai] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
Tommie **,** **I** **brought** **you** **up** **better** **than** **that** **.** **"**
汤米 , 我 带来 你 向上 更好的 比 那 . "

汤米，我把你教育得比这好得多。

" [stiːl] ! ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] ['tɑːmi] .
" **Steal** **!** **nonsense** **!** **"** **cried** **Tommie** **.**
" 偷 ! 废话 ! " 哭 汤米 .

“偷窃！胡说！”汤米喊道。

" [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd] , ['eniweɪ] . "
" **Most** **of** **'** **em** **have** **more** **than** **they** **need** **,** **anyway** **.** **"**
" 最多 的 - 呃 有 更多的 比 他们 需要 , 反正 . "

“反正他们大多数人拥有的都超过了所需。”

" ['tɑːmi] , [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɒrəlz] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][kwɪə(r)] !
" **Tommie** **,** **I** **believe** **you're** **hungry** **,** **or** **your** **morals** **wouldn't** **be** **so** **queer** **!**
" 汤米 , 我 相信 你是 饥饿的 , 或者 你的 德 不会 是 所以 酷儿 !

“汤米，我觉得你饿了，否则你的道德观就不会这么古怪了！”

" ['mʌðə(r)] ['hʌldə] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" **Mother** **Huldah** **said** **reprovingly** **.**
" 母亲 胡尔达 说 责备地 .

“胡尔达母亲责备地说。”

" ['hʌŋgri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] .
" **Hungry** **!** **"** **exclaimed** **Tommie** **.**
" 饥饿的 ! " 惊呼 汤米 .

“饿了！”汤米喊道。

" [ai] [driːm] [ɒv; əv]['lɒbstə(r)] [klɔːz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bluː] ['sɔːsəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['jeləʊ]
" **I** **dream** **of** **lobster** **claws** **and** **chicken** **wings** **and** **blue** **saucers** **full** **of** **yellow**
" 我 梦 的 龙虾 爪子 和 鸡 翅膀 和 蓝色的 碟子 满的 的 黄色的
['rɪŋkld] [kriːm] ,
wrinkled **cream** **,**
皱 奶油 ,

我梦见龙虾钳、鸡翅和盛满黄色皱皮奶油的蓝色碟子，

[twelv] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
twelve **in** **a** **row** **.**
十二 在 一个 排 .

连续十二场。

[nəʊ]['wʌndə(r)][maɪ] ['mɒrəlz] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] !
No **wonder** **my** **morals** **are** **queer** **!**
不 想知道 我的 德 是 酷儿 !

难怪我的道德观这么奇怪!

" [ðen] [wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] [dəuz] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]
" Then what happened was that poor Mother Huldah dozed off to sleep and
" 然后 什么 发生 曾是 那 贫穷的 母亲 胡尔达 打盹 离开 到 睡觉 和
[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tɑːmi] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
when she awoke there was Tommie staring into the fire ,
什么时候 她 醒来 那里 曾是 汤米 凝视 进入 这 火 ,

“然后，可怜的胡尔达妈妈打盹睡着了，当她醒来时，发现汤米正盯着火堆看。”

[hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [laɪk] [tuː] ['læntənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ['stændɪŋ] [aʊt] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd]
his green eyes like two lanterns and his whiskers standing out very stiff and
他的 绿色的 眼睛 喜欢 二 灯笼 和 他的 胡须 常设 出去 非常 僵硬的 和
['nəʊɪŋ] ,
knowing ,
会心 ,

他那双绿眼睛像两盏灯笼，胡须僵硬地竖着，一副了然于心的样子。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mʌðə(r)] [hʌldɑz] - [fiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkə(r)] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]
and at Mother Huldah's ' feet was a wicker basket from which issued a
和 在 母亲 胡尔达的 - 脚 曾是 一个 柳条 篮子 从 哪个 发布 一个
[məʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əʊdə(r)] .
most appetizing odor .
最多 令人垂涎的 气味 .

在胡尔达母亲的脚边放着一个柳条篮子，篮子里散发出令人垂涎的香味。

" [waɪ] , ['tɒməs] " ([ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm] ['tɒməs] [ɪn] ['sɒləm] ['momənts]) , " [wʌts] [ðɪs] ? "
" Why , Thomas " (she always called him Thomas in solemn moments) , " what's this ? "
" 为什么 , 托马斯 " (她 总是 称为 他 托马斯 在 庄严 时刻) , " 是什么 这 ? "

“托马斯，这是怎么回事？”(在严肃的时刻，她总是称呼他托马斯)

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [jɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [laɪts] [ə; eɪ]
" Your dinner , " said Tommie , and yawned like a gentleman who lights a
" 你的 晚餐 , " 说 汤米 , 和 打哈欠 喜欢 一个 绅士 WHO 灯 一个
[ˌsɪgəˈret] [ænd; ənd] [sez] ,
cigarette and says ,
卷烟 和 说道 ,

“你的晚餐，”汤米说着，打了个哈欠，就像一位绅士点燃一支香烟说道：

" [əʊ] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] !
" O hang it all !
" 哦 悬挂 它 全部 !

“哦，天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['biːstli] [bɔː(r)] [laɪf] [ɪz] . "
what a beastly bore life is . "
什么 一个 兽 钻孔 生活 是 . "

生活真是无聊透顶。

" ['tɒməs] , " ['kwestʃənd] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] ['sɒləmli] , " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['dɪnə(r)] ?
" Thomas , " questioned Mother Huldah solemnly , " where did you get this dinner ?
" 托马斯 , " 被质问 母亲 胡尔达 庄严地 , " 在哪里 做过 你 得到 这 晚餐 ?

“托马斯，”胡尔达母亲严肃地问道，“你从哪里弄来的晚餐？”

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊst]
" for she had taken the cover off the basket and found a small roast
" 为了 她 有 已采取 这 覆盖 离开 这 篮子 和 成立 一个 小的 烤
['tʃɪkɪn] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bred] ['pʊdɪŋ] .
chicken with vegetables and a bread pudding .
鸡 和 蔬菜 和 一个 面包 布丁 .

因为她揭开了篮子的盖子，发现里面有一只烤小鸡、一些蔬菜和一个面包布丁。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ai][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] [leɪn] [wen] [ai] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ðæt] ['bɑːskɪt]
I was strolling down the gray lane when I met a woman carrying that basket
我 曾是 漫步 向下 这 灰色的 车道 什么时候 我 遇见 一个 女士 携带 那 篮子
[ænd; ənd][ai] [smeld] ['tʃɪkɪn] ;
and I smelled chicken ;
和 我 闻起来 鸡 ;

我沿着灰色的小路漫步，遇到一个提着篮子的女人，闻到了鸡肉的味道；

[səʊ][ʌp][ai] [stʊd] [ɒn][maɪ][haɪnd][legz] , [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ai] [sed] ,
so up I stood on my hind legs , and winked at her and I said ,
所以 向上 我 站立 在 我的 后 腿 , 和 眨眼 在 她 和 我 说 ,

于是我站起身来，用后腿直立，朝她眨了眨眼，说道：

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] ;
' Thank you , I know you are taking that to Mother Huldah ;
- 感谢 你 , 我 知道 你 是 采取 那 到 母亲 胡尔达 ;

“谢谢，我知道你会把这件事告诉胡尔达母亲；

[let][ˌem 'iː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] . -
let me carry it the rest of the way . '
让 我 携带 它 这 休息 的 这 方式 . -

剩下的路程让我来背吧。

" [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] [kraɪd] , " ['meɪbi] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
" But Mother Huldah cried , " Maybe the dinner wasn't for me , and you
" 但 母亲 胡尔达 哭 , " 或许 这 晚餐 不是 为了 我 , 和 你
['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]
frightened her
害怕 她

“但胡尔达妈妈哭着说：‘也许晚餐不是给我吃的，你吓到她了。’”

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
so she had to give it to you .
所以 她 有 到 给 它 到 你 .

所以她不得不把它给你。

" ['tɑːmi] [jɔːn] [ə'gen] .
" Tommie yawned again .
" 汤米 打哈欠 再次 .

汤米又打了个哈欠。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [ɪz][tuː; tə]
" Don't you think that the best thing you can do with a good dinner is to
" 不 你 思考 那 这 最好的 事物 你 能 做 和 一个 好的 晚餐 是 到
[iːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
eat it ?
吃 它 ?

“你不觉得享用一顿美味佳肴最好的方式就是把它吃掉吗？”

" [səʊ] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] , ['həʊpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
" So Mother Huldah ate her dinner , hoping all the while that she was making
" 所以 母亲 胡尔达 吃 她 晚餐 , 希望 全部 这 尽管 那 她 曾是 制作
[æn; ən] ['ɒnɪst] [miːl] ;
an honest meal ;
一个 诚实的 一顿饭 ;

于是，户勒达妈妈吃了晚饭，心里一直盼望着自己做的是一顿诚实的饭菜；

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] ['tɒməs] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] ['ʃɑːləmeɪn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]
then , when she had fed Thomas , she asked him if Charlemagne was on the
然后 , 什么时候 她 有 美联储 托马斯 , 她 问 他 如果 查理曼大帝 曾是 在 这
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

然后，当她喂完托马斯后，她问他查理曼大帝是否在屋顶上。

" [ɪn'diːd] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .
" Indeed , no ! " cried he .
" 的确 , 不 ! " 哭 他 .

“绝对不是！”他喊道。

" ['ʃɑːləmeɪn] [hæz; həz] [fləʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['beɪbi] ! "
" Charlemagne has flown to the war country to fetch you a baby ! "
" 查理曼大帝 有 飞行 到 这 战争 国家 到 拿来 你 一个 婴儿 ! "

“查理曼大帝飞到战乱地区来给你带个孩子！”

" [ə'læs] ! " [kraɪd] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] .
" Alas ! " cried Mother Huldah .
" 唉 ! " 哭 母亲 胡尔达 .

“唉！”胡尔达母亲喊道。

" [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['beib] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['beɪbi] ? "
" I pity the poor babes , but how can I bring up a baby ? "
" 我 遗憾 这 贫穷的 宝贝们 , 但 如何 能 我 带来 向上 一个 婴儿 ? "

“我同情这些可怜的婴儿，但我该如何抚养孩子呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['grændɔːtə(r)] , " [sed] ['tɑːmi] .
" It is your granddaughter , " said Tommie .
" 它 是 你的 孙女 , " 说 汤米 .

“这是你的孙女，”汤米说。

" ['ʃɑːləmeɪn] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['ruːpət] ['mærid] ,
" Charlemagne told me that a year ago your son Rupert married ,
" 查理曼大帝 讲述 我 那 一个 年 前 你的 儿子 鲁珀特 已婚 ,

“查理曼告诉我，一年前你的儿子鲁珀特结婚了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but he meant to bring his bride home as a surprise to you .
但 他 意思是 到 带来 他的 新娘 家 作为 一个 惊喜 到 你 .

但他原本打算带新娘回家给你一个惊喜。

[ðen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ænd; ənd] — "
Then the war broke out and — "
然后 这 战争 打破 出去 和 — "

然后战争爆发了——”

" [əʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ! " [kraɪd] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] .
" O poor little daughter - in - law ! " cried Mother Huldah .
" 哦 贫穷的 小的 女儿 - 在 - 法律 ! " 哭 母亲 胡尔达 .

“可怜的小儿媳妇！”胡尔达妈妈喊道。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ? "
" Did she break her heart ? "
" 做过 她 休息 她 心 ? "

她伤透了心吗?

" [jes] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['ruːpət] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [səʊlz] ;
" Yes , and so she followed Rupert to the Country of the Brave Souls ;
" 是的 , 和 所以 她 随后 鲁珀特 到 这 国家 的 这 勇敢的 灵魂 ;

“是的，于是她跟随鲁珀特来到了勇敢灵魂的国度；

[bʌt; bət] ['ʃɑ:ləmeɪn] [ɪz] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] ['wʊlən] ['næpkɪn][taɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

but	Charlemagne	is	fetching	the	baby	in	a	warm	woolen	napkin	tied	up	at	the
但	查理曼大帝	是	获取	这	婴儿	在	一个	温暖的	羊毛	餐巾	系	向上	在	这

[fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] ;

four	corners	;
四	角落	;

但查理曼大帝正用一块温暖的羊毛餐巾包裹着婴儿，餐巾的四个角都系了起来；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [get]['taɪəd][frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [hi:; hi] [pʊts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]

and	when	his	wings	get	tired	from	flying	he	puts	a	bit	of	sugar	and
和	什么时候	他的	翅膀	得到	疲劳的	从	飞行	他	放置	一个	少量	的	糖	和

[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] ['beɪbiz] [maʊθ] [ænd; ənd] [li:nz] [hɪz; ɪz] ['feðəri] [brest] [ə'genst] [ɪts]

a	drop	of	water	in	the	baby's	mouth	and	leans	his	feathery	breast	against	its
一个	降低	的	水	在	这	婴儿的	嘴	和	倾斜	他的	羽毛状的	胸部	反对	它是

['lɪt(ə)l] [fi:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [wɔ:m] ! "

little	feet	to	keep	them	warm	!	"
小的	脚	到	保持	他们	温暖的	!	"

当它的翅膀飞累了，它就会在小家伙嘴里放一点糖和一滴水，然后把长满羽毛的胸膛贴在它的小脚上，给它们取暖！

" [jes] ! [jes] ! " [sed] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] , " [ə; eɪ] ['beɪbiz] [fi:t] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [kept] [wɔ:m] —

"	Yes	!	yes	!	"	said	Mother	Huldah	,	"	a	baby's	feet	should	be	always	kept	warm	—
"	是的	!	是的	!	"	说	母亲	胡尔达	,	"	一个	婴儿的	脚	应该	是	总是	保留	温暖的	—

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'i:] ,

but	,	dear	me	,
但	,	亲爱的	我	,

“是的！是的！”胡尔达妈妈说，“婴儿的脚应该始终保持温暖——但是，天哪，

[dɪə(r)][ˌem 'i:] , [ðə; ði] [swi:t] [wʌn] [wɪl] [ni:d] [mɪlk] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,

dear	me	,	the	Sweet	One	will	need	milk	before	long	,
亲爱的	我	,	这	甜的	一	将要	需要	牛奶	前	长的	,

天哪，宝贝很快就需要喝牛奶了。

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wi:t] [tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] [grəʊ] !

and	the	grain	of	the	whole	wheat	to	help	her	grow	!
和	这	粮食	的	这	所有的	小麦	到	帮助	她	生长	!

还有全麦的谷粒，帮助她成长！

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] .

I	have	no	money	to	buy	her	food	.
我	有	不	钱	到	买	她	食物	.

我没有钱给她买吃的。

" ['tɑ:mi] [lʊkt] ['veri] [waɪz] .

"	Tommie	looked	very	wise	.
"	汤米	看起来	非常	明智的	.

汤米看起来很睿智。

" ['mʌðə(r)] ['hʌldə] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [blæk] [pɔ:] ['nəʊɪŋli] ['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] ,

"	Mother	Huldah	,	"	he	said	as	he	drew	a	black	paw	knowingly	over	one	ear	,
"	母亲	胡尔达	,	"	他	说	作为	他	画	一个	黑色的	爪子	明知	超过	一	耳朵	,

“胡尔达母亲，”他一边说着，一边意味深长地用黑色爪子挠了挠一只耳朵。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [weə'evə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] ['kɒmz] , [help] ['kɒmz] ?

"	don't	you	know	that	wherever	a	baby	comes	,	help	comes	?
"	不	你	知道	那	无论	一个	婴儿	来	,	帮助	来	?

难道你不知道哪里有婴儿出生，哪里就会有帮助吗?

['əʊpən][ðə; ði] ['lɪnɪn] [tʃest] [ænd; ənd] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɪəz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l]

Open	**the**	**linen**	**chest**	**and**	**get**	**your**	**shining**	**shears**	**and**	**begin**	**to**	**make**	**little**
打开	这	亚麻布	胸部	和	得到	你的	灼灼	剪	和	开始	到	制作	小的

[ʃɜ:rts] [ænd; ənd] [dresɪz] .

shirts	**and**	**dresses**	**.**
衬衫	和	连衣裙	.

打开亚麻布箱，拿出你锃亮的剪刀，开始制作小衬衫和连衣裙吧。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

I	**think**	**I'll**	**take**	**a**	**look**	**at**	**the**	**weather**	**.**
我	思考	患病的	拿	一个	看	在	这	天气	.

我想我应该看看天气预报。

" [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] ['keələsli] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hu:] [wɪl] [strəʊl] [aʊt]

"	**He**	**made**	**the**	**last**	**remark**	**carelessly**	**like**	**a**	**young**	**gentleman**	**who**	**will**	**stroll**	**out**
"	他	制成	这	最后的	评论	粗心大意	喜欢	一个	年轻的	绅士	WHO	将要	漫步	出去

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - [fəʊk] [tu:; tə] [ðeə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	**leave**	**the**	**women**	**-**	**folk**	**to**	**their**	**devices**	**.**
和	离开	这	女性	-	民间	到	他们的	设备	.

“他漫不经心地说了最后一句话，就像一个年轻绅士会大摇大摆地走开，留下女人们自生自灭一样。”

" [əʊ] ['tɑ:mi] ! " [sed] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] , " [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ]

"	**O**	**Tommie**	**!**	**"**	**said**	**Mother**	**Huldah**	**,**	**"**	**you**	**are**	**not**	**going**	**to**	**do**	**anything**
"	哦	汤米	!	"	说	母亲	胡尔达	,	"	你	是	不是	去	到	做	任何事物

[ɪm'pʌlsɪv] ? "

impulsive	**?**	**"**
冲动	?	"

“哦，汤米！”胡尔达妈妈说，“你不会做出什么冲动的事吧？”

" ['mʌðə(r)] ['hʌldə] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑ:mi] ,

"	**Mother**	**Huldah**	**,**	**"**	**replied**	**Tommie**	**,**
"	母亲	胡尔达	,	"	回复	汤米	,

“胡尔达母亲，”汤米回答道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] [kæt] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪm'pʌlsɪv] [ən'les] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɜ:d] ,

"	**did**	**you**	**ever**	**know**	**a**	**cat**	**to**	**do**	**anything**	**impulsive**	**unless**	**he**	**saw**	**a**	**bird**	**,**
"	做过	你	曾经	知道	一个	猫	到	做	任何事物	冲动	除非	他	锯	一个	鸟	,

你见过哪只猫会做出什么冲动的事吗？除非它看到鸟。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [maʊs] ?

or	**a**	**mouse**	**?**
或者	一个	老鼠	?

或者老鼠?

" [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	**With**	**that**	**he**	**left**	**her**	**,**
"	和	那	他	左边	她	,

说完，他就离开了她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [wɔ:k] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [pɑ:θ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glɪsnɪŋ] [ɒn]

and	**she**	**watched**	**him**	**walk**	**away**	**down**	**the**	**forest**	**path**	**with**	**the**	**sunlight**	**glistening**	**on**
和	她	观看	他	走	离开	向下	这	森林	小路	和	这	阳光	闪闪发光	在

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [held] [haɪ] [ænd; ənd] [streɪt] .

his	**coat**	**and**	**his**	**tail**	**held**	**high**	**and**	**straight**	**.**
他的	外套	和	他的	尾巴	握住	高的	和	直的	.

她看着他沿着林间小路走远，阳光照耀着他的皮毛，他的尾巴高高地竖着。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [pɔ:z] [ænd; ənd] [lɪft] [wʌn] [fʊt] ['deɪntɪli] , [ðə; ði] [təʊz] ['kɜ:lɪŋ] [ɪn] .

Sometimes	**he**	**would**	**pause**	**and**	**lift**	**one**	**foot**	**daintily**	**,**	**the**	**toes**	**curling**	**in**	**.**
有时	他	会	暂停	和	举起	一	脚	轻柔地	,	这	脚趾	冰壶	在	.

有时他会停下来，轻轻抬起一只脚，脚趾蜷缩起来。

['mʌðə(r)] ['hʌldə] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] ['tɑ:mi] [hɜ:d] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Mother	Huldah	always	said	that	Tommie	heard	not	with	his	ears	but	with	his
母亲	胡尔达	总是	说	那	汤米	听到	不是	和	他的	耳朵	但	和	他的

['wɪskəs] ,

whiskers	,
胡须	,

胡尔达妈妈总是说，汤米不是用耳朵听声音，而是用胡须听声音。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] .

and	perhaps	it	was	true	.
和	也许	它	曾是	真的	.

或许这是真的。

['tɑ:mi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz][æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɒŋ] .

Tommie	himself	was	making	his	own	plans	as	he	went	along	.
汤米	他自己	曾是	制作	他的	自己的	计划	作为	他	去	沿着	.

汤米自己也是边走边制定计划。

" [ɪf] [aɪ] [tel] [ði:z] ['vɪlɪdʒər] ['aʊtraɪt] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] [ɪz][ɪn] [ni:d] , [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] [wɪl] [θɪŋk] ,

"	If	I	tell	these	villagers	outright	that	Mother	Huldah	is	in	need	,	each	person	will	think	,
"	如果	我	告诉	这些	村民们	直接	那	母亲	胡尔达	是	在	需要	,	每个	人	将要	思考	,

“如果我直接告诉这些村民胡尔达母亲需要帮助，每个人都会想，

- [əʊ] [wel] , ['neɪbə(r)] [dʒu:d] ,

'	O	well	,	Neighbor	Jude	,
-	哦	出色地	,	邻居	裘德	,

“哦，邻居裘德，

[ɔ:(r)] ['gɒsɪp] ['dɔ:kəs] [hæz; həz][mɔ:(r)][tu:; tə][speə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

or	Gossip	Dorcas	has	more	to	spare	than	I	.	Someone	else	will	take	care	of
或者	闲话	多卡斯	有	更多的	到	空闲的	比	我	.	某人	别的	将要	拿	关心	的

[ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdɪ] ,

the	poor	old	lady	,
这	贫穷的	老的	女士	,

或者说，爱嚼舌根的朵卡斯比我更有闲钱。会有人照顾这位可怜的老太太的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . -

I	am	sure	.	'
我	是	当然	.	-

我相信。'

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [end][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

And	it	will	end	in	her	getting	nothing	at	all	.
和	它	将要	结尾	在	她	获得	没有什么	在	全部	.

最终她将一无所获。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][tu:; tə] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n][aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

I	will	not	talk	about	her	,	but	to	each	person	I	will	talk	about	himself	,
我	将要	不是	讲话	关于	她	,	但	到	每个	人	我	将要	讲话	关于	他自己	,

我不会谈论她，但我会就每个人他自己的情况进行谈论。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə][get] ['pi:p(ə)l] ['ɪntrəstɪd] .

for	that	is	the	way	to	get	people	interested	.
为了	那	是	这	方式	到	得到	人们	感兴趣的	.

因为那样才能引起人们的兴趣。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['tɑ:mi] [smaɪld] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	At	which	Tommie	smiled	,	and	because	his	great	-	grandfather	was	a
"	在	哪个	汤米	微笑	,	和	因为	他的	伟大的	-	祖父	曾是	一个

['tʃeʃə(r)] [kæt] ,

Cheshire	Cat	,
柴郡	猫	,

汤米笑了，因为他的曾祖父是一只柴郡猫。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['dʒəʊviəl] [lʊk] ,

his	smile	gave	him	a	wise	and	jovial	look	,
他的	微笑	给予	他	一个	明智的	和	欢乐的	看	,

他的笑容让他看起来既睿智又和蔼可亲。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ɒv; əv] ['i:dʒɪpt] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [si:] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .

as	if	the	Sphinx	of	Egypt	should	suddenly	see	a	joke	.
作为	如果	这	狮身人面像	的	埃及	应该	突然	看	一个	开玩笑	.

仿佛埃及狮身人面像突然看穿了一个笑话。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] [hi:; hi] [went] ['deɪntɪli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

With	a	good	heart	he	went	daintily	on	his	way	,
和	一个	好的	心	他	去	轻柔地	在	他的	方式	,

他怀着一颗善良的心，轻盈地继续前行。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [æt; ət] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] .

shaking	the	snow	from	his	paws	at	times	,	until	he	reached	the	village	green	.
摇晃	这	雪	从	他的	爪子	在	时代	,	直到	他	达到	这	村庄	绿色的	.

他时不时地抖掉爪子上的雪，直到走到村庄的绿地上。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gri:n] [stʊd] [ðə; ði] [pʌmp] , [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [tɒp]

Now	in	the	middle	of	the	green	stood	the	pump	,	made	of	wood	with	a	flat	top
现在	在	这	中间	的	这	绿色的	站立	这	泵	,	制成	的	木头	和	一个	平坦的	顶部

.

:

.

现在，在绿地中央矗立着一座木制水泵，顶部是平的。

[ɒn] [ðɪs] ['tɑ:mi] ['si:tɪd] [hɪm'self] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] ['ni:tli] [tə'geðə(r)] , ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'baʊt]

On	this	Tommie	seated	himself	,	put	his	paws	neatly	together	,	folded	his	tail	about
在	这	汤米	坐着	他自己	,	放	他的	爪子	整齐地	一起	,	折叠	他的	尾巴	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

汤米坐了下来，把爪子整齐地并拢在一起，尾巴也蜷缩在爪子周围。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [gri:n] [aɪz] ['pɜ:fɪktli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

made	his	green	eyes	perfectly	round	,	and	stared	straight	ahead	of	him	.
制成	他的	绿色的	眼睛	完美	圆形的	,	和	凝视	直的	前方	的	他	.

他把绿色的眼睛睁得圆圆的，直直地盯着前方。

[naʊ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [kæt] [wen] [hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɪl] [drɔ:]

Now	even	a	cat	when	he	looks	as	if	he	could	think	for	himself	will	draw
现在	甚至	一个	猫	什么时候	他	看起来	作为	如果	他	可以	思考	为了	他自己	将要	画

['pi:pəlz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

people's	attention	;
人们的	注意力	;

如今，即使是一只看起来像是有自己想法的猫，也会引起人们的注意；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

especially	if	he	seems	to	enjoy	his	thoughts	.
尤其	如果	他	似乎	到	享受	他的	想法	.

尤其当他看起来很享受自己的想法时。

[ænd; ənd] ['tɑ:mi] , ['si:tɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['wɪntə(r)] ['sʌnʃaɪn] ,

And	Tommie	,	seated	on	the	pump	in	the	bright	winter	sunshine	,
和	汤米	,	坐着	在	这	泵	在	这	明亮的	冬天	阳光	,

汤米坐在冬日明媚的阳光下，倚靠在加油泵上。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [pli:zd] [hɪm] .

looked	as	if	he	had	something	in	his	mind	that	pleased	him	.
看起来	作为	如果	他	有	某物	在	他的	头脑	那	高兴	他	.

他看起来好像在想什么令他高兴的事。

" [heɪ] - [əʊ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

"	Heigh	-	O	,	"	said	one	of	the	passers	-	by	.
"	身高	-	哦	,	"	说	一	的	这	过路人	-	经过	.

“嘿哟，”一位路人说道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - [kæt] ! "

"	Here's	a	witch	-	cat	!	"
"	这里是	一个	巫婆	-	猫	!	"

“这是一只巫猫！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

"	You	are	mistaken	,	"	replied	Tommie	with	a	wink	.
"	你	是	错误	,	"	回复	汤米	和	一个	眨眼	.

“你搞错了，”汤米眨了眨眼回答道。

" [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)]

"	I	belong	to	Mother
"	我	属于	到	母亲

我属于母亲

['hʌldə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Huldah	,	and	she	is	the	best	woman	in	the	village	.
胡尔达	,	和	她	是	这	最好的	女士	在	这	村庄	.

胡尔达，她是村里最好的女人。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [egz] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	The	man	was	so	astonished	that	he	dropped	a	parcel	of	eggs	he	was
"	这	男人	曾是	所以	惊讶	那	他	掉落	一个	包裹	的	鸡蛋	他	曾是

['kæriɪŋ] ,

carrying	,
携带	,

“那人惊愕不已，手里拿着的一包鸡蛋都掉在了地上。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['brəʊkən] .

and	they	were	all	broken	.
和	他们	是	全部	破碎的	.

它们全都碎了。

" [ðæts] [wɒt] ['kɒmz] , " [sed] ['tɑːmi] , " [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ]['iːv(ə)l] [weə(r)] [nʌn] [ɪg'zɪsts] .

"	That's	what	comes	,	"	said	Tommie	,	"	of	imagining	evil	where	none	exists	.
"	那就是	什么	来	,	"	说	汤米	,	"	的	想象	邪恶的	在哪里	没有任何	存在	.

“这就是无中生有的后果，”汤米说，“凭空想象邪恶。”

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['snəubɔːl] ['heɪstɪli][ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	The	man	was	so	angry	that	he	made	some	snowballs	hastily	and	began
"	这	男人	曾是	所以	生气的	那	他	制成	一些	雪球	草草	和	开始

[tuː; tə][pelt] ['tɑːmi] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

to	pelt	Tommie	with	them	;
到	毛皮	汤米	和	他们	;

“那人非常生气，匆忙地堆了一些雪球，开始用雪球砸汤米；

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['dɒdʒɪŋ] — [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)]

but	Tommie	understood	the	beautiful	art	of	dodging	—	which	some	people	never
但	汤米	理解	这	美丽的	艺术	的	躲避	—	哪个	一些	人们	绝不

[lɜːn] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [hɪt] .

learn	all	their	lives	—	so	he	didn't	get	hit	.
学习	全部	他们的	生活	—	所以	他	没有	得到	打	.

但汤米懂得躲闪的精妙技巧——有些人一辈子都学不会——所以他没有被打到。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] ,

By	this	time	a	crowd	had	gathered	about	the	angry	man	,
经过	这	时间	一个	人群	有	聚集	关于	这	生气的	男人	,

这时，一群人已经围住了这个愤怒的男人。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	were	asking	him	what	was	the	matter	.
和	是	问	他	什么	曾是	这	事情	.

他们问他出了什么事。

" ['mætə(r)] !

"	Matter	!
"	事情	!

“事情！

" [hiː; hi] [ʃriːk] , " [ðæt] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði] [pʌmp] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ɪmpjədəns] ! "

"	he	shrieked	,	"	that	black	object	on	the	pump	gave	me	impudence	!	"
"	他	尖叫	,	"	那	黑色的	目的	在	这	泵	给予	我	厚颜无耻	!	"

他尖叫道：“泵上的那个黑色物体让我感到羞耻！”

" [heɪ] - [əʊ] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['elsə] .

"	Heigh	-	O	!	"	cried	little	Elsa	.
"	身高	-	哦	!	"	哭	小的	艾莎	.

“嘿哟！”小艾莎喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][kæt] [gɪv] [ðiː] ['ɪmpjədəns] ! "

"	How	could	a	cat	give	thee	impudence	!	"
"	如何	可以	一个	猫	给	你	厚颜无耻	!	"

“一只猫怎么能让你如此无礼！”

" [ɑːsk][hɪm] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Ask	him	then	,	"	said	the	man	.
"	问	他	然后	,	"	说	这	男人	.

“那就去问他吧，”那人说道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [laɪk] ['eni] ['krɪstʃən] .

"	He	can	talk	like	any	Christian	.
"	他	能	讲话	喜欢	任何	基督教	.

“他说话就像任何一个基督徒一样。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] ['tɑːmi] , [huː] [wiŋk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed]

"	At	which	the	crowd	all	looked	at	Tommie	,	who	winked	at	them	and	said
"	在	哪个	这	人群	全部	看起来	在	汤米	,	WHO	眨眼	在	他们	和	说

'

'

'

这时，人群都看向汤米，汤米朝他们眨了眨眼，说道：

" [dʌz] ['enibɒdi] [hɪə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] ?

"	Does	anybody	here	want	to	ask	me	any	questions	?
"	做	任何人	这里	想	到	问	我	任何	问题	?

“这里有人想问我问题吗？”

[aɪl] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

I'll	tell	him	what	he	wants	to	know	in	perfect	confidence	between	him	and	me
患病的	告诉	他	什么	他	想要	到	知道	在	完美的	信心	之间	他	和	我

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] .

and	the	pump	.
和	这	泵	.

我会把他想知道的事情告诉他，绝对保密，只涉及我和他以及水泵。

[ɪf] [maɪ]['ɑːnsə(r)] [pliːz] [hɪm] , [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [piːs] .

If	my	answer	pleases	him	,	he	can	give	me	a	silver	piece	.
如果	我的	回答	请	他	,	他	能	给	我	一个	银	片	.

如果我的回答让他满意，他可以给我一枚银币。

[ɪf] [maɪ][rɪ'plaɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gəʊ][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] [wɪð] [dʒɔɪ][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gəʊld]

If	my	reply	make	his	heart	go	pit	-	a	-	pat	with	joy	he	can	give	me	a	gold
如果	我的	回复	制作	他的	心	去	坑	-	一个	-	拍	和	喜悦	他	能	给	我	一个	金子

[piːs] .

piece	.
片	.

如果我的回复让他高兴得心跳加速，他可以给我一枚金币。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [maɪ] ['ɑːnsəz] , [hiː; hi] ['nidnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

If	he	doesn't	like	my	answers	,	he	needn't	give	me	anything	.
如果	他	不	喜欢	我的	答案	,	他	不必	给	我	任何事物	.

如果他不喜欢我的回答，他完全可以什么都不给我。

[naʊ] [ðæts] [feə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Now	that's	fair	,	isn't	it	?
现在	那就是	公平的	,	不是	它	?

这样才公平，不是吗?

" [ðen] ['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət] ['evribɒdi] [els] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðeə(r)][dʒɔːz][ænd; ənd] [rʌbd]

"	Then	everybody	looked	at	everybody	else	,	and	dropped	their	jaws	and	rubbed
"	然后	大家	看起来	在	大家	别的	,	和	掉落	他们的	下颚	和	摩擦

[ðeə(r)] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

“然后大家互相看了看，都目瞪口呆，揉了揉眼睛。”

['nəʊbədi] [stɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] [stept] ['fɔːwəd] , ['blʌʃɪŋ]

Nobody	stirred	for	a	minute	,	then	a	fine	young	fellow	stepped	forward	,	blushing
无人	搅拌	为了	一个	分钟	,	然后	一个	美好的	年轻的	同伴	步	向前	,	脸红

.

:
.

一时之间，无人动弹，然后一位英俊的年轻小伙子走上前去，脸颊泛红。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɑːl] , [ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɜːtʃ] - [triː] ,

This	was	Carl	,	the	miller's	son	,	who	was	straight	as	a	birch	-	tree	,
这	曾是	卡尔	,	这	米勒的	儿子	,	WHO	曾是	直的	作为	一个	桦木	-	树	,

这是磨坊主的儿子卡尔，他为人正直如桦树。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [laɪk] [diːp] [leɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp]

and	had	blue	eyes	like	deep	lakes	,	and	he	walked	right	up	to	the	pump
和	有	蓝色的	眼睛	喜欢	深的	湖泊	,	和	他	步行	正确的	向上	到	这	泵

,

,
,

他有一双像深湖一样湛蓝的眼睛，径直走到水泵前。

[ænd; ənd] [baʊd] , [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɪntuː] [tɑːmiːz] [ɪə(r)] , " [dʌz] ['luːʃə] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

and	bowed	,	then	he	whispered	into	Tommie's	ear	,	"	Does	Lucia	love	me	?
和	鞠躬	,	然后	他	低声说道	进入	汤米的	耳朵	,	"	做	露西亚	爱	我	?

他鞠了一躬，然后凑到汤米耳边低语道：“露西亚爱我吗？”

" ['tɑːmi] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Tommie	winked	his	right	eye	and	smiled	.
"	汤米	眨眼	他的	正确的	眼睛	和	微笑	.

汤米眨了眨右眼，笑了。

" [kɑːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [get] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Carl	,	"	he	replied	,	"	get	up	your	courage	and	ask	her	to	-	day	,
"	卡尔	,	"	他	回复	,	"	得到	向上	你的	勇气	和	问	她	到	-	天	,

“卡尔，”他回答说，“鼓起勇气，今天就去问她。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

for	she	loves	you	better	than	anyone	in	the	world	.
为了	她	爱	你	更好的	比	任何人	在	这	世界	.

因为她爱你胜过世上任何人。

" [ðen] [kɑːl] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gəʊ][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] ,

"	Then	Carl	felt	his	heart	go	pit	-	a	-	pat	,
"	然后	卡尔	毛毡	他的	心	去	坑	-	一个	-	拍	,

“然后卡尔感到自己的心脏怦怦直跳，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [snəʊ] [riːðz; riːθs][ɒn][ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə]['braɪdl] ['flaʊəz] .

and	all	the	snow	wreaths	on	the	trees	seemed	to	turn	to	bridal	flowers	.
和	全部	这	雪	花圈	在	这	树木	似乎	到	转动	到	新娘	花朵	.

树上所有的雪花环都仿佛变成了新娘的花束。

" [θæŋks] , [dɪə(r)][ænd; ənd] [waɪz] ['pʊsi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Thanks	,	dear	and	wise	Pussy	,	"	he	said	,
"	谢谢	,	亲爱的	和	明智的	猫	,	"	他	说	,

“谢谢你，亲爱的、聪明的猫咪，”他说。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [tɑːmiːz] [fiːt] [ænd; ənd][ɒn]

and	took	out	his	handkerchief	and	spread	it	at	Tommie's	feet	and	on
和	采取	出去	他的	手帕	和	传播	它	在	汤米的	脚	和	在

[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pleɪst] [nɒt] [wʌn] ,

it	he	placed	not	one	,
它	他	放置	不是	一	,

他掏出手帕，铺在汤米的脚边，上面没有放任何东西。

[bʌt; bət] [θriː] [gəʊld] ['piːsɪz] .

but	three	gold	pieces	.
但	三	金子	件	.

但有三枚金币。

[wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [sɔː] [ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði]

When	the	villagers	saw	the	gold	pieces	glittering	in	the	sun	and	beheld	the
什么时候	这	村民们	锯	这	金子	件	闪闪发光	在	这	太阳	和	观看	这

['reɪdiənt] [feɪs] [ɒv; əv] [kɑːl] ,

radiant	face	of	Carl	,
辐射状	脸	的	卡尔	,

当村民们看到阳光下闪闪发光的金块，并看到卡尔容光焕发的脸庞时，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌk] .

they	all	began	to	wonder	,	and	each	person	wanted	to	try	his	own	luck	.
他们	全部	开始	到	想知道	,	和	每个	人	通缉	到	尝试	他的	自己的	运气	.

他们都开始好奇起来，每个人都想碰碰运气。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	After	all	,	"	said	each	one	to	himself	,
"	后	全部	,	"	说	每个	一	到	他自己	,

“毕竟，”他们每个人都对自己说，

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [wɒt] [ðə; ði][kæt] [sez] [aɪ] ['nɪdnt] [peɪ] [hɪm] ['eniθɪŋ] .

"	if	I	don't	like	what	the	cat	says	I	needn't	pay	him	anything	.
"	如果	我	不	喜欢	什么	这	猫	说道	我	不必	支付	他	任何事物	.

“如果我不喜欢猫说的话，我不需要付它任何钱。”

" [ðə; ði][nekst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tænə(r)] ,

"	The	next	person	to	go	up	was	the	village	tanner	,
"	这	下一个	人	到	去	向上	曾是	这	村庄	皮匠	,

下一个上去的是村里的制革匠，

[huːz] [skɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪgz] .

whose	skin	was	like	leather	and	whose	eyes	were	little	like	a	pig's	.
谁	皮肤	曾是	喜欢	皮革	和	谁	眼睛	是	小的	喜欢	一个	猪的	.

它的皮肤像皮革一样，眼睛像猪的眼睛一样小。

['tɑːmi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ,

Tommie	was	already	acquainted	with	him	,
汤米	曾是	已经	熟人	和	他	,

汤米之前就认识他了。

['hævɪŋ] [biːn] [kɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tænəri] [wʌns] [wen] [ɒn] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['maʊsɪŋ]

having	been	kicked	out	of	his	tannery	once	when	on	an	innocent	mousing
拥有	到过	踢	出去	的	他的	制革厂	一次	什么时候	在	一个	清白的	鼠标操作

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

他曾因一次无辜的捉鼠行动而被赶出制革厂。

" [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['tænə(r)] , " [wɪl] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒiːn] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ? "

"	Say	,	"	said	the	tanner	,	"	will	my	Uncle	Jean	leave	me	his	farm	?	"
"	说	,	"	说	这	皮匠	,	"	将要	我的	叔叔	让	离开	我	他的	农场	?	"

“我说，”制革匠说，“我叔叔让会把他的农场留给我吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tɑːmi] , ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .

"	No	,	"	answered	Tommie	,	winking	his	left	eye	.
"	不	,	"	回答	汤米	,	眨眼	他的	左边	眼睛	.

“不，”汤米回答道，同时眨了眨左眼。

" [ðæt] [hiː; hi] [woʊnt] !

"	That	he	won't	!
"	那	他	惯于	!

“他不会的！”

[hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] !

He	knows	you	are	always	wishing	he	would	die	!
他	知道	你	是	总是	祝	他	会	死	!

他知道你一直希望他去死！

" [ðə; ði] ['tænə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [snɑːrld] :

"	The	tanner	was	so	angry	that	he	snarled	:
"	这	皮匠	曾是	所以	生气的	那	他	纠缠	:

“制革工人气得咆哮道：

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tænəri] [ə'gen] ,

"	Don't	you	ever	let	me	catch	you	around	the	tannery	again	,
"	不	你	曾经	让	我	抓住	你	大约	这	制革厂	再次	,

“你以后不许再让我在制革厂附近看到你！”

[ɔː(r)] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mʌf] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)] . "

or	I'll	make	you	into	a	muff	for	my	daughter	.	"
或者	患病的	制作	你	进入	一个	耳罩	为了	我的	女儿	.	"

否则我就把你做成我女儿的暖手筒。

" [blæk] [fɜːrz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	Black	furs	are	not	fashionable	this	winter	,	"	said	Tommie	.
"	黑色的	毛皮	是	不是	时髦	这	冬天	,	"	说	汤米	.

“今年冬天黑色皮草并不流行，”汤米说。

" [nekst] ?

"	Next	?
"	下一个	?

“下一个？

" ['evrɪbɒdi] [lɑːft] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['tænə(r)] ['hædnt] [peɪd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" Everybody laughed when they saw that the tanner hadn't paid money for his
" 大家 笑了 什么时候 他们 锯 那 这 皮匠 之前没有 有薪酬的 钱 为了 他的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] ,
information , and so ,
信息 , 和 所以 ,

“当大家看到制革匠没有为他的情报付费时，都笑了，于是……”

[prɪ'zjuːməbli] , ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
presumably , didn't like it .
想必 , 没有 喜欢 它 .

大概是不喜欢吧。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ðɪs] [led] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] [traɪ] [ðeə(r)] [lʌk]
But strangely enough , instead of discouraging this led them on to try their luck
; **;** ;

但奇怪的是，这并没有让他们气馁，反而促使他们去碰碰运气；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['pɜːs(ə)n] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] ['tɑːmi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and the next person who came to ask Tommie a question was poor ,
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

接下来来问汤米问题的人是个贫穷的老人，

[hɑːf] - [blaɪnd] ['henli] [ðə; ði]['maɪzə(r)] .
half - blind Henley the miser .
一半 - 瞎的 亨利 这 吝啬鬼 .

半瞎的守财奴亨利。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kæts] [ɪə(r)] ,
He put his mouth close to the cat's ear ,
他 放 他的 嘴 关闭 到 这 猫的 耳朵 ,

他把嘴凑近猫的耳朵，

[səʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ˌwʊdnt] [kætʃ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs]
so the people behind him wouldn't catch what he said , and in a hoarse voice
[hiː; hi] [ɑːskt] ,
he asked ,
他 问 ,

为了不让身后的人听到他说的话，他用沙哑的声音问道：

" [seɪ] , [əʊld] ['wɪskəs] , [wɪl] [maɪ] [faɪn] [ʃɪp] ['ləʊdɪd] [wɪð] [deɪts] [ænd; ənd][s'paɪsɪz] [riːtʃ] ['nɔːweɪ]
" Say , old whiskers , will my fine ship loaded with dates and spices reach Norway
" 说 , 老的 胡须 , 将要 我的 美好的 船 已加载 和 日期 和 香料 抵达 挪威
['seɪfli] ? "
safely ? "
安全 ? "

“老伙计，我说，我那艘满载枣子和香料的漂亮船能平安抵达挪威吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] ['tɑːmi] ,
" Yes , it will , " said Tommie ,
" 是的 , 它 将要 , " 说 汤米 ,

“是的，会的，”汤米说。

" [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪðəd] [əʊld] [səʊl] [wɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˈheɪv(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] .

"	long	before	your	withered	old	soul	will	reach	a	haven	of	peace	.
"	长的	前	你的	干枯	老的	灵魂	将要	抵达	一个	避风港	的	和平	.

“在你枯萎的灵魂抵达安宁的港湾之前很久。”

" [ˈhenli] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌnz] .

"	Henley	was	so	excited	over	the	first	words	that	he	didn't	even	hear	the	last	ones	.
"	亨利	曾是	所以	兴奋的	超过	这	第一的	字	那	他	没有	甚至	听到	这	最后的	一个	.

“亨利对第一个字兴奋不已，以至于他根本没听到最后一个字。”

[hiː; hi] [[hɔpt]] [əˈbaʊt] [ɒn] [wʌn] [leg] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [lɑːst] [wen] [ˈtɑːmi] [kraɪd] ,

He	hopped	about	on	one	leg	,	and	was	rushing	off	at	last	when	Tommie	cried	,
他	跳跃	关于	在	一	腿	,	和	曾是	匆忙	离开	在	最后的什么时候		汤米	哭	,

他单腿跳着走，正要冲出去的时候，汤米哭了起来。

" [heɪ] - [əʊ] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [peɪd] [ˌem ˈiː] !

"	Heigh	-	O	,	you	haven't	paid	me	!
"	身高	-	哦	,	你	还没有	有薪酬的	我	!

“嘿，你还没付我钱呢！”

" [ðə; ði] [ˈmaɪzə(r)] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [kɔɪn] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] .

"	The	miser	felt	in	his	pockets	and	drew	out	a	silver	coin	and	laid	it	on	the	handkerchief	.
"	这	吝啬鬼	毛毡	在	他的	口袋	和	画	出去	一个	银	硬币	和	铺设	它	在	这	手帕	.

“守财奴摸了摸口袋，掏出一枚银币，放在手帕上。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ˈtɑːmi] .

"	Not	at	all	,	"	said	Tommie	.
"	不是	在	全部	,	"	说	汤米	.

“一点也不，”汤米说。

" [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkɑːgəʊ] !

"	Remember	the	Worth	of	that	cargo	!
"	记住	这	值得	的	那	货物	!

记住那批货物的价值！

[gəʊld] [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] .

Gold	or	nothing	.
金子	或者	没有什么	.

要么全有，要么全无。

" [ˈhenli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [waɪn] .

"	Henley	began	to	whine	.
"	亨利	开始	到	抱怨	.

亨利开始呜咽起来。

" [aɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] , [ˈtɑːmi] .

"	I'm	a	poor	old	man	,	Tommie	.
"	我是	一个	贫穷的	老的	男人	,	汤米	.

“我是一个穷老头，汤米。”

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] [kriːm] [dʒʌg] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdɔːstep] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈkwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] ! "

I'll	leave	the	cream	jug	on	the	doorstep	every	day	and	no	questions	will	be	asked	!	"
患病的	离开	这	奶油	水壶	在	这	家门口	每一个	天	和	不	问题	将要	是	问	!	"

我每天都会把奶油罐放在门口，绝对不会有人问东问西！

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [θiːf] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtɑːmi] .

"	I'm	not	a	thief	,	"	answered	Tommie	.
"	我是	不是	一个	贼	,	"	回答	汤米	.

“我不是小偷，”汤米回答道。

" [ˈmʌðə(r)] [ˈhʌldə] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Mother	Huldah	brought	me	up	better	than	that	.
"	母亲	胡尔达	带来	我	向上	更好的	比	那	.

“胡尔达母亲把我教育得比这好得多。”

[kʌm] , [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] .

Come	,	you	don't	want	to	have	any	quarrel	with	a	black	cat	.
来	,	你	不	想	到	有	任何	争吵	和	一个	黑色的	猫	.

来吧，你不想跟黑猫起冲突。

" [ˌweərəˈpɒn] [ˈhenli] [rɪˈlʌktəntli] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [gəʊld] [piːs] ,

"	Whereupon	Henley	reluctantly	drew	from	his	pocket	a	gold	piece	,
"	于是	亨利	勉强	画	从	他的	口袋	一个	金子	片	,

于是亨利不情愿地从口袋里掏出一枚金币，

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] ,

while	all	the	villagers	opened	their	eyes	very	wide	,
尽管	全部	这	村民们	打开	他们的	眼睛	非常	宽的	,

村民们都睁大了眼睛，

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˈtɑːmi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [səʊ] [ˈlɪbərəl] .

and	wondered	what	Tommie	could	have	told	the	old	gentleman	to	make	him	so	liberal	.
和	想知道	什么	汤米	可以	有	讲述	这	老的	绅士	到	制作	他	所以	自由主义	.

并想知道汤米究竟跟那位老先生说了些什么，才让他变得如此开明。

[ðə; ði] [nekst] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] [gɜːl] [nemd] [ˈklara] .

The	next	person	to	come	up	was	a	little	shy	girl	named	Clara	.
这	下一个	人	到	来	向上	曾是	一个	小的	害羞的	女孩	命名	克拉拉	.

接下来上来的是一个名叫克拉拉的害羞的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [feə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [heə(r)] ,

She	had	big	brown	eyes	and	fair	floating	hair	,
她	有	大的	棕色的	眼睛	和	公平的	漂浮的	头发	,

她有一双棕色的大眼睛和一头飘逸的金发。

[ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tʃɪn] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [fɜːrz] ;

and	under	her	white	chin	and	about	her	little	white	wrists	were	soft	furs	;
和	在下面	她	白色的	下巴	和	关于	她	小的	白色的	手腕	是	柔软的	毛皮	;

她白皙的下巴下和白皙的小手腕上都覆盖着柔软的皮毛；

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈmʌnilendə(r)] .

for	her	father	was	a	wealthy	moneylender	.
为了	她	父亲	曾是	一个	富裕	放债人	.

因为她父亲是一位富有的放贷人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , " [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpʊsi] ,

She	came	close	to	Tommie	and	whispered	,	"	Tell	me	,	beautiful	Pussy	,
她	来了	关闭	到	汤米	和	低声说道	,	"	告诉	我	,	美丽的	猫	,

她靠近汤米，低声说道：“告诉我，美丽的猫咪，

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][greɪndʒ] .

if	I	shall	ever	win	the	love	of	Joseph	Grange	.
如果	我	将	曾经	赢	这	爱	的	约瑟夫	农庄	.

如果我终有一天能赢得约瑟夫·格兰奇的芳心。

" ['tɑːmi] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] !

"	Tommie	winked	his	right	eye	several	times	and	replied	,	"	My	dear	,	I	see	it	coming	!
"	汤米	眨眼	他的	正确的	眼睛	一些	时代	和	回复	,	"	我的	亲爱的	,	我	看	它	未来	!

汤米眨了眨右眼，回答说："亲爱的，我看到了！"

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

"	She	flushed	with	joy	.
"	她	酡	和	喜悦	.

她喜极而泣。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	what	shall	I	do	to	hasten	it	?
"	和	什么	将	我	做	到	趋	它	?

我该怎么做才能加快这一进程呢?

" ['tɑːmi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Tommie	reflected	a	moment	.
"	汤米	反映	一个	片刻	.

汤米沉思了一会儿。

" [biː; bi] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][nɒt] ['æŋkʃəs] .

"	Be	pleasant	,	but	not	anxious	.
"	是	令人愉快的	,	但	不是	焦虑的	.

"待人友善，但不要焦虑。"

[ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] !

A	lady	with	an	anxious	expression	has	little	chance	of	winning	a	lover	!
一个	女士	和	一个	焦虑的	表达	有	小的	机会	的	获胜	一个	情人	!

一个面露焦虑表情的女士，几乎没有机会赢得爱人的芳心!

[dəʊnt] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː] ['ɒf(ə)n] ; [dəʊnt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

Don't	invite	him	too	often	;	don't	talk	too	much	.
不	邀请	他	也	经常	;	不	讲话	也	很多	.

不要经常邀请他；不要和他聊太多。

[naʊ] [aɪ] ['hævnt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [hæv; həv][aɪ] ? "

Now	I	haven't	hurt	your	feelings	,	have	I	?	"
现在	我	还没有	伤害	你的	情怀	,	有	我	?	"

现在我没有伤到你的心吧?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [gʊd] [sens] .

"	No	,	indeed	,	"	she	said	,	for	she	was	a	young	lady	of	good	sense	.
"	不	,	的确	,	"	她	说	,	为了	她	曾是	一个	年轻的	女士	的	好的	感觉	.

"不，的确如此，"她说，因为她是一位很有见识的年轻女士。

" [ænd; ənd] ['tɑːmi] , [dɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [gəʊld] ['piːsɪz] [tuː; tə]['mʌðə(r)] ['hʌldə] .

"	And	Tommie	,	dear	,	will	you	take	these	gold	pieces	to	Mother	Huldah	.
"	和	汤米	,	亲爱的	,	将要	你	拿	这些	金子	件	到	母亲	胡尔达	.

"汤米，亲爱的，你能把这些金币带给胡尔达母亲吗？"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

She	was	so	good	to	me	when	I	was	a	little	girl	,
她	曾是	所以	好的	到	我	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

我小时候她对我特别好，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ə'feəz] [ai] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə] [siː]

and	because	I	have	been	so	absorbed	in	my	own	affairs	I	haven't	been	to	see
和	因为	我	有	到过	所以	吸收	在	我的	自己的	事务	我	还没有	到过	到	看

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪtli] . "

her	lately	.	"
她	最近	.	"

因为我一直忙于自己的事情，所以最近都没去看她。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] , " [sed] ['tɑːmi] , " [ɪts] [æpt][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l]

"	That's	the	trouble	with	being	in	love	,	"	said	Tommie	,	"	it's	apt	to	make	people
"	那就是	这	麻烦	和	存在	在	爱	,	"	说	汤米	,	"	它是	易于	到	制作	人们

['selfɪʃ] ,

selfish	,
自私	,

“这就是恋爱的麻烦之处，”汤米说，“它很容易使人变得自私。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['evribɒdi] .

and	it	should	make	them	love	and	remember	everybody	.
和	它	应该	制作	他们	爱	和	记住	大家	.

它应该让他们爱每个人，记住每个人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wen] [ɪts] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .

It	does	when	it's	the	real	thing	.
它	做	什么时候	它是	这	真实的	事物	.

如果是真品，那就确实如此。

" ['lɪt(ə)l] ['klara] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['ɜːnɪstli] .

"	Little	Clara	clasped	her	hands	earnestly	.
"	小的	克拉拉	紧握	她	双手	切实	.

小克拉拉认真地双手合十。

" [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	will	come	to	see	Mother	Huldah	this	afternoon	,	"	she	said	,
"	我	将要	来	到	看	母亲	胡尔达	这	下午	,	"	她	说	,

“我今天下午会去看望胡尔达母亲，”她说。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [keɪks] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['beɪkɪŋ] .

"	and	bring	her	some	cakes	of	my	own	baking	.
"	和	带来	她	一些	蛋糕	的	我的	自己的	烘烤	.

“再给她带些我亲手烤的蛋糕。”

" ['ɑːftə(r)] ['klara] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] .

"	After	Clara	one	person	and	another	came	up	.
"	后	克拉拉	一	人	和	其他	来了	向上	.

“克拉拉之后，又来了一个人，接着又来了另一个人。”

[sʌm; səm] [ɑːskt] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] , [sʌm; səm] [waɪz] .

Some	asked	foolish	questions	,	some	wise	.
一些	问	愚蠢	问题	,	一些	明智的	.

有些人问了愚蠢的问题，有些人问了明智的问题。

[sʌm; səm] [peɪd] [daʊn] ['mʌni] , ['ʌðə(r)z] ['dɪd(ə)nt] ,

Some	paid	down	money	,	others	didn't	,
一些	有薪酬的	向下	钱	,	其他的	没有	,

有些人提前付了钱，有些人则没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][æt; ət] [tɑːmiːz] [fiːt] [gruː] ['stedəli] .

but	the	pile	of	gold	and	silver	at	Tommie's	feet	grew	steadily	.
但	这	桩	的	金子	和	银	在	汤米的	脚	生长	稳步	.

但汤米脚下的金银堆却越堆越高。

[naʊ] [ɔːl] ['nɔvəltiz] , ['iːv(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [kæts] , [suːn] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔvəltiz] ,

Now	**all**	**novelties**	**,**	**even**	**talking**	**cats**	**,**	**soon**	**cease**	**to**	**be**	**novelties**	**,**
现在	全部	新奇	,	甚至	说	猫	,	很快	停止	到	是	新奇	,

如今，所有新奇事物，甚至会说话的猫，很快也不再是新奇事物了。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] [leɪ] [æt; ət]

and	**towards**	**afternoon**	**when**	**the**	**villagers**	**saw**	**how**	**much**	**of**	**their**	**money**	**lay**	**at**
和	向	下午	什么时候	这	村民们	锯	如何	很多	的	他们的	钱	躺	在

[tɑːmiːz] [fiːt] ,

Tommie's	**feet**	**,**
汤米的	脚	,

到了下午，村民们看到汤米脚下散落着他们那么多钱时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] .

some	**of**	**them**	**began**	**to**	**be**	**discontented**	**.**
一些	的	他们	开始	到	是	不满	.

他们中有些人开始感到不满。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['tænə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Of	**these**	**the**	**tanner**	**was**	**the**	**ringleader**	**,**	**and**	**he**	**said**	**to**	**the**	**other**
的	这些	这	皮匠	曾是	这	头目	,	和	他	说	到	这	其他

['grʌmblə] ,

grumblers	**,**
抱怨者	,

这些人中，制革匠是带头的，他对其他抱怨的人说：

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðæt] ['laɪɪŋ] [kæt] [ɒf] [ðə; ði] [pʌmp] , [wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	**If**	**we**	**can**	**get**	**that**	**lying**	**cat**	**off**	**the**	**pump**	**,**	**we**	**can**	**then**	**take**	**his**	**money**	**.**
"	如果	我们	能	得到	那	说谎	猫	离开	这	泵	,	我们	能	然后	拿	他的	钱	.

“如果我们能让那个撒谎的家伙停止作恶，我们就能拿走他的钱了。”

[ai][hæv; həv] [θriː] [bɪg][ræts][ɪn][ðə; ði][træp][æt; ət][ðə; ði] ['tænəri] ,

I	**have**	**three**	**big**	**rats**	**in**	**the**	**trap**	**at**	**the**	**tannery**	**,**
我	有	三	大的	老鼠	在	这	陷阱	在	这	制革厂	,

我在制革厂的捕鼠器里抓到了三只大老鼠。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['tɑːmi] [ɪz] ['stɑːvɪŋ] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	**I**	**know**	**Tommie**	**is**	**starving**	**hungry**	**by**	**this**	**time**	**.**
和	我	知道	汤米	是	饥饿	饥饿的	经过	这	时间	.

我知道汤米这时肯定饿坏了。

[wiːl; wil][let] - [ɪm] [luːs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] .

We'll	**let**	**'**	**em**	**loose**	**on**	**the**	**ground**	**in**	**front**	**of**	**the**	**pump**	**.**
出色地	让	-	呃	松动的	在	这	地面	在	正面	的	这	泵	.

我们会把它们放生到水泵前的地上。

[wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][græb][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [rʌn] .

When	**he**	**makes**	**a**	**spring**	**one**	**of**	**you**	**grab**	**the**	**money**	**and**	**run**	**.**
什么时候	他	制作	一个	春天	一	的	你	抓住	这	钱	和	跑步	.

当他跳起来的时候，你们其中一个人要抓起钱就跑。

" [naʊ] [ðə; ði]['tænə(r)][hæd; həd] [gest] [raɪt] .

"	**Now**	**the**	**tanner**	**had**	**guessed**	**right**	**.**
"	现在	这	皮匠	有	猜对了	正确的	.

现在看来，制革匠猜对了。

['tɑːmi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][pəʊst] [ʌn'tɪl]

Tommie	**was**	**hungry**	**,**	**but**	**he**	**was**	**determined**	**to**	**keep**	**his**	**post**	**until**
汤米	曾是	饥饿的	,	但	他	曾是	决定	到	保持	他的	邮政	直到

['sʌndaʊn] .

sundown	**.**
日落	.

汤米很饿，但他决心坚守岗位直到日落。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [nəʊ][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] ,

After	**a**	**while**	**no**	**more**	**people**	**came**	**,**
后	一个	尽管	不	更多的	人们	来了	,

过了一会儿，就没有人再来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)]

and	**he**	**was**	**just**	**thinking**	**he**	**would**	**take**	**up**	**the**	**handkerchief**	**by**	**the**	**four**
和	他	曾是	只是	思维	他	会	拿	向上	这	手帕	经过	这	四

['kɔːnəs] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] ,

corners	**and**	**go**	**home**	**,**
角落	和	去	家	,

他当时就想着，要拎起手帕的四个角回家。

[wen] [hiː; hi] [i'spai] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

when	**he**	**espied**	**a**	**group**	**of**	**people**	**approaching**	**.**
什么时候	他	窥视	一个	团体	的	人们	接近	.

当他发现一群人走过来时。

['sʌd(ə)nli] , [əʊ] , [ˌem 'iː] , [əʊ] , [maɪ] ! [θriː] ['dinəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skæmpə] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [sʌtʃ] [ræts]

Suddenly	**,**	**oh**	**,**	**me**	**,**	**oh**	**,**	**my**	**!**	**three**	**dinners**	**were**	**scampering**	**towards**	**him**	**,**	**such**	**rats**
突然	,	哦	,	我	,	哦	,	我的	!	三	晚餐	是	四处奔跑	向	他	,	这样的	老鼠

, [sʌtʃ] [bɪg] ,

,	**such**	**big**	**,**
,	这样的	大的	,

突然，哦，我的天哪！三只老鼠朝他窜了过来，真是些老鼠，个头真大！

['splendɪd] [ræts][ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃn] .

splendid	**rats**	**in**	**fine**	**condition**	**.**
灿烂	老鼠	在	美好的	状况	.

品相极佳的漂亮老鼠。

['tɑːmi] [hæd; həd]['nevə(r)] [juːst] [sʌtʃ] [self] - [kən'trəʊl][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][naɪn][laɪvz; lɪvz] ,

Tommie	**had**	**never**	**used**	**such**	**self**	**-**	**control**	**in**	**all**	**his**	**nine**	**lives**	**,**
汤米	有	绝不	用过的	这样的	自己	-	控制	在	全部	他的	九	生活	,

汤米活了九条命，也从未如此克制过自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [taɪt] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi]['nevə(r)]

but	**he**	**sat**	**tight**	**and**	**though**	**his**	**whiskers**	**showed**	**his**	**agitation**	**he**	**never**
但	他	卫星	紧的	和	尽管	他的	胡须	显示	他的	搅动	他	绝不

[bʌdʒ] .

budged	**.**
预算	.

但他纹丝不动，虽然胡须显示出他的焦躁不安，但他始终没有动弹。

[ðə; ði]['tænə(r)][wɒz; wəz][mæd][klɪə(r)] [θruː] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , " [hiːz] [ə; eɪ] ['wɪzəd] ;

The	**tanner**	**was**	**mad**	**clear**	**through**	**,**	**and**	**he**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**He's**	**a**	**wizard**	**;**
这	皮匠	曾是	疯狂的	清除	通过	,	和	他	哭	出去	,	"	他是	一个	巫师	;

制革匠彻底疯了，他喊道："他是个巫师；

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kænt] [siː] ['ʌðə(r)z] [kən'trəʊlɪŋ]

he	**ought**	**to**	**be**	**killed**	**"**	**because**	**some**	**people**	**can't**	**see**	**others**	**controlling**
他	应该	到	是	被杀	"	因为	一些	人们	不能	看	其他的	控制

[ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

themselves	**without**	**thinking**	**there's**	**something**	**wrong**	**with**	**them**	**.**
他们自己	没有	思维	有	某物	错误的	和	他们	.

"他应该被杀掉"，因为有些人看到别人能够控制自己，就会觉得别人肯定有问题。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['snəubɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə][pelt][pɔː(r); pʊə(r)] ['tɑːmi] .

Then	**he**	**began**	**to**	**make**	**snowballs**	**and**	**to**	**pelt**	**poor**	**Tommie**	**.**
然后	他	开始	到	制作	雪球	和	到	毛皮	贫穷的	汤米	.

然后他开始堆雪球，并用雪球砸可怜的汤米。

[naʊ] ['tɑːmi] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɒdʒə(r)] ,

Now	Tommie	,	as	has	been	said	,	was	a	good	dodger	,
现在	汤米	,	作为	有	到过	说	,	曾是	一个	好的	孱	,

正如之前所说，汤米是个很会躲避球的人。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['snəubɔːl] [ɪts] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [get] [hɪt] .

but	nevertheless	when	it	rains	snowballs	it's	hard	not	to	get	hit	.
但	尽管如此	什么时候	它	雨	雪球	它是	难的	不是	到	得到	打	.

但是，即便如此，当雪球如雨般落下时，也很难不被击中。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['feəd] ['bædli] [wɪð] [hɪm] [hæd; həd] [nɒt] [sʌm; səm] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [æt; ət]

It	might	have	fared	badly	with	him	had	not	some	knights	and	ladies	at
它	可能	有	表现	糟糕	和	他	有	不是	一些	骑士	和	女士们	在

[ðæt] ['məʊmənt] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [jəu'lændə] ,

that	moment	appeared	on	the	scene	in	the	train	of	the	beautiful	Princess	Yolande	,
那	片刻	出现	在	这	场景	在	这	火车	的	这	美丽的	公主	约兰德	,

如果不是这时美丽的约兰德公主的随从中出现了一些骑士和女士，他的处境可能会很糟糕。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [prɪn'sesɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [relm] .

one	of	the	fairest	princesses	in	all	the	realm	.
一	的	这	最公平	公主们	在	全部	这	领域	.

她是全国最美丽的公主之一。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rəʊbd] [ɪn] [kriːm] ['velvɪt] [ænd; ənd] [waɪt]

She	rode	a	great	white	horse	,	and	she	was	robed	in	cream	velvet	and	white
她	骑	一个	伟大的	白色的	马	,	和	她	曾是	身着长袍	在	奶油	天鹅绒	和	白色的

[fɜːrz] ,

furs	,
毛皮	,

她骑着一匹高大的白马，身穿奶油色天鹅绒和白色皮草长袍。

[waɪl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [weɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [gəʊld] [set] [wɪð] ['sæfˌaɪəz] [wɪtʃ]

while	about	her	slender	waist	was	a	girdle	of	gold	set	with	sapphires	which
尽管	关于	她	苗条	腰部	曾是	一个	腰带	的	金子	放	和	蓝宝石	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

were	as	blue	as	her	eyes	.
是	作为	蓝色的	作为	她	眼睛	.

她纤细的腰间系着一条镶嵌着蓝宝石的金腰带，蓝宝石的颜色和她的眼睛一样蓝。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [rəʊd] [lɔːd] - .

By	her	side	rode	Lord	Mountfalcon	.
经过	她	边	骑	主	-	.

她身边骑着的是蒙特法尔肯勋爵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [blæk] ['ɑːmə(r)] ,

He	was	all	in	black	armor	,
他	曾是	全部	在	黑色的	盔甲	,

他身穿黑色盔甲。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wɔː(r)] .

for	he	was	mourning	a	brother	who	had	died	in	the	distant	war	.
为了	他	曾是	丧	一个	兄弟	WHO	有	死亡	在	这	遥远	战争	.

因为他正在悼念一位在遥远的战争中牺牲的兄弟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔的仙女故事(The Faery Tales of Weir)
第4/5页

[lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [griːf] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Love **as** **well** **as** **grief** **filled** **his** **heart** **,**
爱 作为 出色地 作为 悲伤 已填 他的 心 ,

他的心中充满了爱与悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,
for **his** **dark** **eyes** **were** **continually** **upon** **the** **beautiful** **Princess** **,**
为了 他的 黑暗的 眼睛 是 持续 之上 这 美丽的 公主 ,

因为他那双深邃的眼睛始终注视着美丽的公主。

[huː] [naʊ] [rein] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ,
who **now** **reined** **in** **her** **horse** **and** **cried** **out** **in** **a** **sweet** **voice** **,**
WHO 现在 勒住 在 她 马 和 哭 出去 在 一个 甜的 嗓音 ,

她勒住缰绳，用甜美的声音喊道：

" [ʃeɪm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [men] [tuː; tə] [hɜːt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kæt] . "
" **Shame** **upon** **you** **men** **to** **hurt** **a** **poor** **cat** **.** **"**
" 耻辱 之上 你 男人 到 伤害 一个 贫穷的 猫 . "

“你们这些男人真可耻，竟然伤害一只可怜的猫。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪzəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði]['tænə(r)] .
" **He** **is** **a** **wizard** **and** **he** **belongs** **to** **a** **witch** **,** **"** **called** **out** **the** **tanner** **.**
" 他 是 一个 巫师 和 他 属于 到 一个 巫婆 , " 称为 出去 这 皮匠 .

“他是个巫师，他属于一个女巫，”制革匠喊道。

" [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪ] , " [sed] ['tɑːmi] .
" **O** **what** **a** **wicked** **lie** **,** **"** **said** **Tommie** **.**
" 哦 什么 一个 邪恶 说谎 , " 说 汤米 .

“哦，真是个恶毒的谎言！”汤米说道。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [nems] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ,
" **I** **don't** **care** **what** **names** **you** **call** **me** **,**
" 我 不 关心 什么 姓名 你 称呼 我 ,

“我不在乎你叫我什么，

[bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
but **my** **mistress** **is** **one** **of** **the** **best** **women** **in** **the** **land** **.**
但 我的 情妇 是 一 的 这 最好的 女性 在 这 土地 .

但我的女主人是全国最优秀的女人之一。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['pɒvəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ] .
She **has** **come** **to** **poverty** **in** **her** **old** **age** **.**
她 有 来 到 贫困 在 她 老的 年龄 .

她晚年陷入了贫困。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
For **her** **sake** **and** **to** **get** **her** **a** **little** **money** **,**
为了 她 清酒 和 到 得到 她 一个 小的 钱 ,

为了她，也为了给她弄点钱，

[aɪv] [sæt][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] ['ɑːnsərɪŋ] ['truːθfəli] [ɔːl] ['kwestʃənz] .
I've **sat** **here** **all** **day** **answering** **truthfully** **all** **questions** **.**
我已经 卫星 这里 全部 天 回答 说实话 全部 问题 .

我今天一整天都坐在这里，如实回答了所有问题。

[naʊ] , [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] [jəu'lændə] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [truː] [kæt] .

Now	**,**	**dear**	**Princess**	**Yolande**	**,**	**believe**	**me**	**,**	**for**	**I**	**am**	**a**	**true**	**cat**	**.**
现在	,	亲爱的	公主	约兰德	,	相信	我	,	为了	我	是	一个	真的	猫	.

亲爱的约兰德公主，请相信我，我可是一只真正的猫。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	**The**	**Princess**	**was**	**so**	**astonished**	**that**	**she**	**couldn't**	**speak**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	这	公主	曾是	所以	惊讶	那	她	不能	说话	为了	一个	片刻	.

“公主惊讶得一时说不出话来。”

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lɔːd] - [ænd; ənd] [sed] : " ['truːli] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm]

At	**last**	**she**	**turned**	**to**	**Lord**	**Mountfalcon**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Truly**	**,**	**we**	**have**	**come**
在	最后的	她	转向	到	主	-	和	说	:	"	真的	,	我们	有	来

[tuː; tə] ['wʌndəlænd] .

to	**wonderland**	**.**
到	仙境	.

最后，她转向蒙特法尔肯勋爵说道：“我们真的来到了仙境。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [ðə; ði][kæt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['peltɪŋ] [hɪm] ,

I'd	**rather**	**believe**	**the**	**cat**	**than**	**the**	**people**	**who**	**were**	**pelting**	**him**	**,**
ID	相当	相信	这	猫	比	这	人们	WHO	是	投掷	他	,

我宁愿相信猫的话，也不愿相信那些向它扔东西的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .

and	**I**	**have**	**a**	**mind**	**to**	**test**	**his**	**powers**	**.**
和	我	有	一个	头脑	到	测试	他的	权力	.

我打算测试一下他的能力。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'laɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] ['kwestʃənz] .

Let	**us**	**alight**	**and**	**ask**	**him**	**questions**	**.**
让	我们	点燃	和	问	他	问题	.

我们下车问问他问题吧。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**Then**	**they**	**all**	**dismounted**	**and**	**with**	**the**	**pages**	**and**	**the**	**ladies**	**and**	**the**
"	然后	他们	全部	下马	和	和	这	页面	和	这	女士们	和	这

['dʒentlmən] [ɪn]['ɑːmə(r)][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒprə] .

gentlemen	**in**	**armor**	**the**	**scene**	**was**	**as**	**gay**	**as**	**the**	**stage**	**of**	**an**	**opera**	**.**
先生们	在	盔甲	这	场景	曾是	作为	同性恋	作为	这	阶段	的	一个	歌剧	.

“然后他们都下了马，侍童、女士和身着盔甲的绅士们，场面热闹非凡，就像歌剧舞台一样。”

['evrɪbɒdi] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] ,

Everybody	**chatted**	**and**	**laughed**	**,**
大家	聊天	和	笑了	,

大家有说有笑，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] [strəʊkt] [tɑːmiːz] [fɜː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪti] [waɪt] [hændz]

and	**some**	**of**	**the**	**court**	**ladies**	**stroked**	**Tommie's**	**fur**	**with**	**their**	**pretty**	**white**	**hands**
和	一些	的	这	法庭	女士们	抚摸	汤米的	毛皮	和	他们的	漂亮的	白色的	双手

;

;

;

一些宫廷女眷用她们白皙漂亮的手抚摸着汤米的皮毛；

[ænd; ənd][wʌn] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪslət] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	**one**	**took**	**off**	**her**	**bracelet**	**and**	**hung**	**it**	**about**	**his**	**neck**	**.**
和	一	采取	离开	她	手镯	和	悬挂	它	关于	他的	脖子	.

其中一人摘下手镯，挂在了他的脖子上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [jəu'lændə] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] , ['evriwʌn]

But	when	the	Princess	Yolande	went	forward	to	ask	her	question	,	everyone
但	什么时候	这	公主	约兰德	去	向前	到	问	她	问题	,	每个人

[fel] [bæk] .

fell	back	.
跌倒	后退	.

但当约兰德公主上前提问时，所有人都退后了。

[ðen] [wɪð] [swiːt] ['dɪgnəti] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['tɑːmi] [ænd; ənd]

Then	with	sweet	dignity	,	as	became	a	princess	,	she	stood	before	Tommie	and
然后	和	甜的	尊严	,	作为	成为	一个	公主	,	她	站立	前	汤米	和

[sed] ,

said	,
说	,

然后，她像一位公主那样，带着甜美的尊严，站在汤米面前说道：

" [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [lɔːd] - [lʌv] [ˌem 'iː] ['truːli] .

"	Tell	me	if	Lord	Mountfalcon	love	me	truly	.
"	告诉	我	如果	主	-	爱	我	真的	.

“告诉我，蒙法尔肯大人是否真的爱我。”

" ['tɑːmi] ['dɪd(ə)nt] [wɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [kɔːt] ,

"	Tommie	didn't	wink	,	for	he	knew	the	ways	of	court	,
"	汤米	没有	眨眼	,	为了	他	知道	这	方式	的	法庭	,

汤米没有眨眼，因为他深谙宫廷礼仪。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [tʃiːf] ['maʊsə(r)][tuː; tə][əʊld] [kɪŋ] ['ædəlbərt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pəː]

his	grandfather	having	been	chief	mouser	to	old	King	Adelbert	;	but	he	purred
他的	祖父	拥有	到过	首席	鼠牌	到	老的	国王	阿德尔伯特	;	但	他	咕噜咕噜

[ə; eɪ] [wɔːm] [gʊd] [pɜː(r)] ,

a	warm	good	purr	,
一个	温暖的	好的	呼噜声	,

他的祖父曾是老国王阿德尔伯特的首席捕鼠官；但他发出温暖悦耳的呼噜声。

[laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] ['graɪndɪŋ] [aʊt] [pjʊə(r)] [waɪt] [greɪn] .

like	a	mill	grinding	out	pure	white	grain	.
喜欢	一个	磨	研磨	出去	纯的	白色的	粮食	.

就像磨坊研磨出纯白的谷物一样。

" [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['hev(ə)n] [biː; bi] [bluː] ,

"	If	the	sky	in	heaven	be	blue	,
"	如果	这	天空	在	天堂	是	蓝色的	,

“如果天上的天空是蓝色的，

[ðen] - [lʌvz] [juː; jʊ] [truː] ;

Then	Mountfalcon	loves	you	true	;
然后	-	爱	你	真的	;

那么，芒特法尔肯是真心爱你的；

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

If	the	sun	set	in	the	West	,
如果	这	太阳	放	在	这	西方	,

如果太阳从西边落下，

[lɔːd] - [lʌvz] [juː; jʊ] [best] . "

Lord	Mountfalcon	loves	you	best	.	"
主	-	爱	你	最好的	.	"

蒙特法尔肯勋爵最爱你。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts]

" You see , " he added , " I'm not much of a poet , but those are the facts .

" 你 看 , " 他 额外 , " 我是 不是 很多 的 一个 诗人 , 但 那些 是 这 事实 . "

" "

“你看，”他补充道，“我不是什么诗人，但这就是事实。”

" ['nevə(r)][wɒz; wəz][bæd] [vɜːs] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

" Never was bad verse so sweet to me ,

" 绝不 曾是 坏的 诗 所以 甜的 到 我 ,

“从来没有哪首糟糕的诗句对我来说如此动听。”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] [bæg][ɒv; əv][gəʊld][æt; ət] [tɑːmiːz] [fiːt] .

" cried the Princess and she put down a whole bag of gold at Tommie's feet .

" 哭 这 公主 和 她 放 向下 一个 所有的 包 的 金子 在 汤米的 脚 .

“公主喊道，然后把一整袋金子放在汤米的脚边。”

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [lɔːd] - [hɪm'self] [wɪð] [ðæt] [sæd] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

After her came Lord Mountfalcon himself with that sad grace of his ,

后 她 来了 主 - 他自己 和 那 伤心 优雅 的 他的 ,

她之后，蒙特法尔肯勋爵本人带着他那忧郁的优雅出现了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['ʃædoʊd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] .

and all his spirit shadowed with love and grief .

和 全部 他的 精神 阴影 和 爱 和 悲伤 .

他整个人都被爱与悲伤笼罩着。

" [sɜː(r)] [pʊs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][ai][wed]['evə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [jəu'lændə] ? "

" Sir Puss , " he said , " shall I wed ever the Princess Yolande ? "

" 先生 猫 , " 他 说 , " 将 我 结婚 曾经 这 公主 约兰德 ? "

“猫先生，”他说，“我能娶到约兰德公主吗？”

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['vaiəlits] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] .

" Before there are violets in the vales of the kingdom , " replied Tommie .

" 前 那里 是 紫罗兰 在 这 山谷 的 这 王国 , " 回复 汤米 .

“在王国山谷里长出紫罗兰之前，”汤米回答道。

" [tuː] ['sædlbæg] [wɪl] [nɒt][həʊld][ðə; ði][gəʊld][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['nəʊblmən] .

" Two saddlebags will not hold the gold I shall give thee , " exclaimed the nobleman .

" 二 马鞍袋 将要 不是 抓住 这 金子 我 将 给 你 , " 惊呼 这 贵族 .

“两个马鞍袋都装不下我将要给你的黄金，”这位贵族说道。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['tɑːmi] .

" Bring them to the cottage where Mother Huldah lives , " said Tommie .

" 带来 他们 到 这 小屋 在哪里 母亲 胡尔达 生活 , " 说 汤米 .

“把他们带到胡尔达妈妈住的小屋去，”汤米说。

" [ænd; ənd][ai][ɑːsk] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] ['feɪvə(r)] :

" And I ask this further favor :

" 和 我 问 这 更远 偏爱 :

我还想请你帮个忙：

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [spɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] ['mʌni]

When you leave this spot will you take me up behind you and give this money

什么时候 你 离开 这 点 将要 你 拿 我 向上 在后面 你 和 给 这 钱

[tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ][tuː; tə] [kən'veɪ] ;

to a page to convey ;

到 一个 页 到 传达 ;

当你离开这里的时候，请你带我到你身后，把这笔钱交给一个侍从去送我。

[ænd; ənd][səʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [welθ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][fɪə(r)] ['mɪstʃɪf] [frɒm; frəm]

and	so	bring	me	safely	home	with	the	wealth	,	for	I	fear	mischief	from
和	所以	带来	我	安全	家	和	这	财富	,	为了	我	害怕	恶作剧	从

[ðə; ði]['tænə(r)] . "

the	tanner	.	"
这	皮匠	.	"

所以请你带着财物安全地把我带回家，因为我怕制革匠会给我带来麻烦。

" [məʊst] ['wɪlɪŋli] , " [sed] - .

"	Most	willingly	,	"	said	Mountfalcon	.
"	最多	心甘情愿	,	"	说	-	.

“我非常乐意，”芒特法尔肯说道。

" [ai] [wɪl] ['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	will	present	your	request	to	the
"	我	将要	展示	你的	要求	到	这

我会将您的请求提交给.....

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

公主。

" ['ɑːftə(r)][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [keɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] ;

"	After	him	all	the	court	came	with	questions	;
"	后	他	全部	这	法庭	来了	和	问题	;

“在他之后，法庭上所有人都带着问题来了；

[səʊ] [wen] [ðə; ði][peɪdʒ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði][ləʊd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)]

so	when	the	page	advanced	to	gather	up	the	money	the	load	was	almost	more
所以	什么时候	这	页	先进的	到	收集	向上	这	钱	这	加载	曾是	几乎	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

than	he	could	carry	.
比	他	可以	携带	.

所以当页面继续前进去收集钱的时候，他几乎背不动了。

[ðen] ['tɑːmi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ,

Then	Tommie	jumped	down	from	his	perch	,
然后	汤米	跳了起来	向下	从	他的	栖息	,

然后汤米从栖木上跳了下来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] ['lɪftɪd] [hɪm] ['seɪfli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [wɔːm] [bæk] [ɒv; əv] [lɔːd]

and	another	page	lifted	him	safely	on	to	the	big	warm	back	of	Lord
和	其他	页	抬起	他	安全	在	到	这	大的	温暖的	后退	的	主

- [hɔːs] ,

Mountfalcon's	horse	,
-	马	,

另一名侍从把他安全地抱到蒙特法尔肯勋爵温暖宽阔的马背上。

[wɪtʃ] [felt] [faɪn] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [tɑːmiːz] [fiːt] .

which	felt	fine	and	comforting	to	poor	Tommie's	feet	.
哪个	毛毡	美好的	和	令人感到安慰	到	贫穷的	汤米的	脚	.

可怜的汤米的脚感觉很舒服。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['fɔːti] [wɪŋks] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

He	was	so	tired	that	he	took	forty	winks	after	he	had	told	the	Princess
他	曾是	所以	疲劳的	那	他	采取	四十	眨眼	后	他	有	讲述	这	公主

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] .

how	to	reach	the	cottage	of	Mother	Huldah	.
如何	到	抵达	这	小屋	的	母亲	胡尔达	.

他累得睡着了，在告诉公主如何到达胡尔达母亲的小屋之后，就打了个盹儿。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [jəu'lændə]

When	he	woke	they	were	all	in	the	dim	forest	and	the	Princess	Yolande
什么时候	他	觉醒	他们	是	全部	在	这	暗淡	森林	和	这	公主	约兰德

[ænd; ənd] [lɔːd] - [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]

and	Lord	Mountfalcon	were	talking	in	low	tones	like	the	whisper	of	the	wind
和	主	-	是	说	在	低的	音调	喜欢	这	耳语	的	这	风

[θruː] ['flaʊəz] ;

through	flowers	;
通过	花朵	;

当他醒来时，他们都在昏暗的森林里，约兰德公主和蒙特法尔肯勋爵正低声交谈，就像风吹过花丛的轻声细语；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [tɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd]

and	it	seemed	as	if	their	talk	were	all	of	love	and	dreams	and
和	它	似乎	作为	如果	他们的	讲话	是	全部	的	爱	和	梦境	和

[fɑː(r)] - [ə'weɪ] [gɻ'iːfs] [ænd; ənd] [tɪəz] [ðæt] [mʌst; məst] [fɔːl] .

far	-	away	griefs	and	tears	that	must	fall	.
远的	-	离开	悲伤	和	眼泪	那	必须	落下	.

他们的谈话似乎全是关于爱情、梦想、遥远的悲伤和终将落下的泪水。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [rein] [ɪn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [weə(r)] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] [stʊd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt]

At	last	they	reined	in	their	horses	where	Mother	Huldah	stood	at	her	gate
在	最后的	他们	勒住	在	他们的	马匹	在哪里	母亲	胡尔达	站立	在	她	门

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

peering	into	the	forest	.
窥视	进入	这	森林	.

最后，他们勒住了马，胡尔达母亲站在她的大门前，向森林深处望去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ɒn] [ðə; ði]

When	she	saw	the	beautiful	lady	and	the	noble	knight	and	Tommie	on	the
什么时候	她	锯	这	美丽的	女士	和	这	高贵	骑士	和	汤米	在	这

['hɔːrsɪz] [bæk] ,

horse's	back	,
马匹	后退	,

当她看到那位美丽的女士、那位高贵的骑士，还有骑在马背上的汤米时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [əʊ] [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [həʊm] . "

she	cried	out	,	"	O	bless	you	,	Sir	Knight	,	for	bringing	him	home	.	"
她	哭	出去	,	"	哦	保佑	你	,	先生	骑士	,	为了	带来	他	家	.	"

她喊道："哦，骑士大人，感谢您把他带回家。"

" [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ['hʌldə] , " [kraɪd] ['tɑːmi] .

"	And	I've	brought	a	fortune	with	me	,	Mother	Huldah	,	"	cried	Tommie	.
"	和	我已经	带来	一个	财富	和	我	,	母亲	胡尔达	,	"	哭	汤米	.

"胡尔达妈妈，我还带来了一大笔财富呢！"汤米喊道。

[æt; ət] [ðɪs] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] [lʊkt] ['trʌbld] .

At	this	Mother	Huldah	looked	troubled	.
在	这	母亲	胡尔达	看起来	麻烦	.

这时，侯尔达母亲看起来很忧虑。

" ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði]

"	Gracious	Lady	,	"	she	addressed	the
"	亲切	女士	,	"	她	已解决	这

"尊贵的女士，"她称呼道。

[ˌprɪn'ses] , " [aɪ] [həʊp] [maɪ] [kæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] . "

Princess	,	"	I	hope	my	cat	has	not	been	up	to	mischief	.	"
公主	,	"	我	希望	我的	猫	有	不是	到过	向上	到	恶作剧	.	"

公主："我希望我的猫没有捣蛋。"

" [nəʊ] , [bles] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][ɔ:l] [ðæt] ['tɑ:mi] [hæd; həd] [dʌn] .

"	No	,	bless	him	,	"	replied	the	Princess	;	then	she	told	all	that	Tommie	had	done	.
"	不	,	保佑	他	,	"	回复	这	公主	;	然后	她	讲述	全部	那	汤米	有	完毕	.

“不，愿上帝保佑他，”公主回答道；然后她把汤米所做的一切都告诉了大家。

" [ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

"	And	fear	not	to	take	the	money	,	Mother	,	"	she	added	,
"	和	害怕	不是	到	拿	这	钱	,	母亲	,	"	她	额外	,

“妈妈，不要害怕拿这笔钱，”她补充道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][səʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [fri:] - [wɪl] . "

"	for	those	who	gave	it	did	so	of	their	free	-	will	.	"
"	为了	那些	WHO	给予	它	做过	所以	的	他们的	自由的	-	将要	.	"

“因为捐赠者都是出于自愿。”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [saɪd] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] ,

I	would	not	take	it	,	"	sighed	Mother	Huldah	,
我	会	不是	拿	它	,	"	叹了口气	母亲	胡尔达	,

“我不会接受的，”胡尔达母亲叹了口气。

" [hæd; həd][nɒt][maɪ] ['ru:pət] [ænd; ənd][maɪ] [hju:] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] ;

"	had	not	my	Rupert	and	my	Hugh	died	in	the	great	war	;
"	有	不是	我的	鲁珀特	和	我的	休	死亡	在	这	伟大的	战争	;

“如果我的鲁珀特和休没有在大战中牺牲；

[ænd; ənd] ['ru:pərts] [waɪf] [went] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [səʊlz] ;

and	Rupert's	wife	went	with	him	to	the	Kingdom	of	the	Brave	Souls	;
和	鲁珀特的	妻子	去	和	他	到	这	王国	的	这	勇敢的	灵魂	;

鲁珀特的妻子和他一起去了勇敢灵魂王国；

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] ['ʃɑ:ləmeɪn] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] . "

and	I	expect	Charlemagne	to	-	night	with	their	little	baby	.	"
和	我	预计	查理曼大帝	到	-	夜晚	和	他们的	小的	婴儿	.	"

我今晚应该能见到查理曼大帝和他的小宝宝。

" ['ru:pət] ?

"	Rupert	?
"	鲁珀特	?

“鲁珀特？”

[wɒt] ['ru:pət] ? " [ɑ:skt] [lɔ:d] - , ['li:nɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .

what	Rupert	?	"	asked	Lord	Mountfalcon	,	leaning	down	from	his	horse	.
什么	鲁珀特	?	"	问	主	-	,	倾斜	向下	从	他的	马	.

“什么事，鲁珀特？”蒙特法尔肯勋爵从马上俯身问道。

" ['ru:pət] ['gɔ:d(ə)n] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌldə] ['gɔ:d(ə)n] , [hɪz; ɪz] [bɪ'ri:vd] ['mʌðə(r)] !

"	Rupert	Gordon	;	I	am	Huldah	Gordon	,	his	bereaved	mother	!
"	鲁珀特	戈登	;	我	是	胡尔达	戈登	,	他的	丧亲者	母亲	!

“鲁珀特·戈登；我是胡尔达·戈登，他悲痛欲绝的母亲！”

" [ðen] - [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][kæp] , [ə'lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ]

"	Then	Mountfalcon	removed	his	cap	,	alighted	from	his	horse	and	bowed	low
"	然后	-	已移除	他的	帽	,	下车	从	他的	马	和	鞠躬	低的

[bɪ'fɔ:(r)] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] .

before	Mother	Huldah	.
前	母亲	胡尔达	.

“然后，芒特法尔肯摘下帽子，从马上下来，向胡尔达母亲深深鞠躬。

" [hiː; hi] [daɪd] ['glɔːriəsli] .

"	He	died	gloriously	.
"	他	死亡	辉煌地	.

他死得光荣。

[hiː; hi] [daɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['deɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

He	died	trying	to	remove	my	poor	brother	from	danger	,	"	he	said	.
他	死亡	尝试	到	消除	我的	贫穷的	兄弟	从	危险	,	"	他	说	.

“他为了救我可怜的弟弟脱离危险而牺牲了，”他说。

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['mɛməriz] [seɪk] .

"	Now	let	me	be	as	a	son	to	you	,	for	sweet	memory's	sake	.
"	现在	让	我	是	作为	一个	儿子	到	你	,	为了	甜的	记忆的	清酒	.

“现在，就让我像你的儿子一样吧，为了美好的回忆。”

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ʃɑːləmeɪn] [brɪŋz] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['hʌldə]]

"	[	Illustration	:	CHARLEMAGNE	BRINGS	THE	BABY	TO	MOTHER	HULDAH	]
"	[	插图	:	查理曼大帝	带来	这	婴儿	到	母亲	胡尔达	]

【插图：查理曼大帝将婴儿带到母亲侯尔达面前】

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [wept] ['sɒftli] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] [ðəʊz]

Then	they	all	wept	softly	,	for	even	to	hear	of	those	battles	and	those
然后	他们	全部	哭泣	轻轻	,	为了	甚至	到	听到	的	那些	战斗	和	那些

然后他们都轻轻地哭了起来，因为仅仅是听到那些战役和那些事就让他们感到难过。

['saɪlənt] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [breɪv] [səʊlz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ðɪ] [wɜːld]

Silent	Ones	in	the	Kingdom	of	the	Brave	Souls	was	to	behold	the	world
沉默的	一个	在	这	王国	的	这	勇敢的	灵魂	曾是	到	看哪	这	世界

在勇敢灵魂王国中，沉默者们得以窥见这个世界。

[θruː] [tɪəz] .

through	tears	.
通过	眼泪	.

含泪。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [jəu'lændə] [ə'lait] [ænd; ənd] [kɪst] ['mʌðə(r)]

And	the	Princess	Yolande	alighted	and	kissed	Mother
和	这	公主	约兰德	下车	和	亲吻	母亲

约兰德公主下了飞机，亲吻了母亲。

[hʌldɑz] [hændz] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒf(ə)n] .

Huldah's	hands	and	promised	to	visit	her	often	.
胡尔达的	双手	和	承诺	到	访问	她	经常	.

胡尔达握住她的手，并承诺会经常去看望她。

[səʊ] [wɪð] ['meni] [truː] [wɜːdz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət] [lɑːst] ,

So	with	many	true	words	they	parted	at	last	,
所以	和	许多	真的	字	他们	分手了	在	最后的	,

于是，他们最后道别，彼此都说了许多真心话。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] ['tɑːmi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bægz] [ɒv; əv] [gəʊld]

and	Mother	Huldah	was	left	alone	with	Tommie	and	the	bags	of	gold
和	母亲	胡尔达	曾是	左边	独自的	和	汤米	和	这	包	的	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,

and	silver	,
和	银	,

只剩下胡尔达妈妈和汤米以及那些金银袋。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][skæn][ðə; ði][skaɪ] [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [waɪt]

which	she	took	indoors	and	then	returned	to	scan	the	sky	where	now	the	white
哪个	她	采取	室内	和	然后	返回	到	扫描	这	天空	在哪里	现在	这	白色的

[stɑːz] [hʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [muːn] .

stars	hung	and	a	thin	half	-	circle	of	a	moon	.
明星	悬挂	和	一个	薄的	一半	-	圆圈	的	一个	月亮	.

她把照片带进屋里，然后又回到屋里，环顾天空，只见白色的星星悬挂在那里，还有一轮细长的半圆形月亮。

['tɑːmi] [rɔmp] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .

Tommie	romped	in	the	snow	for	the	joy	of	stretching	his	legs	.
汤米	嬉戏玩耍	在	这	雪	为了	这	喜悦	的	伸展	他的	腿	.

汤米在雪地里奔跑嬉戏，舒展双腿，开心极了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , " ['lɪs(ə)n] , [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] , ['mʌðə(r)] ['hʌldə] ? "

After	a	while	he	said	,	"	Listen	,	don't	you	hear	something	,	Mother	Huldah	?	"
后	一个	尽管	他	说	,	"	听	,	不	你	听到	某物	,	母亲	胡尔达	?	"

过了一会儿，他说："听着，胡尔达妈妈，你没听到什么吗？"

" [aɪ] [wʊd] [aɪ] [hɜːd] [wɪŋz] !

"	I	would	I	heard	wings	!
"	我	会	我	听到	翅膀	!

"我听到了翅膀的声音！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [bʌt; bət][aɪ][hɪə(r)] [wɪŋz] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	But	I	hear	wings	,	"	said	Tommie	.
"	但	我	听到	翅膀	,	"	说	汤米	.

"但我听到了翅膀的声音，"汤米说。

" [wɒtʃ] !

"	Watch	!
"	手表	!

"手表！

[wɒtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ]

watch	where	the	North
手表	在哪里	这	北

注意北方

[stɑː(r)] [bɜːnz] !

Star	burns	!
星星	烧伤	!

星星燃烧！

" [səʊ] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] [wɒtʃt] ,

"	So	Mother	Huldah	watched	,
"	所以	母亲	胡尔达	观看	,

于是，侯尔达母亲看着这一切。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]

and	soon	she	saw	the	great	outspread	wings	of	Charlemagne	and	saw	his
和	很快	她	锯	这	伟大的	扩张	翅膀	的	查理曼大帝	和	锯	他的

[lɒŋ] [bɪl] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

long	bill	with	something	hanging	from	the	end	of	it	.
长的	账单	和	某物	绞刑	从	这	结尾	的	它	.

很快，她看到了查理曼大帝张开的大翅膀，看到了他长长的嘴巴，嘴巴的末端挂着什么东西。

" [maɪ] [wɜːd] , [hɪrz] [ðə; ðɪ]['beɪbi] , " [kɔːld] [aʊt] ['tɑːmi] .
" My word , here's the baby , " called out Tommie .
" 我的 单词 , 这里是 这 婴儿 , " 称为 出去 汤米 .

“我的天，孩子在这儿！”汤米喊道。

" [hə'ləʊ] , ['ʃɑːləmeɪn] , [juː; jʊ][əʊld] ['grænpɑː] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ðæt] ['preʃəs] ['ɪnfənt] [wɔːm] ?
" Hello , Charlemagne , you old Grandpa ! have you kept that precious infant warm ?
" 你好 , 查理曼大帝 , 你 老的 爷爷 ! 有 你 保留 那 宝贵的 婴儿 温暖的 ?

“你好，查理曼大帝，你这位老爷爷！你有没有好好照顾你那宝贝婴儿？”

" [bʌt; bət] ['ʃɑːləmeɪn] [ə'laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sɒləmli] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['hʌldə]
" But Charlemagne alighted on his feet and walked solemnly to Mother Huldah
" 但 查理曼大帝 下车 在 他的 脚 和 步行 庄严地 到 母亲 胡尔达
[ænd; ənd][leɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðə; ðɪ] [sˈɒftəst] ,
and laid in her arms the softest ,
和 铺设 在 她 武器 这 最柔软 ,

“但查理曼大帝站起身来，庄严地走到胡尔达母亲面前，把最柔软的婴儿放在她怀里，

['swiːtɪst] , [pˈɪŋkəst] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
sweetest , pinkest little baby that she had ever seen .
最甜美的 , 最粉红的 小的 婴儿 那 她 有 曾经 已见 .

她见过的最可爱、最粉嫩的小宝宝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊldən] [daʊn] [ɒn][ɪts] [hed] ,
There was golden down on its head ,
那里 曾是 金的 向下 在 它是 头 ,

它头上长着金色的绒毛，

[ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l][hændz][wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd][laɪk] ['rəʊzbʌd] [bɪ'niːθ] [ɪts]['taɪni] [tʃɪn] .
and its little hands were folded like rosebuds beneath its tiny chin .
和 它是 小的 双手 是 折叠 喜欢 玫瑰花蕾 下面 它是微小的 下巴 .

它的小手像玫瑰花蕾一样叠放在小下巴下面。

['mʌðə(r)] ['hʌldə] [felt] [ɪts] [fiːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] ;
Mother Huldah felt its feet to know if they were warm ;
母亲 胡尔达 毛毡 它是 脚 到 知道 如果 他们 是 温暖的 ;

母亲胡尔达摸了摸它的脚，看看是否温暖；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [sɔb] [ænd; ənd] [held] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
then she cried and sobbed and held the little thing to her breast ;
然后 她 哭 和 啜泣 和 握住 这 小的 事物 到 她 胸部 ;

然后她哭了起来，呜咽着把小家伙抱在胸前；

[ænd; ənd] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and trembled for love of it .
和 颤抖 为了 爱 的 它 .

并为之颤抖。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , " [sed] ['tɑːmi] .
" Take it before the fire , " said Tommie .
" 拿 它 前 这 火 , " 说 汤米 .

“趁着火还没烧起来，赶紧拿走吧。”汤米说道。

" [wɪr] [ɔːl]['taɪəd][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [draʊz] [ænd; ənd] [driːm] .
" We're all tired to - night and it will be good to drowse and dream .
" 是 全部 疲劳的 到 - 夜晚 和 它 将要 是 好的 到 困倦 和 梦 .

“我们今晚都很累了，打个盹做个梦会很舒服。”

[gʊd] - [naɪt] , ['ʃɑːləmeɪn] .
Good - night , Charlemagne .
好的 - 夜晚 , 查理曼大帝 .

晚安，查理曼大帝。

[ðə; ði] ['tʃɪmniz] [wɔːm] .
The chimney's warm .
这 烟囱的 温暖的 .

烟囱是暖和的。

" [səʊ][ðə; ði] [stɔːk] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
" So the stork flew up to the roof ,
" 所以 这 鹳 飞翔 向上 到 这 屋顶 ,

于是，鹳飞到了屋顶上。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] , ['æmpl]
and Mother Huldah took her treasure and held it in her warm , ample
和 母亲 胡尔达 采取 她 宝藏 和 握住 它 在 她 温暖的 , 充足
[læp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
lap before the fire ;
膝 前 这 火 ;

胡尔达母亲拿起她的财宝，放在她温暖宽阔的膝盖上，在火堆前；

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [wiŋk] [ænd; ənd] [dəuz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt]
and Tommie winked and dozed and looked at the baby with his great
和 汤米 眨眼 和 打盹 和 看起来 在 这 婴儿 和 他的 伟大的
[griːn] [aɪz] ,
green eyes ,
绿色的 眼睛 ,

汤米眨了眨眼，打了个盹，用他那双碧绿的大眼睛看着婴儿。

[waɪl] ['mʌðə(r)] ['hʌldə] [sæŋ] :
while Mother Huldah sang :
尽管 母亲 胡尔达 唱 :

胡尔达母亲唱着歌：

" [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [feɪd] [ə'weɪ] ,
" The gold of the world will fade away ,
" 这 金子 的 这 世界 将要 褪色 离开 ,

“世界上的黄金终将消逝，

['beɪbi] [sliːp] !
Baby sleep !
婴儿 睡觉 !

宝宝睡着了！

['beɪbi] [sliːp] !
Baby sleep !
婴儿 睡觉 !

宝宝睡着了！

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ɔːl'weɪ] ,
But thou wilt live in my heart alway ,
但 你 枯萎 居住 在 我的 心 总是 ,

但你将永远活在我的心中，

[sliːp] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [sliːp] .
Sleep , my darling , sleep .
睡觉 , 我的 亲爱的 , 睡觉 .

睡吧，我的宝贝，睡吧。

" [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] ,
" The gold of the world it comes and goes ,
" 这 金子 的 这 世界 它 来 和 去 ,

“世界上的黄金来来去去，

['beɪbi] [sliːp] !
Baby sleep !
婴儿 睡觉 !

宝宝睡着了!

['beɪbi] [sliːp] !
Baby sleep !
婴儿 睡觉 !

宝宝睡着了!

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [bluːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rəʊz] ,
But thou wilt bloom like a summer rose ,
但 你 枯萎 盛开 喜欢 一个 夏天 玫瑰 ,

但你将会像夏日玫瑰般绽放，

[siːs] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [wiːp] .
Cease my soul to weep .
停止 我的 灵魂 到 哭泣 .

请止住我灵魂的哭泣。

" [ðə; ði]['mædʒɪk] [tɪəz]
" THE MAGIC TEARS
" 这 魔法 眼泪

《神奇的眼泪》

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [nemd] [θeɪ'ɒfɪl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ]
There was once a king named Theophile who lived in a dim castle on the edge
那里 曾是 一次 一个 国王 命名 泰奥菲勒 WHO 居住地 在 一个 暗淡 城堡 在 这 边缘
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
of the ocean ,
的 这 海洋 ,

从前有一位名叫狄奥菲勒的国王，他住在海边一座昏暗的城堡里。

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ɪts] [ləʊɪst] ['terəs] ;
but so far above the water that the flying spray never reached its lowest terrace ;
但 所以 远的 多于 这 水 那 这 飞行 喷 绝不 达到 它是 最低 阳台 ;

但由于它离水面很远，飞溅的水花永远也到不了它最低的平台；

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [strɒgɪst] - [wɪŋd] ['siːgʌl] [kʊd; kəd] ['sɜːk(ə)l] [ɪts] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] .
and only the strongest - winged seagulls could circle its towers and turrets .
和 仅有的 这 最强 - 有翅膀的 海鸥 可以 圆圈 它是 塔楼 和 炮塔 .

只有翅膀最强壮的海鸥才能在它的塔楼和炮塔上空盘旋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['melənkəli] , ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,
It was a strange , melancholy , beautiful place ,
它 曾是 一个 奇怪的 , 忧郁 , 美丽的 地方 ,

那是一个奇特、忧郁而又美丽的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃɪmə] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
where the light shimmered on the walls like the ripple of water ,
在哪里 这 光 闪闪发光 在 这 墙壁 喜欢 这 波纹 的 水 ,

灯光在墙壁上闪烁，如同水波荡漾。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːlz] [ðə; ði] ['flaʊəz] [weɪvd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] -
and in the shadows of the massive walls the flowers waved all day in the sea -
和 在 这 阴影 的 这 大量的 墙壁 这 花朵 挥手 全部 天 在 这 海 -
[wɪnd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [prɪn'sesɪs] [huː] [wʊd] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪd] .
wind like little princesses who would dance before they died .
风 喜欢 小的 公主们 WHO 会 舞蹈 前 他们 死亡 .

在高墙的阴影下，鲜花整日随海风摇曳，如同即将凋零的小公主般翩翩起舞。

[kɪŋ] [θeɪˈɒfɪl] [hæd; həd][led] ['meni] ['ɑ:miz] [tu:; tə] ['vɪktəri] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [waɪt] - [seɪld]

King	Theophile	had	led	many	armies	to	victory	,	driving	his	golden	white	-	sailed
国王	泰奥菲勒	有	引领	许多	军队	到	胜利	,	驾驶	他的	金的	白色的	-	航行

[boʊts] [əˈpɒn] [fɑ:(r)] - [ɒf] [kəʊsts] ,

boats	upon	far	-	off	coasts	,
船	之上	远的	-	离开	海岸	,

狄奥菲勒国王曾率领许多军队取得胜利，驾驶着他那金色的白帆战船驶向遥远的海岸。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [i:tʃ] ['kɒŋkwest] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['sædə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]

but	from	each	conquest	he	returned	the	sadder	because	he	had	made
但	从	每个	征服	他	返回	这	更悲伤	因为	他	有	制成

['meni] ['pi:p(ə)l] [heɪt] [hɪm] ,

many	people	hate	him	,
许多	人们	恨	他	,

但每次征服之后，他都更加悲伤地返回，因为他让许多人恨他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [nəʊ] [wʌnz] [lʌv] .

and	had	won	no	one's	love	.
和	有	韩元	不	一个人的	爱	.

而且没有赢得任何人的喜爱。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [wed] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz]

Nor	could	he	find	a	woman	who	would	wed	him	,	because	of	the	sorrows
也不	可以	他	寻找	一个	女士	WHO	会	结婚	他	,	因为	的	这	悲伤

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] ,

of	his	line	,
的	他的	线	,

由于家族的悲惨命运，他也找不到愿意嫁给他的女子。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] .

which	were	great	.
哪个	是	伟大的	.

非常棒。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət][wɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] ['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] ,

When	he	was	not	at	war	he	would	labor	for	his	kingdom	until	sunset	,
什么时候	他	曾是	不是	在	战争	他	会	劳动	为了	他的	王国	直到	日落	,

当没有战争的时候，他会为他的王国辛勤劳作到日落。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] ['terəsɪz]

and	at	that	hour	he	would	leave	his	Council	Chamber	to	pace	the	terraces
和	在	那	小时	他	会	离开	他的	理事会	商会	到	步伐	这	露台

[ænd; ənd] [geɪz] ['si:wəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [blu:] - [gri:n] [weɪvz] ,

and	gaze	seaward	over	the	rocking	blue	-	green	waves	,
和	目光	向海	超过	这	摇滚	蓝色的	-	绿色的	波浪	,

那时，他会离开议事厅，在露台上踱步，眺望大海，欣赏波光粼粼的蓝绿色海浪。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪnstrəl] [sæŋ] [tu:; tə][hɪm] .

while	his	minstrels	sang	to	him	.
尽管	他的	吟游诗人	唱	到	他	.

他的吟游诗人为他歌唱。

['əʊnli]['mju:zɪk][kʊd; kəd] [draɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][keə(r)] , [səʊ] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [hɑ:p]

Only	music	could	drive	away	his	care	,	so	always	a	page	with	a	golden	harp
仅有的	音乐	可以	驾驶	离开	他的	关心	,	所以	总是	一个	页	和	一个	金的	竖琴

['fɒləʊd] [hɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

只有音乐才能驱散他的忧愁，所以总有一个带着金色竖琴的侍童跟着他。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [bɪd] ['evriwʌn] [biː; bi] [gɒn]

Sometimes	**he**	**would**	**bid**	**everyone**	**be**	**gone**
有时	他	会	出价	每个人	是	已消失

有时他会示意所有人都离开。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] ,

but	**this**	**boy**	**,**
但	这	男生	,

但是这个男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [glaɪd] [laɪk] ['ʃædəʊz] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['gæləriz] [weə(r)] [ðə; ði] ['bluːɪʃ]

and	**the**	**two**	**would**	**glide**	**like**	**shadows**	**through**	**the**	**long**	**galleries**	**where**	**the**	**bluish**
和	这	二	会	滑行	喜欢	阴影	通过	这	长的	画廊	在哪里	这	蓝蓝色

['tæpɪstriːz] [hʌŋ] ;

tapestries	**hung**	**;**
挂毯	悬挂	;

两人像影子一样滑过挂着蓝色挂毯的长廊；

[ɔː(r)] [bruːd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [sliːt] ['rætld] [ɒn][ðə; ði] ['keɪsmənt] .

or	**brood**	**together**	**by**	**the**	**roaring**	**fire**	**when**	**the**	**sleet**	**rattled**	**on**	**the**	**casements**	**.**
或者	幼虫	一起	经过	这	咆哮	火	什么时候	这	霰	摇晃	在	这	窗户	.

或者在冰雹敲打窗户的时候，围坐在熊熊燃烧的炉火旁，一起沉思。

[wʌn] [sprɪŋ] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][eə(r)][wɑːft, wɔft, wæft][ðə; ði]

One	**spring**	**day**	**when**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**even**	**the**	**ocean**	**air**	**wafted**	**the**
一	春天	天	什么时候	它	似乎	作为	如果	甚至	这	海洋	空气	飘散	这

['freɪgrəns] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [peɪl] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['wɔːmli] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [greɪ] [wɔːlz]

fragrance	**of**	**little**	**pale**	**flowers**	**and**	**the**	**sun**	**shone**	**warmly**	**on**	**the**	**old**	**gray**	**walls**
香味	的	小的	苍白	花朵	和	这	太阳	闪耀	热情地	在	这	老的	灰色的	墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

of	**the**	**castle**	**,**
的	这	城堡	,

一个春日，仿佛连海风都弥漫着淡雅小花的芬芳，阳光温暖地照耀着城堡古老的灰色墙壁。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['laɪləks] ; [weə(r)] ,

the	**King**	**and**	**the**	**boy**	**wandered**	**into**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**white**	**lilacs**	**;**	**where**	**,**
这	国王	和	这	男生	漫步	进入	这	花园	的	这	白色的	丁香	;	在哪里	,

国王和男孩漫步走进白丁香花园；在那里，

[ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [bentʃ] , [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋ]

on	**a**	**marble**	**bench**	**,**	**King**	**Theophile**	**seated**	**himself**	**,**	**and**	**listened**	**while**	**the**	**boy**	**sang**
在	一个	大理石	长椅	,	国王	泰奥菲勒	坐着	他自己	,	和	听着	尽管	这	男生	唱

:

:
:

国王狄奥菲勒在大理石长凳上坐下，聆听男孩唱歌：

" [maɪ] [lʌv] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [driːm] ,

"	**My**	**love**	**came**	**out**	**of**	**an**	**old**	**dream**	**,**
"	我的	爱	来了	出去	的	一个	老的	梦	,

我的爱源于一个古老的梦境，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [piːs] ;

And	**took**	**away**	**my**	**peace**	**;**
和	采取	离开	我的	和平	;

夺走了我的平安；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][deə(r)] [nɒt] [sliːp] [ə'gen] ,

And	**now**	**I**	**dare**	**not**	**sleep**	**again**	**,**
和	现在	我	敢	不是	睡觉	再次	,

现在我不敢再入睡了。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['hɑːteɪk] [siːs] . "
Until this heartache cease . "
直到 这 心痛 停止 . "

直到这心痛停止。

" [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [nəʊ] ['slʌmbə(r)] [ə'gen] , [ai] ['wʌndə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
" Did he ever know slumber again , I wonder , " said the King .
" 做过 他 曾经 知道 睡眠 再次 , 我 想知道 , " 说 这 国王 .

“我不知道他是否还睡得着觉，”国王说道。

" [əʊ] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] - [sɔːŋz] ! "
" O boy , of what use are your love - songs ! "
" 哦 男生 , 的 什么 使用 是 你的 爱 - 歌曲 ! "

“唉，你的情歌有什么用呢！”

" [tuː; tə] [ə'raʊz] [lʌv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['saɪə(r)] ! "
" To arouse love in your heart , Sire ! "
" 到 引起 爱 在 你的 心 , 父系 ! "

“唤起您心中的爱意，陛下！”

" [wɒt] [gʊd] [ɪz] [ðæt] [wen] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['meɪdn] [tuː; tə] [lʌv] ! "
" What good is that when I have no maiden to love ! "
" 什么 好的 是 那 什么时候 我 有 不 少女 到 爱 ! "

“我没有心爱的姑娘，那又有什么用呢！”

" ['lɪs(ə)n] , ['saɪə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" Listen , Sire , " said the boy .
" 听 , 父系 , " 说 这 男生 .

“陛下，请听我说，”男孩说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔː(r)] [wɪð] [kɪŋ] [meɪs] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
" You are going to war with King Mace who has a most beautiful daughter ,
" 你 是 去 到 战争 和 国王 锤 WHO 有 一个 最多 美丽的 女儿 ,
[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ['iːliːn] .
the Princess Elene .
这 公主 埃琳娜 .

“你要去和梅斯国王开战，他有一个非常美丽的女儿，名叫艾琳娜公主。”

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌəʊvə'θrəʊn] [hɪm] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [wed]
When you have overthrown him , bring her to your kingdom and wed
什么时候 你 有 被推翻 他 , 带来 她 到 你的 王国 和 结婚
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

当你推翻他之后，把她带到你的王国，娶她为妻。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
" A strange way to win the love of a woman , " said the King ,
" 一个 奇怪的 方式 到 赢 这 爱 的 一个 女士 , " 说 这 国王 ,

“这真是个赢得女人芳心的奇怪方法，”国王说道。

" [baɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɪŋdəm] .
" by invading her father's kingdom .
" 经过 入侵 她 父亲的 王国 .

“通过入侵她父亲的王国。”

[ˌnevəðə'les] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] . "
Nevertheless , I will have regard to the maiden . "
尽管如此 , 我 将要 有 看待 到 这 少女 . "

然而，我会顾及这位少女的感受。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] , " [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] ,

"	I	have	heard	,	"	said	the	page	,
"	我	有	听到	,	"	说	这	页	,

“我听说了，”侍者说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [huː] [wʌns] [bɪˈhəʊld][hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['restləs] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	that	they	who	once	behold	her	are	restless	ever	afterwards	from	the
"	那	他们	WHO	一次	看哪	她	是	不安	曾经	然后	从	这

[wuːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

wound	of	her	beauty	.
伤口	的	她	美丽	.

“凡见过她的人，都会因她的美貌而终生难忘。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [nˈɒdɪd] ['wɪərəli] .

"	The	King	nodded	wearily	.
"	这	国王	点头	疲劳	.

国王疲惫地点了点头。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] — [gliːmz] [frɒm; frəm] [lɒst] [stɑːz] ; ['feɪsɪz] [siːn] [æt; ət] ['sʌnset] ;

"	There	are	women	like	that	—	gleams	from	lost	stars	;	faces	seen	at	sunset	;
"	那里	是	女性	喜欢	那	—	闪光	从	丢失的	明星	;	面孔	已见	在	日落	;

“有些女人就像迷失的星辰闪耀的光芒；就像日落时分看到的脸庞；

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['lɪftɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] .

or	where	the	light	is	lifting	after	a	storm	.
或者	在哪里	这	光	是	举重	后	一个	风暴	.

或者暴风雨过后，阳光逐渐升起的地方。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][kɑːst] [aɪz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪd] . "

I	have	never	cast	eyes	on	such	a	maid	.	"
我	有	绝不	投掷	眼睛	在	这样的	一个	女佣	.	"

我从未见过如此美貌的女仆。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['iːliːn] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈhəʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] .

"	When	you	see	the	Princess	Elene	you	will	behold	her	,	"	said	the	page	.
"	什么时候	你	看	这	公主	埃琳娜	你	将要	看哪	她	,	"	说	这	页	.

“当你见到艾琳娜公主时，你就会明白她的厉害，”侍童说道。

" [aɪ] [wɪl] [set] [fɔːθ] [tuː; tə][wɔː(r)] [ɪˈmiːdiətli] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	will	set	forth	to	war	immediately	,	"	announced	the	King	.
"	我	将要	放	前进	到	战争	立即地	,	"	宣布	这	国王	.

“我将立即出兵作战，”国王宣布道。

[suːn] [ˌðeərˈɑːftə(r)][hiː; hi] [seɪld] [əˈweɪ] ,

Soon	thereafter	he	sailed	away	,
很快	此后	他	航行	离开	,

不久之后他就扬帆远航了。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] ['biləu] [went] [ðə; ði]['gəʊldən] [boʊts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drəʊv] [əˈpɒn] [ðə; ði]

and	over	the	rocking	billows	went	the	golden	boats	until	they	drove	upon	the
和	超过	这	摇滚	波澜	去	这	金的	船	直到	他们	驾驶	之上	这

[kəʊsts] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['meɪsɪz] [lænd] ,

coasts	of	King	Mace's	land	,
海岸	的	国王	狼牙棒	土地	,

金色的船只越过摇曳的波涛，最终抵达了梅斯国王的领土海岸。

[weə(r)] ['bɪtə(r)]['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] [ænd; ənd] ['meni] [men] [leɪd] [əˈsliːp] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] .

where	bitter	battles	were	fought	and	many	men	laid	asleep	with	the	sword	.
在哪里	苦的	战斗	是	战斗	和	许多	男人	铺设	睡着了	和	这	剑	.

那里曾发生过惨烈的战斗，许多士兵长眠于剑下。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] ,

Then	came	a	day	when	all	was	quiet	,
然后	来了	一个	天	什么时候	全部	曾是	安静的	,

后来有一天，一切都安静了下来。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kɪŋ] [meɪs] ['piləu] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ded] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wəʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	even	King	Mace	pillowed	his	royal	head	on	his	dead	horse	,	and	woke	no	more	.
和	甚至	国王	锤	枕头	他的	皇家	头	在	他的	死的	马	,	和	觉醒	不	更多的	.

就连梅斯国王也枕着死去的马头，再也没有醒来。

[ðen] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['pæləs] [weə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [səʊ] ['saɪlənt] ,

Then	King	Theophile	entered	the	little	sunny	palace	where	all	was	so	silent	,
然后	国王	泰奥菲勒	进入	这	小的	阳光明媚	宫殿	在哪里	全部	曾是	所以	沉默的	,

然后，狄奥菲勒国王走进了这座阳光明媚的小宫殿，里面一片寂静。

[ænd; ənd] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] .

and	strode	through	the	echoing	corridors	to	the	throne	room	.
和	大步走	通过	这	回声	走廊	到	这	王座	房间	.

然后大步穿过回声阵阵的走廊，走向王座厅。

[ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['æʒə(r)] ['sætɪn] ,

There	alone	,	beneath	a	canopy	of	azure	satin	,
那里	独自的	,	下面	一个	树冠	的	蔚蓝	缎	,

独自一人，在蔚蓝色缎子帷幔之下，

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [θrəʊn] [sæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒst] [stɑː(r)] .

on	the	great	throne	sat	a	woman	whose	face	was	like	a	gleam	from	a	lost	star	.
在	这	伟大的	王座	卫星	一个	女士	谁	脸	曾是	喜欢	一个	闪耀	从	一个	丢失的	星星	.

巨大的王座上坐着一位女子，她的脸庞如同迷失星辰的光芒。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [praʊd] [lɪps] , [ænd; ənd] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	proud	lips	,	and	hair	that	was	like	cloth	of	gold	about	her	,
她	有	自豪的	嘴唇	,	和	头发	那	曾是	喜欢	布	的	金子	关于	她	,

她嘴唇高傲，头发像金丝般披散在肩上。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [welz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

and	eyes	that	were	wells	of	sorrow	.
和	眼睛	那	是	水井	的	悲哀	.

以及那双充满悲伤的眼睛。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] , [kɪŋ] - [lɪmz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [tʃaɪldz] ,

When	he	beheld	her	,	King	Theophile's	limbs	became	as	weak	as	a	new	-	born	child's	,
什么时候	他	观看	她	,	国王	-	四肢	成为	作为	虚弱的	作为	一个	新的	-	出生	孩子的	,

当狄奥菲勒国王看到她时，他的四肢变得像新生儿一样虚弱无力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [lɒst] [həʊp] .

and	he	heard	the	sound	of	a	far	-	off	wind	that	had	traveled	from	the	Kingdom	of	Lost	Hope	.
和	他	听到	这	声音	的	一个	远的	-	离开	风	那	有	旅行	从	这	王国	的	丢失的	希望	.

他听到了来自遥远希望王国的风声。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] [deθ] .

He	knew	that	henceforth	for	him	there	must	be	either	love	or	death	.
他	知道	那	今后	为了	他	那里	必须	是	任何一个	爱	或者	死亡	.

他知道，从今以后，他的人生只有爱与死两种选择。

" [əʊ] [ˌprɪn'ses] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'sliːp] .

"	O	Princess	,	"	he	cried	,	"	they	are	all	asleep	.
"	哦	公主	,	"	他	哭	,	"	他们	是	全部	睡着了	.

“哦，公主，”他喊道，“他们都睡着了。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] . "

But	thou	and	I	are	awake	.	"
但	你	和	我	是	醒	.	"

但你我都已醒来。

" [neɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] .

"	Nay	,	"	she	replied	,	"	they	are	awake	.
"	不	,	"	她	回复	,	"	他们	是	醒	.

“不，”她回答说，“他们醒着呢。”

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [kraʊd] [ðɪs] [hɔːl] [tuː; tə] [rɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['pɪti] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'sliːp] .

Their	spirits	crowd	this	hall	to	wring	my	heart	with	pity	;	but	thou	art	asleep	.
他们的	烈酒	人群	这	大厅	到	拧	我的	心	和	遗憾	;	但	你	艺术	睡着了	.

他们的亡灵挤满了这座大厅，想要揪住我的心，让我感到怜悯；但你却睡着了。

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

"	Her	words	were	like	a	sword	in	his	breast	,	and	kneeling	before
"	她	字	是	喜欢	一个	剑	在	他的	胸部	,	和	跪着	前

[hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [kraɪd] :

her	,	he	cried	:
她	,	他	哭	:

她的话语如同利剑刺入他的胸膛，他跪倒在她面前，哭喊道：

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['kɪŋdəm] .

"	Come	with	me	to	my	Kingdom	.
"	来	和	我	到	我的	王国	.

“跟我来，进入我的王国。”

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ['əʊnli] [lʌv] . "

Thou	art	my	only	Love	.	"
你	艺术	我的	仅有的	爱	.	"

你是我唯一的爱。

" [ðaʊ] [meɪst] [fɔːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wed] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɒːd] [wɪtʃ] [kæn; kən]

"	Thou	mayst	force	me	to	wed	thee	,	"	she	replied	,	"	but	the	sword	which	can
"	你	五月	力量	我	到	结婚	你	,	"	她	回复	,	"	但	这	剑	哪个	能

[sleɪ] ,

slay	,
杀戮	,

“你可以强迫我嫁给你，”她回答说，“但是能杀人的剑，

[kæn; kən] ['nevə(r)] [weɪk] [lʌv] [tuː; tə] [laɪf] .

can	never	wake	love	to	life	.
能	绝不	唤醒	爱	到	生活	.

永远无法唤醒爱情。

[ðaʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɔŋkwests] .

Thou	hast	come	to	the	end	of	thy	conquests	.
你	哈斯特	来	到	这	结尾	的	你的	征服	.

你的征服已经走到了尽头。

" [ðen] [kɪŋ] [θeɪˈɒfɪl] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [huː] [slept]

"	Then	King	Theophile	tasted	the	bitterness	of	death	as	the	men	who	slept
"	然后	国王	泰奥菲勒	尝过	这	苦味	的	死亡	作为	这	男人	WHO	睡着了

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

from	the	stroke	of	his	sword	could	never	taste	it	.
从	这	中风	的	他的	剑	可以	绝不	品尝	它	.

“然后，国王狄奥斐罗尝到了死亡的苦涩，而那些被他剑砍中而沉睡的人却永远无法体会到这种苦涩。”

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ɒv; əv]

And	because	he	was	not	a	man	to	put	his	soul	into	the	keeping	of
和	因为	他	曾是	不是	一个	男人	到	放	他的	灵魂	进入	这	保持	的

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

his	tongue	,
他的	舌头	,

因为他不是一个会把自己的灵魂托付给舌头的人，

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [hɑːt] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

he	made	no	answer	,	but	in	his	secret	heart	he	resolved	to	win	her	love	,
他	制成	不	回答	,	但	在	他的	秘密	心	他	已解决	到	赢	她	爱	,

他没有回答，但内心深处却决心要赢得她的芳心。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [kɒst] [hɪm] [jˈiəz] [ɒv; əv] [peɪn] .

though	the	adventure	cost	him	years	of	pain	.
尽管	这	冒险	成本	他	年	的	疼痛	.

虽然这段经历让他付出了多年的痛苦代价。

[səʊ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪŋgəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪŋdəm] , [ˈbɪldɪŋ] [ˈkɒstli] [ˈmɔnjuməntz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ,

So	while	he	lingered	in	her	kingdom	,	building	costly	monuments	to	the	dead	,
所以	尽管	他	徘徊不去	在	她	王国	,	建筑	昂贵	纪念碑	到	这	死的	,

所以，当他在她王国逗留期间，为死者建造了昂贵的纪念碑，

[ænd; ənd] [ˈʃaʊəɪŋ] [gəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ,

and	showering	gold	on	the	wounded	,
和	淋浴	金子	在	这	受伤	,

并将黄金洒向伤员，

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ˈɪntuː] [faɪn] [ˈhaʊzɪz] [ðə; ði] [ˈhəʊmləs] [huːz] [hɑːts] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvænɪʃd]

and	sending	into	fine	houses	the	homeless	whose	hearts	ached	for	vanished
和	发送	进入	美好的	房屋	这	无家可归者	谁	心	疼痛	为了	消失了

[ˈhʌmb(ə)l] [hɑːrθs] ;

humble	hearths	;
谦逊的	壁炉	;

并将那些心中怀念已逝家园的无家可归者送入豪宅；

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] [tuː; tə] [drɔː] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [deθ] ,

while	he	worked	to	draw	life	out	of	death	,
尽管	他	工作	到	画	生活	出去	的	死亡	,

他致力于从死亡中汲取生命，

[hiː; hi] [speəd] [nəʊ] [ˈefət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈiːliːn] .

he	spared	no	effort	to	bring	a	smile	to	the	lips	of	the	Princess	Elene	.
他	幸存	不	努力	到	带来	一个	微笑	到	这	嘴唇	的	这	公主	埃琳娜	.

他竭尽全力逗埃琳娜公主开心。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]

But	she	never	smiled	,	and	though	her	heart	was	breaking	,	she	could	not
但	她	绝不	微笑	,	和	尽管	她	心	曾是	打破	,	她	可以	不是

[wiːp] .

weep	.
哭泣	.

但她从未露出笑容，虽然心如刀绞，却也哭不出来。

['ɒf(ə)n] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪmɪn] , " [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

Often	**she**	**said**	**to**	**her**	**women**	**,**	**"**	**Pray**	**that**	**I**	**may**	**have**	**the**	**gift**	**of**	**tears**	**,**
经常	她	说	到	她	女性	,	"	祈祷	那	我	可能	有	这	礼物	的	眼泪	,

她常常对她的女仆们说："祈祷我能拥有流泪的恩赐，

" [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [draɪ] ,

"	**but**	**always**	**her**	**eyes**	**remained**	**dry**	**,**
"	但	总是	她	眼睛	剩余	干燥	,

但她的眼睛始终是干涩的。

[laɪk] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [geɪzd] [tu:] [lɒŋ] [ɒn]['faɪə(r)] .

like	**the**	**vision**	**of**	**those**	**who**	**have**	**gazed**	**too**	**long**	**on**	**fire**	**.**
喜欢	这	想象	的	那些	WHO	有	凝视	也	长的	在	火	.

就像那些长时间盯着火焰看的人看到的景象一样。

[tu:; tə] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ðə; ði] ['veri] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

To	**King**	**Theophile**	**she**	**seemed**	**the**	**very**	**Beauty**	**of**	**the**	**World**	**,**
到	国王	泰奥菲勒	她	似乎	这	非常	美丽	的	这	世界	,

在国王狄奥菲勒眼中，她就是世间最美的女子。

[æz; əz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [rəʊbz] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['tæpəstri] [freɪm] ,

as	**in**	**her**	**black**	**robes**	**she**	**sat**	**in**	**her**	**garden**	**at**	**her**	**tapestry**	**frame**	**,**
作为	在	她	黑色的	长袍	她	卫星	在	她	花园	在	她	挂毯	框架	,

她身穿黑色长袍，坐在花园里的挂毯架前，

[ɔ:(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [veɪld] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnstrəl] .

or	**listened**	**with**	**veiled**	**eyes**	**to**	**the**	**singing**	**of**	**his**	**minstrels**	**.**
或者	听着	和	含蓄	眼睛	到	这	歌唱	的	他的	吟游诗人	.

或者蒙着眼睛聆听吟游诗人的歌声。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)][weɪdʒd][ɪn]

And	**in**	**his**	**heart**	**was**	**a**	**battle**	**greater**	**than**	**any**	**he**	**had**	**ever**	**waged**	**in**
和	在	他的	心	曾是	一个	战斗	更大的	比	任何	他	有	曾经	发动	在

['desələt, 'desəleit][lændz] ,

desolated	**lands**	**,**
荒凉的	土地	,

他内心深处正经历着一场比他在荒芜之地经历过的任何一场战斗都要更加艰巨的战斗。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nəublə] [self][təʊld][hɪm][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][wed][hɜ:(r); hə(r)] .

for	**his**	**nobler**	**self**	**told**	**him**	**he**	**had**	**no**	**right**	**to**	**wed**	**her**	**.**
为了	他的	更高贵	自己	讲述	他	他	有	不	正确的	到	结婚	她	.

因为他内心深处的良知告诉他，他没有权利娶她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪld] [lʌv] [drəʊv] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ə'krɒs] [ði:z] ['wɪspərz] .

But	**his**	**wild**	**love**	**drove**	**like**	**a**	**tempest**	**across**	**these**	**whispers**	**.**
但	他的	荒野	爱	驾驶	喜欢	一个	暴风雨	穿过	这些	低语	.

但他那炽热的爱如同暴风雨般席卷了这些窃窃私语。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [ænd; ənd] [kwi:n] ['i:li:n]]

[	**Illustration**	**:**	**KING**	**THEOPHILE**	**AND**	**QUEEN**	**ELENE**	**]**
[	插图	:	国王	泰奥菲勒	和	女王	埃琳娜	]

【插图：国王狄奥菲勒和王后埃琳娜】

[səʊ][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪm] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ded]

So	**at**	**last**	**he**	**married**	**her**	**in**	**the**	**dim**	**cathedral**	**church**	**of**	**her**	**dead**
所以	在	最后的	他	已婚	她	在	这	暗淡	大教堂	教会	的	她	死的

['fɑ:.ðərz] ['kɪŋdəm] ,

father's	**kingdom**	**,**
父亲的	王国	,

于是，他最终在她已故父亲王国的昏暗大教堂里迎娶了她。

[wɪð] [pɒmp] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd] ['nʌpʃl] ['mjuːzɪk] ,

with	pomp	of	flowers	and	lights	and	nuptial	music	,
和	盛大场面	的	花朵	和	灯	和	婚礼	音乐	,

伴随着鲜花、灯光和婚礼音乐的盛大场面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ˌʌndə'graʊnd] .

and	she	was	as	pale	as	those	who	live	long	underground	.
和	她	曾是	作为	苍白	作为	那些	WHO	居住	长的	地下	.

她的脸色像那些长期生活在地下的人一样苍白。

[ðen] [ðə; ði]['gəʊldən] [boʊts] [drəʊv] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] ['biləu] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]

Then	the	golden	boats	drove	home	across	the	rocking	billows	,	and	one	day	the
然后	这	金的	船	驾驶	家	穿过	这	摇滚	波澜	,	和	一	天	这

[kwiːn] ['iːliːn] ,

Queen	Elene	,
女王	埃琳娜	,

然后，金色的船只驶过摇曳的波涛，返回家园。有一天，伊莲娜女王号……

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['taɪtld] ,

as	she	was	now	titled	,
作为	她	曾是	现在	标题	,

她现在被授予的头衔是：

['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [gɔːnt] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][skaɪ]

lifted	her	eyes	and	beheld	the	gaunt	castle	of	King	Theophile	cutting	the	sky
抬起	她	眼睛	和	观看	这	瘦削	城堡	的	国王	泰奥菲勒	切割	这	天空

.

:
.

她抬起头，看到国王狄奥菲勒那座高耸入云的凄凉城堡。

[ə; eɪ] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɔːl] [ɪts] ['tɜːrɪts] [wɪð] [fɒg] [ænd; ənd]['veɪpə(r)] .

A	mist	seemed	to	hang	all	its	turrets	with	fog	and	vapor	.
一个	薄雾	似乎	到	悬挂	全部它是		炮塔	和	多雾路段	和	汽	.

薄雾仿佛笼罩了它所有的塔楼。

['iːliːn] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vænɪʃd] ['kɪŋdəm] ,

Elene	remembered	the	shining	happy	little	castle	of	her	vanished	kingdom	,
埃琳娜	记得	这	灼灼	快乐的	小的	城堡	的	她	消失了	王国	,

艾琳娜想起了她那消失的王国里那座闪闪发光、充满欢乐的小城堡。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [wɪð] [tɪəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃed] [ðem; ðəm] .

and	her	heart	was	bitter	with	tears	,	but	she	could	not	shed	them	.
和	她	心	曾是	苦的	和	眼泪	,	但	她	可以	不是	棚	他们	.

她心中充满苦涩的泪水，却无法流下。

[kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] , ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

King	Theophile	,	gazing	upon	her	face	,	read	her	thoughts	,	for	he
国王	泰奥菲勒	,	凝视	之上	她	脸	,	读	她	想法	,	为了	他

[hæd; həd][ðə; ði]['sekənd] - [saɪt] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ;

had	the	second	-	sight	of	lovers	;
有	这	第二	-	视线	的	恋人	;

国王狄奥菲勒凝视着她的脸庞，读懂了她的心思，因为他有洞察恋人心的能力；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	his	heart	was	as	lead	in	his	breast	.
和	他的	心	曾是	作为	带领	在	他的	胸部	.

他感觉自己的心像胸腔里灌了铅一样沉重。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [j'iəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .

He	was	jealous	of	the	very	years	when	he	had	not	known	her	.
他	曾是	嫉妒的	的	这	非常	年	什么时候	他	有	不是	已知	她	.

他嫉妒那些他不认识她的岁月。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['trʌbld] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] [rɪ'membəd] [neɪm] ,

Her	beauty	troubled	him	like	a	half	remembered	name	,
她	美丽	麻烦	他	喜欢	一个	一半	记得	姓名	,

她的美貌让他心神不宁，就像一个依稀记得的名字。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪlnəs]

and	when	he	was	in	her	presence	he	had	the	trembling	of	illness
和	什么时候	他	曾是	在	她	在场	他	有	这	发抖	的	疾病

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

当他见到她时，他浑身颤抖，像是生病了一样。

[ænd; ənd] [wen] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['restləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːlən] [liːf] [ðæt]

and	when	away	from	her	he	was	as	restless	as	a	fallen	leaf	that
和	什么时候	离开	从	她	他	曾是	作为	不安	作为	一个	倒下	叶子	那

[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] .

the	wind	blows	.
这	风	打击	.

离开她的时候，他就像一片随风飘落的落叶，焦躁不安。

[θruː] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [hiː; hi] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [tuː; tə]

Through	many	days	and	weeks	he	wooed	her	to	bring	the	smile	to
通过	许多	天	和	周	他	追求	她	到	带来	这	微笑	到

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

他花了数天数周的时间追求她，终于让她露出了笑容。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['wai,tər] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['desələt] ;

but	always	she	grew	whiter	and	more	desolate	;
但	总是	她	生长	更白	和	更多的	荒凉	;

但她却变得越来越苍白，越来越凄凉；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sɜːf] ,

so	that	when	she	walked	the	terraces	above	the	boiling	surf	,
所以	那	什么时候	她	步行	这	露台	多于	这	沸腾	冲浪	,

所以当她走在波涛汹涌的海浪之上的梯田上时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['flaʊə(r)] [tɔːn] [ɒv; əv] [ɪts] [pet(ə)lz] [ænd; ənd] [tɒst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪtə(r)]

she	seemed	like	a	white	flower	torn	of	its	petals	and	tossed	up	by	the	bitter
她	似乎	喜欢	一个	白色的	花	撕裂	的	它是	花瓣	和	抛掷	向上	经过	这	苦的

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

她就像一朵被撕碎花瓣、被汹涌的波涛抛向空中的白色花朵。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	the	end	of	a	year	there	came	a	daughter	from	the	Kingdom	of	the
在	这	结尾	的	一个	年	那里	来了	一个	女儿	从	这	王国	的	这

['lɪt(ə)l] [səʊlz] ,

Little	Souls	,
小的	灵魂	,

一年结束时，小灵魂王国来了一位女儿。

[ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [bʌd] [ɒn] [ðə; ði] [kwiːnz] ['bʊzəm] .

and	lay	like	a	white	bud	on	the	Queen's	bosom	.
和	躺	喜欢	一个	白色的	芽	在	这	女王大学	怀	.

像一朵洁白的花蕾静静地躺在女王的胸前。

[ðen] [æt; ət][lɑ:st] ['i:li:n] [smaɪld] [ænd; ənd] [wept] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [gɒn] ;

Then	at	last	Elene	smiled	and	wept	,	but	her	strength	was	gone	;
然后	在	最后的	埃琳娜	微笑	和	哭泣	,	但	她	力量	曾是	已消失	;

最后，埃琳娜笑着哭了，但她已经精疲力竭了；

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

and	soon	afterwards	she	closed	her	eyes	and	went	to	sleep	.
和	很快	然后	她	关闭	她	眼睛	和	去	到	睡觉	.

不久之后，她闭上眼睛睡着了。

[kɪŋ] - [hɑ:t] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [nɒt] [hi:; hi] , [hɪm'self] ,

King	Theophile's	heart	was	broken	,	for	the	baby	,	and	not	he	,	himself	,
国王	-	心	曾是	破碎的	,	为了	这	婴儿	,	和	不是	他	,	他自己	,

狄奥菲勒国王心碎了，他为婴儿而碎，而不是为他自己而碎。

[hæd; həd] [meɪd] ['i:li:n] [smaɪl] [ænd; ənd] [wi:p] .

had	made	Elene	smile	and	weep	.
有	制成	埃琳娜	微笑	和	哭泣	.

让艾琳又哭又笑。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ['mɔ:nɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz]

When	the	days	of	the	court	mourning	were	over	the	little	daughter	was
什么时候	这	天	的	这	法庭	丧	是	超过	这	小的	女儿	曾是

['krɪsnd] ,

christened	,
受洗	,

法庭的哀悼期结束后，小女儿接受了洗礼。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['krɪsnɪŋ] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪz] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	to	her	christening	came	all	the	wise	women	of	the	kingdom	.
和	到	她	洗礼	来了	全部	这	明智的	女性	的	这	王国	.

王国里所有的智慧女性都来参加她的洗礼仪式。

[i:tʃ] [təʊld] [wɒt] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi] .

Each	told	what	this	child	would	be	.
每个	讲述	什么	这	孩子	会	是	.

每个人都描述了这个孩子将来会是什么样子。

[wʌn] [sed] , " [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] ['reɪnbəʊz] " ; [ə'nʌðə(r)] ,

One	said	,	"	She	will	have	the	beauty	of	shimmering	rainbows	"	;	another	,
一	说	,	"	她	将要	有	这	美丽	的	闪闪发光	彩虹	"	;	其他	,

有人说："她将拥有如彩虹般闪耀的美丽"；另一个人说，

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [gʊd] .

"	She	will	be	as	wise	as	she	is	good	.
"	她	将要	是	作为	明智的	作为	她	是	好的	.

她既善良又睿智。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪzɪst] ['wʊmən] [ɒv; əv][ɔ:l] [sed] , " ['evri] ['pɜ:s(ə)n] [wɪl] [ri:d] [hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)][ɪn]

"	But	the	Wisest	Woman	of	all	said	,	"	Every	person	will	read	his	future	in
"	但	这	最明智的	女士	的	全部	说	,	"	每一个	人	将要	读	他的	未来	在

[hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

但最睿智的女人说："每个人都会从她的眼泪中读出自己的未来。"

" [naʊ] [ðɪs] ['prɒfəsi] ['trʌbld] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Now	this	prophecy	troubled	King	Theophile	and	awoke	love	in	his	heart	for
"	现在	这	预言	麻烦	国王	泰奥菲勒	和	醒来	爱	在	他的	心	为了

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ,

his	little	daughter	,
他的	小的	女儿	,

"这个预言令狄奥斐罗国王忧心忡忡，也唤起了他对幼女的爱。"

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] .

who	**was**	**already**	**showing**	**how**	**beautiful**	**she**	**would**	**be**	**some**	**day**	**.**
WHO	曾是	已经	显示	如何	美丽的	她	会	是	一些	天	.

她当时就已经展现出她将来会多么美丽动人。

[səʊ][hiː; hi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ekəʊɪŋ] [rʊmz; ruːmz]['ɪntuː]

So	**he**	**watched**	**over**	**her**	**,**	**and**	**made**	**one**	**of**	**his**	**echoing**	**rooms**	**into**
所以	他	观看	超过	她	,	和	制成	一	的	他的	回声	房间	进入

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɜːsəri] .

the	**royal**	**nursery**	**.**
这	皇家	苗圃	.

于是他守护着她，并将他一间回音缭绕的房间改造成了皇家育婴室。

[naʊ] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]['waɪzɪst] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] — [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs]

Now	**the**	**nurses**	**knew**	**what**	**the**	**Wisest**	**Woman**	**had**	**said**	**—**	**that**	**the**	**tears**	**of**	**this**
现在	这	护士	知道	什么	这	最明智的	女士	有	说	—	那	这	眼泪	的	这

[ˌprɪn'ses] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mædʒɪk]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

Princess	**would**	**be**	**a**	**magic**	**mirror**	**of**	**the**	**future**	**;**
公主	会	是	一个	魔法	镜子	的	这	未来	;

现在护士们明白了那位最睿智的女人说过的话——这位公主的眼泪将成为未来的一面神奇镜子；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [ðə; ði] [hed] [nɜːs] ,

and	**one**	**day**	**when**	**the**	**child**	**was**	**two**	**years**	**old**	**,**	**the**	**head**	**nurse**	**,**
和	一	天	什么时候	这	孩子	曾是	二	年	老的	,	这	头	护士	,

有一天，孩子两岁的时候，护士长

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm] ,

who	**had**	**a**	**sweetheart**	**and**	**wished**	**to**	**know**	**whether**	**she**	**would**	**marry**	**him**	**,**
WHO	有	一个	亲爱的	和	希望	到	知道	无论	她	会	结婚	他	,

他有一个心上人，想知道她是否愿意嫁给他。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][kraɪ] .

resolved	**to**	**make**	**the**	**little**	**girl**	**cry**	**.**
已解决	到	制作	这	小的	女孩	哭	.

决心要把小女孩弄哭。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪd][wɒz; wəz] [swiːt] -

Now	**she**	**was**	**puzzled**	**how**	**to**	**do**	**this**	**,**	**for**	**the**	**royal**	**maid**	**was**	**sweet**	**-**
现在	她	曾是	困惑	如何	到	做	这	,	为了	这	皇家	女佣	曾是	甜的	-

['tempəd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ;

tempered	**and**	**obedient**	**;**
淬火	和	听话	;

她现在很困惑该怎么做，因为这位公主性情温和顺从；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːs] [njuː] [ðæt] ['iːliːn] [lʌvd] [məʊst] ['dɪəli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

but	**the**	**nurse**	**knew**	**that**	**Elene**	**loved**	**most**	**dearly**	**a**	**beautiful**	**doll**	**as**	**big**	**as**
但	这	护士	知道	那	埃琳娜	喜爱	最多	亲爱的	一个	美丽的	玩具娃娃	作为	大的	作为

[hɜː'self] ,

herself	**,**
她自己	,

但护士知道，艾琳娜最喜欢的是一个和她一样大的漂亮洋娃娃。

[səʊ][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp] [ðɪs] ['treʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

so	**one**	**afternoon**	**,**	**when**	**the**	**Princess**	**was**	**clasping**	**this**	**treasure**	**to**	**her**
所以	一	下午	,	什么时候	这	公主	曾是	紧握	这	宝藏	到	她

['lɪt(ə)l] [brest] ,

little	**breast**	**,**
小的	胸部	,

一天下午，当公主将这件珍宝紧紧抱在胸前时，

[ðə; ði] [nɜːs] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [fɜːst] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] ,

the	nurse	making	sure	first	that	no	one	was	looking	,
这	护士	制作	当然	第一的	那	不	一	曾是	寻找	,

护士先确认周围没有人，

[snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

snatched	it	from	her	and	threw	it	into	the	sea	.
抢夺	它	从	她	和	扔	它	进入	这	海	.

他从她手中抢过东西，扔进了海里。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [nɜːs] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [tɪəz]]

[	Illustration	:	THE	NURSE	SEES	HER	WEDDING	IN	THE	PRINCESS'S	TEARS	]
[	插图	:	这	护士	看到	她	婚礼	在	这	公主的	眼泪	]

【插图：护士从公主的眼泪中看到了自己的婚礼】

[ðə; ði] [ˈbeɪbi] - [ˌprɪnˈses] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] [dɒl] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [bɪˈgæn]

The	baby	-	princess	when	she	saw	her	darling	doll	falling	into	the	water	began
这	婴儿	-	公主	什么时候	她	锯	她	亲爱的	玩具娃娃	坠落	进入	这	水	开始

[tuː; tə] [weɪl] ,

to	wail	,
到	哀号	,

小公主看到她心爱的娃娃掉进水里，就开始嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	tears	came	into	her	eyes	.
和	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

她眼中噙满了泪水。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [nelt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [ðəʊz] [tɪəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Then	her	nurse	knelt	before	her	,	and	saw	in	those	tears	her	own
然后	她	护士	跪下	前	她	,	和	锯	在	那些	眼泪	她	自己的

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

然后她的护士跪在她面前，从她的泪水中看到了自己的婚礼。

[səʊ] [ˈhæpi] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [saɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈkeɪpə(r)]

So	happy	was	she	over	this	sight	that	she	jumped	up	and	began	to	caper
所以	快乐的	曾是	她	超过	这	视线	那	她	跳了起来	向上	和	开始	到	跳跃

[əˈbaʊt] ,

about	,
关于	,

她看到这一幕高兴极了，跳起来欢快地蹦蹦跳跳。

[ˈhiːdɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [sɒbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˌprɪnˈses] .

heeding	not	the	sobs	of	the	poor	little	Princess	.
听从	不是	这	啜泣	的	这	贫穷的	小的	公主	.

对可怜的小公主的啜泣声充耳不闻。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [θeɪˈɒfɪl] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] .

But	King	Theophile	heard	them	and	came	out	with	a	face	of	thunder	.
但	国王	泰奥菲勒	听到	他们	和	来了	出去	和	一个	脸	的	雷	.

但国王狄奥菲勒听到了他们的对话，面色阴沉地走了出来。

" [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [dɑːns] [wen] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [wiːp] ?

"	Woman	,	"	he	cried	,	"	why	do	you	dance	when	a	princess	weeps	?
"	女士	,	"	他	哭	,	"	为什么	做	你	舞蹈	什么时候	一个	公主	哭泣	?

“女人，”他喊道，“公主哭泣时，你为何还要跳舞？”

" [ðen] [ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [gruː] [greɪ] [wɪð] [fɪə(r)] .

"	Then	the	nurse	came	to	her	senses	and	grew	gray	with	fear	.
"	然后	这	护士	来了	到	她	感官	和	生长	灰色的	和	害怕	.

“然后护士回过神来，吓得脸色都变灰了。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ,

She	tried	to	mutter	some	excuse	,
她	尝试	到	低声	一些	原谅	,

她试图低声找些借口，

[bʌt; bət] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['beɪbi]

but	King	Theophile	dismissed	her	on	the	spot	and	gathering	up	his	baby
但	国王	泰奥菲勒	解雇	她	在	这	点	和	采集	向上	他的	婴儿

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

into	his	arms	,
进入	他的	武器	,

但狄奥菲勒国王当场打发她走，并将自己的孩子抱在怀里。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

took	her	into	the	nursery	,	and	wiped	away	her	tears	.
采取	她	进入	这	苗圃	,	和	擦拭	离开	她	眼泪	.

把她抱进育婴室，擦干她的眼泪。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [dɪd] [nɒt] [siːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Yet	her	sobs	did	not	cease	and	she	was	too	little	to	tell	him	of	her
然而	她	啜泣	做过	不是	停止	和	她	曾是	也	小的	到	告诉	他	的	她

[wəʊ] .

woe	.
悲哀	.

然而，她的抽泣声却没有停止，她太小了，无法告诉他她的悲伤。

[ðə; ði] [nɜːs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] , [dɪd] ['mæri] [ɪ'miːdiətli] ;

The	nurse	,	though	she	left	the	King's	service	,	did	marry	immediately	;
这	护士	,	尽管	她	左边	这	国王学院	服务	,	做过	结婚	立即地	;

这位护士虽然离开了国王的侍从队伍，但很快就结婚了；

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv]

and	began	to	whisper	how	she	had	seen	her	wedding	in	the	tears	of
和	开始	到	耳语	如何	她	有	已见	她	婚礼	在	这	眼泪	的

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['iːliːn] ,

the	Princess	Elene	,
这	公主	埃琳娜	,

然后她开始低声讲述自己如何在埃琳娜公主的眼泪中看到了自己的婚礼，

[wɪtʃ] [wɜːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] ['kruːəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃaɪld] .

which	word	was	to	work	out	cruelly	for	the	royal	child	.
哪个	单词	曾是	到	工作	出去	残酷地	为了	这	皇家	孩子	.

这个词最终对王室的孩子产生了残酷的影响。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] ,

From	that	day	on	those	about	her	,	though	they	loved	her	dearly	,
从	那	天	在	那些	关于	她	,	尽管	他们	喜爱	她	亲爱的	,

从那天起，她身边的人，虽然都非常爱她，

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

could	not	refrain	from	trying	their	fortune	in	her	tears	.
可以	不是	避免	从	尝试	他们的	财富	在	她	眼泪	.

忍不住想借着她的眼泪碰碰运气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə]

As	she	grew	older	and	more	understanding	it	was	a	difficult	matter	to
作为	她	生长	老	和	更多的	理解	它	曾是	一个	难的	事情	到

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

know	how	to	make	her	cry	without	incurring	suspicion	.
知道	如何	到	制作	她	哭	没有	产生	怀疑	.

随着她年龄增长，越来越懂事，要想让她哭出来而不引起怀疑，就成了一件难事。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɒŋ] [wɪl] [faindz][ɪts] [wei] ,

But	even	a	wrong	will	finds	its	way	,
但	甚至	一个	错误的	将要	发现	它是	方式	,

但即使是错误的意志也能找到出路。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['iːliːn] [gruː] [ʌp] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

and	little	Elene	grew	up	wondering	why	people	were	so	unkind	to	her	;
和	小的	埃琳娜	生长	向上	好奇	为什么	人们	是	所以	不友善	到	她	;

小艾琳娜渐渐明白，为什么人们对她如此不友善；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	why	there	was	so	much	sadness	in	the	world	,
和	为什么	那里	曾是	所以	很多	悲伤	在	这	世界	,

为什么世界上会有这么多悲伤?

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɔːl] [els] [feɪld] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wiːp] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] "

for	when	all	else	failed	the	minstrels	could	make	her	weep	by	singing	of	"
为了	什么时候	全部	别的	失败的	这	吟游诗人	可以	制作	她	哭泣	经过	歌唱	的	"

[əʊld] ,

old	,
老的	,

当其他方法都无效时，吟游诗人可以通过唱“古老的”歌谣让她哭泣。

[ʌn'hæpi] [fɑː(r)] - [ɒf] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['bæt(ə)lz] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] .

unhappy	far	-	off	things	,	and	battles	long	-	ago	.
不开心	远的	-	离开	事物	,	和	战斗	长的	-	前	.

遥远的不幸之事，以及很久以前的战争。

" [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

"	King	Theophile	did	not	know	of	these	troubles	of	his	little	daughter	,
"	国王	泰奥菲勒	做过	不是	知道	的	这些	麻烦	的	他的	小的	女儿	,

“国王狄奥菲勒并不知道他小女儿的这些苦难，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['ɜːli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [hɜːt] [hɪm] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [kən'siːld]

for	she	had	learned	early	that	her	tears	hurt	him	,	so	she	concealed
为了	她	有	学习	早期的	那	她	眼泪	伤害	他	,	所以	她	暗

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm] .

them	from	him	.
他们	从	他	.

因为她很早就知道她的眼泪会伤害他，所以她总是掩饰自己的眼泪。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

All	his	joy	was	now	in	her	,	for	she	was	the	very	image	of	her
全部	他的	喜悦	曾是	现在	在	她	,	为了	她	曾是	这	非常	图像	的	她

[ded] ['mʌðə(r)] ,

dead	mother	,
死的	母亲	,

他所有的快乐都倾注在她身上，因为她简直就是他已故母亲的翻版。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːn] [ɒv; əv] [meɪ] [deɪ] .

and	beautiful	as	a	dawn	of	May	day	.
和	美丽的	作为	一个	黎明	的	可能	天	.

美得像五月的黎明。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['rɪplz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ;

When	she	danced	she	was	like	the	light	that	ripples	over	the	flowers	;
什么时候	她	跳舞	她	曾是	喜欢	这	光	那	涟漪	超过	这	花朵	;

她跳舞时就像波光粼粼的花朵；

[wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [jʌŋ] [bɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

when	she	sang	the	souls	of	all	young	birds	seemed	to	float	on	her	voice	.
什么时候	她	唱	这	灵魂	的	全部	年轻的	鸟类	似乎	到	漂浮	在	她	嗓音	.

她唱歌的时候，所有幼鸟的灵魂似乎都随着她的歌声飘荡。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [went] [θruː] ['meni] ['kɪŋdəmz] ,

The	fame	of	her	beauty	went	through	many	kingdoms	,
这	名声	的	她	美丽	去	通过	许多	王国	,

她的美貌名扬四海，传遍了许多王国。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪl] [ɒv; əv]

and	with	the	legend	of	her	loveliness	was	told	the	strange	tale	of
和	和	这	传奇	的	她	可爱	曾是	讲述	这	奇怪的	故事	的

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [tɪəz] .

her	magic	tears	.
她	魔法	眼泪	.

随着她美貌的传说流传开来，也流传着她神奇眼泪的奇特故事。

[naʊ] [θriː] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [frɒm; frəm] [θriː] [greɪt] [steɪts] ,

Now	three	young	princes	from	three	great	States	,
现在	三	年轻的	王子们	从	三	伟大的	各州	,

现在，来自三个大国的三个年轻王子，

[fel] ['ɑːdntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['iːliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

fell	ardently	in	love	with	Elene	from	the	mere	breath	of	the	rumor	of	her
跌倒	热切地	在	爱	和	埃琳娜	从	这	仅仅	气息	的	这	谣言	的	她

[tʃɑːms] .

charms	.
魅力	.

仅仅听闻艾琳娜的魅力，他就深深地爱上了她。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [prɪns] ['trɪstən] , [ðə; ði] ['sekənd] [prɪns] ['mɑːtɪn] , [ðə; ði] [θɜːd] [prɪns] [lə'renzəʊ] ;

The	first	was	Prince	Tristan	,	the	second	Prince	Martin	,	the	third	Prince	Lorenzo	;
这	第一的	曾是	王子	特里斯坦	,	这	第二	王子	马丁	,	这	第三	王子	洛伦佐	;

第一位是特里斯坦王子，第二位是马丁王子，第三位是洛伦佐王子；

[ænd; ənd] [bəuθ] [prɪns] ['trɪstən] [ænd; ənd] [prɪns] ['mɑːtɪn] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .

and	both	Prince	Tristan	and	Prince	Martin	were	sure	of	winning	.
和	两个都	王子	特里斯坦	和	王子	马丁	是	当然	的	获胜	.

特里斯坦王子和马丁王子都确信自己会赢。

[bʌt; bət] [prɪns] [lə'renzəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [ɪn]

But	Prince	Lorenzo	was	not	at	all	sure	,	because	he	had	lost	much	in
但	王子	洛伦佐	曾是	不是	在	全部	当然	,	因为	他	有	丢失的	很多	在

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf] ,

his	short	life	,
他的	短的	生活	,

但洛伦佐王子却一点也不确定，因为他在短暂的一生中失去了很多。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] ;

and	knew	that	love	is	like	the	wind	that	comes	and	goes	;
和	知道	那	爱	是	喜欢	这	风	那	来	和	去	;

他知道爱情就像风，来去无常；

[laɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] ;

like	the	fire	that	leaps	into	the	night	and	is	seen	no	more	;
喜欢	这	火	那	跳跃	进入	这	夜晚	和	是	已见	不	更多的	;

就像跃入夜空的火焰，转瞬即逝；

[laɪk] [ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] ['flæʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] ['zenɪθ] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃɪz] .

like	the	star	that	flashes	across	the	dark	zenith	and	then	vanishes	.
喜欢	这	星星	那	闪光灯	穿过	这	黑暗的	天顶	和	然后	消失	.

就像划过黑暗天顶然后消失的星星一样。

[wʌn] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsɪz] [ə'raɪvd] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [suː]

One	May	morning	the	three	Princes	arrived	to	try	their	fortunes	and	to	sue
一	可能	早晨	这	三	王子们	到达的	到	尝试	他们的	财富	和	到	起诉

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['iːliːn] .

for	the	hand	of	the	Princess	Elene	.
为了	这	手	的	这	公主	埃琳娜	.

五月的一个早晨，三位王子来到这里，想碰碰运气，并向埃琳娜公主求婚。

[prɪns] ['trɪstən] , [huː] [wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

Prince	Tristan	,	who	was	straight	and	handsome	,
王子	特里斯坦	,	WHO	曾是	直的	和	英俊的	,

英俊正直的特里斯坦王子

[pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][best] [waɪt] ['sætɪn] ['dʌblət] [ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ][rəʊz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

put	on	his	best	white	satin	doublet	and	stuck	a	rose	behind	his	ear	.
放	在	他的	最好的	白色的	缎	双联体	和	卡住	一个	玫瑰	在后面	他的	耳朵	.

他穿上最好的白色缎面紧身衣，并在耳后别了一朵玫瑰。

[prɪns] ['mɑːtɪn] [pʊt] [ɒn] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːmə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ;

Prince	Martin	put	on	glittering	armor	like	a	knight	going	to	battle	;
王子	马丁	放	在	闪闪发光	盔甲	喜欢	一个	骑士	去	到	战斗	;

马丁王子穿上闪闪发光的盔甲，就像一位即将上战场的骑士；

[bʌt; bət] [prɪns] [lə'renzəʊ][wɒz; wəz][səʊ] [kən'sjuːmd] [wɪð] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [nɒt][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv]

but	Prince	Lorenzo	was	so	consumed	with	love	that	he	thought	not	at	all	of
但	王子	洛伦佐	曾是	所以	消耗	和	爱	那	他	想法	不是	在	全部	的

[wɒt] [hiː; hi][wɔː(r)] .

what	he	wore	.
什么	他	穿着	.

但洛伦佐王子沉浸在爱河中，丝毫没有在意自己的穿着。

[kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [hɪm'self] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['iːliːn] ,

King	Theophile	himself	led	them	into	the	presence	of	the	Princess	Elene	,
国王	泰奥菲勒	他自己	引领	他们	进入	这	在场	的	这	公主	埃琳娜	,

国王狄奥菲勒亲自带领他们觐见了埃琳娜公主。

[huː] [wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [rəʊb] [ðæt] ['ʃimə] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ,

who	was	clad	in	a	silk	robe	that	shimmered	like	a	rainbow	,
WHO	曾是	覆膜	在	一个	丝绸	长袍	那	闪闪发光	喜欢	一个	彩虹	,

她身穿一件闪闪发光的丝绸长袍，宛如一道彩虹。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [prɪns] [lə'renzəʊ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]

and	who	looked	so	beautiful	that	for	an	instant	Prince	Lorenzo	put	his	hand
和	WHO	看起来	所以	美丽的	那	为了	一个	立即的	王子	洛伦佐	放	他的	手

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

before	his	eyes	.
前	他的	眼睛	.

她美得令人窒息，以至于洛伦佐王子一时竟用手遮住了眼睛。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] [geɪzd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] ; [ðen] [meɪd] [grænd] ['swiːpɪŋ] [bəʊz] .

The	two	other	princes	gazed	straight	at	the	lady	;	then	made	grand	sweeping	bows	.
这	二	其他	王子们	凝视	直的	在	这	女士	;	然后	制成	盛大	扫荡	弓	.

另外两位王子直视着这位女士，然后行了个庄严的鞠躬礼。

" [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [prɪns] ['trɪstən] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rəʊz] ,

"	May	I	tell	you	,	"	said	Prince	Tristan	,	holding	out	his	rose	,
"	可能	我	告诉	你	,	"	说	王子	特里斯坦	,	保持	出去	他的	玫瑰	,

“我可以告诉你吗？”特里斯坦王子说着，递出手中的玫瑰花。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ? "

"	that	you	are	the	most	beautiful	princess	I	have	ever	seen	?	"
"	那	你	是	这	最多	美丽的	公主	我	有	曾经	已见	?	"

“你是我见过的最美丽的公主吗？”

" [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [prɪns] ['mɑːtɪn] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [stɑːz] ?

"	May	I	tell	you	,	"	said	Prince	Martin	,	"	that	your	eyes	are	like	stars	?
"	可能	我	告诉	你	,	"	说	王子	马丁	,	"	那	你的	眼睛	是	喜欢	明星	?

“我可以告诉你吗？”马丁王子说，“你的眼睛就像星星一样？”

" [prɪns] [lə'renzəʊ] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] ,

"	Prince	Lorenzo	remained	mute	because	his	heart	was	too	full	for	speech	,
"	王子	洛伦佐	剩余	沉默的	因为	他的	心	曾是	也	满的	为了	演讲	,

“洛伦佐王子沉默不语，因为他的内心充满了难以言喻的喜悦。”

[ænd; ənd] [kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [lʊkt] ['kəʊldli] [ə'pɒn] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] ['iːliːn] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm]

and	King	Theophile	looked	coldly	upon	him	;	but	the	Princess	Elene	gazed	at	him
和	国王	泰奥菲勒	看起来	冷冷地	之上	他	;	但	这	公主	埃琳娜	凝视	在	他

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [blʌʃt] .

until	he	blushed	.
直到	他	脸红了	.

国王狄奥菲勒冷冷地看着他；但埃琳娜公主却凝视着他，直到他脸红了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ðiː] ['prɪnsɪz] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

Then	she	seated	herself	on	her	throne	and	bade	the	princes	speak	to	her
然后	她	坐着	她自己	在	她	王座	和	巴德	这	王子们	说话	到	她

[ɒv; əv] [wɒt] [pliːzd] [ðem; ðəm] [best] .

of	what	pleased	them	best	.
的	什么	高兴	他们	最好的	.

然后她坐上王座，让王子们向她表达他们最喜爱的事情。

[prɪns] ['trɪstən] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪk'splɔɪts] ,

Prince	Tristan	began	at	once	to	tell	her	of	his	hunting	exploits	,
王子	特里斯坦	开始	在	一次	到	告诉	她	的	他的	打猎	漏洞	,

特里斯坦王子立刻开始向她讲述他的狩猎经历。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ðiː] [tʃeɪs] .

and	what	joy	he	took	in	the	chase	.
和	什么	喜悦	他	采取	在	这	追赶	.

他在追逐过程中获得了多么大的乐趣啊！

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [prɪn'sɛsɪz] [feɪs] [gruː] ['kəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['kəʊldə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi]

But	the	Princess's	face	grew	colder	and	colder	as	she	listened	,	for	she
但	这	公主的	脸	生长	更冷	和	更冷	作为	她	听着	,	为了	她

[lʌvd] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

loved	all	living	things	,
喜爱	全部	活的	事物	,

但公主听着听着，脸色越来越冷，因为她热爱一切生命。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɜːt] .

and	could	not	bear	to	see	any	of	them	hurt	.
和	可以	不是	熊	到	看	任何	的	他们	伤害	.

他不忍心看到他们中的任何人受到伤害。

['trɪstən] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ɔːl] [veɪn] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Tristan	did	not	observe	this	,	for	like	all	vain	people	,	he	was	thinking	of	his
特里斯坦	做过	不是	观察	这	,	为了	喜欢	全部	徒劳	人们	,	他	曾是	思维	的	他的

[əʊn] [tʃɑːms] ,

own	charms	,
自己的	魅力	,

特里斯坦没有注意到这一点，因为像所有虚荣的人一样，他满脑子想的都是自己的魅力。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'djuːsɪŋ] .

and	so	was	unaware	of	the	effect	he	was	producing	.
和	所以	曾是	不知情	的	这	影响	他	曾是	生产	.

因此，他并没有意识到自己造成的影响。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] , [ænd; ənd] [prɪns] ['mɑːtɪn] ['stʌmb(ə)ld] [ɪn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [wɜːdz] ,

He	finished	with	a	flourish	,	and	Prince	Martin	stumbled	in	on	the	last	words	,
他	完成的	和	一个	繁荣	,	和	王子	马丁	踉跄	在	在	这	最后的	字	,

他最后潇洒地结束了演讲，马丁王子磕磕绊绊地接上了最后几个字。

[səʊ] ['iːgə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [faɪn] [diːdz] .

so	eager	was	he	to	render	in	his	turn	a	glowing	account	of	all	his	fine	deeds	.
所以	渴望的	曾是	他	到	使成为	在	他的	转动	一个	发光	帐户	的	全部	他的	美好的	契约	.

他急于向人讲述自己所有的丰功伟绩。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fjuː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [læd] ,

These	were	not	few	,	for	he	was	a	brave	lad	,
这些	是	不是	很少	,	为了	他	曾是	一个	勇敢的	小伙子	,

这样的事并不少见，因为他是个勇敢的小伙子。

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ə'pɒn] ['tuəni] [ænd; ənd] ['bæt(ə)lz] ;

so	for	an	hour	he	discoursed	upon	tourneys	and	battles	;
所以	为了	一个	小时	他	谈论的	之上	锦标赛	和	战斗	;

于是他花了整整一个小时谈论比武和战争；

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ['iːliːn] [gruː] [peɪl] — [ænd; ənd] ['trembld] ,

nor	did	he	observe	that	the	Princess	Elene	grew	pale	—	and	trembled	,
也不	做过	他	观察	那	这	公主	埃琳娜	生长	苍白	—	和	颤抖	,

他也没有注意到埃琳娜公主脸色苍白，浑身颤抖。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)] [wɔː(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

for	her	mother's	sorrow	over	war	lived	again	in	her	heart	.
为了	她	母亲的	悲哀	超过	战争	居住地	再次	在	她	心	.

母亲因战争而承受的悲痛在她心中再次重现。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'saɪt(ə)l] ;

To	her	relief	he	came	at	last	to	the	end	of	his	recital	;
到	她	宽慰	他	来了	在	最后的	到	这	结尾	的	他的	独奏会	;

令她松了一口气的是，他终于结束了朗诵；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ['iːliːn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ə'pɒn] [prɪns] [lə'renzəʊ] .

then	with	a	sigh	Elene	turned	her	beautiful	eyes	upon	Prince	Lorenzo	.
然后	和	一个	叹	埃琳娜	转向	她	美丽的	眼睛	之上	王子	洛伦佐	.

然后，埃琳娜叹了口气，将她美丽的眼睛转向了洛伦佐王子。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [prɪns] ?

"	And	what	have	you	to	tell	me	,	my	Prince	?
"	和	什么	有	你	到	告诉	我	,	我的	王子	?

“那么，我的王子，您有什么话要对我说呢？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peɪdʒ] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hɑːp] " ;

"	For	answer	he	said	to	a	page	,	"	Give	me	thy	harp	"	;
"	为了	回答	他	说	到	一个	页	,	"	给	我	你的	竖琴	"	;

“他回答侍童说：‘把你的竖琴给我’；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] [ænd; ənd] [sæŋ] :

and	when	it	was	delivered	to	him	he	struck	the	strings	and	sang	:
和	什么时候	它	曾是	发表	到	他	他	击	这	字符串	和	唱	:

当琴送到他面前时，他拨动琴弦，唱了起来：

" [ɪn] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mɔːθs] ['flaɪɪŋ]

"	In	the	hour	of	the	white	moths	flying
"	在	这	小时	的	这	白色的	蛾子	飞行

“在白蛾飞舞的时刻”

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [muːn] ,
Beneath the great gray moon ,
下面 这 伟大的 灰色的 月亮 ,

在巨大的灰色月亮下，

[maɪ][sæd] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['saɪɪŋ]
My sad heart was a - sighing
我的 伤心 心 曾是 一个 - 叹息

我悲伤的心叹了口气

[lest] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː] [suːn] .
Lest love should come too soon .
免得 爱 应该 来 也 很快 .

以免爱情来得太快。

" [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] - [bɜːdz] ['flaɪɪŋ]
" In the hour of the dawn - birds flying
" 在 这 小时 的 这 黎明 - 鸟类 飞行

在黎明时分，鸟儿飞翔

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feðəri] [meit] ,
Each to his feathery mate ,
每个 到 他的 羽毛状的 伴侣 ,

各自与自己的羽毛伴侣，

[maɪ][sæd] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['saɪɪŋ]
My sad heart was a - sighing
我的 伤心 心 曾是 一个 - 叹息

我悲伤的心叹了口气

[lest] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
Lest love should come too late .
免得 爱 应该 来 也 晚的 .

免得爱情来得太晚。

" [ðaɪ] ['spɪrɪt] [hɜːd] [maɪ] ['vɔɪsɪŋ] ,
" Thy spirit heard my voicing ,
" 你的 精神 听到 我的 配音 ,

“你的灵听到了我的呼求，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [siːs] [frɒm; frəm] [fɪəz] ,
And bade me cease from fears ,
和 巴德 我 停止 从 恐惧 ,

并嘱咐我停止恐惧，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðiː] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
And follow thee , rejoicing ,
和 跟随 你 , 欢欣鼓舞 ,

跟随你，欢欣雀跃，

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [tɪəz] . "
Beyond all time and tears . "
超过 全部 时间 和 眼泪 . "

超越所有的时间和泪水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" It is a beautiful song , " said the Princess .
" 它 是 一个 美丽的 歌曲 , " 说 这 公主 .

“这是一首很美的歌，”公主说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['sʌmwʌn] [bɪ'jɒnd] [taɪm] [ænd; ənd] [tɪəz] .
" And it would be sweet to follow someone beyond time and tears .
" 和 它 会 是 甜的 到 跟随 某人 超过 时间 和 眼泪 .

“如果能超越时间和泪水，追随某人，那该是多么美好啊。”

" [ðen] [prɪns] ['trɪstən] [ænd; ənd] [prɪns] ['mɑːtɪn] [lʊkt] ['enviəsli] [æt; ət] [prɪns] [lə'renzəʊ] ; [ænd; ənd]

"	Then	Prince	Tristan	and	Prince	Martin	looked	enviously	at	Prince	Lorenzo	;	and
"	然后	王子	特里斯坦	和	王子	马丁	看起来	羡慕地	在	王子	洛伦佐	;	和

[prɪns] ['mɑːtɪn] [sed] [kən'temptʃuəsli] ,

Prince	Martin	said	contemptuously	,
王子	马丁	说	轻蔑地	,

“然后，特里斯坦王子和马丁王子羡慕地看着洛伦佐王子；马丁王子轻蔑地说，

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] . "

"	I	did	not	know	that	thou	wert	a	minstrel	.	"
"	我	做过	不是	知道	那	你	沃特	一个	吟游诗人	.	"

“我不知道你是一位吟游诗人。”

" [ðaʊ] [meɪst] [jet] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [lə'renzəʊ] .

"	Thou	mayst	yet	discover	that	I	am	a	shoemaker	,	"	returned	Lorenzo	.
"	你	五月	然而	发现	那	我	是	一个	鞋匠	,	"	返回	洛伦佐	.

“你或许会发现我其实是个鞋匠，”洛伦佐回答道。

" ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kɑːpɪntəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] ['haʊsləs] .

"	Also	,	if	there	were	no	carpenters	in	the	world	we	should	all	be	houseless	.
"	还	,	如果	那里	是	不	木匠	在	这	世界	我们	应该	全部	是	无家可归者	.

“另外，如果世界上没有木匠，我们都会无家可归。”

[ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)][juːz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪnslɪŋ] .

A	carpenter	may	,	indeed	,	be	of	more	use	than	a	princeling	.
一个	木匠	可能	,	的确	,	是	的	更多的	使用	比	一个	太子	.

一个木匠或许比一个王子更有用。

" ['trɪstən] [lʊkt] [æt; ət] ['iːliːn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l]

"	Tristan	looked	at	Elene	to	see	how	she	bore	the	shock	of	hearing	such	people
"	特里斯坦	看起来	在	埃琳娜	到	看	如何	她	钻孔	这	震惊	的	听力	这样的	人们

['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['kɑːpɪntəz] [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkə(r)] ;

mentioned	as	carpenters	and	shoemakers	;
提及	作为	木匠	和	鞋匠	;

特里斯坦看着埃琳娜，想看看她听到木匠和鞋匠这类人的名字时，会作何反应；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [lə'rɛnzoʊz] [wɜːdz] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	was	smiling	as	if	Lorenzo's	words	pleased	her	.
但	她	曾是	微笑	作为	如果	洛伦佐的	字	高兴	她	.

但她脸上带着笑容，似乎洛伦佐的话让她很高兴。

[ðə; ði] [θriː] ['prɪnsɪz] [steɪd] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['veri] [geɪ] .

The	three	princes	stayed	on	at	the	Castle	,	and	the	court	was	very	gay	.
这	三	王子们	入住	在	在	这	城堡	,	和	这	法庭	曾是	非常	同性恋	.

三位王子留在了城堡里，宫廷里一片欢腾。

['əʊnli] [kɪŋ] - [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [luːz]

Only	King	Theophile's	heart	was	heavy	,	for	he	knew	that	he	must	lose
仅有的	国王	-	心	曾是	重的	,	为了	他	知道	那	他	必须	失去

[hɪz; ɪz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

his	most	beautiful	daughter	.
他的	最多	美丽的	女儿	.

只有国王狄奥菲勒感到无比悲痛，因为他知道自己即将失去最美丽的女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [kaɪnd][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sjuːtə] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)]

She	was	equally	kind	to	all	her	suitors	,	and	he	could	not	discover
她	曾是	同样地	种类	到	全部	她	求婚者	,	和	他	可以	不是	发现

[wɪtʃ] [prɪns] [ʃiː; ʃi] ['feɪvəd] .

which	prince	she	favored	.
哪个	王子	她	受青睐	.

她对所有求婚者都同样友善，他始终无法看出她偏爱哪位王子。

[səʊ][wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒktəgən] [ru:m] ,

So	one	evening	he	came	to	her	in	her	octagon	room	,
所以	一	晚上	他	来了	到	她	在	她	八边形	房间	,

一天晚上，他来到了她那间八角形的房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [waɪt] ['aɪvəri][ænd; ənd] [hu:z] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['kɒrəl] [sɪlk] ;

which	was	of	white	ivory	and	whose	windows	were	hung	with	coral	silk	;
哪个	曾是	的	白色的	象牙	和	谁	视窗	是	悬挂	和	珊瑚	丝绸	;

房子是白色的象牙材质，窗户上挂着珊瑚色的丝绸；

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdnz] .

and	he	found	her	spinning	with	her	maidens	.
和	他	成立	她	旋转	和	她	少女们	.

他发现她正和她的侍女们一起纺纱。

[hɜ:(r); hə(r)] [rəʊb] [ɒv; əv] [leɪs] ['rɪpld] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fi:t] ,

Her	robe	of	lace	rippled	about	her	little	feet	,
她	长袍	的	蕾丝	涟漪	关于	她	小的	脚	,

她蕾丝长袍的裙摆在她小脚边荡漾，

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['sæf,aɪəz] [wɪtʃ] [held] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]

and	the	band	of	sapphires	which	held	back	her	yellow	hair	were	not
和	这	乐队	的	蓝宝石	哪个	握住	后退	她	黄色的	头发	是	不是

[æz; əz] [blu:] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

as	blue	as	her	eyes	.
作为	蓝色的	作为	她	眼睛	.

而束在她金色头发后面的那束蓝宝石，颜色却不如她的眼睛那么蓝。

[kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['meɪdnz] , [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [hi:; hi]

King	Theophile	dismissed	the	maidens	,	and	seating	himself	beside	his	daughter	he
国王	泰奥菲勒	解雇	这	少女们	,	和	座位	他自己	旁	他的	女儿	他

[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] :

took	her	hand	and	said	:
采取	她	手	和	说	:

狄奥斐罗国王遣散了侍女们，在他女儿身边坐下，握住她的手说：

" [əʊ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] ,

"	O	ray	of	sunlight	out	of	a	great	sorrow	,
"	哦	射线	的	阳光	出去	的	一个	伟大的	悲哀	,

“哦，从巨大的悲伤中透出的一缕阳光，

[tel] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ded] ['mʌðə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] [ðaɪn] [hɑ:t] ?

tell	me	in	the	name	of	thy	dead	mother	,	to	whom	thou	hast	given	thine	heart	?
告诉	我	在	这	姓名	的	你的	死的	母亲	,	到	谁	你	哈斯特	给定	你的	心	?

请以你已故母亲的名义告诉我，你把你的心交给了谁?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [veɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [dru:p] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	But	the	Princess	veiled	her	eyes	and	drooped	her	head	,	for	a
"	但	这	公主	含蓄	她	眼睛	和	下垂	她	头	,	为了	一个

['bɜ:d(ə)n][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .

burden	was	upon	her	soul	.
负担	曾是	之上	她	灵魂	.

“但公主蒙住了双眼，低下了头，因为她心中有重担。”

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ] [prɪns] [kæn; kən][nɒt] ['i:zəli] [bi:; bi][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

"	My	father	,	"	she	said	,	"	a	prince	can	not	easily	be	a	lover	,
"	我的	父亲	,	"	她	说	,	"	一个	王子	能	不是	容易地	是	一个	情人	,

“我父亲，”她说，“一位王子不可能轻易成为情人。”

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns]

for	love	has	but	one	object	,	and	in	the	life	of	a	prince
为了	爱	有	但	一	目的	,	和	在	这	生活	的	一个	王子

[ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɒbdʒɪkts] .

are	many	objects	.
是	许多	对象	.

因为爱情只有一个对象，而王子的生命中却有许多对象。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [lʌvd] , [bʌt; bət] [faɪn] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] . "

I	would	be	loved	,	but	fine	words	are	no	proof	of	a	heart	.	"
我	会	是	喜爱	,	但	美好的	字	是	不	证明	的	一个	心	.	"

我渴望被爱，但甜言蜜语并不能证明一颗真心。

" [prɪns] ['trɪstən] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [juːθ] . "

"	Prince	Tristan	is	a	noble	youth	.	"
"	王子	特里斯坦	是	一个	高贵	青年	.	"

“特里斯坦王子是一位高贵的青年。”

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['iːliːn] .

"	He	is	too	fond	of	killing	,	"	replied	Elene	.
"	他	是	也	喜爱	的	杀	,	"	回复	埃琳娜	.

“他太喜欢杀人了，”埃琳娜回答道。

[kɪŋ] - [tʃiːks] [gruː] [peɪl] ,

King	Theophile's	cheeks	grew	pale	,
国王	-	脸颊	生长	苍白	,

狄奥菲勒国王的脸色变得苍白，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] [wɜːz] [ænd; ənd] [men] [ə'sliːp] [ɪn]['krɪmz(ə)n] [medəuz]

for	he	thought	of	the	long	-	ago	wars	and	men	asleep	in	crimson	meadows
为了	他	想法	的	这	长的	-	前	战争	和	男人	睡着了	在	赤红	草地

[ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [griːn] .

that	had	once	been	green	.
那	有	一次	到过	绿色的	.

因为他想起了很久以前的战争，以及沉睡在曾经绿意盎然、如今却已变成绯红色的草地上的人们。

" [prɪns] ['mɑːtɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['gælənt] [læd] . "

"	Prince	Martin	is	a	gallant	lad	.	"
"	王子	马丁	是	一个	英勇	小伙子	.	"

“马丁王子是个英勇的小伙子。”

" [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kən'tend] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði]

"	He	would	rather	contend	with	others	than	with	himself	,	"	said	the
"	他	会	相当	抗衡	和	其他的	比	和	他自己	,	"	说	这

“他宁愿与他人较量，也不愿与自己较量，”他说。

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

公主。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [prɪns] [lə'renzəʊ] , [hiː; hi] [driːmz] [tuː] [mʌtʃ] . "

"	As	for	Prince	Lorenzo	,	he	dreams	too	much	.	"
"	作为	为了	王子	洛伦佐	,	他	梦境	也	很多	.	"

至于洛伦佐王子，他太爱做梦了。

" ['driːməz] [ɒft] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['iːliːn] .

"	Dreamers	oft	know	more	than	those	who	are	awake	,	"	replied	Elene	.
"	梦想家	经常	知道	更多的	比	那些	WHO	是	醒	,	"	回复	埃琳娜	.

“做梦的人往往比清醒的人知道得更多，”埃琳娜回答道。

[kɪŋ] [θeɪˈɒfɪl] [saɪd] ,
King Theophile sighed ,
国王 泰奥菲勒 叹了口气 ,

狄奥菲勒国王叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌprɪnˈses] [spəʊk] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
for when his Princess spoke in this wise she seemed to pass from his arms
为了 什么时候 他的 公主 辐 在 这 明智的 她 似乎 到 经过 从 他的 武器
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [ˈmʌðə(r)] .
into the arms of her dead mother .
进入 这 武器 的 她 死的 母亲 .

当公主这样说话时，她仿佛从他的怀抱中投入了她已故母亲的怀抱。

[naʊ] [wen] [ˈiːliːn] [hɜːd] [hɪm] [saɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm]
Now when Elene heard him sigh her heart was touched , for she loved him
现在 什么时候 埃琳娜 听到 他 叹 她 心 曾是 感动 , 为了 她 喜爱 他
[ˈdɪəli] .
dearly .
亲爱的 .

艾琳娜听到他叹息，心中十分感动，因为她深爱着他。

" [kɪŋ] - [ˈfɑːðə(r)] , [duː; də] [nɒt] [saɪ] .
" King - Father , do not sigh .
" 国王 - 父亲 , 做 不是 叹 .

“国王陛下，请不要叹息。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃuːzɪŋ] .
I will make my choice , and this will be the manner of my choosing .
我 将要 制作 我的 选择 , 和 这 将要 是 这 方式 的 我的 选择 .

我将做出我的选择，而这将是我选择的方式。

[ðaʊ] [noʊst] [maɪ] [tɪəz] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃə(r)] .
Thou knowst my tears can show the future .
你 知道 我的 眼泪 能 展示 这 未来 .

你知道我的眼泪可以预示未来。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [gruː] [peɪl] ,
" Then the King grew pale ,
" 然后 这 国王 生长 苍白 ,

“国王脸色变得苍白，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [wiːp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)]
for he thought of the mother who could not weep until the little daughter
为了 他 想法 的 这 母亲 WHO 可以 不是 哭泣 直到 这 小的 女儿
[wɒz; wəz] [leɪd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
was laid upon her breast .
曾是 铺设 之上 她 胸部 .

因为他想到了那位母亲，直到小女儿躺在自己怀里，她才能放声哭泣。

" [maɪ] [θriː] [ˈsjuːtə] [meɪ] [traɪ] [ðeə(r)] [ˈfɔːtʃənz] [θruː] [maɪ] [tɪəz] [wʌn] [wiːk] [frɒm; frəm] , [ðɪs] [naɪt]
" My three suitors may try their fortunes through my tears one week from , this night
" 我的 三 求婚者 可能 尝试 他们的 财富 通过 我的 眼泪 一 星期 从 , 这 夜晚
;
;
;

“我的三个追求者可以在一周后的今晚，透过我的眼泪来试探我的命运；

[ðæt] [ɪz] — " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wiːp] .
that is — " she added , " if they have power to make me weep .
那 是 — " 她 额外 , " 如果 他们 有 力量 到 制作 我 哭泣 .

“也就是说——”她补充道，“如果他们有能力让我哭泣的话。”

[hiː; hi] [huː] [biˈhəuld][ɐm ˈiː] [wiːp] , [hɪm] [wɪl] [ai] [wed] .

He	who	beholds	me	weep	,	him	will	I	wed	.
他	WHO	凝视	我	哭泣	,	他	将要	我	结婚	.

见我落泪者，我愿嫁给他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][sæd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] ,

"	The	King	was	sad	when	he	heard	this	,
"	这	国王	曾是	伤心	什么时候	他	听到	这	,

国王听到这话，心中十分悲伤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [ˌriːˈfrein] [frɒm; frəm]['prəʊtest] .

but	he	saw	it	was	her	will	and	refrained	from	protest	.
但	他	锯	它	曾是	她	将要	和	克制	从	反对	.

但他明白这是她的意愿，所以没有反对。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈsjuːtə] [θruː] [wɒt]

Next	day	he	announced	to	the	court	and	to	the	three	suitors	through	what
下一个	天	他	宣布	到	这	法庭	和	到	这	三	求婚者	通过	什么

[miːnz] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ['iːliːn] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

means	the	Princess	Elene	would	make	her	decision	.
方法	这	公主	埃琳娜	会	制作	她	决定	.

第二天，他向宫廷和三位求婚者宣布了埃琳娜公主将通过何种方式做出决定。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn] ['iːliːn] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsɪz] ,

From	that	day	on	Elene	saw	little	of	the	three	princes	,
从	那	天	在	埃琳娜	锯	小的	的	这	三	王子们	,

从那天起，埃琳娜就很少见到三位王子了。

[fɔː(r); fə(r)] [prɪns] [ləˈrenzəʊ][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][əˈləʊn][ænd; ənd] [prɪns]

for	Prince	Lorenzo	was	wandering	off	in	the	forests	alone	and	Prince
为了	王子	洛伦佐	曾是	漫游	离开	在	这	森林	独自的	和	王子

['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [prɪns] ['trɪstən] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] ['peɪθɒs] [ɒn][ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

Martin	and	Prince	Tristan	were	trying	pathos	on	the	maids	of	honor	,
马丁	和	王子	特里斯坦	是	尝试	感伤	在	这	女佣	的	荣誉	,

洛伦佐王子独自一人在森林里漫步，而马丁王子和特里斯坦王子则在向侍女们装可怜。

[iːtʃ] ['vaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [sædist] [teɪlz; 'teɪliːz] .

each	vying	with	the	other	to	tell	the	saddest	tales	.
每个	竞争	和	这	其他	到	告诉	这	最悲伤的	故事	.

他们互相攀比，要讲述最悲惨的故事。

[ðeɪ] [səkˈsiːdɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['meidnz] ['nɪəli] [kraɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [aʊt] .

They	succeeded	so	well	that	the	noble	maidens	nearly	cried	their	eyes	out	.
他们	成功了	所以	出色地	那	这	高贵	少女们	几乎	哭	他们的	眼睛	出去	.

她们成功得如此之大，以至于那些贵族小姐们几乎喜极而泣。

[kɪŋ] [θeɪˈɒfɪl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] ,

King	Theophile	was	much	embarrassed	to	come	,	in	his	walks	,
国王	泰奥菲勒	曾是	很多	尴尬的	到	来	,	在	他的	散步	,

狄奥菲勒国王在散步时感到非常尴尬。

[əˈpɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [waɪl] [ə; eɪ] [prɪns]

upon	a	little	maid	of	honor	weeping	into	her	handkerchief	,	while	a	Prince
之上	一个	小的	女佣	的	荣誉	哭泣	进入	她	手帕	,	尽管	一个	王子

[ˈdiskɔːs, disˈkɔːs][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

discoursed	at	her	feet	.
谈论的	在	她	脚	.

一位小侍女正用手帕擦拭眼泪，而一位王子则在她脚边低语。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [wiːk] [wɔː(r)] [əˈweɪ] ,

At	last	the	week	wore	away	,
在	最后的	这	星期	穿着	离开	,

一周终于过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [tɪəz] .

and	the	court	assembled	for	what	someone	called	the	Trial	of	Tears	.
和	这	法庭	组装	为了	什么	某人	称为	这	审判	的	眼泪	.

于是，法庭召开了一场被一些人称为"泪水审判"的听证会。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wæks]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θrəʊn] [ruːm] .

A	thousand	wax	candles	were	lit	in	the	glittering	throne	room	.
一个	千	蜡	蜡烛	是	点燃	在	这	闪闪发光	王座	房间	.

在金碧辉煌的王座厅里，点燃了上千支蜡烛。

[kɪŋ] [θeɪ'ɒfɪl] [sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

King	Theophile	sat	upon	his	throne	,	and	on	his	right	hand	was	the	Princess
国王	泰奥菲勒	卫星	之上	他的	王座	,	和	在	他的	正确的	手	曾是	这	公主

['iːliːn] ,

Elene	,
埃琳娜	,

狄奥菲勒国王坐在王位上，埃琳娜公主坐在他的右边。

[kraʊnd] [wɪð] [waɪt] ['rəʊzɪz] ,

crowned	with	white	roses	,
加冕	和	白色的	玫瑰	,

头戴白玫瑰花冠，

[ænd; ənd] [rəʊbd] [ɪn] [waɪt] [sɪlk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ɪts][fəʊldz] .

and	robed	in	white	silk	which	had	a	shimmer	of	gold	in	its	folds	.
和	身着长袍	在	白色的	丝绸	哪个	有	一个	闪烁	的	金子	在	它是	折叠	.

她身穿白色丝绸长袍，丝绸的褶皱中闪烁着金色的光芒。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [sæt][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsɪz] .

At	the	foot	of	the	throne	sat	the	three	princes	.
在	这	脚	的	这	王座	卫星	这	三	王子们	.

王座脚下坐着三位王子。

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	all	were	assembled	the	King	arose	and	announced	the	intention	of	the
什么时候	全部	是	组装	这	国王	出现	和	宣布	这	意图	的	这

[ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd][bɪ'həʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [hɜː(r); hə(r)]

Princess	to	give	her	hand	to	him	who	should	behold	in	her	tears	her
公主	到	给	她	手	到	他	WHO	应该	看哪	在	她	眼泪	她

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

当众人聚集在一起时，国王起身宣布公主的意愿，她要将自己的手交给那个将在她泪流满面中见证她婚礼的人。

[prɪns] ['trɪstən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

Prince	Tristan	was	the	first	to	try	his	fortune	.
王子	特里斯坦	曾是	这	第一的	到	尝试	他的	财富	.

特里斯坦王子是第一个去碰碰运气的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['kruːəli] [tɜːnd] [ə'drɪft] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst]

He	had	chosen	the	tale	of	a	young	girl	cruelly	turned	adrift	in	a	forest
他	有	选定	这	故事	的	一个	年轻的	女孩	残酷地	转向	漂流	在	一个	森林

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [tuː; tə][daɪ] ,

and	left	there	to	die	,
和	左边	那里	到	死	,

他选择讲述一个年轻女孩被残忍地遗弃在森林里等死的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [kʊd; kəd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['pɪtiəs] .

and	he	related	it	with	every	circumstance	that	could	render	it	more	piteous	.
和	他	有关的	它	和	每一个	环境	那	可以	使成为	它	更多的	可怜的	.

他把这件事与各种可能使之更加悲惨的情况联系起来。

[suːn] ['evri] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ,

Soon	every	lady	in	the	court	was	weeping	,
很快	每一个	女士	在	这	法庭	曾是	哭泣	,

很快，宫廷里的所有女士都哭了起来。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['iːliːn] [keɪm] [nəʊ] [tɪəz] , [wɪtʃ] [meɪd] [prɪns] ['trɪstən]

but	to	the	eyes	of	the	Princess	Elene	came	no	tears	,	which	made	Prince	Tristan
但	到	这	眼睛	的	这	公主	埃琳娜	来了	不	眼泪	,	哪个	制成	王子	特里斯坦

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

但埃琳娜公主眼中却没有一丝泪水，这让特里斯坦王子非常生气。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] ['mʌtərɪŋ] [vɔɪs] .

so	that	he	finished	his	tale	in	a	sullen	muttering	voice	.
所以	那	他	完成的	他的	故事	在	一个	忧郁	喃喃自语	嗓音	.

于是，他用低沉的咕哝声讲完了他的故事。

[ðen] [prɪns] ['mɑːtɪn] [rəʊz][ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ]['stɔːri] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd]

Then	Prince	Martin	rose	and	told	a	story	of	little	children	who	had	climbed
然后	王子	马丁	玫瑰	和	讲述	一个	故事	的	小的	孩子们	WHO	有	攀登

['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] [siːzd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

into	a	boat	which	the	rising	tide	seized	and	carried	out	to	sea	.
进入	一个	船	哪个	这	上升	潮	查获	和	携带	出去	到	海	.

然后马丁王子站起来，讲了一个关于几个小孩爬上一艘船，结果被上涨的潮水卷入大海的故事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,

They	were	too	little	to	be	afraid	,
他们	是	也	小的	到	是	害怕的	,

他们太小了，还不懂害怕。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [siːzd] [ðem; ðəm][dɪd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [weɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	only	when	starvation	seized	them	did	they	begin	to	wail	for	their
和	仅有的	什么时候	饥饿	查获	他们	做过	他们	开始	到	哀号	为了	他们的

['mʌðəz] .

mothers	.
母亲们	.

只有当饥饿袭来时，他们才开始哭喊着寻找母亲。

[ðɪs] ['stɔːri] , [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [spft] , ['meləŋkəli] [vɔɪs] , [tʌtʃt] [ɔːl] [hɑːts] ,

This	story	,	related	in	a	soft	,	melancholy	voice	,	touched	all	hearts	,
这	故事	,	有关的	在	一个	柔软的	,	忧郁	嗓音	,	感动	全部	心	,

这个故事用柔和而忧伤的语气讲述，感动了所有人的心。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

and	through	the	court	there	was	the	sound	of	weeping	,	but	the	Princess
和	通过	这	法庭	那里	曾是	这	声音	的	哭泣	,	但	这	公主

[geɪzd] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

gazed	straight	before	her	,
凝视	直的	前	她	,

宫廷里传来阵阵哭泣声，但公主目不斜视，目光直视前方。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] .

and	her	eyes	were	dry	.
和	她	眼睛	是	干燥	.

她的眼睛很干涩。

[prɪns] ['mɑːtɪn] [endid] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð] ['riːəl] ['sædnəs] ,

Prince	Martin	ended	his	tale	with	real	sadness	,
王子	马丁	结束	他的	故事	和	真实的	悲伤	,

马丁王子以真挚的悲伤结束了他的故事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['iːliːn] [wɒz; wəz] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

for	he	saw	that	the	Princess	Elene	was	unmoved	by	his	narrative	,
为了	他	锯	那	这	公主	埃琳娜	曾是	不动	经过	他的	叙述	,

因为他发现艾琳娜公主对他的叙述无动于衷。

[ænd; ənd] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	with	drooping	head	he	returned	to	his	seat	.
和	和	下垂	头	他	返回	到	他的	座位	.

他低着头回到了座位上。

[ðen] [rəʊz] [prɪns] [lə'renzəʊ][ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

Then	rose	Prince	Lorenzo	and	bowed	low	before	the	Princess	.
然后	玫瑰	王子	洛伦佐	和	鞠躬	低的	前	这	公主	.

随后，洛伦佐王子起身，向公主深深鞠躬。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [ʃed] [tɪəz] ,

"	Even	to	win	you	,	"	he	said	,	"	I	would	not	have	you	shed	tears	,
"	甚至	到	赢	你	,	"	他	说	,	"	我	会	不是	有	你	棚	眼泪	,

“即使是为了赢得你，”他说，“我也不希望你流泪。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ʃed] [tuː] ['menɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːt] [laɪf] .

for	you	have	been	made	to	shed	too	many	in	your	short	life	.
为了	你	有	到过	制成	到	棚	也	许多	在	你的	短的	生活	.

因为你在短暂的一生中失去了太多。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [ˈʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [wen] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [lɪp] ['kwivəd] [laɪk] [ðæt]

"	He	had	scarcely	uttered	these	words	when	the	Princess's	lip	quivered	like	that
"	他	有	几乎	说出	这些	字	什么时候	这	公主的	唇	颤抖	喜欢	那

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

of	a	little	child	and	sudden	tears	welled	up	in	her	eyes	.
的	一个	小的	孩子	和	突然	眼泪	井	向上	在	她	眼睛	.

“他话音未落，公主的嘴唇就如同小孩子一般颤抖起来，眼泪突然涌上了眼眶。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [lə'renzəʊ] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

As	they	fell	Lorenzo	went	quickly	to	her	,	and	gazing	upon	her	face	,
作为	他们	跌倒	洛伦佐	去	迅速地	到	她	,	和	凝视	之上	她	脸	,

他们倒下时，洛伦佐迅速走到她身边，凝视着她的脸庞，

[geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

gave	a	cry	of	joy	.
给予	一个	哭	的	喜悦	.

发出了一声喜悦的叫声。

" [əʊ][maɪ] [lʌv] !

"	O	my	Love	!
"	哦	我的	爱	!

“哦，我的爱！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [siː] [ðiː] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [weɪt] [veɪl][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][ðaɪ] [saɪd] !

"	I	see	thee	all	in	a	white	veil	and	I	am	by	thy	side	!
"	我	看	你	全部	在	一个	白色的	面纱	和	我	是	经过	你的	边	!

“我看到你身披白纱，我就在你身边！”

" [ðen] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə]

"	Then	smiling	through	her	tears	,	she	arose	and	held	out	her	hand	to
"	然后	微笑	通过	她	眼泪	,	她	出现	和	握住	出去	她	手	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

“然后她含着泪微笑着站起身，向他伸出手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːt] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] .

and	the	court	knew	that	he	was	the	chosen	one	.
和	这	法庭	知道	那	他	曾是	这	选定	一	.

法庭也知道他是天选之人。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [waɪl] [ðə; ði] ['herəld] [prə'kleɪmd]

He	knelt	before	her	and	kissed	her	hand	,	while	the	heralds	proclaimed
他	跪下	前	她	和	亲吻	她	手	,	尽管	这	使者	宣布

[hɪm] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] .

him	the	victor	.
他	这	胜利者	.

他跪在她面前，亲吻了她的手，同时传令官们宣布他是胜利者。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] ,

So	they	were	married	and	lived	happily	ever	afterwards	,
所以	他们	是	已婚	和	居住地	快乐地	曾经	然后	,

于是他们结婚了，从此过上了幸福的生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [prɪns] .

for	she	was	a	true	Princess	and	he	was	a	true	Prince	.
为了	她	曾是	一个	真的	公主	和	他	曾是	一个	真的	王子	.

因为她是一位真正的公主，而他是一位真正的王子。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['ɑːtʃə(r)]

THE	GOLDEN	ARCHER
这	金的	射手

金色弓箭手

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [bɪlt] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊnz] ,

In	the	midst	of	a	plain	stood	a	great	church	built	of	white	stones	,
在	这	中间	的	一个	清楚的	站立	一个	伟大的	教会	建造	的	白色的	石头	,

在一片平原中央，矗立着一座用白色石头建造的宏伟教堂。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['taʊə(r)] .

with	a	massive	tower	.
和	一个	大量的	塔	.

一座巨大的塔楼。

[ɒn] [ðɪs] ['taʊə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['weðə(r)] [veɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [mæn] [huː] [rəʊd] [ə; eɪ]

On	this	tower	was	a	weather	vane	in	the	shape	of	a	golden	man	who	rode	a
在	这	塔	曾是	一个	天气	叶片	在	这	形状	的	一个	金的	男人	WHO	骑	一个

['gəʊldən] [hɔːs] ,

golden	horse	,
金的	马	,

这座塔上有一个风向标，形状是一个骑着金马的金人。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ærəʊ] .

and	made	ready	to	shoot	a	golden	arrow	.
和	制成	准备好	到	射击	一个	金的	箭	.

并准备射出一支金箭。

['əʊnli] [ðə; ði] ['ærəʊ] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,

Only	the	arrow	never	left	the	bow	,
仅有的	这	箭	绝不	左边	这	弓	,

只有箭矢始终没有离开弓弦。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] — [nɔːθ] [frɒm; frəm]

but	pointed	always	to	the	direction	from	which	the	wind	blew	—	north	from
但	尖	总是	到	这	方向	从	哪个	这	风	吹	—	北	从

[ðə; ði] ['maʊntənz] ;

the	mountains	;
这	山脉	;

但始终指向风吹来的方向——从山上吹来的北方；

[iːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ; [west] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ; [saʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪvɪŋ]

east	from	the	sea	;	west	from	the	plain	;	south	from	the	waving
东方	从	这	海	;	西方	从	这	清楚的	;	南	从	这	挥手

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

forests	.
森林	.

东临大海；西临平原；南临摇曳的森林。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] [lʊkt] ['veri] [smɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

Now	the	Archer	looked	very	small	from	the	court	in	front	of	the	cathedral
现在	这	射手	看起来	非常	小的	从	这	法庭	在	正面	的	这	大教堂

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

because	he	was	up	so	high	in	the	air	;
因为	他	曾是	向上	所以	高的	在	这	空气	;

现在，从大教堂前的庭院望去，弓箭手显得非常渺小，因为他当时在高高的空中；

[səʊ] [haɪ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

so	high	,	indeed	,	that	often	the	lightning	passed	through	his	body	.
所以	高的	,	的确	,	那	经常	这	闪电	通过了	通过	他的	身体	.

他的体温确实很高，以至于闪电经常穿过他的身体。

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [smɔːl] , [bʌt; bət][laɪf] - [saɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]

In	reality	he	was	not	small	,	but	life	-	size	,	and	he	had	once	been	a
在	现实	他	曾是	不是	小的	,	但	生活	-	尺寸	,	和	他	有	一次	到过	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

实际上他并不矮小，而是真人大小，而且他曾经是一个人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weðə(r)] [veɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə]

but	now	he	was	a	weather	vane	because	he	had	made	a	vow	to
但	现在	他	曾是	一个	天气	叶片	因为	他	有	制成	一个	发誓	到

[dwel] [fər'evə(r)][ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði]

dwell	forever	on	the	tower	and	show	the	people	from	which	direction	came	the
住	永远	在	这	塔	和	展示	这	人们	从	哪个	方向	来了	这

[laɪf] - ['brɪŋɪŋ] [wɪndz; waɪndz] .

life	-	bringing	winds	.
生活	-	带来	风	.

但现在他成了风向标，因为他发誓要永远住在塔上，向人们展示带来生命的风是从哪个方向吹来的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['bɒdi] ,

For	the	reason	that	he	had	a	man's	heart	in	his	golden	body	,
为了	这	原因	那	他	有	一个	男人的	心	在	他的	金的	身体	,

因为他那金光闪闪的身躯里，住着一颗男人的心。

[laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] ,

life	was	not	always	easy	for	him	up	there	in	the	high	place	,
生活	曾是	不是	总是	简单的	为了	他	向上	那里	在	这	高的	地方	,

即使身居高位，他的生活也并非总是轻松的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [swiːp] [ðə; ðɪ][fɑː(r)][həˈraɪz(ə)nz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə]

and	his	eyes	would	sweep	the	far	horizons	in	search	of	someone	to
和	他的	眼睛	会	扫	这	远的	地平线	在	搜索	的	某人	到

[kəmˈpænjən] [hɪm] ,

companion	him	,
伴侣	他	,

他的目光会扫过远方的地平线，寻找陪伴他的人。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [pɑːst] [baɪ][hɪm][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [siː] - [bɜːdz] [huː] [hæd; həd] [lɜːnɪd]

but	no	living	thing	passed	by	him	but	the	beautiful	sea	-	birds	who	had	learned
但	不	活的	事物	通过了	经过	他	但	这	美丽的	海	-	鸟类	WHO	有	学习

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈgəʊldən] [ˈærəʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [pɪəs] [ðeə(r)] [brests] — [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] ,

that	his	golden	arrow	would	never	pierce	their	breasts	—	and	so	they	loved	him	,
那	他的	金的	箭	会	绝不	刺穿	他们的	乳房	—	和	所以	他们	喜爱	他	,

但是，除了那些美丽的海鸟之外，没有任何生物会经过他身边，因为海鸟们已经知道他的金箭永远不会刺穿它们的胸膛——所以它们爱他。

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [ðæt] [druː] [ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ] .

and	perched	upon	his	arm	that	drew	the	bow	.
和	栖息	之上	他的	手臂	那	画	这	弓	.

它栖息在他拉弓的手臂上。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][hɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [muːvd] [səʊ] [ˈiːzəli] [æt; ət]

Even	the	winds	were	kind	to	him	because	he	moved	so	easily	at
甚至	这	风	是	种类	到	他	因为	他	已搬	所以	容易地	在

[ðeə(r)] [bɪˈhest] ,

their	behest	,
他们的	要求	,

就连风都对他格外友善，因为他能轻松地听从它们的摆布。

[bʌt; bət][ɔːl][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈlaɪk][tuː; tə][hɪm] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

but	all	winds	were	not	alike	to	him	who	had	the	heart	of	a	man
但	全部	风	是	不是	同样	到	他	WHO	有	这	心	的	一个	男人

.

:

.

但对于一个有男子气概的人来说，所有的风都不一样。

[wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbriːzɪz] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] , [ˈhevi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sent]

When	spring	came	and	the	breezes	blew	from	the	south	,	heavy	with	the	scent
什么时候	春天	来了	和	这	微风	吹	从	这	南	,	重的	和	这	香味

[ɒv; əv][mægˈnəʊlɪə] ,

of	magnolia	,
的	木兰	,

春天来临，南风吹来，带着浓郁的木兰花香。

[ɒv; əv][ˈlaɪləks] , [ænd; ənd] [bluː] [ˈvaɪəlɪts] ,

of	lilacs	,	and	blue	violets	,
的	丁香	,	和	蓝色的	紫罗兰	,

丁香花和蓝紫罗兰，

[ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈgəʊldən][ˈɑːtʃə(r)] [eɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɜːt] [aʊt][ɒv; əv] [ˈvænɪʃd] [jˈiəz]

the	heart	of	the	Golden	Archer	ached	with	a	strange	hurt	out	of	vanished	years
这	心	的	这	金的	射手	疼痛	和	一个	奇怪的	伤害	出去	的	消失了	年

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [kwaɪt] [rɪˈembə(r)] .

that	he	couldn't	quite	remember	.
那	他	不能	相当	记住	.

金箭侠的心中涌起一股莫名的痛楚，那是来自他记不清的往事的痛苦。

[wen] ['sʌmə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] ['beriz] [ænd; ənd]

When	summer	brought	to	him	the	delicious	odor	of	grapes	and	berries	and
什么时候	夏天	带来	到	他	这	可口的	气味	的	葡萄	和	浆果	和

[strɒŋ] [braɪt] ['flaʊəz] ,

strong	bright	flowers	,
强的	明亮的	花朵	,

当夏天给他带来葡萄、浆果和鲜艳花朵的芬芳时，

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd]['wɒndə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['faɪr͵flaɪz] -

he	longed	to	go	down	from	the	tower	and	wander	after	the	fireflies	'
他	渴望	到	去	向下	从	这	塔	和	漫步	后	这	萤火虫	-

['læntənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [vaɪnz] ,

lanterns	among	the	loaded	vines	,
灯笼	之中	这	已加载	藤蔓	,

他渴望从塔上下来，在挂满果实的藤蔓间，追着萤火虫的灯笼漫步。

[ɔ:(r)] ['pɪləʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [swi:t] [heɪ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [pʊt] [hɪm] [tu:; tə] [sli:p] [fər'evə(r)]

or	pillow	his	head	on	sweet	hay	and	let	the	winds	put	him	to	sleep	forever
或者	枕头	他的	头	在	甜的	干草	和	让	这	风	放	他	到	睡觉	永远

.

:
.

或者将他的头枕在香甜的干草上，让风永远地将他带入梦乡。

[wen] ['ɔ:təm] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [li:vz] , [æz; əz]['gəʊldən][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sti:d] ,

When	autumn	came	,	and	the	flying	leaves	,	as	golden	as	his	own	steed	,
什么时候	秋天	来了	,	和	这	飞行	树叶	,	作为	金的	作为	他的	自己的	骏马	,

秋天来临，飞舞的树叶，像他自己的骏马一样金黄，

[lʊkt] [laɪk] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] [tu:] ['taɪəd][tu:; tə] [mu:v] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,

looked	like	yellow	butterflies	too	tired	to	move	their	wings	,
看起来	喜欢	黄色的	蝴蝶	也	疲劳的	到	移动	他们的	翅膀	,

看起来像一群疲惫不堪、动弹不得的黄色蝴蝶。

[ðə; ði] ['ɑ:tʃə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['faɪərz][ɒn] [hɑ:rθs] ['əʊnli][hɑ:f] [rɪ'membəd] ,

the	Archer	would	think	of	fires	on	hearths	only	half	remembered	,
这	射手	会	思考	的	火灾	在	壁炉	仅有的	一半	记得	,

弓箭手会想起那些只记得一半的壁炉里的火焰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['steɪb(ə)l][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [hɔ:s] [waɪl] [hi:; hi][dʒɔɪnd][sʌm; səm]

and	he	wished	he	could	stable	his	golden	horse	while	he	joined	some
和	他	希望	他	可以	稳定的	他的	金的	马	尽管	他	加入	一些

[gru:p] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [fleɪmz] .

group	about	the	dancing	flames	.
团体	关于	这	跳舞	火焰	.

他希望自己能把他的金马拴在马厩里，然后加入到一群欣赏火焰舞动的人们中间。

['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [hɑ:dɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [went] [ɪn] - [dɔ:z] [ænd; ənd]

Winter	was	hardest	of	all	to	him	,	for	all	the	world	went	in	-	doors	and
冬天	曾是	最难	的	全部	到	他	,	为了	全部	这	世界	去	在	-	门	和

[left] [hɪm] ['ləʊnli] .

left	him	lonely	.
左边	他	孤独	.

对他来说，冬天是最难熬的，因为全世界的人都待在室内，只留下他孤身一人。

[ðə; ði] [frɒst] - ['fɛəriz] ,

The	frost	-	fairies	,
这	霜	-	仙女	,

霜仙子们

[ðæt] [glaidid] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] - [muːn] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['læntənz] [ðæt]

that	glided	down	the	blue	rays	of	the	winter	-	moon	with	their	little	lanterns	that
那	滑翔	向下	这	蓝色的	射线	的	这	冬天	-	月亮	和	他们的	小的	灯笼	那

[geɪv] [mʌtʃ] ['kʌlə(r)] [bʌt; bət] [nəʊ] [hiːt] ,

gave	much	color	but	no	heat	,
给予	很多	颜色	但	不	热	,

它们带着小灯笼，在冬月的蓝色光芒中滑翔而下，灯笼色彩斑斓，却不发热。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kʌmfət] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊ] [hiː; hi] [rəʊd] [səʊ] [haɪ]

these	little	creatures	could	not	comfort	him	,	because	though	he	rode	so	high
这些	小的	生物	可以	不是	舒适	他	,	因为	尽管	他	骑	所以	高的

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [streɪt] ,

and	was	so	straight	,
和	曾是	所以	直的	,

这些小家伙们无法安慰他，因为尽管他骑得很高，身姿也很笔直，

[stɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

still	he	had	the	heart	of	a	man	.
仍然	他	有	这	心	的	一个	男人	.

但他仍然有一颗男子汉的心。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [waɪld] [snoʊz] [keɪm] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [hɪz; ɪz] ['stedi] , ['spɹəʊfl] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ɪn]

Sometimes	the	wild	snows	came	and	blinded	his	steady	,	sorrowful	eyes	;	and	in
有时	这	荒野	雪	来了	和	失明	他的	稳定的	,	悲伤	眼睛	;	和	在

['blækɪst] ['mɪdnaɪt] ,

blackest	midnight	,
最黑的	午夜	,

有时狂雪来袭，遮蔽了他沉稳而忧伤的双眼；在漆黑的午夜，

[wen] [ðə; ði] [sliːt] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] ['gəʊldən] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ðen] , [ɪn'diːd] ,

when	the	sleet	rattled	against	the	golden	sides	of	his	horse	,	then	,	indeed	,
什么时候	这	霰	摇晃	反对	这	金的	侧面	的	他的	马	,	然后	,	的确	,

当雨夹雪拍打着他那匹马金色的马身时，的确如此。

[hiː; hi] [felt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

he	felt	alone	and	forgotten	.
他	毛毡	独自的	和	被遗忘的	.

他感到孤独，被人遗忘。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ,

For	the	people	on	the	plain	,
为了	这	人们	在	这	清楚的	,

对于平原上的人们来说，

[ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] ['ærəʊ] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm]

though	they	looked	to	his	guiding	arrow	did	not	love	him	because	they	thought	him
尽管	他们	看起来	到	他的	指导	箭	做过	不是	爱	他	因为	他们	想法	他

['əʊnli] [ə; eɪ] ['weðə(r)] [veɪn] .

only	a	weather	vane	.
仅有的	一个	天气	叶片	.

虽然他们仰望他的指路明灯，却并不爱他，因为他们认为他只是一个风向标。

[səʊ] [ðə; ði] [jiəz] [dɹəʊv] [ɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ɑːtʃə(r)] [gruː] [l'əʊnliɐ] [ænd; ənd] [l'əʊnliɐ] .

So	the	years	drove	on	and	the	Golden	Archer	grew	lonelier	and	lonelier	.
所以	这	年	驾驶	在	和	这	金的	射手	生长	更孤独	和	更孤独	.

岁月流逝，金箭侠变得越来越孤独。

[keɪm] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [piːtʃ] - ['blɒsəm] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [hɜːt]

Came	at	last	a	spring	when	the	scent	of	peach	-	blossom	was	like	the	hurt
来	在	最后的	一个	春天	什么时候	这	香味	的	桃	-	开花	曾是	喜欢	这	伤害

[ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

of	too	great	joy	,
的	也	伟大的	喜悦	,

春天终于来临，桃花的芬芳却如同喜悦过后带来的伤痛。

[ænd; ənd][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ðə; ði] [piːtʃ] - ['ɔːtʃədz] [splæʃt] [ðə; ði][lænd] [wɪð] [pɪŋk] .

and	far	-	away	the	peach	-	orchards	splashed	the	land	with	pink	.
和	远的	-	离开	这	桃	-	果园	溅起	这	土地	和	粉色的	.

远处的桃园将大地染成了粉红色。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ]

High	up	in	the	air	the	Archer	looked	wistfully	southward	and	pointed	his	bow
高的	向上	在	这	空气	这	射手	看起来	怅然地	向南	和	尖	他的	弓

[tə'wɔːdz] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] .

towards	clouds	of	sweetness	and	rose	-	color	.
向	云	的	甜味	和	玫瑰	-	颜色	.

高空中的弓箭手满怀憧憬地望着南方，将弓箭指向甜蜜而玫瑰色的云朵。

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd][gəʊ]

How	he	longed	to	leave	the	great	white	stones	of	the	tower	and	go
如何	他	渴望	到	离开	这	伟大的	白色的	石头	的	这	塔	和	去

['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðəʊz] ['kriːmi] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

wandering	through	those	creamy	orchards	and	down	the	green	aisles	of	the
漫游	通过	那些	奶油状	果园	和	向下	这	绿色的	过道	的	这

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][baɪ] [braɪt] [rɪ'freʃɪŋ] [striːmz] .

forests	by	bright	refreshing	streams	.
森林	经过	明亮的	令人耳目一新	溪流	.

他多么渴望离开那座巨大的白色塔楼，漫步在那些乳白色的果园里，沿着森林中绿色的小径，徜徉在清澈的溪流旁。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [pleɪn] [hiː; hi] [sɔː] ['muːvɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]

As	he	was	gazing	one	day	over	the	fertile	plain	he	saw	moving	upon	it
作为	他	曾是	凝视	一	天	超过	这	沃	清楚的	他	锯	移动	之上	它

[wɒt] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [haɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

what	looked	to	him	from	that	height	like	a	very	little	girl	.
什么	看起来	到	他	从	那	高度	喜欢	一个	非常	小的	女孩	.

有一天，他眺望着肥沃的平原，看到平原上有一个身影在他高处看来像个小女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendə(r)] ['meɪdn] .

But	he	knew	that	she	must	be	really	a	tall	,	slender	maiden	.
但	他	知道	那	她	必须	是	真的	一个	高的	,	苗条	少女	.

但他知道她一定是一位身材高挑苗条的少女。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gəʊldən][heə(r)][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

That	she	had	golden	hair	he	also	knew	because	it	gleamed	in	the	sun	.
那	她	有	金的	头发	他	还	知道	因为	它	闪闪发光	在	这	太阳	.

他还知道她有一头金发，因为在阳光下闪闪发光。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [hɑːt] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [aʊt] [θɔːts] [tuː; tə]

Then	his	lonely	heart	desired	her	company	and	he	sent	out	thoughts	to
然后	他的	孤独	心	想要的	她	公司	和	他	发送	出去	想法	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

于是，他孤独的心渴望她的陪伴，便向她倾诉衷肠。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtʃə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] .

for	being	an	Archer	he	could	do	this	.
为了	存在	一个	射手	他	可以	做	这	.

作为一名弓箭手，他能做到这一点。

[θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['riːəl] ['ærəus] .

Thoughts	were	his	real	arrows	.
想法	是	他的	真实的	箭头	.

思想才是他真正的利箭。

[səʊ] [ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [sent] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] : " [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

So	this	thought	he	sent	towards	her	:	"	I	do	not	know	who	you	are	,
所以	这	想法	他	发送	向	她	:	"	我	做	不是	知道	WHO	你	是	,

于是他向她传递了这样一个想法："我不知道你是谁，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ɑːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ]

but	I	am	a	lonely	Archer	on	the	great	cathedral	where	I	have	made	a	vow
但	我	是	一个	孤独	射手	在	这	伟大的	大教堂	在哪里	我	有	制成	一个	发誓

[tuː; tə] [tel] [fər'evə(r)][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

to	tell	forever	the	wandering	of	the	wind	.
到	告诉	永远	这	漫游	的	这	风	.

但我是一位孤独的弓箭手，站在宏伟的大教堂里，我发誓要永远讲述风的漂泊。

[ai] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

I	cannot	come	to	thee	,
我	不能	来	到	你	,

我无法来到你身边，

[bʌt; bət] [klaɪm] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steəz] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] [pleɪs] [ðæt] [ai] [meɪ] [geɪz] [ə'pɒn] [ðiː] .

but	climb	the	winding	stairs	to	this	high	place	that	I	may	gaze	upon	thee	.
但	爬	这	绕线	楼梯	到	这	高的	地方	那	我	可能	目光	之上	你	.

但请攀登蜿蜒的楼梯到达这高处，让我得以瞻仰你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnli] .

I	am	lonely	.
我	是	孤独	.

我感到孤独。

" [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	Now	the	young	girl	was	walking	at	sunset	in	the	orchards	with	her
"	现在	这	年轻的	女孩	曾是	步行	在	日落	在	这	果园	和	她

[bɪ'trəʊðd] [wen] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

betrothed	when	through	the	air	this	message	came	to	her	,
未婚妻	什么时候	通过	这	空气	这	信息	来了	到	她	,

"当时，年轻的女孩正和她的未婚夫在日落时分漫步于果园中，这时，这条消息从空中传到了她耳中。"

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [siː] [weə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [lait] [laɪz][ɒn][ðə; ði]

and	,	lifting	up	her	eyes	,	she	said	:	"	See	where	the	last	light	lies	on	the
和	,	举重	向上	她	眼睛	,	她	说	:	"	看	在哪里	这	最后的	光	谎言	在	这

['gəʊldən] ['ɑːtʃə(r)] .

Golden	Archer	.
金的	射手	.

她抬起头说："看看金色弓箭手号上最后一束光在哪里。"

[haʊ] ['greɪsf(ə)l][hiː; hi][ɪz] , [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fleɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][əʊld] [waɪt] [tʃɜːtʃ] . "

How	graceful	he	is	,	like	a	bit	of	flame	above	the	old	white	church	.	"
如何	优美	他	是	,	喜欢	一个	少量	的	火焰	多于	这	老的	白色的	教会	.	"

他多么优雅啊，就像古老白色教堂上方的一簇火焰。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [faɪn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] .

"	They	say	the	view	is	fine	from	there	,	"	answered	her	sweetheart	.
"	他们	说	这	看法	是	美好的	从	那里	,	"	回答	她	亲爱的	.

"他们说从那里看到的景色很好，"她的爱人回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [prə'pəʊzd] [ðə; ði][meɪd] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [fə'liːs] .

"	Let	us	climb	up	to	-	morrow	,	"	proposed	the	maid	,	whose	name	was	Felice	.
"	让	我们	爬	向上	到	-	明天	,	"	建议的	这	女佣	,	谁	姓名	曾是	费利斯	.

"我们明天爬上去吧，"名叫费利切的女仆提议道。

[səʊ][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnset] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steə(r)][ɒv; əv]

So	next	day	at	sunset	she	and	her	betrothed	climbed	the	winding	stair	of
所以	下一个	天	在	日落	她	和	她	未婚妻	攀登	这	绕线	楼梯	的

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

the	cathedral	,
这	大教堂	,

第二天日落时分，她和未婚夫爬上了大教堂蜿蜒的楼梯。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜ:dʒd] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [nɪə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['ɑ:tʃə(r)] , [hu:] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]

and	emerged	on	the	roof	near	the	Golden	Archer	,	who	,	when	he	saw	the
和	出现	在	这	屋顶	靠近	这	金的	射手	,	WHO	,	什么时候	他	锯	这

['meɪdn] ,

maiden	,
少女	,

于是他出现在金箭侠附近的屋顶上，金箭侠看到少女后，

[felt] [æn; ən][əʊld]['ræptʃə(r)] [swi:p] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

felt	an	old	rapture	sweep	over	him	.
毛毡	一个	老的	狂喜	扫	超过	他	.

他感到一股久违的喜悦涌上心头。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi][səʊ] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,

For	a	moment	he	so	forgot	his	vow	that	he	stood	quite	still	,
为了	一个	片刻	他	所以	忘了	他的	发誓	那	他	站立	相当	仍然	,

他一时竟忘记了自己的誓言，呆立不动。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['vɪərɪŋ] .

though	the	wind	was	veering	.
尽管	这	风	曾是	转向	.

虽然风向有所改变。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] [ɜ:θ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]

How	beautiful	she	was	with	all	the	beauty	of	the	sweet	earth	from	which	he
如何	美丽的	她	曾是	和	全部	这	美丽	的	这	甜的	地球	从	哪个	他

[hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [rɪ'mu:vd] .

had	been	so	long	removed	.
有	到过	所以	长的	已移除	.

她多么美丽，拥有他早已远离的那片甜美大地的所有美好。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] ['hɑ:vɪst] - [kɔ:n] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [dɪm] ['pleɪsɪz]

Her	hair	was	like	harvest	-	corn	,	and	her	eyes	were	like	dim	places
她	头发	曾是	喜欢	收成	-	玉米	,	和	她	眼睛	是	喜欢	暗淡	地方

[weə(r)] ['vaɪəlɪts] [haɪd] .

where	violets	hide	.
在哪里	紫罗兰	隐藏	.

她的头发像丰收的玉米，她的眼睛像紫罗兰藏身的昏暗角落。

[ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [ɪəz] ,

The	soft	voice	of	her	was	as	music	in	the	Archer's	ears	,
这	柔软的	嗓音	的	她	曾是	作为	音乐	在	这	弓箭手的	耳朵	,

她柔和的声音对弓箭手来说就像音乐一样悦耳。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [tu:] [lɒŋ] [ðə; ði]['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv]['aɪən] [belz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊəz] [bɪ'ni:θ] [hɪm] .

who	had	heard	too	long	the	jangling	of	iron	bells	in	the	towers	beneath	him	.
WHO	有	听到	也	长的	这	叮当作响	的	铁	铃铛	在	这	塔楼	下面	他	.

他听见脚下塔楼里铁钟叮当作响的时间太长了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

And	now	she	was	looking	at	him	.
和	现在	她	曾是	寻找	在	他	.

现在她正看着他。

[əʊld] ['meməriz] [stɜːd] [ɪn] [hɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] ['ɑːmə(r)] [ðæt] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

Old	**memories**	**stirred**	**in**	**him**	**beneath**	**the**	**armor**	**that**	**hid**	**his**	**manhood**	**.**
老的	回忆	搅拌	在	他	下面	这	盔甲	那	隐藏	他的	男子气概	.

在他那层遮蔽着他男性特征的盔甲之下，尘封的记忆涌上心头。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [hɔːs] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ]

He	**wanted**	**to**	**get**	**down**	**from**	**his**	**golden**	**horse**	**and**	**lay**	**aside**	**his**	**bow**
他	通缉	到	得到	向下	从	他的	金的	马	和	躺	旁边	他的	弓

[ænd; ənd] ['ærəʊ] ,

and	**arrow**	**,**
和	箭	,

他想从金马上下来，放下弓箭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔的仙女故事(The Faery Tales of Weir)
第5/5页

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and **take** **her** **in** **his** **arms** **.**
和 拿 她 在 他的 武器 .

然后将她抱在怀里。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːtʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [krɪsp][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
" What a beautiful Archer , " she was saying , " how crisp his hair ,
" 什么 一个 美丽的 射手 , " 她 曾是 说 , " 如何 脆 他的 头发 ,

“多么漂亮的阿彻啊，”她说，“他的头发真蓬松。”

[haʊ] [klɪə(r)][ænd; ənd][fɜːm][hɪz; ɪz][lɪps] , [haʊ] [pjʊə(r)][hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl] .
how clear and firm his lips , how pure his profile .
如何 清除 和 公司 他的 嘴唇 , 如何 纯的 他的 轮廓 .

他的嘴唇多么清晰紧实，他的侧脸多么纯洁。

" [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dʒeləs] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weðə(r)] [veɪn] , [səʊ][hiː; hi] [sed]
" Now her betrothed could be jealous even of a weather vane , so he said
" 现在 她 未婚妻 可以 是 嫉妒的 甚至 的 一个 天气 叶片 , 所以 他 说
:
:
:

“她的未婚夫连风向标都会嫉妒，”他说。

" ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [huː] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] . "
" Anyone can be beautiful who is made of metal . "
" 任何人 能 是 美丽的 WHO 是 制成 的 金属 . "

“任何由金属构成的人都可以很美。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['bjuːti] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" It is an imperishable beauty , " she replied .
" 它 是 一个 不朽的 美丽 , " 她 回复 .

“这是永恒的美丽，”她回答说。

" [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [dɪ'keɪ] .
" Flesh and blood decay .
" 肉 和 血 衰变 .

血肉之躯终将腐烂。

" [ðə; ðiː]['gəʊldən] ['ɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
" The Golden Archer was so agitated that he turned his eyes upon her ,
" 这 金的 射手 曾是 所以 激动 那 他 转向 他的 眼睛 之上 她 ,

“金箭侠激动不已，将目光转向了她。”

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]
and all at once she knew that he was alive and her heart was
和 全部 在 一次 她 知道 那 他 曾是 活 和 她 心 曾是
[ə'fleɪm] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
aflame with love for him .
燃烧 和 爱 为了 他 .

她突然意识到他还活着，心中燃起了对他的爱火。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['taʊə(r)] .
Next day she came alone to the tower .
下一个 天 她 来了 独自的 到 这 塔 .

第二天她独自一人来到了塔楼。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['pɔɪntɪŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

She	found	him	pointing	north	and	looking	away	from	her	,
她	成立	他	指向	北	和	寻找	离开	从	她	,

她发现他指着北方，目光移开，没有看向她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vaʊ] [hæd; həd] [grɪpt] [hɪm] [ə'gen] [laɪk] [ðə; ði] [frɔst] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

for	the	vow	had	gripped	him	again	like	the	frosts	of	winter	.
为了	这	发誓	有	紧握	他	再次	喜欢	这	霜冻	的	冬天	.

那誓言再次像冬日的寒霜般紧紧地束缚着他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sɒftli] [ænd; ənd] [sed] , " [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] .

But	she	spoke	softly	and	said	,	"	Beloved	,	the	spring	is	here	.
但	她	辐	轻轻	和	说	,	"	心爱	,	这	春天	是	这里	.

但她轻声说道：“亲爱的，春天来了。”

" [ðen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [viə] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	Then	the	south	wind	came	,	and	against	his	will	he	veered	and	looked	at
"	然后	这	南	风	来了	,	和	反对	他的	将要	他	转向	和	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“这时南风刮了过来，他不由自主地转向，看向了她。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [hɔːs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɑːm] [ðæt] [held] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

She	came	close	to	his	golden	horse	and	touched	the	arm	that	held	the	bow	.
她	来了	关闭	到	他的	金的	马	和	感动	这	手臂	那	握住	这	弓	.

她走到他的金马跟前，摸了摸他握着弓的手臂。

" [juː; jʊ] [druː] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	drew	me	to	you	,	and	now	you	do	not	look	at	me	,	"	she	said	.
"	你	画	我	到	你	,	和	现在	你	做	不是	看	在	我	,	"	她	说	.

“是你把我吸引到你身边，现在你却不看我，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['aɪlɪdz]

"	I	am	afraid	to	look	at	you	,	"	he	replied	and	dropped	his	golden	eyelids
"	我	是	害怕的	到	看	在	你	,	"	他	回复	和	掉落	他的	金的	眼睑

.

:
.

“我不敢看你，”他回答道，垂下了金色的眼睑。

" [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .

"	Yet	you	are	not	afraid	to	gaze	into	the	sky	,	"	she	ventured	.
"	然而	你	是	不是	害怕的	到	目光	进入	这	天空	,	"	她	冒险	.

“然而你却不害怕仰望天空，”她试探着说。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [kʌm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Out	of	the	sky	will	come	nothing	to	harm	me	,	"	he	answered	.
"	出去	的	这	天空	将要	来	没有什么	到	伤害	我	,	"	他	回答	.

“天上不会有任何东西来伤害我，”他回答道。

" [kʊd; kəd][aɪ] [hɑːm] [juː; jʊ] , [səʊl] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ?

"	Could	I	harm	you	,	soul	of	my	soul	?
"	可以	我	伤害	你	,	灵魂	的	我的	灵魂	?

“我怎能伤害你，我灵魂的灵魂？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

"	You	could	make	me	love	you	,	"	was	his	answer	.
"	你	可以	制作	我	爱	你	,	"	曾是	他的	回答	.

“你可以让我爱上你，”他回答道。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

So	they	were	quiet	for	a	while	.
所以	他们	是	安静的	为了	一个	尽管	.

于是他们沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siː] - [bɜ˞dz]['sɜːk(ə)l][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [hɔːs] [wɪtʃ] [siːmd] ['evə(r)] ['redi]

She	watched	the	sea	-	birds	circle	about	his	shining	horse	which	seemed	ever	ready
她	观看	这	海	-	鸟类	圆圈	关于	他的	灼灼	马	哪个	似乎	曾经	准备好

[tuː; tə] [plʌndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['taʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

to	plunge	from	the	cathedral	tower	into	the	spaces	of	the	air	,
到	暴跌	从	这	大教堂	塔	进入	这	空间	的	这	空气	,

她看着海鸟在他那匹闪亮的骏马上盘旋，那匹马似乎随时准备从大教堂的塔楼一跃而下，飞向广阔的天空。

[jet] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

yet	remained	always	the	toy	of	the	winds	.
然而	剩余	总是	这	玩具	的	这	风	.

然而，它始终是风的玩物。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [belz] [ðæt] [swʌŋ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	listened	to	the	hoarse	voices	of	the	huge	bells	that	swung	beneath	her	.
她	听着	到	这	嘶哑	声音	的	这	巨大的	铃铛	那	摇摆	下面	她	.

她聆听着脚下摇摆的巨钟发出的沙哑声响。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˌʌn'baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən]

At	last	she	rose	and	unbound	her	hair	so	that	it	floated	like	a	golden
在	最后的	她	玫瑰	和	无界	她	头发	所以	那	它	漂浮	喜欢	一个	金的

['bænə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

banner	in	the	wind	.
横幅	在	这	风	.

她终于起身，解开束发，让长发像金色的旗帜一样在风中飘扬。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Come	,	"	she	whispered	.
"	来	,	"	她	低声说道	.

“过来，”她低声说道。

[ðen] [ðə; ði]['gəʊldən]['ɑːtʃə(r)] [felt] [ɔːl][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [mʌst; məst] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Then	the	Golden	Archer	felt	all	the	pain	of	those	who	must	turn	away	from
然后	这	金的	射手	毛毡	全部	这	疼痛	的	那些	WHO	必须	转动	离开	从

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] .

the	voice	of	love	.
这	嗓音	的	爱	.

然后，金箭侠感受到了所有那些不得不背弃爱情之声的人们的痛苦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌnset] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

His	eyes	looked	towards	the	sunset	,	but	his	heart	seemed	drowning	in	a	strange
他的	眼睛	看起来	向	这	日落	,	但	他的	心	似乎	溺水	在	一个	奇怪的

, [swiːt] , [θrɒbɪŋ] ['dɑːknəs] .

,	sweet	,	throbbing	darkness	.
,	甜的	,	悸动	黑暗	.

他的目光投向落日，但他的心却仿佛沉浸在一种奇异、甜蜜、悸动的黑暗之中。

" [kʌm] ['nɪərə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Come	nearer	,	"	he	whispered	.
"	来	更近	,	"	他	低声说道	.

“靠近点，”他低声说。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ['fləʊtɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]

So	she	went	so	near	that	her	golden	hair	floated	all	about	him	and	he	saw
所以	她	去	所以	靠近	那	她	金的	头发	漂浮	全部	关于	他	和	他	锯

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [θruː] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [klaʊd] .

the	landscape	through	a	yellow	cloud	.
这	景观	通过	一个	黄色的	云	.

于是她飞得离他很近，金色的头发飘散在他周围，他透过一团黄色的云雾看到了外面的景色。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Kiss	me	,	"	she	said	.
"	吻	我	,	"	她	说	.

“吻我，”她说。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][lɪps] ['stedfɑːstli] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

But	he	set	his	lips	steadfastly	,	and	tried	to	turn	to	the	north	,
但	他	放	他的	嘴唇	坚定不移	,	和	尝试	到	转动	到	这	北	,

但他嘴唇紧抿，坚定地转向北方。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['stedəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

which	he	could	not	do	,	for	the	wind	was	steadily	from	the	south	.
哪个	他	可以	不是	做	,	为了	这	风	曾是	稳步	从	这	南	.

但他做不到，因为风一直从南边吹来。

" [ai][ˌeɪ 'em][kəʊld] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	am	cold	,	"	she	whispered	.
"	我	是	寒冷的	,	"	她	低声说道	.

“我好冷，”她低声说道。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] ['ɔːtʃədz] . "

"	Let	us	go	down	to	the	warm	orchards	.	"
"	让	我们	去	向下	到	这	温暖的	果园	.	"

“我们去温暖的果园吧。”

" [gəʊ] !

"	Go	!
"	去	!

“去！

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [pɪəs] [maɪ] [hɑːt] ,

"	he	answered	,	"	for	your	words	pierce	my	heart	,
"	他	回答	,	"	为了	你的	字	刺穿	我的	心	,

他回答说：“因为你的话语刺痛了我的心。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]

and	I	have	made	a	vow	to	tell	the	people	about	the	coming	and	going
和	我	有	制成	一个	发誓	到	告诉	这	人们	关于	这	未来	和	去

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] . "

of	the	great	winds	.	"
的	这	伟大的	风	.	"

我已发誓要将大风的来去告诉人们。

" [maɪ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	love	is	a	great	wind	,	"	she	said	.
"	我的	爱	是	一个	伟大的	风	,	"	她	说	.

“我的爱就像一阵强风，”她说。

[ðen] ['sædli] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] .

Then	sadly	she	left	him	.
然后	令人遗憾的是	她	左边	他	.

然后，她悲伤地离开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɒn][hɪz; ɪz]['taʊə(r)][ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

He	was	alone	on	his	tower	and	night	was	coming	.
他	曾是	独自的	在	他的	塔	和	夜晚	曾是	未来	.

他独自一人待在塔楼上，夜幕即将降临。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɔːld] [hɪm] ,

He	tried	to	think	of	his	vow	,	but	her	eyes	called	him	,
他	尝试	到	思考	的	他的	发誓	,	但	她	眼睛	称为	他	,

他努力回想自己的誓言，但她的眼神却在召唤他。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][laɪk][ðə; ði] [laɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nestɪŋ] [bɜːd] .

her	lips	brushed	his	like	the	light	wing	of	a	nesting	bird	.
她	嘴唇	刷过	他的	喜欢	这	光	翼	的	一个	嵌套	鸟	.

她的嘴唇轻轻拂过他的嘴唇，如同筑巢小鸟轻盈的翅膀。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði][peɪn] — [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [tɪəz] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Hour	after	hour	he	endured	the	pain	—	and	at	last	tears	rolled	from	his
小时	后	小时	他	忍受	这	疼痛	—	和	在	最后的	眼泪	滚动	从	他的

[aɪz] [ænd; ənd] ['meltɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] .

eyes	and	melted	his	armor	.
眼睛	和	融化	他的	盔甲	.

他忍受着痛苦一小时又一小时——最终，泪水从他的眼中滚落，融化了他的盔甲。

[ðə; ði]['gəʊldən]['ɑːtʃə(r)] [felt][hɪz; ɪz][əʊld][hjuː'mænəti] [rɪ'tɜːn] [laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [ænd; ənd][set][hɪm] [friː] ;

The	Golden	Archer	felt	his	old	humanity	return	like	a	flood	and	set	him	free	;
这	金的	射手	毛毡	他的	老的	人类	返回	喜欢	一个	洪水	和	放	他	自由的	;

金箭侠感到他原本的人性如潮水般涌来，让他重获自由；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] , [hiː; hi][gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs]

and	in	the	silence	that	comes	before	the	dawn	,	he	got	down	from	his	horse
和	在	这	沉默	那	来	前	这	黎明	,	他	得到	向下	从	他的	马

.

:

.

在黎明前的寂静中，他下了马。

[ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['ænɪm(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] ['stelθɪli] ,

The	limbs	of	the	golden	animal	were	moving	also	;	and	stealthily	,
这	四肢	的	这	金的	动物	是	移动	还	;	和	悄悄地	,

那金色动物的四肢也在动；而且悄无声息地，

[wɪð] [ðə; ði] [kræmpt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

with	the	cramped	action	of	those	too	long	in	one	position	,
和	这	狭窄	行动	的	那些	也	长的	在	一	位置	,

长时间保持同一姿势会导致动作僵硬。

[hɔːs] [ænd; ənd][mæn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

horse	and	man	went	down	the	stairs	of	the	church	,
马	和	男人	去	向下	这	楼梯	的	这	教会	,

马和人一起走下了教堂的台阶。

[θruː] [ðə; ði] [stəʊn] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] , [wɔːm] [pleɪn] .

through	the	stone	vestibule	and	out	into	the	sweet	,	warm	plain	.
通过	这	石头	前厅	和	出去	进入	这	甜的	,	温暖的	清楚的	.

穿过石砌门厅，来到温暖宜人的平原上。

[ðə; ði]['gəʊldən]['ɑːtʃə(r)] [nelt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːz][ænd; ənd] [wept] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]

The	Golden	Archer	knelt	beneath	the	stars	and	wept	himself	back	to	his	old
这	金的	射手	跪下	下面	这	明星	和	哭泣	他自己	后退	到	他的	老的

['bjuːtɪf(ə)l] ['mænhʊd] ,

beautiful	manhood	,
美丽的	男子气概	,

金箭侠跪在星空下，痛哭流涕地恢复了昔日俊美的身姿。

[ðen] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

then	,	mounting	his	horse	,
然后	,	安装	他的	马	,

然后，他翻身上马，

[hiː; hi] ['gæləp] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['smʌðə] [bɪ'niːθ]

he	galloped	to	the	edge	of	the	forest	where	in	a	cottage	smothered	beneath
他	疾驰	到	这	边缘	的	这	森林	在哪里	在	一个	小屋	窒息	下面

['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] [fə'liːs] [lɪvd; 'laɪvd] ;

roses	and	honeysuckle	Felice	lived	;
玫瑰	和	金银花	费利斯	居住地	;

他飞奔到森林边缘，费利切就住在玫瑰和金银花丛生的小屋里；

[wʌns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] ['wɪspəd] : " [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɑːtʃə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]

once	at	her	window	he	whispered	:	"	The	Golden	Archer	has	come	for
一次	在	她	窗户	他	低声说道	:	"	这	金的	射手	有	来	为了

[ðiː] , ['dɪərɪst] .

thee	,	dearest	.
你	,	亲爱的	.

他来到她的窗前，轻声说道："亲爱的，金箭侠来接你了。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tremblɪŋ] ,

"	Then	she	came	out	trembling	,
"	然后	她	来了	出去	发抖	,

然后她颤抖着走了出来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

and	in	the	gray	light	he	took	her	in	his	arms	and	comforted	her	.
和	在	这	灰色的	光	他	采取	她	在	他的	武器	和	安慰	她	.

在昏暗的光线下，他将她抱在怀里，安慰她。

" [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	will	ride	away	and	be	married	,	"	he	said	.
"	我们	将要	骑	离开	和	是	已婚	,	"	他	说	.

"我们将骑马离开，然后结婚，"他说。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Then	he	lifted	her	on	his	horse	,	and	they	rode	away	through	the	forest	,
然后	他	抬起	她	在	他的	马	,	和	他们	骑	离开	通过	这	森林	,

然后他把她抱上马，他们骑马穿过森林远去。

[ʃiː; ʃi] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

she	lying	quite	still	against	his	heart	,	and	gazing	with	wide	-	open	eyes	into	the
她	说谎	相当	仍然	反对	他的	心	,	和	凝视	和	宽的	-	打开	眼睛	进入	这

[griːn] ['dɪmnəs] .

green	dimness	.
绿色的	昏暗	.

她静静地依偎在他的胸口，睁大眼睛凝视着幽暗的绿色。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

So	they	came	to	a	church	and	were	married	.
所以	他们	来了	到	一个	教会	和	是	已婚	.

于是他们来到教堂，结了婚。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

That	night	they	went	to	an	inn	on	the	borders	of	the	forest	,
那	夜晚	他们	去	到	一个	客栈	在	这	边界	的	这	森林	,

当晚，他们去了森林边缘的一家客栈。

[æn; ən][əʊld] [haʊs] [wɪð] [naɪn] ['geɪbl] , [diːp] [mɒs] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

an	old	house	with	nine	gables	,	deep	moss	on	the	roof	,
一个	老的	房子	和	九	山墙	,	深的	苔藓	在	这	屋顶	,

一栋有九个山墙的老房子，屋顶上长满了厚厚的青苔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kriːk] ['saɪnbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['krəʊɪŋ] [bɜːd] ['peɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	a	creaking	signboard	with	a	crowing	bird	painted	on	it	;
和	一个	嘎吱作响	招牌	和	一个	鸣叫	鸟	绘	在	它	;

还有一块吱吱作响的招牌，上面画着一只啼叫的鸟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [kɒk] .

and	the	inn	was	called	"	The	Crowing	Cock	.
和	这	客栈	曾是	称为	"	这	鸣叫	公鸡	.

这家客栈名叫“啼鸣的公鸡”。

" [naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kʌntrimən] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] - ['pɑːlə(r)] ,

"	Now	there	were	many	countrymen	seated	in	the	inn	-	parlor	,
"	现在	那里	是	许多	同胞们	坐着	在	这	客栈	-	客厅	,

“当时客栈客厅里坐着许多乡亲们，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gəʊldən]['ɑːtʃə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['evriwʌn] [rəʊz][ænd; ənd] [baʊd] ;

and	as	the	Golden	Archer	entered	the	room	everyone	rose	and	bowed	;
和	作为	这	金的	射手	进入	这	房间	每个人	玫瑰	和	鞠躬	;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ,

and	as	they	passed	through	,
和	作为	他们	通过了	通过	,

当金箭侠进入房间时，所有人都起立鞠躬；当他们穿过房间时，

[fə'liːs] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [seɪ] , " [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] [fɑːm] - [gɜːl] .

Felice	heard	a	peasant	say	,	"	How	strange	that	a	prince	should	marry	a	farm	-	girl	.
费利斯	听到	一个	农民	说	,	"	如何	奇怪的	那	一个	王子	应该	结婚	一个	农场	-	女孩	.

费利切听到一个农妇说：“王子娶农家姑娘，真是奇怪。”

" [ðen] [ðə; ði][hɒt]['kʌlə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [fə'liːs] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] ,

"	Then	the	hot	color	came	into	her	face	,	for	Felice	was	very	proud	,
"	然后	这	热的	颜色	来了	进入	她	脸	,	为了	费利斯	曾是	非常	自豪的	,

“这时，她脸上泛起了红晕，因为费利斯非常自豪。”

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	did	not	like	to	be	thought	inferior	to	her	husband	.
和	做过	不是	喜欢	到	是	想法	下	到	她	丈夫	.

她不喜欢别人认为她不如丈夫。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] .

When	they	were	alone	together	she	related	what	she	had	heard	.
什么时候	他们	是	独自的	一起	她	有关的	什么	她	有	听到	.

当她们单独相处时，她把听到的事情告诉了她们。

[ðə; ði]['gəʊldən]['ɑːtʃə(r)] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ,

The	Golden	Archer	looked	puzzled	,
这	金的	射手	看起来	困惑	,

金箭侠一脸困惑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['traɪflz] .

for	he	thought	that	she	loved	him	too	well	to	care	for	such	trifles	.
为了	他	想法	那	她	喜爱	他	也	出色地	到	关心	为了	这样的	琐事	.

因为他觉得她太爱他了，不会在意这些小事。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	We	are	one	because	we	are	dear	to	each	other	,	"	he	cried	,
"	我们	是	一	因为	我们	是	亲爱的	到	每个	其他	,	"	他	哭	,

“我们之所以是一体，是因为我们彼此深爱，”他喊道。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	took	her	in	his	arms	and	cherished	her	.
和	采取	她	在	他的	武器	和	珍爱	她	.

他把她抱在怀里，疼爱有加。

[nekst] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə][set][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

Next	day	came	the	Mistress	of	the	Inn	to	set	the	room	in	order	,
下一个	天	来了	这	情妇	的	这	客栈	到	放	这	房间	在	命令	,

第二天，旅店女主人来整理房间。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [frɒm; frəm] [wɒt] ['kɪŋdəm] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)]

and	as	she	bustled	about	she	said	,	"	From	what	kingdom	comes	your
和	作为	她	熙熙攘攘	关于	她	说	,	"	从	什么	王国	来	你的

['hʌzbənd] , [ðə; ði] [prɪns] ? "

husband	,	the	Prince	?	"
丈夫	,	这	王子	?	"

她一边忙碌一边问道："你的丈夫，王子，来自哪个王国？"

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [prɪns] , " [sed] [fə'liːs] .

"	My	husband	is	not	a	prince	,	"	said	Felice	.
"	我的	丈夫	是	不是	一个	王子	,	"	说	费利斯	.

"我的丈夫不是王子，"费利切说。

" [hiː; hi] [tɔːks] [ænd; ənd][ækts] [laɪk] [wʌn] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['həʊstəs] .

"	He	talks	and	acts	like	one	,	"	remarked	the	Hostess	.
"	他	会谈	和	行为	喜欢	一	,	"	评论	这	女主人	.

"他说话做事都像个罪犯，"女主人评论道。

" [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] [ðen] ?

"	What	is	he	then	?
"	什么	是	他	然后	?

"那他究竟是什么人？"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fə'liːs] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɜːn] .

"	The	little	Felice	felt	her	cheeks	burn	.
"	这	小的	费利斯	毛毡	她	脸颊	烧伤	.

小菲利斯感到脸颊发烫。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['weðə(r)] [veɪn] , [ænd; ənd]

She	could	not	say	that	her	husband	had	been	a	weather	vane	,	and
她	可以	不是	说	那	她	丈夫	有	到过	一个	天气	叶片	,	和

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] ,

was	now	a	man	,
曾是	现在	一个	男人	,

她无法说她的丈夫曾经是风向标，而现在却是一个真正的人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trʌst] . "

so	she	replied	,	"	He	occupied	a	very	high	position	of	trust	.	"
所以	她	回复	,	"	他	占领	一个	非常	高的	位置	的	相信	.	"

于是她回答说："他身居要职，备受信任。"

" [jet] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['riːəl] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] , " [mjuːzd] [ðə; ði]

"	Yet	he	seems	to	know	as	little	of	real	life	as	a	prince	,	"	mused	the
"	然而	他	似乎	到	知道	作为	小的	的	真实的	生活	作为	一个	王子	,	"	沉思	这

"然而，他似乎对真实生活一无所知，就像一个王子一样，"他沉思道。

['həʊstəs] .

Hostess	.
女主人	.

女主人。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [kwaɪt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] .

"	He	has	asked	me	strange	questions	about	quite	ordinary	things	.
"	他	有	问	我	奇怪的	问题	关于	相当	普通的	事物	.

他问了我一些关于非常普通的事情的奇怪问题。

" [fə'liːs] [gruː] ['pɪŋkə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ;
" Felice grew pinker than ever ;
" 费利斯 生长 粉红 比 曾经 ;

“费利斯的脸比以往任何时候都红润；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['gəʊldən]['ɑːtʃə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tɪəz] .
and when the Golden Archer came into the room he found her in tears .
和 什么时候 这 金的 射手 来了 进入 这 房间 他 成立 她 在 眼泪 .

当金箭侠走进房间时，发现她正在哭泣。

" [hɑːrts] ['dɪərɪst] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Heart's dearest , why do you weep ? " he said .
" 心脏的 亲爱的 , 为什么 做 你 哭泣 ? " 他 说 .

“我心最亲爱的人，你为何哭泣？”他问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .
Then she told him her trouble .
然后 她 讲述 他 她 麻烦 .

然后她把自己的烦恼告诉了他。

[hiː; hi][mʌst; məst][ækt][laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔː(r)] [tʌŋz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][wæg] .
He must act like other people , she said , or tongues would begin to wag .
他 必须 行为 喜欢 其他 人们 , 她 说 , 或者 舌头 会 开始 到 摇摆 .

她说，他必须像其他人一样行事，否则人们就会开始议论纷纷。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['weðə(r)] [veɪn] [ænd; ənd][mʌst; məst]
He must forget that he had ever been a weather vane and must
他 必须 忘记 那 他 有 曾经 到过 一个 天气 叶片 和 必须
[lɜːn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
learn the ways of the world .
学习 这 方式 的 这 世界 .

他必须忘记自己曾经是风向标，必须学习世事。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['ɑːrtʃərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
The Golden Archer's heart was wounded by her words .
这 金的 弓箭手的 心 曾是 受伤 经过 她 字 .

金箭侠被她的话语深深刺痛了。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]
" Do you remember , " he said , " that you called your love for me a
" 做 你 记住 , " 他 说 , " 那 你 称为 你的 爱 为了 我 一个
[greɪt] [wɪnd] . "
great wind . "
伟大的 风 . "

“你还记得吗？”他说，“你曾把对我的爱比作一阵狂风。”

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] . "
" Yes , I remember . "
" 是的 , 我 记住 . "

“是的，我记得。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [bləʊz] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [men] .
" A great wind blows everything before it , even the words of men .
" 一个 伟大的 风 打击 一切 前 它 , 甚至 这 字 的 男人 .

“狂风吹散一切，甚至连人的言语也无济于事。”

" [naʊ] [fə'liːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kætʃɪz] [ʌp] ['freɪzɪz] [tuː] ['iːzəli] [ænd; ənd] [spiːks] [ðem; ðəm]
" Now Felice was a woman who catches up phrases too easily and speaks them
" 现在 费利斯 曾是 一个 女士 WHO 捕获物 向上 短语 也 容易地 和 说话 他们
[tuː] [t'rɪpɪŋli] .
too trippingly .
也 令人心醉神迷 .

“费利斯是个很容易记住短语，而且说话也很快很含糊的女人。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

So	she	answered	,	"	If	you	love	me	you	will	do	anything	for	me	,
所以	她	回答	,	"	如果	你	爱	我	你	将要	做	任何事物	为了	我	,

于是她回答说："如果你爱我，你就会为我做任何事。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [test] [ɒv; əv] [lʌv] ,

"	for	that	was	her	test	of	love	,
"	为了	那	曾是	她	测试	的	爱	,

因为那是她对爱情的考验。

[ðæt] [huːˈevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bend] ['evə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

that	whoever	cared	for	her	should	bend	ever	to	her	will	.
那	谁	关心	为了	她	应该	弯曲	曾经	到	她	将要	.

凡是照顾她的人，都应该永远顺从她的意愿。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɑːtʃə(r)] ,

"	We	must	serve	each	other	,	"	said	the	Archer	,
"	我们	必须	服务	每个	其他	,	"	说	这	射手	,

"我们必须互相帮助，"弓箭手说道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz][ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [jˈiəz] [hæd; həd] ['wɪspəd] ['meni] ['siːkrəts] .

to	whom	the	winds	in	all	those	years	had	whispered	many	secrets	.
到	谁	这	风	在	全部	那些	年	有	低声说道	许多	秘密	.

多年来，风曾向它低语了许多秘密。

" [wen] [iˈkwɒləti] [ɪn] [lʌv] [ɔː(r)] ['frendʃɪp] [siːsɪz] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪz][nɪə(r)] .

"	When	equality	in	love	or	friendship	ceases	the	end	of	joy	is	near	.
"	什么时候	平等	在	爱	或者	友谊	停止	这	结尾	的	喜悦	是	靠近	.

"当爱情或友谊中的平等消失时，快乐的终结也就不远了。"

[bʌt; bət] [rɪˈmuːv] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [dɪə(r)] [lʌv] ,

But	remove	the	cloud	from	your	forehead	,	dear	love	,
但	消除	这	云	从	你的	前额	,	亲爱的	爱	,

亲爱的，请拨开你额头上的阴霾吧。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [hʌnt] [ðə; ðɪ] [bluː] ['dʒenʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [gleɪdz] . "

and	let	us	hunt	the	blue	gentians	in	the	forest	glades	.	"
和	让	我们	打猎	这	蓝色的	龙胆	在	这	森林	林间空地	.	"

让我们去林间空地寻找蓝色的龙胆花吧。

" [əʊ] , [nəʊ] ! [let][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [feə(r)] , " [sed] [fə'liːs] .

"	Oh	,	no	!	let	us	go	to	the	village	fair	,	"	said	Felice	.
"	哦	,	不	!	让	我们	去	到	这	村庄	公平的	,	"	说	费利斯	.

"哦，不！我们去村里的集市吧，"费利斯说。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðəʊz] [kuːl] , [dɪm] ['pleɪsɪz] , ['flaʊə(r)] - ['sentɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gleə(r)][ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv]

Exchange	those	cool	,	dim	places	,	flower	-	scented	,	for	the	glare	and	noise	of
交换	那些	凉爽的	,	暗淡	地方	,	花	-	香味	,	为了	这	强光	和	噪音	的

[ə; eɪ][feə(r)] ? "

a	fair	?	"
一个	公平的	?	"

用那些凉爽昏暗、花香四溢的地方，去换取集市上刺眼的灯光和喧嚣的人群?

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , " [riˈmɑːk] [fə'liːs] ,

"	No	one	can	see	me	in	the	forest	,	"	remarked	Felice	,
"	不	一	能	看	我	在	这	森林	,	"	评论	费利斯	,

"在森林里没人能看到我，"费利切说道。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

turning	her	head	from	side	to	side	and	gazing	in	a	mirror	.
转弯	她	头	从	边	到	边	和	凝视	在	一个	镜子	.

她左右转动着头，凝视着镜子。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ] !

"	But	I	see	you	!
"	但	我	看	你	!

但我看见你了！

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] !

Isn't	that	enough	!
不是	那	足够的	!

难道这还不够吗！

" [fə'liːs] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]['ɑːtʃə(r)] [sed] [nəʊ][mɔː(r)]

"	Felice	sighed	,	for	she	liked	admiration	,	and	the	Golden	Archer	said	no	more
"	费利斯	叹了口气	,	为了	她	喜欢	钦佩	,	和	这	金的	射手	说	不	更多的

[ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] ['dʒenʃn] ,

about	gathering	gentians	,
关于	采集	龙胆	,

费利斯叹了口气，因为她喜欢被人赞美，而金箭侠再也没有提起采摘龙胆的事。

[bʌt; bət] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

but	went	with	her	to	the	fair	,	which	was	a	sacrifice	,
但	去	和	她	到	这	公平的	,	哪个	曾是	一个	牺牲	,

但他还是陪她去了集市，这是一种牺牲。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd]['sɒlətjuːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] , [ðə; ði] [hiːt] ,

for	he	loved	fresh	air	and	solitude	;	and	the	crowds	,	the	heat	,
为了	他	喜爱	新鲜的	空气	和	孤独	;	和	这	人群	,	这	热	,

因为他热爱新鲜空气和独处；而讨厌人群和炎热的天气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] .

and	the	dust	made	his	head	ache	.
和	这	灰尘	制成	他的	头	疼痛	.

灰尘让他头疼。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [f'eəz] ,

Then	,	too	,	he	was	not	used	to	fairs	,
然后	,	也	,	他	曾是	不是	用过的	到	集市	,

而且，他也不习惯逛集市。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [meɪd] [fə'liːs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [ɑːskt] .

and	more	than	once	made	Felice	uncomfortable	by	the	questions	he	asked	.
和	更多的	比	一次	制成	费利斯	不舒服	经过	这	问题	他	问	.

而且他提出的问题不止一次让费利斯感到不舒服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] [wen] ['eniwʌn] [spəʊk] [ɒv; əv]

She	was	always	afraid	that	he	would	betray	his	origin	when	anyone	spoke	of
她	曾是	总是	害怕的	那	他	会	背叛	他的	起源	什么时候	任何人	辐	的

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

她总是担心，当有人谈到风的时候，他会泄露自己的身世。

['sʌmwʌn] , [ɪn'diːd] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]['ɑːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

Someone	,	indeed	,	said	it	was	south	,	and	the	Golden	Archer	with	a	smile
某人	,	的确	,	说	它	曾是	南	,	和	这	金的	射手	和	一个	微笑

[kə'rektɪd] [hɪm] .

corrected	him	.
已更正	他	.

确实有人说是在南方，金箭侠笑着纠正了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [iːst] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	It	is	east	,	"	he	remarked	.
"	它	是	东方	,	"	他	评论	.

“那是东边，”他说道。

" [əʊ] , [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] !

"	Oh	,	what	difference	does	it	make	!
"	哦	,	什么	不同之处	做	它	制作	!

“哦，这有什么区别呢！”

" [fə'liːs] [kraɪd] ['krɒsli] .

"	Felice	cried	crossly	.
"	费利斯	哭	生气	.

费利斯生气地喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['tempə(r)] [ɪn'kriːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [mɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

Her	ill	-	temper	increased	because	people	looked	more	at	her	husband
她	患病的	-	脾气	增加	因为	人们	看起来	更多的	在	她	丈夫

[ðæn; ðən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

than	at	her	.
比	在	她	.

因为人们更多地关注她的丈夫而不是她，她的脾气变得越来越暴躁。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['ɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['veri] ['hænsəm] ,

The	Golden	Archer	was	,	indeed	,	very	handsome	,
这	金的	射手	曾是	,	的确	,	非常	英俊的	,

金色弓箭手的确非常英俊。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] , [friː]

and	he	had	lived	so	much	in	the	skies	that	he	had	a	fine	,	free
和	他	有	居住地	所以	很多	在	这	天空	那	他	有	一个	美好的	,	自由的

[eə(r)] .

air	.
空气	.

他长期生活在天空中，因此呼吸着清新自由的空气。

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [teɪk] [lɒŋ] [breθs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tʃəʊkt] [ænd; ənd]

People	could	take	long	breaths	in	his	presence	,	instead	of	feeling	choked	and
人们	可以	拿	长的	呼吸	在	他的	在场	,	反而	的	感觉	窒息	和

[kræmpt] ,

cramped	,
狭窄	,

在他身边，人们可以自由呼吸，而不是感到窒息和局促。

[səʊ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

so	they	wanted	to	talk	with	him	.
所以	他们	通缉	到	讲话	和	他	.

所以他们想和他谈谈。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['druːpɪŋ] [lɪps]

He	would	have	been	glad	to	gratify	them	,	but	his	wife's	drooping	lips
他	会	有	到过	高兴的	到	满足	他们	,	但	他的	妻子的	下垂	嘴唇

[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;

closed	his	own	;
关闭	他的	自己的	;

他本想满足他们的愿望，但妻子下垂的嘴唇却合上了他的嘴唇；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bəuθ] [went] ['sædli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

and	after	a	while	both	went	sadly	back	to	the	inn	,
和	后	一个	尽管	两个都	去	令人遗憾的是	后退	到	这	客栈	,

过了一会儿，两人垂头丧气地回到了客栈。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][deɪ] .

wondering	why	all	the	glory	was	gone	from	the	day	.
好奇	为什么	全部	这	荣耀	曾是	已消失	从	这	天	.

不禁纳闷，为什么昔日的荣光都消失了。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [ruːm] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'njuː] ,

But	in	their	room	he	drew	her	into	his	arms	,	and	loved	her	anew	,
但	在	他们的	房间	他	画	她	进入	他的	武器	,	和	喜爱	她	重新	,

但在他们的房间里，他把她拥入怀中，重新爱上了她。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

and	talked	to	her	of	all	the	wonderful	things	that	would	come	to
和	谈话	到	她	的	全部	这	精彩的	事物	那	会	来	到

[ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] .

them	if	they	were	faithful	.
他们	如果	他们	是	忠实	.

并向她讲述了如果他们忠诚，将会迎来的所有美好事物。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [swiːt] [fə'liːs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [lʌv] [ɪz] [laɪk][ðə; ði] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

"	Don't	you	know	,	sweet	Felice	,	"	he	said	,	"	that	love	is	like	the	seed	in	the	ground
"	不	你	知道	,	甜的	费利斯	,	"	他	说	,	"	那	爱	是	喜欢	这	种子	在	这	地面

,

,

,

“难道你不知道吗，亲爱的菲利斯，”他说，“爱情就像埋在土里的种子一样？”

[wɪtʃ] ['kɒmz] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪl] [ænd; ənd]['tendə(r)][plɑːnt] ;

which	comes	up	a	little	frail	and	tender	plant	;
哪个	来	向上	一个	小的	脆弱	和	投标	植物	;

长出来的是一种纤弱娇嫩的小植物；

[bʌt; bət] [θruː] [stɔːm] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [grəuz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [triː] .

but	through	storm	and	sunshine	grows	into	a	great	tree	.
但	通过	风暴	和	阳光	生长	进入	一个	伟大的	树	.

但历经风雨和阳光，它最终长成了一棵参天大树。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

We	must	be	patient	with	each	other	.
我们	必须	是	病人	和	每个	其他	.

我们必须彼此耐心一些。

" [fə'liːs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɒnt][ðeə(r)] [triːz] [fʊl] - [grəʊn] ,

"	Felice	was	of	those	who	want	their	trees	full	-	grown	,
"	费利斯	曾是	的	那些	WHO	想	他们的	树木	满的	-	生长	,

费利斯是那种希望树木完全长大的人之一，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði]['gəʊldən]['ɑːtʃə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	she	began	to	wonder	why	she	had	married	the	Golden	Archer	instead	of
和	她	开始	到	想知道	为什么	她	有	已婚	这	金的	射手	反而	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mæn] ,

her	own	man	,
她	自己的	男人	,

她开始纳闷，自己为什么嫁给了金箭侠而不是自己的心上人。

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ;

whom	she	could	understand	;
谁	她	可以	理解	;

她能理解的人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)]

and	she	wished	that	she	had	never	climbed	to	the	top	of	the	tower
和	她	希望	那	她	有	绝不	攀登	到	这	顶部	的	这	塔

[ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] .

and	lost	her	heart	to	the	Archer	.
和	丢失的	她	心	到	这	射手	.

她希望自己从未爬上塔顶，也从未对弓箭手动过心。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] [drægd] ,

The	days	of	their	honeymoon	dragged	,
这	天	的	他们的	蜜月	拖拽	,

他们的蜜月时光漫长而难熬。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə]['sʌfə(r)]

for	the	Archer	in	addition	to	the	hurt	of	his	love	had	now	to	suffer
为了	这	射手	在	添加	到	这	伤害	的	他的	爱	有	现在	到	遭受

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] .

the	pain	of	estrangement	.
这	疼痛	的	隔阂	.

对于弓箭手来说，除了爱情的伤痛之外，现在还要承受疏离的痛苦。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [fə'liːs] [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['restləs]

The	more	he	cared	for	Felice	the	harder	it	was	to	see	her	restless
这	更多的	他	关心	为了	费利斯	这	更难	它	曾是	到	看	她	不安

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

and	unhappy	.
和	不开心	.

他越是关心费利斯，就越是难以忍受看到她焦躁不安、郁郁寡欢。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [həʊm] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]

"	It	will	be	different	when	we	are	in	our	own	home	,	"	he	would	say	to
"	它	将要	是	不同的	什么时候	我们	是	在	我们的	自己的	家	,	"	他	会	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“等我们回到自己的家，情况就会不一样了，”他会对自己说。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]

So	one	day	they	left	the	inn	and	went	to	their	own	cottage	which	stood	on	a
所以	一	天	他们	左边	这	客栈	和	去	到	他们的	自己的	小屋	哪个	站立	在	一个

['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

little	hill	,
小的	爬坡道	,

有一天，他们离开了客栈，回到了自己位于小山坡上的小屋。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃɜːtʃ] .

and	from	the	window	could	be	seen	the	tower	of	the	great	white	church	.
和	从	这	窗户	可以	是	已见	这	塔	的	这	伟大的	白色的	教会	.

从窗户可以看到那座白色大教堂的塔楼。

[naʊ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɑːtʃə(r)] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['taʊə(r)] ,

Now	the	Golden	Archer	used	often	to	gaze	at	this	tower	,
现在	这	金的	射手	用过的	经常	到	目光	在	这	塔	,

金箭侠过去常常凝视这座塔。

[wɪtʃ] [meɪd] [fə'liːs] [ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['həʊmsɪk] .

which	made	Felice	ask	him	if	he	were	homesick	.
哪个	制成	费利斯	问	他	如果	他	是	想家	.

这让费利斯问他是不是想家了。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [mɪs] [ðə; ði] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	;	but	I	miss	the	great	winds	,	"	he	replied	.
"	不	;	但	我	错过	这	伟大的	风	,	"	他	回复	.

“不，但我很怀念大风，”他回答说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] ?

"	Do	you	know	what	people	say	?
"	做	你	知道	什么	人们	说	?

你知道人们都在说什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .

"	she	asked	him	.
"	她	问	他	.

她问他。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] ? "

"	What	do	they	say	?	"
"	什么	做	他们	说	?	"

他们怎么说?

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl] ['meltɪd] [ə'weɪ] . "

"	That	you	were	struck	by	lightning	—	and	all	melted	away	.	"
"	那	你	是	击	经过	闪电	—	和	全部	融化	离开	.	"

“你被闪电击中——然后一切都融化了。”

" [ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	was	struck	by	lightning	,	"	he	answered	.
"	我	曾是	击	经过	闪电	,	"	他	回答	.

“我被闪电击中了，”他回答说。

" [lʌv] [sluː] [ˌem 'iː] .

"	Love	slew	me	.
"	爱	一万	我	.

爱情害死了我。

" [ðɪs] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	This	pleased	her	.
"	这	高兴	她	.

这让她很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː'self] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [əu'bei]

For	awhile	she	showed	herself	loving	and	tender	,	but	because	she	obeyed
为了	一会儿	她	显示	她自己	爱	和	投标	,	但	因为	她	服从

[muːdz] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] ,

moods	and	not	a	strong	,
情绪	和	不是	一个	强的	,

她曾一度表现得温柔体贴，但因为她随波逐流，缺乏坚强的意志，

['stedfɑːst] [wɪl] , [ðə; ði][əʊld] [ʌn'hæpinəs] [keɪm] [bæk] .

steadfast	will	,	the	old	unhappiness	came	back	.
坚定不移	将要	,	这	老的	不快乐	来了	后退	.

尽管意志坚定，但过去的痛苦还是回来了。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['ɑːtʃə(r)] [felt] [mɔː(r)] ['ləʊnli] [ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [waɪt]

The	Golden	Archer	felt	more	lonely	than	ever	he	had	done	on	the	high	white
这	金的	射手	毛毡	更多的	孤独	比	曾经	他	有	完毕	在	这	高的	白色的

['taʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

金箭侠感到比以往任何时候都更加孤独，他从未在高高的白色塔楼上待过。

[ænd; ənd] [l'əʊnliəst] [ɒv; əv][ɔːl] [wen] [hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

and	loneliest	of	all	when	he	held	her	in	his	arms	.
和	最孤独的	的	全部什么时候		他	握住	她	在	他的	武器	.

而当他把她抱在怀里时，他感到最为孤独。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] .

One	day	he	found	her	crying	.
一	天	他	成立	她	哭泣	.

有一天，他发现她在哭泣。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] , [bɪ'lʌvɪd] ?

"	Why	do	you	cry	,	Beloved	?
"	为什么	做	你	哭	,	心爱	?

“亲爱的，你为何哭泣？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	asked	her	.
"	他	问	她	.

他问她。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	lonely	,	"	she	said	.
"	我	是	孤独	,	"	她	说	.

“我感到孤独，”她说。

" [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	With	me	?	"
"	和	我	?	"

“与我一起？ ”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	she	sobbed	,	"	with	you	.
"	是的	,	"	她	啜泣	,	"	和	你	.

“是的，”她抽泣着说，“和你在一起。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] ?

What	have	you	to	tell	me	but	your	tales	of	the	great	winds	?
什么	有	你	到	告诉	我	但	你的	故事	的	这	伟大的	风	?

除了你那些关于狂风的故事，你还能跟我讲些什么呢?

['ʌðə(r)] [men] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [frendz] , [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .

Other	men	have	had	their	friends	,	their	adventures	.
其他	男人	有	有	他们的	朋友们	,	他们的	冒险	.

其他人有他们的朋友，他们的冒险经历。

[ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'leɪt] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɔɪhʊd] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli] [laɪf] ,

They	can	relate	stories	of	their	boyhood	,	of	their	early	life	,
他们	能	涉及	故事	的	他们的	童年	,	的	他们的	早期的	生活	,

他们可以讲述自己童年和早年生活的故事，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['taʊə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] . "

but	you	came	from	a	far	-	off	tower	and	know	nothing	of	the	world	.	"
但	你	来了	从	一个	远的	-	离开	塔	和	知道	没有什么	的	这	世界	.	"

但你来自遥远的高塔，对这世间一无所知。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	It	is	true	,	"	he	murmured	.
"	它	是	真的	,	"	他	低声说道	.

“确实如此，”他低声说道。

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ðiː] [skaɪz] ;

"	I	can	only	tell	you	of	the	skies	;
"	我	能	仅有的	告诉	你	的	这	天空	;

我只能告诉你关于天空的事;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)][deɪz][ɒn] [ɜːθ] [ɪz][dɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	all	the	time	of	my	former	days	on	earth	is	dim	to	me	.
为了	全部	这	时间	的	我的	以前的	天	在	地球	是	暗淡	到	我	.

我过去在世的时光，如今已模糊不清。

" [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [sæt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naʊ] ['ɔːtəm] ,

"	That	night	they	sat	before	the	fire	,	for	it	was	now	autumn	,
"	那	夜晚	他们	卫星	前	这	火	,	为了	它	曾是	现在	秋天	,

“那天晚上，他们坐在火堆前，因为那时已是秋天了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld][heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [dɑːk]

and	the	leaping	flames	showed	her	gold	hair	and	her	eyes	like	dark
和	这	跳跃	火焰	显示	她	金子	头发	和	她	眼睛	喜欢	黑暗的

[puːlz] .

pools	.
游泳池	.

跃动的火焰映照出她金色的头发和如同深潭般的眼睛。

[ə'pɒn][ðə; ði]['gəʊldən]['ɑːtʃə(r)] [ðeɪ] [ʃɒn] , [tuː] , [weə(r)] [hiː; hi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [hɜːt] ,

Upon	the	Golden	Archer	they	shone	,	too	,	where	he	sat	still	and	hurt	,
之上	这	金的	射手	他们	闪耀	,	也	,	在哪里	他	卫星	仍然	和	伤害	,

它们也照耀着金箭侠，他静静地坐在那里，承受着痛苦。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][peɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

but	unable	to	tell	his	pain	,	because	he	had	lived	too	high	above	the
但	无法	到	告诉	他的	疼痛	,	因为	他	有	居住地	也	高的	多于	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

但他无法诉说自己的痛苦，因为他一直生活在高处，与世隔绝。

[ðə; ði] [ləʊ] , [hɔːs] [wɪndz; waɪndz] [drəʊv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [liːvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [glɑːs] [ænd; ənd]

The	low	,	hoarse	winds	drove	the	flying	leaves	against	the	window	glass	and
这	低的	,	嘶哑	风	驾驶	这	飞行	树叶	反对	这	窗户	玻璃	和

['hwisl] [ɪn][ðə; ði] ['kiːhəʊl] ;

whistled	in	the	keyhole	;
吹口哨	在	这	锁孔	;

低沉沙哑的风吹动着飞舞的树叶撞击窗户玻璃，在钥匙孔里发出呼啸声；

[æt; ət] [wɪtʃ] [fə'liːs] [wʊd] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd][kɑːst] ['saɪdlɒŋ] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ]

at	which	Felice	would	shiver	and	cast	sidelong	glances	at	her	strange
在	哪个	费利斯	会	颤抖	和	投掷	横	眼神	在	她	奇怪的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

这时，费利切会不由自主地打个寒颤，并斜眼瞥一眼她那古怪的丈夫。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] ['kærəlɪŋ] [vɔɪs] .

All	at	once	on	the	wind	came	a	caroling	voice	.
全部	在	一次	在	这	风	来了	一个	圣诞颂歌	嗓音	.

突然间，风中传来一阵欢快的歌声。

[fə'liːs] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] .

Felice	rushed	to	the	window	and	peered	out	.
费利斯	匆忙	到	这	窗户	和	窥视	出去	.

费利切冲到窗边，向外张望。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sæŋ] :

The	voice	sang	:
这	嗓音	唱	:

那声音唱道：

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv] [ðiː] , [maɪ] [lʌv] ,
" All that I knew of thee , my Love ,
" 全部 那 我 知道 的 你 , 我的 爱 ,

“我所了解的关于你的一切，我的爱人，

[ðə; ði] [greɪt] [wɪndz; waɪndz][bɔː(r)] [əˈweɪ] .
The great winds bore away .
这 伟大的 风 钻孔 离开 .

狂风呼啸而去。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hʌʃt] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪˈtɜːn]
When they are hushed wilt thou return
什么时候 他们 是 静静地 枯萎 你 返回

当一切归于平静，你何时归来?

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ?
To bless the close of day ?
到 保佑 这 关闭 的 天 ?

为一天的结束祈福?

" [ɪn] [ðæt] [stɪl] [ˈaʊə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" In that still hour come back to me ,
" 在 那 仍然 小时 来 后退 到 我 ,

在那静谧的时刻，回到我身边吧。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðaɪ] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [rest] .
And find thy longed - for rest .
和 寻找 你的 渴望 - 为了 休息 .

找到你渴望已久的安宁。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈpet(ə)l] [bləʊn] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
Poor petal blown too near the sun ,
贫穷的 花瓣 吹 也 靠近 这 太阳 ,

可怜的花瓣，被吹得太靠近太阳了。

[fləʊt] [ˈdaʊnwəd] [tuː; tə][maɪ] [brest] . "
Float downward to my breast . "
漂浮 向下 到 我的 胸部 . "

缓缓沉入我的胸膛。

" [ɑː] , " [kraɪd] [fəˈliːs] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][əʊld] [lʌv] . "
" Ah , " cried Felice , " it is my old Love . "
" 啊 , " 哭 费利斯 , " 它 是 我的 老的 爱 . "

“啊，”费利斯喊道，“是我的旧爱。”

" [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪz][ˈəʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] , " [sed] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɑːtʃə(r)] .
" My love for thee is older than the moon , " said the Golden Archer .
" 我的 爱 为了 你 是 老 比 这 月亮 , " 说 这 金的 射手 .

“我对你的爱比月亮还要古老，”金箭侠说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [rest] [baɪ][ˈaʊə(r)] [hɑːθ] ?
" Can you not rest by our hearth ?
" 能 你 不是 休息 经过 我们的 炉 ?

“你们不能在我们炉火旁休息吗？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [niːz] .
" Then she knelt by him and pressed her face against his knees .
" 然后 她 跪下 经过 他 和 按下 她 脸 反对 他的 膝盖 .

然后她跪在他身边，把脸贴在他的膝盖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪəri] [driːm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌltri] [dɔːn] [wen]

And	his	heart	grew	as	heavy	as	a	weary	dream	before	a	sultry	dawn	when
和	他的	心	生长	作为	重的	作为	一个	厌倦	梦	前	一个	闷热	黎明	什么时候

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

the	thunder	hangs	in	the	hills	.
这	雷	悬挂	在	这	丘陵	.

他的心变得像疲惫的梦一样沉重，如同闷热的黎明前，雷声在山间回荡。

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wei] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]

Her	grief	weighed	all	the	more	upon	him	because	he	knew	she	was	trying
她	悲伤	称重	全部	这	更多的	之上	他	因为	他	知道	她	曾是	尝试

[tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ;

to	love	him	;
到	爱	他	;

因为她努力想要爱他，所以她的悲伤让他更加难以承受；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['efət] ['kɒmz] [deθ] [ɪz]['ʌndə(r)][ɪts] [kləʊk] .

and	when	that	hour	of	effort	comes	death	is	under	its	cloak	.
和	什么时候	那	小时	的	努力	来	死亡	是	在下面	它是	披风	.

当那关键时刻来临，死亡却已悄然降临。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsks] .

But	the	next	day	she	was	cheerful	and	sang	about	her	tasks	.
但	这	下一个	天	她	曾是	快乐	和	唱	关于	她	任务	.

但第二天她就兴高采烈地唱起了歌，歌颂她的工作。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['ɑːtʃə(r)] ['sædl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	Golden	Archer	saddled	his	horse	and	rode	miles	through	the	forest	upon	the
这	金的	射手	鞍	他的	马	和	骑	英里	通过	这	森林	之上	这

[krɪsp] [red] [liːvz] ;

crisp	red	leaves	;
脆	红色的	树叶	;

金箭侠骑上马，驰骋在森林中，脚下是清脆的红叶；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['gʊdnəs] [wʊd] [nɒt][həʊld][hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] ['kaɪndnəs] , [nɔː(r)] [fɪ'deləti] ,

and	he	knew	that	goodness	would	not	hold	her	,	nor	kindness	,	nor	fidelity	,
和	他	知道	那	善良	会	不是	抓住	她	,	也不	仁慈	,	也不	忠诚	,

[nɔː(r)] ['sɜːvɪs] ,

nor	service	,
也不	服务	,

他知道，善良、仁慈、忠诚和奉献都无法留住她。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [laɪk] [hɜːz] [ɪz] [held] ['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wʌns] [ɪts] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] ,

for	love	like	hers	is	held	prisoner	to	nothing	once	its	wings	are	outstretched	,
为了	爱	喜欢	她的	是	握住	囚犯	到	没有什么	一次	它是	翅膀	是	伸展	,

像她这样的爱，一旦展翅高飞，便不会受任何束缚。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [gʊd] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] .

nor	does	it	know	good	from	evil	.
也不	做	它	知道	好的	从	邪恶的	.

它也无法分辨善恶。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [fə'liːs]]

[	Illustration	:	THE	GOLDEN	ARCHER	AND	FELICE	]
[	插图	:	这	金的	射手	和	费利斯	]

【插图：金箭侠与费利斯】

[wen] [hiː; hi] [rəʊd] [həʊm] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['brɑːntʃɪz] ,

When	he	rode	home	the	stars	were	peeping	through	the	forest	branches	,
什么时候	他	骑	家	这	明星	是	偷窥	通过	这	森林	分支	,

他骑马回家时，繁星正透过森林的树枝探出头来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [aʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] .

and	the	white	owls	were	flying	.
和	这	白色的	猫头鹰	是	飞行	.

白色的猫头鹰在飞翔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frɒst] [ðæt] ['sɪlvəd] [ðə; ði] [red] [liːvz] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ]

But	the	frost	that	silvered	the	red	leaves	was	not	so	sharp	and	glistening
但	这	霜	那	银色	这	红色的	树叶	曾是	不是	所以	锋利的	和	闪闪发光

[æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

as	the	memory	of	her	tears	.
作为	这	记忆	的	她	眼泪	.

但是，给红叶镀上一层银霜，却不如她泪水的记忆那样鲜明闪亮。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]

As	he	reached	his	door	he	saw	that	it	was	open	and	the	light
作为	他	达到	他的	门	他	锯	那	它	曾是	打开	和	这	光

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [ʃɒn] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɑːk] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

from	the	fire	shone	out	upon	the	dark	paths	of	the	forest	.
从	这	火	闪耀	出去	之上	这	黑暗的	路径	的	这	森林	.

当他走到门口时，发现门是开着的，火光照耀着森林中黑暗的小路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

But	the	room	was	empty	of	her	presence	.
但	这	房间	曾是	空的	的	她	在场	.

但房间里空无一人，没有她的身影。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] ;

He	called	her	name	,	but	no	answer	was	returned	;
他	称为	她	姓名	,	但	不	回答	曾是	返回	;

他喊了她的名字，但没有回应；

[ðen] [ɒn][ə; eɪ]['tæblət][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

then	on	a	tablet	upon	the	table	he	saw	words	written	and	brought	them	to
然后	在	一个	药片	之上	这	桌子	他	锯	字	书面	和	带来	他们	到

[ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] .

the	fire	and	read	them	.
这	火	和	读	他们	.

然后，他看到桌上的一块石板上写着字，便把石板拿到火边读了起来。

" [əʊ]['gəʊldən] ['ɑːtʃə(r)] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['taʊə(r)] ,

"	O	Golden	Archer	,	go	back	to	thy	tower	,
"	哦	金的	射手	,	去	后退	到	你的	塔	,

“金色的弓箭手啊，回到你的塔楼去吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɪndz; waɪndz][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

for	the	great	winds	have	taken	me	on	a	long	journey	,
为了	这	伟大的	风	有	已采取	我	在	一个	长的	旅行	,

因为狂风带我踏上了漫长的旅程，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ðiː] [ə'gen] .

and	I	shall	never	see	thee	again	.
和	我	将	绝不	看	你	再次	.

我将再也见不到你了。

" [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [wɪndz; waɪndz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][əʊld] ['meməriz]

"	Then	he	knew	that	not	his	faithful	winds	,	but	the	voice	of	old	memories
"	然后	他	知道	那	不是	他的	忠实	风	,	但	这	嗓音	的	老的	回忆

[hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	called	her	,
有	称为	她	,

“这时他才明白，召唤她的不是他忠实的风，而是古老记忆的声音。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['sɒrəʊ] .

and	he	bowed	his	head	in	an	imperishable	sorrow	.
和	他	鞠躬	他的	头	在	一个	不朽的	悲哀	.

他低下头，心中充满无法磨灭的悲伤。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti]

Because	his	heart	was	broken	he	desired	to	cease	from	his	humanity
因为	他的	心	曾是	破碎的	他	想要的	到	停止	从	他的	人类

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [waɪt] ['taʊə(r)] .

and	return	to	the	old	white	tower	.
和	返回	到	这	老的	白色的	塔	.

因为他心碎了，所以他想要放弃人性，回到那座古老的白色高塔。

[æz; əz][wʌns][hɪz; ɪz] [wɔːm] [tɪəz] [hæd; həd] [θɔːd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][æn; ən]

As	once	his	warm	tears	had	thawed	his	shining	armor	and	made	him	an
作为	一次	他的	温暖的	眼泪	有	解冻	他的	灼灼	盔甲	和	制成	他	一个

[ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

inhabitant	of	the	world	,
居民	的	这	世界	,

仿佛他温暖的泪水融化了他闪亮的盔甲，使他成为了这个世界的一部分。

[səʊ] [naʊ] [hɪz; ɪz][kəʊld][ænd; ənd]['bɪtə(r)] [tɪəz] [ɪn'keɪst] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [hɑːd] ['met(ə)l] .

so	now	his	cold	and	bitter	tears	encased	him	again	in	hard	metal	.
所以	现在	他的	寒冷的	和	苦的	眼泪	包裹	他	再次	在	难的	金属	.

所以现在，他冰冷苦涩的泪水再次将他包裹在坚硬的金属之中。

['wɔːkɪŋ] ['wɪərəli] [ænd; ənd] [wɪð] [stɪf] ['fʊtsteps] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Walking	wearily	and	with	stiff	footsteps	he	went	to	the	stable	,
步行	疲劳	和	和	僵硬的	脚步声	他	去	到	这	稳定的	,

他步履蹒跚、步履僵硬地走向马厩。

[brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃɜːtʃ] [ə'pɒn]

brought	out	his	horse	and	rode	across	the	plain	to	the	great	white	church	upon
带来	出去	他的	马	和	骑	穿过	这	清楚的	到	这	伟大的	白色的	教会	之上

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

which	the	midnight	moon	was	shining	.
哪个	这	午夜	月亮	曾是	灼灼	.

他牵出马，穿过平原，来到那座巨大的白色教堂前，午夜的月亮正照耀着它。

[hiː; hi] [nɒkt] [ɒn] [ɪts] [west] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔːlts] [keɪm] [ðə; ði] ['ekəʊz] .

He	knocked	on	its	west	door	,	and	from	the	vaults	came	the	echoes	.
他	敲门	在	它是	西方	门	,	和	从	这	金库	来了	这	回声	.

他敲了敲西门，从地窖里传来回声。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'tɜːn] , ['gəʊldən] ['ɑːtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [vaʊ] ! "

"	You	cannot	return	,	Golden	Archer	,	for	you	have	broken	your	vow	!	"
"	你	不能	返回	,	金的	射手	,	为了	你	有	破碎的	你的	发誓	!	"

“你不能回来了，金箭侠，因为你违背了誓言！”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['brəʊkən][maɪ] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " ['ðeəfɔː(r)] , [let][ˌem 'iː][ɪn] . "

"	But	I	have	broken	my	heart	also	,	"	he	answered	;	"	therefore	,	let	me	in	.	"
"	但	我	有	破碎的	我的	心	还	,	"	他	回答	;	"	所以	,	让	我	在	.	"

“但我的心也碎了，”他回答说，“所以，让我进去吧。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ekəʊz] .

"	But	you	will	come	down	again	from	the	tower	,	"	cried	the	echoes	.
"	但	你	将要	来	向下	再次	从	这	塔	,	"	哭	这	回声	.

“但你终将再次从塔上下来，”回声喊道。

" [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [vaʊz] , " [hiː; hi]
" Nay , for only the broken - hearted know how to keep their vows , " he
" 不 , 为了 仅有的 这 破碎的 - 心地 知道 如何 到 保持 他们的 誓言 , " 他
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“不，只有心碎的人才懂得信守誓言，”他回答道。

[səʊ][ðə; ði] [dɔːz] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][dɪm]['spaɪrəl] [steəz] [rəʊd][ðə; ði]['gəʊldən]['ɑːtʃə(r)] ,
So the doors swung open , and up the dim spiral stairs rode the Golden Archer ,
所以 这 门 摇摆 打开 , 和 向上 这 暗淡 螺旋 楼梯 骑 这 金的 射手 ,

于是大门敞开，金色的弓箭手沿着昏暗的螺旋楼梯而上。

[θruː] [bɑːrz][ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] [weə(r)] [ə'gen]
through bars of moonlight to the region of the great winds where again
通过 酒吧 的 月光 到 这 地区 的 这 伟大的 风 在哪里 再次
[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['taʊə(r)] .
he mounted the tower .
他 安装 这 塔 .

透过斑驳的月光，他来到狂风呼啸之地，再次登上高塔。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [driːm] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ,
But always there is one dream left to the sorrowful , and his was ,
但 总是 那里 是 一 梦 左边 到 这 悲伤 , 和 他的 曾是 ,

但悲伤的人总会留下一个梦想，而他的梦想是：

[ðæt] [sʌm; səm] [naɪt] [ðə; ði] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] [wʊd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
that some night the great winds would drive her soul against his breast .
那 一些 夜晚 这 伟大的 风 会 驾驶 她 灵魂 反对 他的 胸部 .

某个夜晚，狂风会将她的灵魂吹向他的胸膛。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] ['nɔːθwəd] ,
Then he became very still and turned his arrow northward ,
然后 他 成为 非常 仍然 和 转向 他的 箭 向北 ,

然后他一动不动，将箭指向北方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] ['sɜːklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːktɪk] [aɪs] .
for the wind was coming from the far circles of the Arctic ice .
为了 这 风 曾是 未来 从 这 远的 界 的 这 北极 冰 .

因为风是从北极冰层的遥远边缘吹来的。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [red] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [meɪd] ['faɪərz][ɒn][ðə; ði]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Next day the sun rose red and glorious and made fires on the armor of the
下一个 天 这 太阳 玫瑰 红色的 和 辉煌 和 制成 火灾 在 这 盔甲 的 这
['gəʊldən]['ɑːtʃə(r)] ,
Golden Archer ,
金的 射手 ,

第二天，太阳高悬，红光灿烂，在金箭侠的盔甲上燃起了火焰。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :
and all the people upon the plain rubbed their eyes and cried out :
和 全部 这 人们 之上 这 清楚的 摩擦 他们的 眼睛 和 哭 出去 :

平原上的所有居民都揉了揉眼睛，大声喊道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] ['ɑːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
" There's a new Archer on the Cathedral .
" 有 一个 新的 射手 在 这 大教堂 .

“大教堂里出现了一位新的弓箭手。”

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hə'raɪz(ə)n] ['kɒmz] [ðə; ði][wɪnd] !
Now we shall know from which horizon comes the wind !
现在 我们 将 知道 从 哪个 地平线 来 这 风 !

现在我们就能知道风是从哪个地平线吹来的了！

" [end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði]['feɪəri; 'feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][wɪə(r)] , [baɪ] ['ʌnə]
" End of Project Gutenberg's The Faery Tales of Weir , by Anna
" 结尾 的 项目 古腾堡的 这 仙女 故事 的 堰 , 经过 安娜
[mə'kljuːə] [ʃɑːl]
McClure Sholl
麦克卢尔 肖尔

古腾堡计划中的《威尔的仙女故事集》（安娜·麦克卢尔·肖尔著）到此结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神